

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

181e ANNEE



N. 222

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

181e JAARGANG

VENDREDI 5 AOUT 2011
DEUXIEME EDITION

VRIJDAG 5 AUGUSTUS 2011
TWEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Sécurité sociale

6 JUILLET 2011. — Loi interdisant la publicité et réglementant l'information relatives aux actes d'esthétique médicale, p. 44538.

1^{er} JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 44539.

13 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 44540.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

19 JUILLET 2011. — Loi modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en vue de relever l'âge maximum autorisé pour le don de sang et de dérivés de sang, p. 44543.

Service public fédéral Personnel et Organisation

14 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, p. 44544.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

6 JULI 2011. — Wet tot instelling van een verbod op reclame voor ingrepen van medische esthetiek en tot regeling van de informatie over dergelijke ingrepen, bl. 44538.

1 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 44539.

13 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 44540.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

19 JULI 2011. — Wet tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong met het oog op de verhoging van de toegelaten maximumleeftijd voor de donatie van bloed en bloedderivaten, bl. 44543.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

14 JULI 2011. — Ministerieel besluit ter uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 ter uitvoering van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, bl. 44544.

25 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 16, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, p. 44544.

Service public fédéral Intérieur

3 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif à la création d'une banque de données fédérale relative aux vaccinations contre le virus de la grippe A/H1N1. Traduction allemande, p. 44545.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

3. NOVEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Einrichtung einer föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus. Deutsche Übersetzung, S. 44545.

Service public fédéral Finances

28 JUILLET 2011. — Arrêté royal déterminant le plan de répartition provisoire des subsides de l'exercice 2011 de la Loterie Nationale, p. 44547.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

1^{er} MARS 2000. — Arrêté royal fixant des mesures temporaires pour la gestion financière et matérielle des Musées royaux d'Art et d'Histoire, p. 44549.

10 JUIN 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} mars 2000 fixant des mesures temporaires pour la gestion financière et matérielle des Musées royaux d'Art et d'Histoire, p. 44552.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

8 JUILLET 2011. — Décret réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes, p. 44565.

15 JUILLET 2011. — Décret modifiant le décret du 23 février 1994 relatif à l'infrastructure affectée aux matières personnalisables, p. 44578.

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant agrément de la formation professionnelle de bachelor « bachelor in de pedagogie van het jonge kind » en tant que nouvelle formation de la « Erasmushogeschool Brussel », p. 44580.

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand accordant une dérogation à l'organisation de l'enseignement secondaire professionnel à temps partiel dans le cadre du système d'apprentissage et de travail en Communauté flamande, p. 44581.

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'annexe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 juin 2007 établissant la liste des formations de bachelor et de master et des orientations diplômantes au sein d'une formation de master comportant un titre supplémentaire, p. 44582.

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition du crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base GB0 GB007 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011, p. 44584.

25 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 16, § 2, eerste lid, 2°, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, bl. 44544.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

3 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende oprichting van een federale gegevensbank betreffende de vaccinaties met het anti-A/H1N1-griepvirusvaccin. Duitse vertaling, bl. 44545.

Federale Overheidsdienst Financiën

28 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot bepaling van het voorlopige verdelingsplan van de subsidies van de Nationale Loterij voor het dienstjaar 2011, bl. 44547.

Programmatoreische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

1 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van tijdelijke maatregelen voor het financieel en materieel beheer van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, bl. 44549.

10 JUNI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 maart 2000 tot vaststelling van tijdelijke maatregelen voor het financieel en materieel beheer van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, bl. 44552.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

8 JULI 2011. — Decreet houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof, bl. 44553.

15 JULI 2011. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 23 februari 1994 inzake de infrastructuur voor persoonsgebonden aangelegenheden, bl. 44578.

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van de professioneel gerichte bacheloropleiding bachelor in de pedagogie van het jonge kind als nieuwe opleiding van de Erasmushogeschool Brussel, bl. 44579.

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende afwijking op de organisatie van deeltijds beroepssecundair onderwijs binnen het stelsel van leren en werken in de Vlaamse Gemeenschap, bl. 44580.

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende wijziging van de bijlage bij het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juni 2007 tot vaststelling van de lijst van bachelor- en masteropleidingen en afstudeerrichtingen binnen een masteropleiding met een bijkomende titel, bl. 44582.

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende verdeling van het provisionele krediet ingeschreven onder basisallocatie GB0 GB007 0100 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011, bl. 44583.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

14 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions pour la plantation et l'entretien de haies vives, de vergers et d'alignements d'arbres, p. 44584.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

14 JULI 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 tot toekenning van toelagen voor de aanplanting en het onderhoud van heggen, boomgaarden en bomenrijen, bl. 44595.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

14. JULI 2011 — Erlass der Wallonsichen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 über die Gewährung von Subventionen für die Anpflanzung und den Unterhalt von lebenden Hecken, von Obstgärten und von Baumreihen, S. 44590.

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

Tombola. Autorisation, p. 44601. — Commissaire divisionnaire de police. Chef de corps. Renouvellement de mandat, p. 44601. — Commissaire divisionnaire de police. Chef de corps. Renouvellement de mandat, p. 44601. — Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Modification, p. 44601. — Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Retrait, p. 44602. — Autorisation de port d'armes instructeur en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 44602.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

20 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 mai 1989 portant désignation du président et des membres de la délégation de l'autorité et de leurs suppléants dans le comité intermédiaire de concertation de l'Office national de l'Emploi, p. 44602.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de profils des prestations et des prescriptions des médecins spécialistes, instituée auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 44603.

Service public fédéral Justice

Huissiers de justice, p. 44603. — Ordre judiciaire, p. 44604. — Ordre judiciaire, p. 44606. — Ordre judiciaire. Erratum, p. 44609. — Ordre judiciaire. Erratum, p. 44609.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

11 JUILLET 2011. — Arrêté royal portant désignation des membres des Commissions de discipline et des Commissions d'appel de l'Institut des Experts-Comptables et des Conseils fiscaux, p. 44609.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Tombola. Vergunning, bl. 44601. — Hoofdcommissaris van politie. Hernieuwing van het mandaat, bl. 44601. — Hoofdcommissaris van politie. Korpschef. Hernieuwing van het mandaat, bl. 44601. — Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Wijziging, bl. 44601. — Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Intrekking, bl. 44602. — Wapendrachtvergunning als lesgever in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 44602.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

20 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 mei 1989 houdende aanwijzing van de voorzitter en van de leden van de afvaardiging van de overheid en hun plaatsvervangers in het tussenoverlegcomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, bl. 44602.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Profielencommissie voor de verstrekkingen en de voorschriften van de geneesheren-specialisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 44603.

Federale Overheidsdienst Justitie

Gerechtsdeurwaarders, bl. 44603. — Rechterlijke Orde, bl. 44604. — Rechterlijke Orde, bl. 44606. — Rechterlijke Orde. Erratum, bl. 44609. — Rechterlijke Orde. Erratum, bl. 44609.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

11 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van de Tuchtcommissies en van de Commissies van beroep van het Instituut van de Accountants en Belastingconsulenten, bl. 44609.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse Milieumaatschappij*

25 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot hoogdringende onteigening ten algemenen nutte van onroerende goederen bestemd voor de herinrichting van de Noord-Zuidverbinding te Beveren door de Vlaamse Milieumaatschappij, bl. 44610.

*Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

25 JULI 2011. — Ministerieel besluit houdende de goedkeuring van het compendium voor de monsterneming, meting en analyse in het kader van bodembescherming (BOC), versie 1.2, bl. 44611.

*Waals Gewest**Waanse Overheidsdienst*

Personeel, bl. 44613.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Personnel, p. 44612.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Personal, S. 44613.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

7 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant maintien en activité au ministère de M. Francis RESIMONT, secrétaire général, p. 44614.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

7 JULI 2011. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de voortzetting van de activiteiten in het ministerie van de heer Francis RESIMONT, secretaris-generaal, bl. 44614.

Avis officiels**Officiële berichten***Cour constitutionnelle**Grondwettelijk Hof*

Extrait de l'arrêt n° 61/2011 du 5 mai 2011, p. 44615.

Uittreksel uit arrest nr. 61/2011 van 5 mei 2011, bl. 44617.

Extrait de l'arrêt n° 56/2011 du 28 avril 2011, p. 44621.

Uittreksel uit arrest nr. 56/2011 van 28 april 2011, bl. 44623.

Extrait de l'arrêt n° 59/2011 du 5 mai 2011, p. 44629.

Uittreksel uit arrest nr. 59/2011 van 5 mei 2011, bl. 44631.

Extrait de l'arrêt n° 62/2011 du 5 mai 2011, p. 44637.

Uittreksel uit arrest nr. 62/2011 van 5 mei 2011, bl. 44635.

Extrait de l'arrêt n° 63/2011 du 5 mai 2011, p. 44642.

Uittreksel uit arrest nr. 63/2011 van 5 mei 2011, bl. 44644.

Extrait de l'arrêt n° 68/2011 du 5 mai 2011, p. 44648.

Uittreksel uit arrest nr. 68/2011 van 5 mei 2011, bl. 44650.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 44653.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 44653.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 44653.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 44654.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 61/2011 vom 5. Mai 2011, S. 44619.

Auszug aus dem Urteil Nr. 56/2011 vom 28. April 2011, S. 44626.

Auszug aus dem Urteil Nr. 59/2011 vom 5. Mai 2011, S. 44633.

Auszug aus dem Urteil Nr. 62/2011 vom 5. Mai 2011, S. 44639.

Auszug aus dem Urteil Nr. 63/2011 vom 5. Mai 2011, S. 44646.

Auszug aus dem Urteil Nr. 68/2011 vom 5. Mai 2011, S. 44651.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 44653.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 44654.

Pouvoir judiciaire

Cour du travail de Bruxelles, p. 44655. — Tribunal de commerce de Bruxelles, p. 44655. — Tribunal de première instance de Termonde, p. 44655. — Tribunal de première instance de Courtrai, p. 44655. — Cour d'appel d'Anvers, p. 44655. — Cour d'appel de Liège, p. 44656.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative néerlandophone de traducteurs (FR-NL) (m/f) (niveau B) pour l'Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés (ANG11028), p. 44656.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 44656.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 44657. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 44658.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 44660 à 44680.

Rechterlijke Macht

Arbeidshof te Brussel, bl. 44655. — Rechtbank van koophandel te Brussel, bl. 44655. — Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, bl. 44655. — Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, bl. 44655. — Hof van beroep te Antwerpen, bl. 44655. — Hof van beroep te Luik, bl. 44656.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige vertalers (FR-NL) (m/v) (niveau B) voor de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (ANG11028), bl. 44656.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 44656.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 44657. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 44658.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse Milieumaatschappij

Vacaturetekst. Adjunct van de directeur (niveau A) - m/v. Staf-lid duurzaam waterbeheer van de afdeling Operationeel Waterbeheer met standplaats Brussel. Ref. 11 40 AOW GS A, bl. 44659.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 44660 tot bl. 44680.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2011 — 1973

[C — 2011/22262]

6 JUILLET 2011

Loi interdisant la publicité et réglementant l'information relatives aux actes d'esthétique médicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° publicité : toute forme de communication ou action qui vise, directement ou indirectement, à promouvoir les actes d'esthétique médicale, quels que soient l'endroit, le support ou les techniques utilisés, y compris les émissions de télé-réalité;

2° information personnelle : toute forme de communication ou action qui vise, directement ou indirectement, quels que soient l'endroit, le support ou les techniques utilisés, à faire connaître le praticien ou à donner une information sur la nature de sa pratique professionnelle;

3° information trompeuse : toute forme de communication ou action qui, d'une manière quelconque, y compris par sa présentation, induit en erreur les personnes auxquelles elle s'adresse ou qu'elle touche et qui, en raison de son caractère trompeur, est susceptible d'affecter leur comportement ou qui, pour ces raisons, porte préjudice ou est susceptible de porter préjudice à un praticien de l'art médical;

4° information comparative : toute forme de communication ou action qui, explicitement ou implicitement, identifie un autre praticien de l'art médical ou un service offert par un tel praticien;

5° actes d'esthétique médicale : tout acte posé par un praticien de l'art médical visé à l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé visant à modifier l'apparence corporelle d'une personne, à sa demande, pour des raisons esthétiques, sans but thérapeutique ni reconstructeur. Les injections ainsi que les traitements aux lasers classe IV et à l'IPL sont également concernés;

6° émission de télé-réalité : genre télévisuel dont le principe est de suivre, le plus souvent sur le mode du feuilleton, la vie quotidienne d'anonymes ou de célébrités.

Art. 3. La publicité relative aux actes d'esthétique médicale est interdite. L'information personnelle relative aux actes d'esthétique médicale est autorisée dans le respect des conditions prévues par le présent article.

L'information personnelle doit être conforme à la réalité, objective, pertinente, vérifiable, discrète et claire.

Cette information ne peut pas être trompeuse, comparative et ne peut utiliser d'arguments financiers.

Les résultats d'examens et de traitements tels que notamment les photographies prises antérieurement et postérieurement à un acte d'esthétique médicale, ainsi que le témoignage de patients, ne peuvent pas être utilisés dans le cadre de l'information personnelle.

L'information personnelle contient toujours la mention du titre professionnel particulier dont dispose le praticien conformément à l'article 35ter de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé. Lorsque l'information personnelle est réalisée par un établissement qui recourt aux services de praticiens de l'art médical, les noms des praticiens ainsi que les titres professionnels particuliers de chacun d'eux doivent être mentionnés.

Les dispositions de la présente loi ne portent pas préjudice à l'application de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient dans la mesure où elle vise l'information portant sur des actes relevant de la présente loi.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2011 — 1973

[C — 2011/22262]

6 JULI 2011. — Wet tot instelling van een verbod op reclame voor ingrepen van medische esthetiek en tot regeling van de informatie over dergelijke ingrepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° reclame : iedere vorm van mededeling of handeling die rechtstreeks of onrechtstreeks tot doel heeft ingrepen van medische esthetiek te bevorderen, zulks ongeacht de daartoe aangewende plaats, drager of technieken, reality-tv-uitzendingen inbegrepen;

2° persoonlijke informatie : elke vorm van mededeling of handeling die er rechtstreeks of onrechtstreeks op gericht is, ongeacht de daartoe aangewende plaats, drager of technieken, de beoefenaar bekend te maken, dan wel informatie te verstrekken over de aard van zijn beroepspraktijk;

3° misleidende informatie : elke vorm van mededeling of handeling die op enigerlei wijze, met inbegrip van de opmaak ervan, de personen tot wie ze zich richt of die ze aanbelangt, misleidt en door haar misleidende aard hun gedrag kan beïnvloeden, of die daardoor schade toebrengt of kan toebrengen aan een beoefenaar van de geneeskunde;

4° vergelijkende informatie : elke vorm van mededeling of handeling waarbij een andere beoefenaar van de geneeskunde, dan wel een door een dergelijke beoefenaar geboden dienstverlening expliciet of impliciet wordt genoemd;

5° ingrepen van medische esthetiek : elke ingreep van een beoefenaar van de geneeskunde als bedoeld in artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, om iemands uiterlijk op diens vraag te veranderen om esthetische redenen, zonder therapeutisch of reconstructief doel. Dit behelst ook de insputingen, evenals laser klasse IV- en IPL-behandelingen;

6° reality-tv-uitzending : televisiegenre waarbij meestal in de vorm van een soap het dagelijks leven van onbekende of bekende personen wordt gevolgd.

Art. 3. Reclame voor ingrepen van medische esthetiek is verboden. Persoonlijke informatie met betrekking tot ingrepen van medische esthetiek is toegelaten onder de in dit artikel bepaalde voorwaarden.

De persoonlijke informatie dient waarheidsgetrouw, objectief, relevant, verifieerbaar, discreet en duidelijk te zijn.

Die informatie mag niet misleidend of vergelijkend zijn en mag evenmin financiële argumenten aanwenden.

De resultaten van onderzoeken en behandelingen, zoals onder meer foto's die werden genomen vóór en na een ingreep van medische esthetiek of de getuigenis van een patiënt, mogen niet worden aangewend in het kader van persoonlijke informatie.

Persoonlijke informatie omvat steeds de vermelding over welke bijzondere beroepstitel de beoefenaar beschikt krachtens artikel 35ter van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen. Wanneer de persoonlijke informatie wordt verstrekt door een instelling die een beroep doet op de diensten van beoefenaars van de geneeskunde, moeten de namen van de beoefenaars, alsook hun beroepstitels, worden vermeld.

De bepalingen van deze wet gelden onverminderd de toepassing van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de patiëntenrechten voor zover die betrekking heeft op informatie over handelingen als bedoeld in deze wet.

Art. 4. Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 250 euros à 10.000 euros ou d'une de ces peines seulement, celui qui commet une infraction visée à l'article 3.

En outre, le tribunal peut ordonner la publication du jugement ou de son résumé aux frais du contrevenant par la voie de trois journaux et de toute autre manière.

Art. 5. Sans préjudice de l'application de l'article 4, le fonctionnaire désigné à cette fin par le Roi au sein du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement peut infliger une amende administrative de 125 euros à celui qui enfreint l'article 3.

Lorsque, dans le délai de trois ans à compter de la date à laquelle une amende administrative lui a été infligée, le contrevenant commet une infraction de même nature que celle qui a donné lieu à l'application d'une amende administrative, l'amende s'élève au double de l'amende infligée précédemment.

Le Roi fixe la procédure relative à la constatation des infractions et à l'imposition des amendes visées au présent article.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Note

(1) *Session extraordinaire 2010.*

Sénat.

Documents. — Proposition de loi de Mme Tilmans et consorts, 5-61 - N° 1.

Session extraordinaire 2010-2011.

Sénat.

Documents. — Amendements, 5-61 - N°s 2 et 3. — Rapport, 5-61 - N° 4. — Amendements, 5-61 - N°s 5 et 6. — Rapport complémentaire, 5-61 - N° 7. — Texte amendé par la commission, 5-61 - N° 8. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants, 5-61 - N° 9.

Annales. — 19 mai 2011.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, 53-1487/001. — Rapport, 53-1487/002. — Texte corrigé par la commission, 53-1487/003. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 53-1487/004.

Voir aussi :

Compte rendu intégral. — 23 juin 2011.

Art. 4. Met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van 250 euro tot 10.000 euro of met een van deze straffen alleen, wordt gestraft hij die artikel 3 overtreedt.

Bovendien kan de rechtbank bevelen dat het vonnis of de samenvatting ervan op kosten van de overtreder in drie kranten en op enige andere wijze wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onverminderd de toepassing van artikel 4 kan de ambtenaar daartoe aangesteld door de Koning binnen de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, een administratieve geldboete van 125 euro opleggen aan wie artikel 3 overtreedt.

Wanneer de overtreder binnen de termijn van drie jaar, te rekenen vanaf de datum waarop hem een administratieve geldboete is opgelegd, een overtreding begaat van dezelfde aard als die welke tot de toepassing van een administratieve geldboete heeft geleid, bedraagt de geldboete het dubbele van de voorheen opgelegde geldboete.

De Koning bepaalt de procedure met betrekking tot de vaststelling van overtredingen en het opleggen van boetes bedoeld in dit artikel.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

Nota

(1) *Buitengewone zitting 2010.*

Senaat.

Stukken. — Wetsvoorstel van Mevr. Tilmans c.s., 5-61 - Nr. 1.

Buitengewone zitting 2010-2011.

Senaat.

Stukken. — Amendementen, 5-61 - Nrs. 2 en 3. — Verslag, 5-61 - Nr. 4. Amendementen, 5-61 - Nrs. 5 en 6. — Aanvullend verslag, 5-61 - Nr. 7. — Tekst geamendeerd door de commissie, 5-61 - Nr. 8. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, 5-61 - Nr. 9.

Handelingen. — 19 mei 2011.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, 53-1487/001. — Verslag, 53-1487/002. — Tekst verbeterd door de commissie, 53-1487/003. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 53-1487/004.

Zie ook :

Integraal verslag. — 23 juni 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2011 — 1974

[C — 2011/22150]

1^{er} JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, et § 2, modifié par la loi du 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 25 avril 1997 confirmé par la loi du 12 décembre 1997, et par la loi du 10 août 2001;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2011 — 1974

[C — 2011/22150]

1 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, en § 2, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997, en bij de wet van 10 augustus 2001;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu la proposition du Conseil technique des implants du 28 janvier 2010;

Considérant que le Service d'évaluation et de contrôle médicaux n'a pas émis d'avis dans le délai de cinq jours, prévu à l'article 27, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et que l'avis concerné est donc réputé avoir été donné en application de cette disposition de la loi;

Vu la décision de la Commission de convention fournisseurs d'implants-organismes assureurs du 18 mars 2010;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 16 juin 2010;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 21 juin 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 janvier 2011;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 11 février 2011;

Vu l'avis 49.276/2 du Conseil d'Etat, donné le 15 mars 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 35, § 1^{er}, intitulé "E. UROLOGIE ET NEPHROLOGIE :", intitulé "Catégorie 2" de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par l'arrêté royal du 24 août 1994 et modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 janvier 2006, la valeur relative "U4841" de la prestation 684036-684040 est remplacée par la valeur relative "U5300".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de l'Intégration sociale,
Mme L. ONKELINX

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 28 januari 2010;

Overwegende dat door de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle geen advies is geformuleerd binnen de termijn van vijf dagen, vermeld in artikel 27, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en dat het betrokken advies dienvolgens met de toepassing van die wetsbepaling wordt geacht te zijn gegeven;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstencommissie verstrekkingen van implantaten-verzekeringsinstellingen van 18 maart 2010;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 16 juni 2010;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 21 juni 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 januari 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 11 februari 2011;

Gelet op het advies 49.276/2 van de Raad van State, gegeven op 15 maart 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 35, § 1, opschrift "E. UROLOGIE EN NEFROLOGIE :", opschrift "Categorie 2" van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 augustus 1994 en laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 januari 2006 wordt de betreffende waarde "U4841" van de verstrekking 684036-684040 door de betreffende waarde "U5300" vervangen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister die bevoegd is voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Maatschappelijke Integratie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2011 — 1975

[C — 2011/22228]

13 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2011 — 1975

[C — 2011/22228]

13 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Vu la proposition du Conseil technique des implants du 28 janvier 2010;

Considérant que le Service d'évaluation et de contrôle médicaux n'a pas émis d'avis dans le délai de cinq jours, prévu à l'article 27, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et que l'avis concerné est donc réputé avoir été donné en application de cette disposition de la loi;

Vu la décision de la Commission de convention fournisseurs d'implants-organismes assureurs du 18 mars 2010;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 14 juillet 2010;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 26 juillet 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 janvier 2011;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget donné le 8 février 2011;

Vu l'avis 49.258/2 du Conseil d'Etat, donné le 2 mars 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargé de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 35 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par l'arrêté royal du 24 août 1994 et modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 15 novembre 2010, les modifications suivantes sont apportées :

1^o Au § 1^{er}, intitulé « F. CHIRURGIE ABDOMINALE ET PATHOLOGIE DIGESTIVE », intitulé « Catégorie 1 », sont apportées les modifications suivantes :

a) les prestations suivantes sont supprimées :

« 613130-613141

Electrode implantée et accessoires pour la prestation 613056-613060 ou 613071-613082

613152-613163

Electrode implantée et accessoires pour la prestation 613093-613104 ou 613115-613126 »;

b) l'intitulé est complété par les prestations suivantes :

« 614493-614504

Electrode implantée pour la prestation 613056-613060 ou 613071-613082

614515-614526

Remplacement de l'électrode implantée pour la prestation 613056-613060 ou 613071-613082

614530-614541

Appareil de contrôle par le patient pour neurostimulation en cas de traitement de l'incontinence fécale au moyen de la graciloplastie dynamique

614552-614563

Electrode implantée pour la prestation 613093-613104 ou 613115-613126

614574-614585

Remplacement de l'électrode implantée pour la prestation 613093-613104 ou 613115-613126

614596-614600

Electrode en cas de stimulation d'essai négative en cas de traitement de l'incontinence fécale au moyen de la stimulation du nerf sacré

614611-614622

Extension implantée pour neurostimulateur en cas de traitement de l'incontinence fécale au moyen de la stimulation du nerf sacré

Gelet op het voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 28 januari 2010;

Overwegende dat door de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle geen advies is geformuleerd binnen de termijn van vijf dagen, vermeld in artikel 27, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en dat het betrokken advies dienvolgens met de toepassing van die wetsbepaling wordt geacht te zijn gegeven;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstencommissie verstrek- kers van implantaten-verzekeringsinstellingen van 18 maart 2010;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 14 juli 2010;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 26 juli 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 januari 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 8 februari 2011;

Gelet op het advies 49.258/2 van de Raad van State, gegeven op 2 maart 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksge- zondheid, belast met Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 augustus 1994 en laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 november 2010 worden volgende wijzigingen aange- bracht :

1^o In § 1, opschrift « F. HEELKUNDE OP HET ABDOMEN EN PATHOLOGIE VAN HET SPIJSVERTERINGSSTELSEL », opschrift « Categorie 1 », worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de volgende verstrekkingen worden geschrapt :

« 613130-613141

Ingeplante elektrode en toebehoren voor de verstrekking 613056-613060 of 613071-613082

613152-613163

Ingeplante elektrode en toebehoren voor de verstrekking 613093-613104 of 613115-613126 »;

b) het opschrift wordt aangevuld met de volgende verstrekkingen :

« 614493-614504

Ingeplante elektrode voor de verstrekking 613056-613060 of 613071-613082

614515-614526

Vervanging van de ingeplante elektrode voor de verstrekking 613056-613060 of 613071-613082

614530-614541

Patiënt controleapparaat voor neurostimulatie bij behandeling van fecale incontinentie door middel van dynamische graciloplastie

614552-614563

Ingeplante elektrode voor de verstrekking 613093-613104 of 613115-613126

614574-614585

Vervanging van de ingeplante elektrode voor de verstrekking 613093-613104 of 613115-613126

614596-614600

Elektrode in geval van negatieve proefstimulatie bij behandeling van fecale incontinentie door middel van sacrale zenuwstimulatie

614611-614622

Ingeplante extensie voor neurostimulator bij de behandeling van fecale incontinentie door middel van sacrale zenuwstimulatie

614633-614644

Remplacement de l'extension implantée pour neurostimulateur en cas de traitement de l'incontinence fécale au moyen de la stimulation du nerf sacré

614655-614666

Appareil de contrôle par le patient pour neurostimulation en cas de traitement de l'incontinence fécale au moyen de la stimulation du nerf sacré »;

2° Le paragraphe 10ter, 1° est remplacé comme suit :

1° Les prestations 613056-613060, 613071-613082, 613093-613104, 613115-613126, 613174-613185, 614493-614504, 614515-614526, 614530-614541, 614552-614563, 614574-614585, 614596-614600, 614611-614622, 614633-614644 et 614655-614666 ne peuvent faire l'objet d'un remboursement qu'après accord du Collège des médecins-directeurs préalablement à l'implantation. Pour chaque dossier individuel, le Collège recueille l'avis du Conseil technique des implants.

La demande d'intervention de l'assurance est transmise au Collège des médecins-directeurs par l'intermédiaire de l'organisme assureur du bénéficiaire.

La demande doit comporter une description du genre, de la marque et du type de l'appareil; elle est accompagnée d'un rapport médical circonstancié indiquant que toutes les autres thérapies possibles pour le traitement de l'incontinence fécale (diète, médication, lavements et bio-feedback training, intervention chirurgicale restauratrice...) ont été tentées et ont échoué.

Dans le même rapport médical doivent également être mentionnés les résultats de la manométrie ano-rectale, des RX lors de la poussée et de l'écho-endoscopie.

La décision du Collège est communiquée en même temps à l'organisme assureur, au chirurgien demandeur et au pharmacien hospitalier.

Le modèle de la demande est déterminé par le Comité de l'assurance soins de santé sur proposition de la Section belge de Chirurgie colorectale de la Société royale belge de Chirurgie et après avis du Conseil technique des implants.

Le Conseil technique des implants peut en tout temps demander à la Section belge de Chirurgie Colorectale de la Société royale belge de Chirurgie une évaluation avec rapport.

La nature de l'évaluation demandée est déterminée par le Conseil technique des implants. »;

3° Au § 16, intitulé « F. Chirurgie abdominale et pathologie digestive », intitulé « Catégorie 1 », intitulé « Graciloplastie dynamique » sont apportées les modifications suivantes :

a) la prestation 613130-613141 est supprimée;

b) l'intitulé est complété par les prestations 614493-614504, 614515-614526 et 614530-614541;

4° Au § 16, intitulé « F. Chirurgie abdominale et pathologie digestive », intitulé « Catégorie 1 », intitulé « Stimulation du nerf sacré » sont apportées les modifications suivantes :

a) la prestation 613152-613163 est supprimée;

b) l'intitulé est complété par les prestations 614552-614563, 614574-614585, 614596-614600, 614611-614622, 614633-614644 et 614655-614666.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de l'Intégration sociale,
Mme L. ONKELINX

614633-614644

Vervanging van de ingeplante extensie voor neurostimulator bij de behandeling van fecale incontinentie door middel van sacrale zenuwstimulatie

614655-614666

Patiënt controleapparaat voor neurostimulatie bij behandeling van fecale incontinentie door middel van sacrale zenuwstimulatie »;

2° Paragraaf 10ter, 1° wordt vervangen als volgt :

1° De verstrekkingen 613056-613060, 613071-613082, 613093-613104, 613115-613126, 613174-613185, 614493-614504, 614515-614526, 614530-614541, 614552-614563, 614574-614585, 614596-614600, 614611-614622, 614633-614644 en 614655-614666 kunnen enkel worden vergoed na akkoord van het College van geneesheren-directeurs voorafgaand aan de implantatie. Hiertoe wint het College voor elk individueel dossier advies in bij de Technische Raad voor Implantaten.

Via de verzekeringsinstelling van de rechthebbende wordt de aanvraag om verzekeringstegemoetkoming aan het College van geneesheren-directeurs overgemaakt.

De aanvraag omvat een beschrijving van de aard, het merk en het type van het toestel; zij is vergezeld van een omstandig medisch rapport waarin wordt aangetoond dat alle andere mogelijke therapieën voor behandeling van fecale incontinentie (dieet, medicatie, lavementen en bio-feedback training, restauratieve heilkundige ingreep...) werden uitgetoetst en faalden.

In hetzelfde medisch verslag moeten ook de uitslagen vermeld staan van de anorectale drukmeting, RX tijdens het persen, en de echo-endoscopie.

De beslissing van het College wordt terzelfdertijd aan de verzekeringsinstelling, de aanvragende chirurg en de ziekenhuisapotheeker meegedeeld.

Het model van de aanvraag wordt bepaald door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op voorstel van de Belgische Sectie voor Colorectale Heelkunde van de Koninklijk Belgisch Genootschap voor Heelkunde en na advies van de Technische Raad voor Implantaten.

De Technische Raad voor implantaten kan te allen tijde aan de Belgische Sectie voor Colorectale Heelkunde van de Koninklijk Belgisch Genootschap voor Heelkunde een evaluatie met verslag vragen.

De aard van de gevraagde evaluatie wordt door de Technische Raad voor Implantaten vastgesteld. »;

3° In § 16, opschrift « F. Heelkunde op het abdomen en pathologie van het spijsverteringsstelsel », opschrift « Catégorie 1 », opschrift « Dynamische graciloplastie » worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de verstrekking 613130-613141 wordt geschrapt;

b) het opschrift wordt aangevuld met de verstrekkingen 614493-614504, 614515-614526 en 614530-614541;

4° In § 16, opschrift « F. Heelkunde op het abdomen en pathologie van het spijsverteringsstelsel », opschrift « Catégorie 1 », opschrift « Sacrale zenuwstimulatie » worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de verstrekking 613152-613163 wordt geschrapt;

b) het opschrift wordt aangevuld met de verstrekkingen 614552-614563, 614574-614585, 614596-614600, 614611-614622, 614633-614644 en 614655-614666.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Maatschappelijke Integratie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2011 — 1976

[C — 2011/24192]

19 JUILLET 2011. — Loi modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en vue de relever l'âge maximum autorisé pour le don de sang et de dérivés de sang (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 9 de la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} février 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «auprès de sujets de plus de 65 ans» sont remplacés par les mots «à partir du 71^e anniversaire »;

2° l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante : « Un prélèvement par aphérèse, y compris un prélèvement érythrocytaire double, peut uniquement être effectué sur des personnes de moins de 66 ans. »;

3° à l'alinéa 2, les mots « après l'âge de 65 ans » sont remplacés par les mots « à partir du 71^e anniversaire »;

4° l'article est complété par deux alinéas, rédigés comme suit :

« L'autorisation de donneurs à partir de leur 66^e anniversaire est soumise à l'appréciation du médecin de l'établissement de transfusion sanguine. Cette autorisation est donnée uniquement s'il s'agit d'un donneur dont le dernier prélèvement ne remonte pas à plus de trois ans.

Les nouveaux donneurs ayant atteint leur 66^e anniversaire ne sont pas autorisés. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de l'Intégration sociale,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

Pour le Ministre de la Justice, absent :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
S. VANACKERE

Note

(1) *Session 2010-2011.*

Sénat.

Documents. — Proposition de loi de M. Ide, Mme Temmerman et consorts, 5-1111 - N° 1. — Amendements, 5-1111 - N° 2. — Rapport, 5-1111 - N° 3. — Texte adopté par la commission, 5-1111 - N° 4. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

Annales. — 30 juin 2011.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet de loi, 53-1653 - N° 1. — Rapport, 53-1653 - N° 2. *Compte rendu intégral.* — 7 juillet 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2011 — 1976

[C — 2011/24192]

19 JULI 2011. — Wet tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong met het oog op de verhoging van de toegelaten maximumleeftijd voor de donatie van bloed en bloederivaten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 9 van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « Afnemingen bij personen die ouder zijn dan 65 mogen » vervangen door de woorden « Vanaf de 71^e verjaardag mogen afnemingen »;

2° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin : « Een afneming door aferese, met inbegrip van een dubbele erythrocytenafneming, mag slechts worden verricht bij personen die jonger zijn dan 66 jaar. »;

3° in het tweede lid worden de woorden « na de leeftijd van 65 jaar » vervangen door de woorden « vanaf de 71^e verjaardag »;

4° het artikel wordt aangevuld met twee leden, luidende :

« De toelating van donors, vanaf hun 66^e verjaardag, is afhankelijk van het oordeel van de arts van de bloedinstelling. Die toelating wordt slechts gegeven indien het een donor betreft waarvan de laatste afneming niet langer dan drie jaar geleden is.

Nieuwe donors die hun 66^e verjaardag hebben bereikt, worden niet toegelaten. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Maatschappelijke Integratie,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

Voor de Minister van Justitie, afwezig :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
S. VANACKERE

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*

Senaat.

Stukken. — Wetsvoorstel van de heer Ide, Mevr. Temmerman c.s., 5-1111 - Nr. 1. — Amendementen, 5-1111 - Nr. 2. — Verslag, 5-1111 - Nr. 3. — Tekst aangenomen door de commissie, 5-1111 - Nr. 4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, 5-1111 - Nr. 5.

Handelingen. — 30 juni 2011.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Wetsontwerp, 53-1653 - Nr. 1. — Verslag, 53-1653 - Nr. 2. *Integraal Verslag.* — 7 juli 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2011 — 1977

[C — 2011/02037]

14 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

La Ministre de la Fonction publique,

Vu la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, notamment les articles 13, 14 et 27, § 4;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution de travail dans le secteur public, notamment l'article 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 juillet 2011,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

- « loi » : la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public;
- « départ anticipé à mi-temps » : le régime de travail à mi-temps visé aux articles 3 à 5 de la loi;
- « semaine volontaire de quatre jours » : les prestations réduites telles qu'elles sont définies par les articles 7 à 9 de la loi.

Art. 2. Le régime du départ anticipé à mi-temps prévu au titre II de la loi est rendu applicable :

- au Centre public d'action sociale de Wanze;
- au Centre public d'action sociale et à la ville de La Louvière.

Art. 3. Le régime de la semaine volontaire de quatre jours, prévu aux chapitres II et III du titre III de la loi, est rendu applicable au Centre public d'action sociale de Wanze.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 juillet 2011.

Mme I. VERVOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2011 — 1977

[C — 2011/02037]

14 JULI 2011. — Ministerieel besluit ter uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 ter uitvoering van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

De Minister van Ambtenarenzaken,

Gelet op de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector inzonderheid op de artikelen 13, 14 en 27, § 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 ter uitvoering van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 juli 2011,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- « wet » : de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector;
- « halftijdse vervroegde uittreding » : de halftijdse arbeidsregeling bedoeld in de artikelen 3 tot 5 van de wet;
- « vrijwillige vierdagenweek » : de verminderde prestaties zoals gedefinieerd in de artikelen 7 tot 9 van de wet.

Art. 2. Het stelsel der halftijdse vervroegde uittreding, vermeld zoals in titel II van de wet, wordt toepasselijk gemaakt op :

- het Openbare Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wanze;
- het Openbare Centrum voor maatschappelijk welzijn en de stad La Louvière.

Art. 3. Het stelsel van de vrijwillige vierdagenweek, vermeld in de hoofdstukken II en III van titel III van de wet, wordt toepasselijk gemaakt op het Openbare Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wanze.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 14 juli 2011.

Mevr. I. VERVOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2011 — 1978

[C — 2011/02039]

25 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 16, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat

La Ministre de la fonction publique,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, article 16, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, remplacé par l'arrêté royal 15 mars 2010;

Vu la demande du Ministre de la Santé publique du 7 avril 2011;

Considérant que deux procédures de sélection génériques pour collaborateur de projet ont déjà eu lieu, sans que la fonction ait pu être attribuée;

Considérant qu'il n'existe pas de grade académique de gestion de crises, mais seulement des cours complémentaires, par exemple en management des catastrophes internationales;

Considérant que la fonction revêt un fort aspect opérationnel et technique, que rencontrent mieux des profils comme ceux de pompier ou d'infirmier;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2011 — 1978

[C — 2011/02039]

25 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 16, § 2 eerste lid, 2^o, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel

De Minister van Ambtenarenzaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, artikel 16, § 2, eerste lid, 2^o, vervangen bij het koninklijk besluit van 15 maart 2010;

Gelet op de aanvraag van de Minister van Volksgezondheid van 7 april 2011;

Overwegende dat er reeds twee generieke selectieprocedures voor projectmedewerker hebben plaatsgevonden, zonder dat de functie kon worden toegekend;

Overwegende dat er geen academische graad in crisisbeheersing bestaat, maar enkel aanvullende cursussen, bijvoorbeeld internationaal rampenmanagement;

Overwegende dat de functie een sterke operationele en technische inslag heeft, die beter aansluit bij profielen zoals dat van brandweer-man of verpleegkundige;

Vu le protocole n° 657 du 20 juillet 2011 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux,

Arrête :

Article 1^{er}. Une dérogation à la condition de diplôme est accordée pour le recrutement d'agents de niveau A, classe A1, dont la description de fonction correspond à celle d'un « Attaché gestion projets » dans le cadre des plans d'urgence et de la gestion de crise au sein de B-Fast, au SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 juillet 2011.

Mme I. VERVOTTE

Gelet op het protocol nr. 657 van 20 juli 2011 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten,

Besluit :

Artikel 1. Een afwijking van de diplomavooraarde wordt toegestaan voor de aanwerving van de ambtenaren van niveau A, klasse A1, met als functiebeschrijving « Attaché beheer projecten » in het kader van urgentieplanning en crisisbeheer binnen B-Fast, bij de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 25 juli 2011.

Mevr. I. VERVOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 1979

[C — 2011/00480]

3 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif à la création d'une banque de données fédérale relative aux vaccinations contre le virus de la grippe A/H1N1. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 3 novembre 2009 relatif à la création d'une banque de données fédérale relative aux vaccinations contre le virus de la grippe A/H1N1 (*Moniteur belge* du 9 novembre 2009), confirmé par la loi du 23 mars 2010 (*Moniteur belge* du 29 mars 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 1979

[C — 2011/00480]

3 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende oprichting van een federale gegevensbank betreffende de vaccinaties met het anti-A/H1N1-griepvirusvaccin. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 3 november 2009 houdende oprichting van een federale gegevensbank betreffende de vaccinaties met het anti-A/H1N1-griepvirusvaccin (*Belgisch Staatsblad* van 9 november 2009), bekrachtigd bij de wet van 23 maart 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 1979

[C — 2011/00480]

3. NOVEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Einrichtung einer föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 3. November 2009 zur Einrichtung einer föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus, bestätigt durch das Gesetz vom 23. März 2010 (*Belgisches Staatsblatt* vom 26. April 2010).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

3. NOVEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Einrichtung einer föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 16. Oktober 2009 zur Erteilung von Befugnissen an den König im Falle einer Grippeepidemie oder -pandemie, insbesondere des Artikels 3 Absatz 1 Nr. 6;

Aufgrund des Beschlusses Nr. 09/59 der Abteilung Gesundheit des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit vom 1. Oktober 2009;

Aufgrund des Beschlusses Nr. 09/60 der Abteilung Soziale Sicherheit des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit vom 1. Oktober 2009;

Aufgrund des Beschlusses Nr. 59/2009 des Sektoriellen Ausschusses des Nationalregisters vom 5. Oktober 2009;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 15. Oktober 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 16. Oktober 2009;

Aufgrund des Gutachtens 47.325/3 des Staatsrates vom 22. Oktober 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die ersten Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus am 18. Oktober beginnen;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, über eine komplette Datenbank zu verfügen, die es ermöglicht, die Entwicklung der Impfung von Anfang an zu verfolgen und gemäß Artikel 3 die in diesem Artikel erwähnten Ziele zu erreichen;

In der Erwägung, dass der vorliegende Erlass also schnellstmöglich angenommen werden muss;

In der Erwägung, dass in Artikel 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 16. Oktober 2009 vorgesehen ist, dass die in Artikel 3 erwähnten Königlichen Erlasse angenommen werden können, ohne die gesetzlich oder verordnungsrechtlich vorgeschriebenen Stellungnahmen vorab einzuholen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und auf Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Jeder Arzt, der eine Person gegen das A/H1N1-Grippevirus impft, teilt dem Föderalen Öffentlichen Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt die in Artikel 4 erwähnten personenbezogenen Daten mit, damit sie in einer föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus registriert und fortgeschrieben werden können.

Art. 2 - Der Föderale Öffentliche Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt ist verantwortlich für die Verarbeitung der in Artikel 4 erwähnten personenbezogenen Daten im Sinne von Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Die in Artikel 4 erwähnten personenbezogenen Daten werden unter der Aufsicht und Verantwortung eines Arztes verarbeitet.

Art. 3 - Die Registrierung und die Fortschreibung der in Artikel 4 erwähnten personenbezogenen Daten in einer föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus bezwecken Folgendes:

1. die Informationen zu sammeln, die notwendig sind, damit die zuständigen Behörden eine Grippeepidemie oder -pandemie überwachen und angemessen auf sie reagieren können, darin einbegriffen die Informationen über die Entwicklung der Impfdeckung;

2. die Informationen zu sammeln, die notwendig sind für die Ausführung der Aufträge und für die Ausübung der Befugnisse, die im Gesetz vom 16. Oktober 2009 zur Erteilung von Befugnissen an den König im Falle einer Grippeepidemie oder -pandemie und in seinen Ausführungserlassen vorgesehen sind;

3. dem Betreffenden und den Ärzten, die erwähnt sind in Artikel 5, die Möglichkeit zu geben, den Impfstatus des Betreffenden gegen das A/H1N1-Grippevirus einzusehen;

4. die Informationen zu sammeln, die notwendig sind, damit die zuständigen Behörden ihre Aufträge in Sachen Pharmakovigilanz ausführen können;

5. die Verwendung des Impfstoffs gegen das A/H1N1-Grippevirus durch die mit der Impfung beauftragten Ärzte zu überwachen.

Art. 4 - Die föderale Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus umfasst die folgenden personenbezogenen Daten in Bezug auf jede Person, die gegen das A/H1N1-Grippevirus geimpft worden ist:

1. eine einzige laufende Nummer ohne besondere Bedeutung pro geimpfte Person, die von der eHealth-Plattform gemäß Artikel 5 Nr. 8 des Gesetzes vom 21. August 2008 zur Einrichtung und Organisation der eHealth-Plattform auf der Grundlage der in Artikel 8 § 1 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Erkennungsnummer bestimmt wird,

2. das Geschlecht,

3. das Geburtsjahr und - nur für Kinder bis zu zwei Jahren - den Geburtsmonat,

4. die Postleitzahl des Wohnsitzes,

5. die Erkennungsnummer, die dem Arzt, der den Betreffenden gegen das A/H1N1-Grippevirus impft hat, oder dem Arzt, der die Registrierung vornimmt, vom Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung zugewiesen worden ist, oder, in Ermangelung einer solchen Erkennungsnummer, eine andere Erkennungsnummer, durch die der Arzt eindeutig identifiziert werden kann,

6. ob die Impfung in einer Arztpraxis oder in einer Einrichtung vorgenommen wurde,

7. das Datum der Impfung,

8. die Marke des verwendeten Impfstoffs,

9. die Chargennummern der beiden Bestandteile des verwendeten Impfstoffs.

Art. 5 - § 1 - Der Arzt, der die Impfung vorgenommen hat, und der Arzt, der die globale medizinische Akte des Patienten führt, haben anhand der Erkennungsnummer des Betreffenden, die erwähnt ist in Artikel 8 § 1 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit, Zugriff auf die personenbezogenen Daten des Betreffenden, die in der föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus registriert und fortgeschrieben sind.

§ 2 - Jeder Betreffende hat Zugriff auf seine eigenen personenbezogenen Daten, die in der föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus registriert und fortgeschrieben sind.

§ 3 - Handelt es sich um eine Notsituation, kann auch jeder andere Arzt anhand der in Artikel 8 § 1 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Erkennungsnummer Zugriff auf die personengebundenen Daten des Betreffenden, die in der föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus registriert und fortgeschrieben sind, erhalten.

Ein Arzt, der unter diesen Bedingungen Zugriff auf die Datenbank erhalten hat, muss auch:

- einen diesbezüglichen Vermerk in der in Artikel 9 des Gesetzes vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten erwähnten Patientenakte anbringen,

- den Provinzialrat, dem er untersteht, darüber informieren.

§ 4 - Für jegliche andere Mitteilung der in Artikel 4 erwähnten personenbezogenen Daten, die in der föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus enthalten sind, ist eine vorherige grundsätzliche Ermächtigung seitens der in Artikel 37 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Abteilung Gesundheit des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit erforderlich.

§ 5 - Für jeden Zugriff auf die föderale Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus wird ein Sicherheitsprotokoll aufbewahrt.

Art. 6 - Ist es notwendig, eine oder mehrere geimpfte Personen aus Gründen der Pharmakovigilanz in Zusammenhang mit einer oder mehreren Chargen des Impfstoffs zu identifizieren, kann die eHealth-Plattform mittels einer Ermächtigung seitens der in Artikel 37 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Abteilung Gesundheit des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit zu einer Rückumwandlung der einzigen laufenden Nummer ohne besondere Bedeutung des Betreffenden übergehen, die sie anhand der in Artikel 8 § 1 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Erkennungsnummer geschaffen hat.

In diesem Fall ist der Verantwortliche der föderalen Datenbank verpflichtet, beim Nationalen Rat der Ärztekammer eine mit Gründen versehene Meldung darüber zu machen.

Der Rat kann einen Arzt abordnen, um die Rückumwandlung zu überwachen.

Art. 7 - § 1 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 19. Oktober 2009.

§ 2 - In Abweichung von Artikel 5 und bis zum 8. November 2009 hat jeder Arzt anhand der in Artikel 8 § 1 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Erkennungsnummer Zugriff auf die personenbezogenen Daten des Betreffenden, die in der föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus registriert und fortgeschrieben sind, sofern er persönlich von den diagnostischen, vorbeugenden oder pflegebezogenen Handlungen dem Patienten gegenüber betroffen ist.

Art. 8 - Der für die Sozialen Angelegenheiten zuständige Minister und der für die Volksgesundheit zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 3. November 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit, beauftragt mit der Sozialeingliederung
Frau L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2011 — 1980

[C — 2011/03283]

28 JUILLET 2011. — Arrêté royal déterminant le plan de répartition provisoire des subsides de l'exercice 2011 de la Loterie Nationale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, notamment l'article 24;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. En application des articles 22 et 23 de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, le plan de répartition des subsides de l'exercice 2011 de la Loterie Nationale, estimé à 225.300.000 EUR, est déterminé comme suit :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2011 — 1980

[C — 2011/03283]

28 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot bepaling van het voorlopige verdelingsplan van de subsidies van de Nationale Loterij voor het dienstjaar 2011

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 24;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In toepassing van artikelen 22 en 23 van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, wordt het verdelingsplan van de subsidies van het dienstjaar 2011 van de Nationale Loterij, geraamd op 225.300.000 EUR, als volgt bepaald :

RUBRIQUES — RUBRIEKEN

MONTANTS

BEDRAGEN

(en/in euro)

1. Matières visées directement par la loi - Materies die rechtstreeks door de wet bedoeld worden	
1.1.	Caisse nationale des calamités - Nationale Kas voor Rampenschade 4.339.000
1.2.	Fonds belge pour la sécurité alimentaire - Belgisch fonds voor de voedselzekerheid 17.353.000
1.3.	Coopération belge au développement (DGCD) - Belgische Ontwikkelingssamenwerking (DGOS) 69.728.000
1.4.	Entités fédérées - Deelstaten
	(27,44 % = € 61.822.320)
1.4.1.	Communauté germanophone - Duitstalige Gemeenschap 521.039
1.4.2.	Communauté flamande - Vlaamse Gemeenschap 36.783.392
1.4.3.	Communauté française - Franse Gemeenschap 24.517.889
2. Dotations spécifiques - Specifieke dotaties	
2.1.	Institutions et organisations d'intérêt social particulier - Instellingen en organisaties van bijzonder maatschappelijk belang
2.1.1.	Croix-Rouge de Belgique - Belgische Rode Kruis
2.1.1.1	Fonctionnement - Werking 1.562.400

RUBRIQUES — RUBRIEKEN		MONTANTS — BEDRAGEN (en/in euro)
2.1.1.2	Projet Rapatriement de Belges - Project Belgische gerepatrieerden	123.947
2.1.2.	Centre antipoisons (contribution spéciale) - Antigifcentrum (bijzondere bijdrage)	1.900.953
2.1.3.	Fondation Roi Baudouin - Koning Boudewijnstichting	12.147.581
2.1.4.	Child Focus (contribution spéciale - bijzondere bijdrage)	1.300.000
2.1.5	Fondation Reine Paola - Stichting Koningin Paola	262.500
2.1.6.	Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (contribution spéciale) - Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding (bijzondere bijdrage)	4.480.500
2.1.7.	Institut pour l'égalité des femmes et des hommes - Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen	100.000
2.1.8.	Auschwitz in gedachtenis - Mémoire d'Auschwitz	250.000
2.1.9.	Institut belge pour la Sécurité routière (projet) - Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid (project)	300.000
2.2.	Institutions d'intérêt culturel ou scientifique particulier - Instellingen van bijzonder cultureel of wetenschappelijk belang	
2.2.1.	Théâtre royal de la Monnaie - Koninklijke Muntscouwburg	
2.2.1.1	Fonctionnement - Werking	750.000
2.2.1.2	Financement exceptionnel de projets - Uitzonderlijke financiering van projecten	650.000
2.2.2.	Palais des Beaux-Arts (Bozar) à Bruxelles - Paleis voor Schone Kunsten (Bozar) te Brussel	2.765.000
2.2.3.	Orchestre national de Belgique - Nationaal Orkest van België	1.395.000
2.2.4	Cinémathèque royale de Belgique - Koninklijk Belgisch Filmarchief	586.630
2.2.5	Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique	75.000
2.2.6.	Centre international de recherche sur le cancer à Genève (contribution spéciale) - Internationaal Centrum voor kankeronderzoek te Genève (bijzondere bijdrage)	490.231
2.2.7.	Chapelle Reine Elisabeth - Muziekkapel Koningin Elisabeth	60.000
2.2.8.	Cre-ac- ASBL-VZW	150.000
3.	Subsides sous l'égide du Gouvernement fédéral - Subsidies onder bescherming van de Federale Regering	
3.1.	Sous l'égide du Premier Ministre - Onder bescherming van de Eerste Minister	100.000
3.2.	Sous l'égide du Ministre de tutelle - Onder bescherming van de voogdijminister	1.000.000
3.3	Sous l'égide du Ministre de la Politique scientifique - Onder bescherming van de Minister van Wetenschapsbeleid	2.350.000
3.4	Sous l'égide du Ministre de l'Intégration sociale - Onder bescherming van de Minister van Maatschappelijke Integratie	
3.4.1.	Lutte contre la pauvreté - Armoedebestrijding	2.537.000
3.4.2	Centres d'hébergement - Opvangtehuizen	495.000
3.4.3.	Lutte contre la pauvreté et Logements de transit - Armoedebestrijding en Transitwoningen	2.311.280
3.4.4.	Sous l'égide du Secrétaire d'Etat aux Personnes handicapées - Onder bescherming van de Staatssecretaris voor Personen met een Handicap	100.000
3.5.	Sous l'égide du Ministre du Climat et de l'Energie - Onder bescherming van de Minister van Klimaat en Energie	300.000
3.6	Sous l'égide du Ministre de la Mobilité - Onder bescherming van de Minister van Mobiliteit	450.000
3.7	Accueil et intégration d'immigrés et réfugiés politiques reconnus - Opvang en integratie van migranten en van erkende politieke vluchtelingen	5.000.000
3.8	Sous l'égide du Ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques - Onder bescherming van de Minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven	300.000
3.9	Sous l'égide du Ministre de l'Intérieur : Assistants de prévention et sécurité - Onder bescherming van de Minister van Binnenlandse Zaken : Preventie- en veiligheidsassistenten	435.000
4.	Rénovation et projets de restauration - Renovatie en restauratieprojecten	
4.1.	Régie des bâtiments (contribution spéciale : patrimoine national) - Regie der gebouwen (bijzondere bijdrage : nationaal patrimonium)	11.686.000
5.	Participation sociétale - Maatschappelijke participatie	
5.1.	Stade ouvert (projet) - Open Stadion (project)	100.000
5.2	Talents olympiques (projets) - Olympic Talents (projecten)	1.250.000
5.3	COIB (Jeux olympiques) - BOIC (Olympische spelen)	1.953.000
5.4	Collège d'Europe (projet) - Europacollege (project)	500.000
5.5	The Auschwitz-Birkenau Foundation	250.000

RUBRIQUES — RUBRIEKEN**MONTANTS****BEDRAGEN**

(en/in euro)

6.	Evénements - Evenementen	
6.1	Europalia (contribution spéciale - bijzondere bijdrage)	500.000
6.2	Flanders Fields Museum (projets - projecten)	300.000
6.3	Flagey ASBL - VZW (projets - projecten)	300.000
6.4	Musée de l'Europe (projet) - Europamuseum (project)	400.000
6.5	Exposition internationale en 2017 à Liège (projets) - Internationale Tentoonstelling in 2017 te Luik (projecten)	250.000
7.	Prestige national - Nationaal Prestige	8.728.245
8.	Provision exceptionnelle – Buitengewone provisie	112.413
9.	Objectifs du Millénaire (appel à projets) - Millennium Doelstellingen (projectenoproep)	1.000.000
		225.300.000

Art. 2. Les subsides relatifs aux contributions spéciales sont payables en quatre tranches égales à liquider dans le courant de chaque trimestre de l'année 2011.

Art. 3. Les subsides relatifs aux projets sont payables sur production de factures acquittées.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

Art. 2. De subsidies betreffende de bijzondere bijdragen zijn betaalbaar in vier gelijke schijven, telkens te verrichten in de loop van elk kwartaal van het jaar 2011.

Art. 3. De subsidies voor de projecten zijn betaalbaar op voorlegging van voor voldaan ondertekende facturen.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

F. 2011 — 1981

[C — 2011/21074]

1^{er} MARS 2000. — Arrêté royal fixant des mesures temporaires pour la gestion financière et matérielle des Musées royaux d'Art et d'Histoire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1955 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, notamment l'article 17, § 2;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, notamment les articles 99, 1^o, et 103 à 105;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} février 2000 fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, notamment les articles 6, § 1^{er}, 9, 15 et 20;

Considérant que les Musées royaux d'Art et d'Histoire ont été soumis, par le Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, à un audit relatif à leur gestion financière et matérielle;

Considérant que cet audit a conclu à des lacunes et carences sérieuses dans ladite gestion tant dans le chef du conservateur en chef que du comptable des Musées;

**PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

N. 2011 — 1981

[C — 2011/21074]

1 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van tijdelijke maatregelen voor het financieel en materieel beheer van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, inzonderheid op artikel 17, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, inzonderheid op de artikelen 99, 1^o, en 103 tot 105;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, inzonderheid op de artikelen 6, § 1, 9, 15 en 20;

Overwegende dat de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis door de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort onderworpen werden aan een doorlichting van hun financieel en materieel beheer;

Overwegende dat deze doorlichting ernstige lacunes en gebreken in genoemd beheer aan het licht gebracht heeft, zowel uit hoofde van de hoofdconservator als van de rekenplichtige van de Musea;

Considérant que tant le conservateur en chef que le comptable ont reçu chacun un exemplaire du rapport d'audit et qu'ils ont été en mesure d'y répondre;

Considérant que les conclusions de cet audit ont été approuvées par la commission de gestion compétente en ce compris par le chef d'établissement et par le comptable lors de sa réunion du 16 décembre 1999;

Considérant en outre que le conservateur en chef a demandé au Ministre d'être déchargé de la gestion matérielle et financière;

Considérant qu'il s'indique en corollaire de pouvoir procéder rapidement à la désignation d'un nouveau comptable;

Considérant que l'acceptation de cette demande implique de prendre d'urgence des mesures administratives pour assurer la continuité de la gestion matérielle et financière de l'établissement;

Considérant que ces mesures impliquent de déroger aux modes d'attribution des fonctions d'ordonnateur et de comptable du service de l'Etat à gestion séparée "Musées royaux d'Art et d'Histoire";

Considérant que les mesures de gestion doivent pouvoir s'appliquer dans les délais les plus brefs comme l'a réclamé la commission de gestion compétente lors de sa réunion du 16 décembre 1999;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 janvier 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Recherche scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

a) "établissement" et "service de l'Etat à gestion séparée", les Musées royaux d'Art et d'Histoire;

b) "Ministre", le Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions;

c) "Services", les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles;

d) "Secrétaire général", le secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques; techniques et culturelles.

e) "chef d'établissement", le conservateur en chef des Musées royaux d'Art et d'Histoire;

f) "comptable", le comptable du service de l'Etat à gestion séparée "Musées royaux d'Art et d'Histoire";

g) "arrêté royal des règles organiques", l'arrêté royal du 1^{er} février 2000 fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée.

Art. 2. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 15 de l'arrêté royal des règles organiques, le chef d'établissement, M. Francis Van Noten, est déchargé des fonctions d'ordonnateur du Service de l'Etat à gestion séparée.

Jusqu'à la date fixée par le Ministre, cette fonction est confiée en collège aux personnes suivantes, dénommées ci-après les "ordonnateurs" :

1° Mme Anne Delhay, épouse Cahen, chef de département auprès de l'établissement;

2° Mme Pascale Vandervellen, attaché auprès de l'établissement.

Sans préjudice de ses attributions d'ordonnateur, Mme Vandervellen continuera à superviser les comptes du département "Musée des Instruments de Musique" en vue de leur intégration complète dans les comptes de l'établissement.

§ 2. A partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, les ordonnateurs désignés au § 1^{er} assument toutes les tâches liées à la gestion financière et matérielle de l'établissement.

Le chef d'établissement ne peut plus engager, ordonnancer ou liquider aucune dépense de quelque nature que ce soit, pas plus que percevoir les recettes de quelque provenance que ce soit.

§ 3. Seuls les ordonnateurs peuvent signer les contrats ou conventions qui engagent l'établissement.

Overwegende dat zowel de hoofdconservator als de rekenplichtige ieder een exemplaar ontvangen hebben van het doorlichtingsverslag en dat zij in de gelegenheid waren erop te antwoorden;

Overwegende dat de conclusies van deze doorlichting goedgekeurd werden door de bevoegde beheerscommissie, ook door het instellingshoofd en door de rekenplichtige tijdens haar vergadering van 16 december 1999;

Overwegende bovendien dat de hoofdconservator aan de Minister gevraagd heeft van het materieel en financieel beheer te worden ontheven;

Overwegende dat het dientengevolge logisch gesproken aangewezen is vlug een nieuwe rekenplichtige aan te kunnen wijzen;

Overwegende dat het inwilligen van dit verzoek inhoudt dat dringend bestuurlijke maatregelen genomen moeten worden om de continuïteit te waarborgen van het materieel en financieel beheer van de instelling;

Overwegende dat deze maatregelen met zich brengen dat afgeweken wordt van de manier van toewijzing van de ambten van ordonnateur van rekenplichtige van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis";

Overwegende dat de maatregelen op het gebied van het beheer zo spoedig mogelijk toegepast moeten kunnen worden, zoals geëist door de bevoegde beheerscommissie tijdens haar vergadering van 16 december 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 januari 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

a) "instelling" en "Staatsdienst met afzonderlijk beheer", de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis;

b) "Minister", de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort;

c) "Diensten", de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden;

d) "Secretaris-generaal", de secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden;

e) "instellingshoofd", de hoofdconservator van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis;

f) "rekenplichtige", de rekenplichtige van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis";

g) "koninklijk besluit van de organieke voorschriften", het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer.

Art. 2. § 1. In afwijking van artikel 15 van het koninklijk besluit van de organieke voorschriften, wordt het instellingshoofd, de heer Francis Van Noten, ontheven van het ambt van ordonnateur van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer.

Tot de datum vastgelegd door de Minister, wordt dit ambt gezamenlijk toevertrouwd aan de volgende personen, hierna te noemen de "ordonnateurs" :

1° Mevr. Anne Delhay, echtgenote Cahen, hoofd van een departement bij de instelling;

2° Mevr. Pascale Vandervellen, attaché bij de instelling.

Onverminderd haar bevoegdheden als ordonnateur, zal Mevr. Vandervellen verder de rekeningen controleren van het departement "Muziekinstrumentenmuseum" met het oog op hun volledige inpassing in de rekeningen van de instelling.

§ 2. Vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit, nemen de in § 1 aangewezen ordonnateurs alle taken op zich die verband houden met het financieel en materieel beheer van de instelling.

Het instellingshoofd mag geen enkele uitgave van welke aard dan ook meer vastleggen, ordonnanceren of vereffenen, evenmin als inkomsten van welke herkomst dan ook ontvangen.

§ 3. Enkel de ordonnateurs mogen de contracten of overeenkomsten tekenen die de instelling binden.

Art. 3. Par dérogation à l'article 6, § 1^{er}, dernier alinéa, de l'arrêté royal des règles organiques, les ordonnateurs siègent de droit à la commission de gestion du service de l'Etat à gestion séparée avec une voix commune délibérative.

Le chef de l'établissement est invité aux réunions de la commission : il y siège avec voix consultative.

Art. 4. § 1^{er}. Les ordonnateurs exercent leurs fonctions en toute indépendance dans le respect des décisions de la commission de gestion et des directives du Ministre ou du Secrétaire général. Ils dirigent les services généraux de l'établissement et décident de l'affectation de tous les locaux qui relèvent de la gestion matérielle ou financière.

§ 2. Par dérogation à l'article 9 de l'arrêté royal des règles organiques, en cas de dissentiment entre les ordonnateurs sur une question matérielle ou financière, la décision est prise par la commission de gestion à la diligence d'un des ordonnateurs.

Art. 5. Les ordonnateurs obtiennent, sans demande préalable, communication de tous les procès-verbaux du Conseil scientifique de l'établissement et les avis du comité de concertation de base, ainsi que de toutes les directives et circulaires des Services et des procès-verbaux du Collège des chefs des établissements scientifiques fédéraux soumis à l'autorité du Ministre.

Art. 6. Les ordonnateurs obtiennent les dispenses de service nécessaires à l'exercice de leurs fonctions et, pour le surplus, ils conservent tous les droits scientifiques, administratifs et pécuniaires liés à leur grade et à leurs attributions scientifiques.

Sans préjudice de l'application de l'article 10, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, Mme Pascale Vandervellen obtient une prorogation automatique d'un an de son mandat d'attaché à l'expiration normale de sa durée.

Aucune procédure disciplinaire ne peut être entamée à l'égard des ordonnateurs sans l'accord préalable de la commission de gestion.

Art. 7. M. Jean Bleus, comptable de l'établissement, est déchargé de ses fonctions le 31 mars 2000.

Il est détaché à l'administration centrale des Services où le Secrétaire général l'affectera à un emploi correspondant à son niveau et ses capacités. Pendant son détachement, M. Bleus est placé de plein droit en mission d'intérêt général pour une première période de deux ans et conserve pour le surplus tous les droits administratifs et pécuniaires liés à son grade.

Art. 8. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 20 de l'arrêté royal des règles organiques, le comptable du service de l'Etat à gestion séparée est désigné par le Secrétaire général.

Il peut être mis fin à ses fonctions sur décision du Secrétaire général prise sur proposition du ou des ordonnateur(s) et après avis de la commission de gestion.

§ 2. Il est engagé par les ordonnateurs par un contrat d'emploi à durée indéterminée. Son traitement est fixé dans l'échelle 28D visée à l'article 17, § 2, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères. Sa rémunération est à charge des ressources propres du service de l'Etat à gestion séparée.

§ 3. Le comptable est soumis à l'autorité du ou des ordonnateur(s).

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} février 2000. Il sera communiqué à chaque intéressé, à la commission de gestion du service de l'Etat à gestion séparée et, pour information, à la Cour des Comptes.

Art. 10. Notre Ministre de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 1^{er} mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Recherche scientifique,
R. DEMOTTE

Art. 3. In afwijking van artikel 6, § 1, laatste lid, van het koninklijk besluit van de organieke voorschriften, hebben de ordonnateurs van rechtswege zitting in de beheerscommissie van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer en zijn gezamenlijk stemgerechtigd.

Het instellingshoofd wordt uitgenodigd op de vergaderingen van de commissie : hij heeft er met raadgevende stem zitting in.

Art. 4. § 1. De ordonnateurs oefenen hun ambt in alle vrijheid uit met inachtneming van de beslissingen van de beheerscommissie en van de richtlijnen van de Minister of van de secretaris-generaal. Zij leiden de algemene diensten van de instelling en beslissen over de bestemming van alle ruimten die onder het materieel en financieel beheer vallen.

§ 2. In afwijking van artikel 9 van het koninklijk besluit van de organieke voorschriften wordt, bij onenigheid tussen de ordonnateurs in verband met een materieel of financieel probleem, op verzoek van een van de ordonnateurs de beslissing door de beheerscommissie genomen.

Art. 5. De ordonnateurs krijgen, zonder voorafgaand verzoek, inzage van alle notulen van de Wetenschappelijke raad van de instelling en van alle adviezen van het basisoverlegcomité, alsmede van alle richtlijnen en omzendbrieven van de Diensten en van de notulen van het College der hoofden van de federale wetenschappelijke instellingen die onder het gezag staan van de Minister.

Art. 6. De ordonnateurs krijgen de nodige dienstvrijstellingen voor de uitoefening van hun ambt en behouden overigens alle wetenschappelijke, administratieve en geldelijke rechten die verbonden zijn aan hun graad en aan hun wetenschappelijke bevoegdheden.

Onverminderd de toepassing van artikel 10, eerste lid, van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat, wordt het mandaat van attaché van Mevr. Pascale Vandervellen bij het normaal verstrijken ervan automatisch met een jaar verlengd.

Er kan geen enkele tuchtprocedure begonnen worden jegens de ordonnateurs zonder de voorafgaande toestemming van de beheerscommissie.

Art. 7. De heer Jean Bleus, rekenplichtige van de instelling, wordt van zijn ambt ontheven op 31 maart 2000.

Hij wordt gedetacheerd naar het centraal bestuur van de Diensten waar de secretaris-generaal hem een betrekking zal geven die overeenstemt met zijn niveau en zijn bekwaamheden. Gedurende zijn detachering wordt aan de heer Bleus van rechtswege verlof verleend voor opdracht van algemeen belang voor een eerste periode van twee jaar en behoudt overigens alle administratieve en geldelijke rechten die verbonden zijn aan zijn graad.

Art. 8. § 1. In afwijking van artikel 20 van het koninklijk besluit van de organieke voorschriften, wordt de rekenplichtige van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer aangewezen door de secretaris-generaal.

Er kan een einde gemaakt worden aan zijn ambt op beslissing van de secretaris-generaal genomen op voorstel van de ordonnateur(s) en na advies van de beheerscommissie.

§ 2. Hij wordt door de ordonnateurs aangeworven door middel van een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur. Zijn wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 28D bedoeld in artikel 17, § 2, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden. Zijn bezoldiging is ten laste van de eigen middelen van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer.

§ 3. De rekeningplichtige is onderworpen aan het gezag van de ordonnateur(s).

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2000. Het zal meegedeeld worden aan iedere betrokkene, aan de beheerscommissie van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer en, ter kennisgeving, aan het Rekenhof.

Art. 10. Onze Minister van Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 1 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,
R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

F. 2011 — 1982

[C — 2011/21073]

10 JUIN 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} mars 2000 fixant des mesures temporaires pour la gestion financière et matérielle des Musées royaux d'Art et d'Histoire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} février 2000 fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, notamment les articles 6, § 1^{er}, 9, 15 et 20;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} mars 2000 fixant des mesures temporaires pour la gestion financière et matérielle des Musées royaux d'Art et d'Histoire, notamment les articles 2, 3 et 5;

Considérant que depuis la prise de l'arrêté royal précité du 1^{er} mars 2000, le Conservateur en chef des Musées royaux d'Art et d'Histoire, M. F. Van Noten a été mis à la retraite, le 1^{er} octobre 2000;

Considérant que le conservateur en chef a.i., Mme E. De Wilde, Conservateur en chef des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, a demandé à être déchargée de cette fonction à partir du 1^{er} juin 2001;

Considérant qu'à partir de cette date, l'emploi de conservateur en chef des Musées royaux d'Art et d'Histoire va être officiellement déclaré vacant;

Considérant qu'il importe de permettre au collège d'ordonnateurs mis en place par l'arrêté royal précité du 1^{er} mars 2000, de continuer à fonctionner jusqu'à il soit pourvu définitivement à l'emploi de Conservateur en chef;

Considérant que cela implique d'urgence des modifications à l'arrêté royal déjà cité du 1^{er} mars 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Recherche scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, de l'arrêté royal du 1^{er} mars 2000 fixant des mesures temporaires pour la gestion financière et matérielle des Musées royaux d'Art et d'Histoire, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} du § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 15 de l'arrêté royal des règles organiques et jusqu'à une date fixée par le Ministre, la fonction d'ordonnateur est confiée en collège aux personnes suivantes, dénommées ci-après, les « Ordonnateurs »; »

2° l'alinéa 2 du § 2 est abrogé.

Art. 2. L'article 3, alinéa 2 du même arrêté, est abrogé.

Art. 3. L'article 5 du même arrêté est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2001.

Art. 5. Notre Ministre de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Recherche scientifique,
Ch. PICQUE

**PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

N. 2011 — 1982

[C — 2011/21073]

10 JUNI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 maart 2000 tot vaststelling van tijdelijke maatregelen voor het financieel en materieel beheer van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, inzonderheid op de artikelen 6, § 1, 9, 15 en 20;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 maart 2000 tot vaststelling van tijdelijke maatregelen voor het financieel en materieel beheer van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, inzonderheid op artikelen 2, 3 en 5;

Overwegende dat sinds voornoemd koninklijk besluit van 1 maart 2000 genomen is, de Hoofdconservator van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, de heer F. Van Noten, op 1 oktober 2000, op pensioen gesteld werd;

Overwegende dat de hoofdconservator a.i., Mevr. E. De Wilde, Hoofdconservator van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, gevraagd heeft om vanaf 1 juni 2001 van deze functie ontheven te worden;

Overwegende dat vanaf die datum de betrekking van hoofdconservator van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis officieel vacant zal worden;

Overwegende dat het van belang is dat het college van ordonnateurs, ingesteld bij het voornoemde koninklijk besluit van 1 maart 2000, in staat gesteld moet worden verder te werken tot de betrekking van Hoofdconservator definitief is ingevuld;

Overwegende dat dat dringend wijzigingen inhoudt in het al vermelde koninklijk besluit van 1 maart 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 1 maart 2000 tot vaststelling van tijdelijke maatregelen voor het financieel en materieel beheer van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid van § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. § 1. Onverminderd de toepassing van artikel 15 van het koninklijk besluit betreffende de organieke voorschriften en tot een door de Minister vastgestelde datum, wordt de functie van ordonnateur in college toevertrouwd aan de volgende personen, hierna te noemen de « Ordonnateurs »; »

2° het tweede lid van § 2 wordt opgeheven.

Art. 2. Artikel 3, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 3. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2001.

Art. 5. Onze Minister van Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,
Ch. PICQUE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1983

[C — 2011/35642]

8 JULI 2011. — Decreet houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof.

TITEL 1. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° Algemenebepalingenwet : de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof;

2° vorderingen : vastgestelde rechten ten bate als vermeld in artikel 4, eerste lid, 1°, van de Algemenebepalingenwet;

3° vastleggingskrediet : krediet tot beloop waarvan bedragen tijdens het begrotingsjaar kunnen worden vastgelegd als vermeld in artikel 4, eerste lid, 2°, a), van de Algemenebepalingenwet;

4° vereffeningskrediet : krediet tot beloop waarvan bedragen tijdens het begrotingsjaar kunnen worden vereffend als vermeld in artikel 4, eerste lid, 2°, b), van de Algemenebepalingenwet;

5° kaderdecreet : het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003;

6° programma : een verzameling van kredieten die betrekking hebben op dezelfde doelstelling;

7° programma voor beleidskrediet : een programma dat betrekking heeft op de kredieten voor de externe werking van de Vlaamse overheid;

8° apparaatsprogramma : een specifiek programma dat betrekking heeft op de interne werking van de Vlaamse overheid. Dat programma kan personeels-, werkings- en investeringskredieten omvatten;

9° Vlaamse overheid : het geheel van de overheden, vermeld in artikel 4, § 1.

Art. 3. § 1. Binnen de Vlaamse ministeries kunnen diensten met afzonderlijk beheer worden opgericht bij decreet. De diensten met afzonderlijk beheer volgen de regels van de Vlaamse ministeries zoals bepaald in titel 2. De Vlaamse Regering kan voor de diensten met afzonderlijk beheer andere bepalingen over begroting en financieel beheer uitvaardigen.

§ 2. De andere bepalingen over begroting en financieel beheer bedoeld in paragraaf 1 kunnen alleen betrekking hebben op :

1° de opmaak en bekendmaking van een begroting en van rekeningen;

2° de mogelijkheid om, vanaf het begin van het jaar, de geldmiddelen te gebruiken die beschikbaar zijn bij het verstrijken van het vorige jaar;

3° de wijze waarop het financiële beheer wordt gevoerd;

4° de oprichting en aanwending van reservefondsen.

§ 3. De diensten met afzonderlijk beheer houden hun jaarlijkse uitgaven binnen de perken van de ontvangsten en van de goedgekeurde limitatieve kredieten van dat jaar.

Art. 4. § 1. Dit decreet is van toepassing op :

1° wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft : de Vlaamse ministeries en de diensten met afzonderlijk beheer;

2° de volgende rechtspersonen :

Intern verzelfstandigde agentschappen met rechtspersoonlijkheid :

— Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs - AGIO

— Agentschap ter bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de

Openlucht recreatie - Bloso

— Fonds Jongerenwelzijn

— Fonds voor Stationsomgevingen

— Kind en Gezin

— Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij - OVAM

— Toerisme Vlaanderen

— Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap - VAPH

- Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden - VIPA
- Vlaams Toekomstfonds
- Vlaams Zorgfonds
- Vlaamse Milieumaatschappij - VMM

Extern verzelfstandigde agentschappen naar publiek recht :

- Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen - AGIV
- NV De Scheepvaart
- Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie - IWT
- Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Oostende-Brugge
- Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Kortrijk-Wevelgem
- Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Antwerpen
- Psychiatrisch Zorgcentrum Geel
- Psychiatrisch Zorgcentrum Rekem
- Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen - F.I.T.
- Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen
- Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding - VDAB
- Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen - VMSW
- Vlaamse Landmaatschappij - VLM
- Vlaamse Regulator voor de Media - VRM
- Vlaamse Reguleringinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt - VREG
- Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn
- Waterwegen en Zeekanaal NV

Vlaamse openbare instellingen van het type A :

- Fonds Flankerend Economisch Beleid (Hermes)
- Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij en Aquicultuursector - FIVA
- Fonds Culturele Infrastructuur - FoCI
- Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven (FFEU)
- Fonds Vlaanderen-Azië
- Garantiefonds Huisvesting
- Grindfonds
- Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid in Vlaams-Brabant - Vlabinvest
- Pendelfonds
- Rubiconfonds
- Topstukkenfonds
- Vlaams Brusselfonds
- Vlaams Fonds voor de Lastendelging - VFLD
- Vlaams Landbouwinvesteringsfonds - VLIF

Vlaamse openbare instellingen van het type B :

- Universitair ziekenhuis Gent
- CV Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening - VMW

Vlaamse openbare instellingen sui generis :

- Gemeenschapsonderwijs - GO!
- Vlaams Fonds voor de Letteren - VFL
- Reproductiefonds Vlaamse Musea - RVM
- NV Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek - VITO
- Vlaamse Radio en Televisie - VRT

Eigen Vermogens :

- Eigen vermogen Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek - ILVO
- Eigen vermogen Flanders Hydraulics
- Eigen vermogen Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek - INBO
- Ondersteunend centrum van Agentschap voor Natuur en Bos - ANB

Strategische adviesraden :

- Minaraad
- Mobiliteitsraad van Vlaanderen - MORA
- Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen - SERV
- Strategische Adviesraad Welzijn, Volksgezondheid en Gezin
- Strategische Adviesraad voor Cultuur, Jeugd Sport en Media (SARC)

- Strategische Adviesraad internationaal Vlaanderen
- Strategische Adviesraad Landbouw en Visserij - SALV
- Strategische Adviesraad Ruimtelijke Ordening - SARO
- Vlaamse Woonraad
- Vlaamse Adviesraad Bestuurszaken - Vlabest
- Vlaamse Onderwijsraad - Vlor
- Vlaamse Raad voor Wetenschap en Innovatie - VRWI
- Strategische Adviesraad Werk en Sociale Economie.

§ 2. Artikel 37, § 1, artikel 46, § 2, en artikel 50, § 2, zijn ook van toepassing op alle andere rechtspersonen dan deze die vermeld worden in paragraaf 1 als die, in overeenstemming met het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen, vermeld in verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de gemeenschap, deel uitmaken van de Vlaamse deel-staatsoverheid door onder sectorale code 13.12 te ressorteren.

§ 3. Jaarlijks wordt de lijst van Vlaamse rechtspersonen die bedoeld wordt onder paragraaf 2 opgenomen in het begrotingsdecreet.

Art. 5. Overeenkomstig de Algemenebepalingenwet beginnen een begrotings- en boekjaar op 1 januari en eindigen ze op 31 december daaropvolgend.

TITEL 2. — Bepalingen voor de Vlaamse ministeries en de diensten met afzonderlijk beheer

HOOFDSTUK 1. — Bepalingen over de meerjarenraming

Art. 6. § 1. In de regeringsverklaring legt de Vlaamse Regering de begrotingsdoelstellingen vast die nagestreefd zullen worden. Daarnaast worden de maatregelen vastgelegd die nodig zijn om de begroting uit te voeren binnen die begrotingsdoelstellingen.

§ 2. De doelstellingen van de beleidsnota's moeten passen in de door de Vlaamse Regering goedgekeurde begrotingsdoelstellingen.

In aansluiting op de beleidsnota's wordt een meerjarenraming ingediend bij het Vlaams Parlement. De meerjarenraming vertaalt de genomen beleidsopties in een meerjarig budgettair perspectief en geeft een prognose weer van de budgetontwikkeling voor elk jaar van de legislatuur voor zowel de Vlaamse ministeries en de diensten met afzonderlijk beheer als voor de rechtspersonen die deel uitmaken van de consolidatiekring van de Vlaamse overheid zoals omschreven in artikel 51.

De meerjarenraming moet een duidelijk onderscheid maken tussen de prognoses bij constant beleid en de budgettaire gevolgen van het nieuwe beleid.

Een afzonderlijk hoofdstuk van de meerjarenraming moet de budgettaire impact weergeven van verbintenissen waarvan de uitvoering de termijn van de meerjarenraming overschrijdt.

§ 3. De meerjarenraming wordt elk jaar geëvalueerd en aangepast aan de gewijzigde omstandigheden naar aanleiding van de opmaak van de begroting. De meerjarenraming en de aanpassingen worden uiterlijk één maand na de neerlegging van de begroting meegedeeld aan het Vlaams Parlement als een aanvullend stuk. De meerjarenraming heeft betrekking op zes jaar. De raming wordt aldus telkens uitgebreid met een jaar.

Art. 7. Als het bereiken van de begrotingsdoelstellingen in gevaar dreigt te komen, neemt de Vlaamse Regering maatregelen die het bereiken van de doelstellingen moeten verzekeren. Die maatregelen worden onmiddellijk aan het Vlaams Parlement en het Rekenhof meegedeeld.

HOOFDSTUK 2. — Bepalingen over de jaarlijkse begroting

Afdeling 1. — Opmaak, doel en inhoud van de jaarlijkse begroting

Art. 8. De begroting wordt jaarlijks opgemaakt.

Ze wordt ten minste eenmaal per jaar geëvalueerd en aangepast aan de gewijzigde omstandigheden door een begrotingscontrole uit te voeren.

Art. 9. Met de jaarlijkse begroting en de aanpassingen hieraan : 1° worden de ontvangsten en de uitgaven voor het desbetreffend jaar geraamd; 2° wordt de machtiging verleend om die ontvangsten en uitgaven te realiseren overeenkomstig de wetten, decreten en besluiten die van kracht zijn.

Art. 10. § 1. De jaarlijkse begroting omvat : 1° voor de ontvangsten :

- a) een raming van de vorderingen ten opzichte van debiteuren die tijdens het begrotingsjaar zullen ontstaan;
- b) een raming van de kasontvangsten;

2° voor de uitgaven :

a) de vastleggingskredieten tot beloop waarvoor tijdens het begrotingsjaar verbintenissen ten laste mogen worden aangegaan;

b) de vereffeningskredieten tot beloop waarvoor tijdens het begrotingsjaar verplichtingen ten opzichte van crediteuren kunnen worden geboekt ingevolge verbintenissen die in dat jaar of in vorige jaren zijn ontstaan of aangegaan;

c) een raming van de kasuitgaven.

§ 2. Overeenkomstig artikel 4, tweede lid, van de Algemenebepalingenwet worden voor de recurrente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over verschillende jaren uitstrekken, uitgaven alleen begroot voor de bedragen die opeisbaar zullen worden tijdens het begrotingsjaar. Voor de recurrente vorderingen geldt dezelfde regeling voor de ontvangsten.

§ 3. De gezamenlijke ontvangsten zijn bestemd voor de gezamenlijke uitgaven.

Afdeling 2. — Structuur van de jaarlijkse begroting

Art. 11. § 1. De jaarlijkse begroting wordt onderverdeeld overeenkomstig de homogene beleidsdomeinen, vermeld in artikel 2 van het kaderdecreet en de daarmee samengaannde organisatievorm, vermeld in artikel 3 van het kaderdecreet.

§ 2. Per organisatievorm wordt in de jaarlijkse begroting een apparaatsprogramma voorzien en in een of meer programma's voor de beleidskredieten.

§ 3. Als verschillende organisatievormen betrokken zijn bij de beleidsuitvoering van een programma, wordt voor ieder programma een samenvattende tabel opgesteld waarbij de bedragen per organisatievorm worden opgeteld.

De begroting wordt goedgekeurd op het niveau van het totaal van de programmatafel over de grenzen van de organisatievorm heen.

§ 4. De begrotingen van de diensten met afzonderlijk beheer maken deel uit van de begroting en worden achteraan toegevoegd. Er wordt een eenduidig verband gelegd tussen de ontvangsten en de uitgavenkredieten van de begrotingen van de diensten met afzonderlijk beheer enerzijds en de beleidsdomeinen, de organisatievormen en de in § 2 bedoelde programma's anderzijds.

Art. 12. § 1. Bij decreet kunnen specifieke ontvangsten worden toegewezen aan specifieke uitgaven. Als in de begroting ontvangsten zijn opgenomen die in afwijking van artikel 10, § 3, worden toegewezen aan specifieke uitgaven, ontstaan variabele uitgavenkredieten. De omvang van een variabel krediet wordt bepaald op basis van de in de loop van het begrotingsjaar effectief geïnde ontvangsten. Het gedeelte daarvan dat op het einde van het begrotingsjaar niet werd aangewend om verbintenissen aan te gaan of verplichtingen te boeken, wordt overgedragen naar het volgende begrotingsjaar en wordt bij het variabele krediet gevoegd dat in dat volgende jaar zal worden gevormd. Variabele kredieten vormen samen met de overeenkomstige toegewezen ontvangsten een begrotingsfonds.

§ 2. Een variabel krediet kan niet gespijsd worden met een toelage uit de algemene uitgavenbegroting. Een variabel krediet kan niet worden herverdeeld naar en van vastleggings- of vereffeningskredieten, behalve naar en van variabele kredieten die behoren tot hetzelfde begrotingsfonds.

Art. 13. § 1. Vanaf de goedkeuring van de begroting en op zijn vroegst vanaf 1 december mogen vastleggingen die nodig zijn om de ononderbroken werking van de openbare diensten te verzekeren, aangegaan worden ten laste van de kredieten van het volgende begrotingsjaar. Die vastleggingen mogen een derde van de goedgekeurde kredieten voor soortgelijke uitgaven op het lopende jaar niet overschrijden. De vastleggingsakten bepalen dat de werken niet aangevat mogen worden, de leveringen niet mogen plaatsvinden en de diensten niet gepresteerd mogen worden vóór de opening van het begrotingsjaar.

§ 2. Op het einde van het begrotingsjaar wordt het niet-aangewende gedeelte van de uitgavenkredieten geannuleerd, met uitzondering van de variabele kredieten en van het begrotingssaldo van de diensten met afzonderlijk beheer.

Art. 14. De memorie van toelichting bij de jaarlijkse begroting bevat een verantwoording van de ontvangsten en uitgaven aan de hand van financiële en niet-financiële informatie voor zowel de Vlaamse ministeries en de diensten met afzonderlijk beheer als voor de rechtspersonen die deel uitmaken van de consolidatiekring van de Vlaamse overheid zoals omschreven in artikel 51. De memorie van toelichting plaatst de jaarlijkse begroting in een meerjarig perspectief door ze te situeren ten opzichte van de meerjarenraming vermeld in artikel 6, § 2.

De memorie van toelichting bevat minimaal volgende algemene informatie :

- de stand van de uitstaande verplichtingen;
- de evolutie van de saldi van de begrotingsfondsen en de diensten met afzonderlijk beheer;
- de evolutie van de reservefondsen, met inbegrip van de reglementaire onderbouwing;
- informatie over de thesaurie- en schuldpositie;
- informatie over de aanwending van de kredieten;
- toelichting bij de normnaleving.

De memorie van toelichting bevat bovendien volgende specifieke informatie :

- informatie per beleidsdomein over de algemene beleidslijnen en de taakverdeling onder de organisatievormen en de Vlaamse rechtspersonen;
- informatie per programma over de koppeling met de strategische doelstellingen uit de beleidsnota en de beheersovereenkomsten.

Afdeling 3. — Indiening en goedkeuring van de jaarlijkse begroting

Art. 15. § 1. Het ontwerp van begroting of begrotingsaanpassing en de memorie van toelichting worden opgesteld door de Vlaamse Regering.

§ 2. De documenten, vermeld in paragraaf 1 worden door de Vlaamse Regering ingediend bij het Vlaams Parlement uiterlijk op 21 oktober van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat voor de initiële begroting, en uiterlijk op 30 april van het lopende jaar voor de eerste aanpassing van de begroting.

§ 3. In de gevallen, vermeld in artikel 19 moet de Vlaamse Regering binnen vijftien kalenderdagen na haar beslissing een ontwerp van decreet tot aanpassing van de begroting samen met een memorie van toelichting bij het Vlaams Parlement indienen.

Art. 16. Gelijktijdig met de indiening ervan bij het Vlaams Parlement bezorgt de Vlaamse Regering van elke meerjarenraming, ontwerp van decreet houdende de begroting, de aanpassing van de begroting, of de toekenning van voorlopige uitgavenkredieten, vermeld in artikel 18, een afschrift aan het Rekenhof.

In voorkomend geval deelt het Rekenhof zijn opmerkingen over die meerjarenraming, ontwerpen van decreet of memorie van toelichting mee aan het Vlaams Parlement, met afschrift aan de Vlaamse Regering.

Art. 17. De jaarlijkse begroting en de aanpassingen eraan worden bij decreet goedgekeurd door het Vlaams Parlement.

De initiële begroting wordt door het Vlaams Parlement goedgekeurd uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat. De eerste aangepaste begroting vermeld in artikel 8, tweede lid, wordt door het Vlaams Parlement goedgekeurd uiterlijk op 30 juni van het lopend jaar.

De eventuele daaropvolgende aangepaste begrotingen moeten uiterlijk op 31 december van het lopend jaar worden goedgekeurd.

Art. 18. Als een begroting niet voor de aanvang van het begrotingsjaar kan worden goedgekeurd, worden bij decreet voorlopige uitgavenkredieten geopend om de werking van de diensten te waarborgen. Die kredieten mogen niet aangewend worden voor nieuwe uitgaven waarvoor bij decreet voorheen geen machtiging werd verleend.

De voorlopige uitgavenkredieten per programma bedragen per maand een twaalfde van het uitgavenkrediet van de Vlaamse ministeries en de diensten met afzonderlijk beheer van het verlopen begrotingsjaar. Ze worden verhoogd met de variabele kredieten, vermeld in artikel 12.

De Vlaamse Regering dient daartoe een ontwerp van decreet in bij het Vlaams Parlement. Het ontwerp bepaalt de termijn waarop de voorlopige uitgavenkredieten betrekking hebben. Die termijn mag niet meer dan vier maanden bedragen, behalve als wettelijke of contractuele verplichtingen een andere termijn opleggen.

Het decreet tot toekenning van voorlopige uitgavenkredieten vervalt door de inwerkingtreding van het initiële begrotingsdecreet.

Art. 19. § 1. In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden, kan de Vlaamse Regering, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen om verbintenissen aan te gaan en verplichtingen te boeken boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, voor het door de beraadslaging vastgestelde bedrag.

Er wordt een afzonderlijke rapportering opgesteld met betrekking tot de verbintenissen en verplichtingen die de beraadslaging toestaat.

De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan het Vlaams Parlement en het Rekenhof meegedeeld. Als het Rekenhof opmerkingen heeft, bezorgt het die binnen drie werkdagen aan het Vlaams Parlement.

§ 2. De machtigingen, vermeld in de beslissing worden opgenomen in een ontwerp van decreet waarbij de nodige kredieten worden geopend.

De beraadslaging moet in de volgende gevallen het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk decreetsontwerp :

1° als de beslissing betrekking heeft op een bedrag van ten minste 5 miljoen euro; 2° als de beslissing machtiging verleent voor een uitgave van ten minste 500.000 euro, die ten minste 15 procent vertegenwoordigt van het krediet ten laste waarvan die uitgave wordt aangerekend.

Iedere uitvoering van de beslissing wordt opgeschort tot het decreetsontwerp, vermeld in het tweede lid, is ingediend.

Als beslissingen achtereenvolgens betrekking hebben op hetzelfde krediet, worden de bedragen waarvoor ze machtiging verlenen, samengevoegd voor de toepassing van deze bepalingen.

§ 3. Paragraaf 2 is niet van toepassing op de beslissingen die machtiging verlenen voor uitgaven waarvoor kredieten zijn uitgetrokken in een decreetsontwerp dat al is ingediend.

Paragraaf 2, derde lid, is niet van toepassing als de Vlaamse Regering beslist bepaalde andere kredieten te blokkeren voor het bedrag, vermeld in de beslissing. In de beslissing worden de geblokkeerde kredieten aangegeven.

Art. 20. § 1. De Vlaamse Regering kan herverdelingen uitvoeren tussen de vastleggingskredieten binnen hetzelfde programma. Als de vastleggingskredieten van een programma gespreid zijn over verschillende organisatievormen, kan de Vlaamse Regering de kredieten herverdelen tussen de organisatievormen in kwestie.

§ 2. De Vlaamse Regering kan herverdelingen uitvoeren tussen de vereffeningskredieten van alle programma's die behoren tot hetzelfde beleidsdomein. Als de vereffeningskredieten gespreid zijn over verschillende organisatievormen, kan de Vlaamse Regering de kredieten herverdelen tussen de organisatievormen in kwestie.

§ 3. De Vlaamse Regering kan de vastleggingskredieten en vereffeningskredieten van een dienst met afzonderlijk beheer herverdelen tussen de programma's die deel uitmaken van die dienst.

§ 4. Als de herverdelingen, vermeld in paragraaf 1 en paragraaf 2, tot gevolg hebben dat de toelage aan een organisatievorm of dienst met afzonderlijk beheer gewijzigd wordt, moet de betrokken entiteit haar eigen begroting aanpassen aan de gewijzigde toelage.

§ 5. Alle beslissingen tot herverdeling moeten binnen vijftien kalenderdagen meegedeeld en verantwoord worden door de Vlaamse Regering aan het Vlaams Parlement, met afschrift aan het Rekenhof.

HOOFDSTUK 3. — *Bepalingen over de boekhouding*

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 21. Overeenkomstig artikel 5 van de Algemenebepalingenwet voert de Vlaamse overheid voor de Vlaamse ministeries een economische boekhouding met een analytische component, op basis waarvan de begrotingsopvolging en -rapportering permanent kunnen worden verzekerd.

De begrotingsopvolging heeft tot doel een permanente voortgangscntrole en -rapportering te waarborgen van de ontvangsten en de uitgaven zoals gedefinieerd in artikel 10, § 1.

De Vlaamse Regering kan de gemeenschappelijke en verplichte basisstructuur van de analytische componenten bepalen die van toepassing is voor de Vlaamse overheid.

Art. 22. Overeenkomstig artikel 6, eerste lid, van de Algemenebepalingenwet wordt de boekhouding gevoerd volgens de gebruikelijke regels van het dubbel boekhouden. Zij heeft betrekking op het geheel van de bezittingen en de rechten van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, hun schulden, verplichtingen en verbintenissen van welke aard ook.

Art. 23. Overeenkomstig artikel 7 van de Algemenebepalingenwet wordt, in dezelfde vorm als het rekeningstelsel, een jaarlijkse inventaris opgesteld van alle activa en passiva van het vermogen. De rekeningen worden in overeenstemming gebracht met de inventaris.

Art. 24. Alle verrichtingen worden gestaafd met een verantwoordingsstuk waarnaar ze verwijzen. De Vlaamse Regering kan regels uitvaardigen om elektronische verantwoordingsstukken en facturatie mogelijk te maken.

Kleine verrichtingen in ontvangsten of uitgaven waarvoor geen factuur vereist is, kunnen dagelijks geboekt worden door middel van een gezamenlijke inschrijving.

Art. 25. Alle boekhoudstukken worden methodisch bewaard gedurende de termijnen, vermeld in artikel 6 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

Afdeling 2. — Bepalingen over de aanrekening

Art. 26. Overeenkomstig artikel 6, tweede lid, van de Algemeenbepalingenwet wordt elke verrichting zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde geboekt en wordt ze gehecht aan het boekjaar waarin ze zich voordoet.

Een verbintenis die overeenkomstig het eerste lid aan een bepaald jaar gehecht moet worden, kan daarop uiterlijk tot en met 31 december van dat jaar geboekt worden.

Verplichtingen die voortvloeien uit diensten of prestaties die geleverd zijn in het vorige boekjaar mogen in het volgende jaar, tot en met 31 januari, op het vorige boekjaar worden geboekt.

De Vlaamse Regering kan nadere regels uitvaardigen voor de aanrekening van opbrengsten en uitgaven op de vastleggings- en vereffeningskredieten.

Art. 27. § 1. Een vordering of een verplichting is vastgesteld als tegelijk voldaan is aan de volgende voorwaarden :

1° er is een verantwoordingsstuk in bezit;

2° de identiteit van de schuldenaar, respectievelijk de schuldeiser, is bepaalbaar;

3° er bestaat een verplichting tot betaling;

4° het bedrag is op nauwkeurige wijze vastgesteld.

§ 2. Als er bij vorderingen aanwijzingen zijn dat het bedrag niet inbaar is ten opzichte van de debiteur, dan wordt een dubieuze vordering geboekt.

§ 3. Een vordering kan geheel of gedeeltelijk afgeboekt worden in de volgende gevallen :

1° op grond van verantwoordingsstukken die een correctie ten opzichte van de eerder geboekte vordering rechtvaardigen of waaruit de uitdoving door verjaring blijkt;

2° in geval van onrentabiliteit van de invorderingsprocedure voor een niet-fiscale vordering. De beslissing daarover wordt genomen door de Vlaamse Regering die daarvoor algemene richtlijnen uitvaardigt en eventueel een delegatieregeling uitwerkt;

3° in geval van onrentabiliteit van de invorderingsprocedure voor een fiscale vordering waarvan het bedrag, met inbegrip van alle opcentiemen, verhogingen, boeten, intresten en kosten, maximaal 30 euro bedraagt.

Art. 28. § 1. Voor een verbintenis wordt aangegaan, wordt het bedrag ervan boekhoudkundig vastgelegd ten opzichte van het vastleggingskrediet.

Verbintenissen met een wekerend effect over verschillende jaren worden slechts vastgelegd voor het bedrag van de verplichtingen die eruit zullen ontstaan in de loop van het begrotingsjaar zelf. De vastlegging gebeurt : 1° voor het eerste jaar : voor de verbintenis wordt aangegaan; 2° voor de volgende jaren : bij het begin van het boekjaar.

In de overige gevallen worden de verbintenissen onmiddellijk vastgelegd voor het totale bedrag van de verplichtingen die eruit voortvloeien, ongeacht de uitvoeringstermijn.

§ 2. Van de bepalingen van paragraaf 1, eerste lid, kan worden afgeweken voor overeenkomsten waarvan het bedrag een door de Vlaamse Regering te bepalen som niet overschrijdt.

Een verbintenis wordt geannuleerd als er geen verplichting meer uit kan ontstaan.

HOOFDSTUK 4. — Bepalingen over de rapportering

Afdeling 1. — Rekenplichtige

Art. 29. § 1. De rekenplichtige moet rekenschap afleggen over de financiële rekeningen waarvoor hij verantwoordelijk is.

§ 2. De rekenplichtigen worden aangewezen door de Vlaamse Regering.

Afdeling 2. — Periodiciteit van rapportering

Art. 30. § 1. De Vlaamse Regering rapporteert jaarlijks aan het Vlaams Parlement over de algemene rekeningen en bezorgt een afschrift aan het Rekenhof.

§ 2. Daarnaast wordt een semestriële rapportering voorzien van :

1° een uitvoeringsrekening van de begroting;

2° een resultatenrekening; 3° een balans.

De Vlaamse Regering stelt de regels en voorwaarden vast voor die tussentijdse rapportering.

Afdeling 3. — Algemene rekeningen

Art. 31. § 1. De algemene rekeningen bestaan uit : 1° een jaarrekening die de volgende elementen bevat :

a) de balans op 31 december;

b) de resultatenrekening, opgesteld op basis van de kosten en de opbrengsten van het afgelopen boekjaar;

2° de rapportering over de uitvoering van de begroting, opgesteld in dezelfde vorm als de begroting;

3° een rapportering die de aansluiting tussen de jaarrekening, vermeld in 1°, en de rapportering, vermeld in 2°, bevat;

4° een toelichting bij de balans, de resultatenrekening en de rapportering over de begroting.

§ 2. Het boekjaar wordt afgesloten bij de decretale goedkeuring van de algemene rekeningen door het Vlaams Parlement uiterlijk op 31 oktober van het volgende jaar.

Art. 32. De algemene rekeningen worden opgesteld door de Vlaamse Regering en uiterlijk op 31 maart volgend op het boekjaar waarop ze betrekking hebben aan het Rekenhof bezorgd.

Het Rekenhof bezorgt de rekeningen met zijn opmerkingen voor 31 mei volgend op het boekjaar waarop ze betrekking hebben aan de Vlaamse Regering. De Vlaamse Regering bezorgt voor 21 juni een antwoord op die opmerkingen aan het Rekenhof. Het Rekenhof bezorgt zijn opmerkingen samen met het antwoord van de Vlaamse Regering voor 30 juni aan het Vlaams Parlement.

HOOFDSTUK 5. — *Bepalingen over het financiële toezicht*

Afdeling 1. — Budgetcontrolling

Art. 33. De Vlaamse Regering houdt toezicht op de uitvoering van de begroting.

De Vlaamse Regering organiseert een begrotings- en beheerscontrole en ze doet daarvoor een beroep op de Inspectie van Financiën die haar ter beschikking wordt gesteld en die onder haar gezag staat.

Afdeling 2. — Interne controle

Art. 34. De financiële afhandeling van dossiers is onderworpen aan de interne controle, vermeld in artikel 33 van het kaderdecreet.

Bij de inrichting van de processen voor de financiële afhandeling van dossiers wordt ten minste een functiescheiding ingesteld tussen :

- 1° de inhoudelijke afhandeling van het dossier;
- 2° de thesauriële afhandeling. Die omvat uitsluitend het in opdracht uitvoeren van inningen en betalingen;
- 3° de boekhoudkundige verwerking.

Art. 35. § 1. De controleurs van de vastleggingen zien erop toe dat de verplichtingen worden aangerekend op de correcte vastleggingskredieten. De controleurs van de vastleggingen zien erop toe dat alle vereiste documenten of adviezen in het dossier aanwezig zijn.

§ 2. De controleurs worden aangewezen door de Vlaamse Regering, op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de financiën en de begrotingen.

§ 3. De controleurs van de vastleggingen mogen zich alle stukken, inlichtingen en ophelderingen doen verstrekken die aansluiten bij hun opdracht.

§ 4. Van de goedkeuring van overeenkomsten voor werken en leveringen van goederen of diensten, alsook van de toekenning van subsidies, prijzen en giften mag niet worden kennisgegeven voor die overeenkomsten of toekenningen door de controleur van de vastleggingen geïmprimeerd zijn.

De Vlaamse Regering kan categorieën van uitgaven bepalen die vrijgesteld zijn van het voorafgaand visum van de controleur van de vastleggingen, en kan het drempelbedrag bepalen waaronder overeenkomsten en de toekenning van subsidies, prijzen en giften, vrijgesteld zijn van het voorafgaande visum van de controleur van de vastleggingen.

§ 5. De Vlaamse Regering kan een departement, een intern verzelfstandigd agentschap of een dienst met afzonderlijk beheer vrijstellen van het verplichte visum van de controleur van de vastleggingen.

TITEL 3. — Bepalingen voor de Vlaamse rechtspersonen, vermeld in artikel 4, § 1, 2°

HOOFDSTUK 1. — Bepalingen over de begroting

Art. 36. § 1. De Vlaamse rechtspersonen maken een meerjarenraming op volgens de regels die bepaald worden door de Vlaamse Regering. De meerjarenraming vertaalt de genomen beleidsopties in een meerjarig budgettair perspectief.

§ 2. De meerjarenraming heeft telkens betrekking op zes jaar. De raming wordt aldus ieder jaar uitgebreid met een jaar.

Art. 37. § 1. De Vlaamse rechtspersonen maken de jaarlijkse begroting op volgens de regels die bepaald worden door de Vlaamse Regering.

De begroting wordt ten minste eenmaal per jaar geëvalueerd en aangepast aan de gewijzigde omstandigheden.

Als de toelage aan de Vlaamse rechtspersoon wordt aangepast tijdens een begrotingscontrole of naar aanleiding van een herverdeling, moet de betrokken entiteit haar eigen begroting aanpassen aan de gewijzigde toelage.

§ 2. De ontwerpen van begroting van de Vlaamse rechtspersonen worden voorgelegd aan de Vlaamse Regering binnen de termijn die de Vlaamse Regering bepaalt. De Vlaamse Regering waakt erover dat de begrotingen in overeenstemming zijn met de beleidsopties van het regeerakkoord.

Als de Vlaamse rechtspersonen het ontwerp van begroting niet op tijd bezorgen, wordt de uitbetaling van de toelage geheel of gedeeltelijk stopgezet.

§ 3. De begrotingen van de Vlaamse rechtspersonen zonder raad van bestuur worden toegevoegd aan de begroting van de Vlaamse ministeries en worden door het Vlaams Parlement goedgekeurd.

§ 4. De Vlaamse rechtspersonen met raad van bestuur worden door de Vlaamse Regering in kennis gesteld van de toelage die wordt toegekend en van de richtlijnen die verbonden zijn aan de toekenning van de toelage.

De begrotingen van de Vlaamse rechtspersonen met een raad van bestuur worden goedgekeurd door de raad van bestuur en worden ter goedkeuring voorgelegd aan de Vlaamse Regering. De begrotingen worden ter informatie voorgelegd aan het Vlaams Parlement op het ogenblik dat de begrotingen, vermeld in paragraaf 3, worden ingediend.

Art. 38. § 1. De jaarlijkse begroting omvat :

1° voor de ontvangsten : een raming van de vorderingen ten opzichte van debiteuren die tijdens het begrotingsjaar zullen ontstaan;

2° voor de uitgaven : de kredieten tot beloop waarvoor tijdens het begrotingsjaar verplichtingen ten opzichte van crediteuren kunnen worden geboekt ingevolge verbintenissen die in dat jaar of in vorige jaren zijn ontstaan of aangegaan.

§ 2. De Vlaamse Regering kan aan een rechtspersoon toestaan dat de begroting niet-limitatieve kredieten omvat.

§ 3. De Vlaamse Regering kan de Vlaamse rechtspersonen opleggen om een investeringsplan met de benodigde kredieten per jaar op te stellen. Dat investeringsplan maakt deel uit van de begroting van de Vlaamse rechtspersoon in kwestie.

§ 4. In de algemene uitgavenbegroting van de ministeries worden de machtigingen opgenomen die rechtspersonen toelaten verbintenissen aan te gaan die op meerdere jaren betrekking hebben en die gefinancierd worden door toelagen van de ministeries. De rechtspersoon die de machtiging heeft verkregen, moet zelf rapporteren over het gebruik van die machtiging.

§ 5. De kredieten worden aangewend overeenkomstig de delegatieregeling en de bepalingen van de beheersovereenkomst.

Art. 39. § 1. Als op de eerste dag van het begrotingsjaar geen goedkeuring is gegeven, belet dat niet dat de kredieten die in het ontwerp van begroting zijn opgenomen, worden aangewend, tenzij het principieel nieuwe uitgaven betreft waarvoor geen goedkeuring werd verleend bij de begroting van het vorige jaar.

§ 2. Herverdelingen en overschrijdingen van limitatieve kredieten moeten voor de tenuitvoerlegging door de Vlaamse Regering worden toegestaan. Als de krediet overschrijding een hogere toelage vereist, moet voorafgaandelijk de hogere toelage in de uitgavenbegroting worden goedgekeurd.

Art. 40. § 1. Binnen de Vlaamse rechtspersonen kunnen bij decreet reservefondsen worden opgericht. Het decreet tot oprichting van een reservefonds bepaalt de voorwaarden om het reservefonds te spijzen en de aanwendingsmogelijkheden ervan. De spijzing van het reservefonds wordt in de begroting opgenomen als een uitgavenkrediet als vermeld in artikel 38, § 1, 2°. De aanwending van het reservefonds wordt in de begroting opgenomen als een begrotingsontvangst.

§ 2. De begrotingen van de Vlaamse rechtspersonen geven per reservefonds een overzicht van de toestand en van de bewegingen van en naar het reservefonds.

HOOFDSTUK 2. — *Bepalingen over de boekhouding*

Art. 41. § 1. De Vlaamse rechtspersonen voeren een economische boekhouding met een analytische component, op basis waarvan de begrotingsopvolging en -rapportering permanent kunnen worden verzekerd.

De begrotingsopvolging heeft tot doel een permanente voortgangscontrole en -rapportering te waarborgen van de ontvangsten en uitgaven waarin voorzien is in de begroting.

§ 2. De Vlaamse Regering bepaalt de gemeenschappelijke en verplichte basisstructuur van het genormaliseerd boekhoudplan en kan de gemeenschappelijke en verplichte basisstructuur van de analytische componenten bepalen.

Art. 42. § 1. De boekhouding en de jaarrekening geven een getrouw beeld van het vermogen, de financiële positie en het resultaat van de Vlaamse rechtspersonen.

§ 2. In de boekhouding worden alle verrichtingen opgenomen die een impact hebben op de bezittingen, vorderingen, schulden en verplichtingen, van welke aard ook, van de Vlaamse rechtspersonen.

§ 3. De boekhouding wordt gevoerd volgens de gebruikelijke regels van de dubbele boekhouding.

§ 4. De Vlaamse Regering kan nadere regels uitvaardigen voor de opvolging van de vastleggingsmachtigingen die door het Vlaams Parlement werden toegekend.

Art. 43. De Vlaamse Regering bepaalt de aanrekeningsregels voor boekhouding en begroting die van toepassing zijn op de Vlaamse rechtspersonen.

HOOFDSTUK 3. — *Bepalingen over de rapportering*

Art. 44. § 1. De Vlaamse rechtspersonen rapporteren jaarlijks aan het Vlaams Parlement en aan het Rekenhof over de jaarrekening.

Als Vlaamse rechtspersonen beschikken over een raad van bestuur, worden de documenten, vermeld in het eerste lid, opgesteld door die raad van bestuur en aan de Vlaamse Regering bezorgd. De Vlaamse Regering coördineert alle rapporteringen.

§ 2. Daarnaast wordt in een semestriële rapportering voorzien van : 1° een uitvoeringsrekening van de begroting; 2° een resultatenrekening; 3° een balans.

De Vlaamse Regering stelt de regels en voorwaarden vast voor die tussentijdse rapportering.

Art. 45. De jaarrekening bestaat uit :

1° de balans op 31 december;

2° de resultatenrekening, opgesteld op basis van de kosten en de opbrengsten van het afgelopen boekjaar;

3° de rapportering over de uitvoering van de begroting, opgesteld in dezelfde vorm als de begroting;

4° een rapportering die de aansluiting tussen de jaarrekening, vermeld in 1° en 2°, en de rapportering, vermeld in 3°, bevat;

5° een toelichting bij de balans, de resultatenrekening en de rapportering over de begroting.

Art. 46. § 1. De jaarrekeningen van de Vlaamse rechtspersonen zonder raad van bestuur worden opgesteld door de Vlaamse Regering en uiterlijk op 31 maart volgend op het boekjaar waarop ze betrekking hebben aan het Rekenhof bezorgd.

§ 2. De jaarrekeningen van de Vlaamse rechtspersonen met raad van bestuur worden opgesteld door de raad van bestuur en uiterlijk op 31 maart volgend op het boekjaar waarop ze betrekking hebben aan de Vlaamse Regering en het Rekenhof bezorgd.

Met het oog op de ESR-consolidatie, vermeld in artikel 51, bezorgen de voormelde rechtspersonen hun jaarrekeningen uiterlijk op 31 maart volgend op het boekjaar waarop ze betrekking hebben, aan de diensten van het Vlaams ministerie, bevoegd voor het financiële en budgettaire beleid, die belast zijn met de opmaak en consolidatie.

§ 3. Het Rekenhof bezorgt de jaarrekeningen met zijn opmerkingen voor 31 mei volgend op het boekjaar waarop ze betrekking hebben aan de Vlaamse Regering en aan de raad van bestuur die de jaarrekening heeft opgesteld. De Vlaamse Regering of de raad van bestuur die de jaarrekening heeft opgesteld, bezorgt voor 21 juni een antwoord op die opmerkingen aan het Rekenhof en, in voorkomend geval, aan de Vlaamse Regering. Het Rekenhof bezorgt zijn opmerkingen, samen met het antwoord van de Vlaamse Regering of van de raad van bestuur, voor 30 juni aan het Vlaams Parlement.

HOOFDSTUK 4. — *Bepalingen over het financiële toezicht*

Art. 47. § 1. De Vlaamse rechtspersonen zijn belast met de interne controle van hun bedrijfsprocessen en activiteiten.

De interne controle is in het bijzonder gericht op :

- 1° het bereiken van de opgelegde doelstellingen en het effectieve en efficiënte beheer van risico's;
- 2° de naleving van regelgeving en procedures;
- 3° de betrouwbaarheid van de financiële en beheersrapportering;
- 4° de effectieve en efficiënte werking van de diensten en het efficiënt inzetten van de middelen;
- 5° de bescherming van haar activa en de voorkoming van fraude.

§ 2. De financiële afhandeling van dossiers is onderworpen aan de interne controle, vermeld in paragraaf 1. Bij de uitvoering van de processen voor de financiële afhandeling van dossiers wordt ten minste een functiescheiding ingesteld tussen :

- 1° de inhoudelijke afhandeling van het dossier;
- 2° de thesauriële afhandeling. Die omvat uitsluitend het in opdracht uitvoeren van inningen en betalingen;
- 3° de boekhoudkundige verwerking.

Art. 48. De Vlaamse Regering organiseert een begrotings- en beheerstoezicht van de Vlaamse rechtspersonen zonder raad van bestuur en ze doet daarvoor een beroep op de Inspectie van Financiën die haar ter beschikking wordt gesteld en die onder haar gezag staat.

Art. 49. Als een regeringsafgevaardigde, een regeringscommissaris, een gemachtigde van Financiën of een persoon met een soortgelijke functie wordt aangesteld door de Vlaamse Regering op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de financiën en de begrotingen, gelden de volgende bepalingen :

- 1° de aangestelde personen rapporteren regelmatig aan de Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën en de begrotingen;
- 2° de Vlaamse Regering kan de regels bepalen op het vlak van de rapporteringsverplichting, de deontologie en onverenigbaarheden en de vergoeding van de aangestelde personen.

Art. 50. § 1. De jaarrekeningen van de Vlaamse rechtspersonen met een raad van bestuur moeten gecertificeerd worden door een bedrijfsrevisor, ingeschreven in het openbaar register van het Instituut van de Bedrijfsrevisoren. Die overheidsopdracht wordt gecoördineerd door een commissaris-revisor of als een beëdigde bedrijfsrevisor aangesteld werd door een organiek decreet of een oprichtingsdecreet, of als de rechtspersoon wordt ondergebracht onder de sectorale code 13.12, rubriek 'deelstaatoverheid' van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen, vermeld in verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de gemeenschap, vervult de aangestelde revisor ook de certificeringsopdracht als vermeld in paragraaf 1 en bezorgt hij zijn verslag over de jaarrekening ook aan de Vlaamse Regering en aan de diensten van het Vlaams ministerie, bevoegd voor het financiële en budgettaire beleid, die belast zijn met de opmaak en consolidatie van de algemene rekeningen.

§ 2. Als de jaarrekening van de Vlaamse rechtspersoon gecertificeerd moet worden in het kader van de wetgeving op de handelsvennootschappen door een commissaris-revisor of als een beëdigde bedrijfsrevisor aangesteld werd door een organiek decreet of een oprichtingsdecreet, of als de rechtspersoon wordt ondergebracht onder de sectorale code 13.12, rubriek 'deelstaatoverheid' van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen, vermeld in verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de gemeenschap, vervult de aangestelde revisor ook de certificeringsopdracht als vermeld in paragraaf 1 en bezorgt hij zijn verslag over de jaarrekening ook aan de Vlaamse Regering en aan de diensten van het Vlaams ministerie, bevoegd voor het financiële en budgettaire beleid, die belast zijn met de opmaak en consolidatie van de algemene rekeningen.

§ 3. De voorwaarden waaronder de bedrijfsrevisorale controle en de certificering uitgevoerd moeten worden, worden door de Vlaamse Regering bepaald met behoud van de toepassing van de bepalingen die door of krachtens de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een instituut der bedrijfsrevisoren worden opgelegd.

§ 4. De Vlaamse Regering kan beslissen om bij sommige rechtspersonen zonder raad van bestuur een bedrijfsrevisor aan te stellen. In dit geval zijn de bepalingen van § 1 overeenkomstig van toepassing.

TITEL 4. — *Bepalingen over de consolidatie*

Art. 51. Uiterlijk op 15 april volgend op het boekjaar waarop de gegevens betrekking hebben wordt een geconsolideerde rekening opgesteld overeenkomstig verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap voor alle Vlaamse rechtspersonen die ondergebracht worden onder de sectorale code 13.12, rubriek 'deelstaatoverheid' van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen.

Een afschrift van de geconsolideerde rekening wordt aan het Rekenhof bezorgd.

Art. 52. Het ontwerp van decreet van de algemene rekening van de ministeries en van de uitvoering van de begrotingen van de Vlaamse rechtspersonen zonder raad van bestuur wordt uiterlijk op 15 september volgend op het boekjaar waarop de gegevens betrekking hebben, door de Vlaamse Regering ingediend bij het Vlaams Parlement.

De ESR-geconsolideerde rekening vermeld in artikel 51 wordt ter kennisgeving aan het Vlaams Parlement als bijlage bij het ontwerp van decreet gevoegd.

Gelijktijdig met de indiening bij het Vlaams Parlement bezorgt de Vlaamse Regering een afschrift van het ontwerp van decreet aan het Rekenhof. In voorkomend geval deelt het Rekenhof zijn opmerkingen over het ontwerp van decreet mee aan het Vlaams Parlement.

**TITEL 5. — Bepalingen over de toekenning van subsidies, prijzen en giften,
en over de controle op de aanwending ervan****HOOFDSTUK 1. — Bepalingen over de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan**

Art. 53. Voor de toepassing van dit hoofdstuk dient onder subsidie te worden verstaan : elke vorm van financiële ondersteuning die wordt verstrekt door een instantie die tot de overheid behoort, voor een door derden georganiseerde activiteit die het algemeen belang dient, ongeacht de benaming die aan die ondersteuning wordt gegeven, en ongeacht de benaming of de aard van de akte waarmee ze wordt toegekend, met uitsluiting evenwel van de dotaties die door de Vlaamse Gemeenschap worden verstrekt aan het Vlaams Parlement of aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie, en van de toelagen die worden toegekend aan de Vlaamse rechtspersonen vermeld in artikel 4, § 1, 2°.

De financiële ondersteuning kan bestaan uit de toekenning van gelden of uit het verlenen van voordelen in natura in de vorm van de uitvoering van werkzaamheden, het overdragen van goederen of het verstrekken van diensten waarvan de financiële lasten gedragen worden door de Vlaamse overheid.

Art. 54. De toekenning van een subsidie is gebaseerd op een wederzijdse verbintenis waarbij de begunstigde van de subsidie aanvaardt de beoogde activiteit van algemeen belang uit te voeren en de subsidieverstrekker aanvaardt daarvoor een financiële ondersteuning te leveren.

Een subsidie kan alleen worden toegekend door of krachtens een decreet.

Art. 55. § 1. Een subsidie kan toegekend worden aan :

1° een natuurlijk persoon die optreedt in eigen naam, of aan zijn lasthebber;

2° een vereniging of instantie zonder rechtspersoonlijkheid.

Elke natuurlijke of rechtspersoon die ten opzichte van de subsidiërende instantie optreedt als vertegenwoordiger van die vereniging of instantie kan hoofdelijk en onverdeeld aansprakelijk worden gesteld bij alle betwistingen of terugvorderingen met betrekking tot de toegekende subsidie;

3° een rechtspersoon.

Begunstigden kunnen voor de realisatie van een activiteit een samenwerkingsverband vormen dat als dusdanig evenwel niet in de plaats treedt van de begunstigten die erin coöpereren.

§ 2. De subsidies kunnen worden toegekend op een van de volgende wijzen :

1° als een rechtstreekse subsidiëring aan een primaire begunstigde;

2° als een getrapte of onrechtstreekse subsidiëring aan een secundaire begunstigde door bemiddeling van een rechtspersoon die optreedt als subsidiërende tussenpersoon door subsidies die hij zelf rechtstreeks of onrechtstreeks ontvangt door te geven aan een andere begunstigde.

Art. 56. Een subsidie kan toegekend worden in een van de volgende vormen :

1° als een algemene werkingssubsidie die toegekend wordt ter ondersteuning van de personeels- en werkingskosten voortvloeiend uit een structurele activiteit die een continu en permanent karakter vertoont.

Een algemene werkingssubsidie kan betrekking hebben op een van de volgende activiteiten :

a) de volledige activiteit van de begunstigde;

b) een afgescheiden deelactiviteit;

2° als een investeringssubsidie die toegekend wordt ter ondersteuning van de investeringen ten behoeve van een structurele activiteit die een continu en permanent karakter vertoont;

3° als een projectsubsidie die toegekend wordt ter ondersteuning van de specifieke kosten voortvloeiend uit een activiteit die zowel qua opzet of doelstelling als in tijd kan worden afgebakend.

Afhankelijk van de opzet of de doelstelling van een project kan de subsidie betrekking hebben op een van de volgende kosten :

a) specifieke personeels- en werkingskosten;

b) een specifieke investering.

Art. 57. De Vlaamse Regering stelt de regels vast voor de toekenning, de terugvordering en de verantwoording van de subsidies, de indiening van aanvragen en verantwoordingsstukken, de eenmalige gegevensopvraging en voor de onverenigbaarheden. Ze kan de voorwaarden bepalen voor het elektronisch aanvragen en het elektronisch indienen van verantwoordingsstukken en stelt ook de procedure voor de controle op de aanwending van de subsidies vast.

HOOFDSTUK 2. — Bepalingen over prijzen

Art. 58. Onder een prijs vanwege de Vlaamse overheid moet worden verstaan : elke vorm van financiële tegemoetkoming door de Vlaamse overheid ten gunste van derden als waardering of beloning voor door hen geleverde prestaties.

De prijs kan bestaan uit de toekenning van gelden of uit het verlenen van een voordeel in natura waarvan de financiële last gedragen wordt door de Vlaamse overheid.

De toekenning van een prijs is gebaseerd op een eenzijdige handeling vanwege de Vlaamse overheid, zonder dat de begunstigde ertoe gehouden is de prijs te aanvaarden.

Art. 59. Een prijs kan alleen uitgereikt worden op basis van een organieke regeling ingevolge een federale wet of een decreet waarbij de prijs wordt ingesteld, en de eventuele uitvoeringsbesluiten ervan.

Aan de toekenning van een prijs is geen enkele verantwoording vanwege de begunstigde verbonden.

Art. 60. Terugvordering van een toegekende prijs is alleen mogelijk als is aangetoond dat de begunstigde ervan bedrieglijke informatie heeft verstrekt over de prestaties waarvoor de prijs werd toegekend, of als de omstandigheden waaronder de prestaties werden geleverd strijdig waren met de op dat ogenblik geldende wettelijke bepalingen.

HOOFDSTUK 3. — *Bepalingen over giften*

Art. 61. Onder een gift vanwege de Vlaamse overheid moet worden verstaan: elke vorm van overdracht van middelen door de Vlaamse overheid ten gunste van derden, los van enige specifieke waardering van prestaties, en los van enige door de begunstigde georganiseerde activiteit van algemeen nut.

De gift kan betrekking hebben op de overdracht van gelden of op de overdracht van roerende of onroerende goederen door de Vlaamse overheid.

Art. 62. Een gift kan alleen toegekend worden bij een decreet.

Aan de toekenning van een gift mag geen enkele verantwoording vanwege de begunstigde verbonden worden.

TITEL 6. — **Bepalingen over de controle door het Rekenhof**

Art. 63. § 1. Het Rekenhof is bevoegd ten aanzien van de Vlaamse ministeries en de diensten met afzonderlijk beheer, de Vlaamse rechtspersonen vermeld in artikel 4, § 1, 2°, § 2, en de privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschappen.

§ 2. Het Rekenhof kan de rekeningen van voormelde entiteiten in zijn Boek van Opmerkingen publiceren.

Art. 64. Het Rekenhof oefent op budgettaire en boekhoudkundig vlak een informatieopdracht uit voor het Vlaams Parlement.

Het Vlaams Parlement kan het Rekenhof gelasten de wettigheid en de regelmatigheid van sommige uitgaven te onderzoeken, alsook financiële audits en onderzoeken van beheer uit te voeren, in de departementen, agentschappen en openbare instellingen die aan de controle van het Hof zijn onderworpen.

Art. 65. Het Rekenhof heeft toegang tot de boekhoudkundige verrichtingen en budgettaire aanrekeningen. Het brengt elke overtreding van de begrotingsdecreten zonder verwijl ter kennis van het Vlaams Parlement.

Art. 66. Het Rekenhof kan zich te allen tijde alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, doen verstrekken die betrekking hebben op het beheer en het budgettaire en comptabele proces van de departementen, agentschappen en openbare instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen, of die het nodig acht om zijn opdrachten te kunnen vervullen.

Het Rekenhof kan in de voormelde entiteiten een controle ter plaatse organiseren. Het Rekenhof stelt zich rechtstreeks in verbinding met de bevoegde minister.

De bevoegde overheid is verplicht binnen een termijn van ten hoogste één maand te antwoorden op de opmerkingen van het Rekenhof. Die termijn kan verlengd worden door het Rekenhof.

Art. 67. De Vlaamse Regering regelt de samenwerking tussen de centrale en decentrale auditdiensten en de door haar of door een entiteit als vermeld in artikel 63, aangestelde personen of organisaties die belast zijn met toezicht, controle of audit, en de uitwisseling van controleresultaten, onderling en met het Rekenhof.

TITEL 7. — **Bepalingen over de verjaring**

Art. 68. De bepalingen van de artikelen 15 en 16 van de Algemenebepalingenwet zijn ook van toepassing op de Vlaamse rechtspersonen.

TITEL 8. — **Slotbepalingen**

Art. 69. De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt opgeheven.

Art. 70. Artikelen 5 en 6 van het decreet van 8 juli 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1996 worden opgeheven.

Art. 71. § 1. Artikel 14 van het decreet van 18 juli 2003 tot regeling van de strategische adviesraden wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 9 van het decreet van 31 januari 2003 betreffende de oprichting van het Eigen vermogen "Flanders Hydraulics" wordt opgeheven.

§ 3. Artikel 10 van het decreet van 7 mei 2004 betreffende de investeringsmaatschappijen van de Vlaamse overheid wordt opgeheven.

§ 4. Artikel 32 van het decreet van 23 december 2005 tot begeleiding van de begroting 2006 wordt opgeheven.

§ 5. Artikel 38 van het decreet van 19 mei 2006 houdende bepalingen inzake leefmilieu en energie wordt opgeheven.

§ 6. Artikel 46 van het decreet van 29 juni 2007 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 2007 wordt opgeheven.

Art. 72. Het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof wordt opgeheven.

Art. 73. In artikel 24 van het decreet van 27 maart 2009 betreffende de radio-omroep en televisie worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 74. Artikel 68 van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het beheer en de uitbating van de regionale luchthavens Oostende-Brugge en Kortrijk-Wevelgem wordt opgeheven.

Art. 75. In artikel 21 van het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 76. In artikel 49 van het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming - Syntra Vlaanderen worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 77. In artikel 19 van het decreet van 7 mei 2004 houdende oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 78. In artikel 23, § 2, van het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding" worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 79. In artikel 17 van het decreet van 30 april 2004 tot oprichting van de publiekrechtelijk vormgegeven extern zelfstandige agentschappen Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Geel en Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Rekem worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 80. In artikel 28 van het decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 81. In artikel 48 van het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 82. In artikel 32, § 2, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 83. In artikel 64 van het decreet van 4 mei 1994 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 84. In artikel 46ter van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 85. In artikel 18^{septies} van het decreet van 21 december 1988 houdende oprichting van de Vlaamse Landmaatschappij worden de woorden "decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle inzake subsidies, en de controle door het Rekenhof" vervangen door de woorden "decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof".

Art. 86. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2012, met uitzondering van artikel 23 dat in werking treedt op een door de Vlaamse Regering vast te stellen datum die niet eerder is dan 1 januari 2012.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport
P. MUYTERS

Nota

(1) *Zitting 2010-2011*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 842 – Nr. 1 + Bijlage

— Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen : 842 – Nr. 2

— Advies van het Rekenhof : 842 – Nr. 3

— Amendementen : 842 – Nrs. 4 t.e.m. 6

— Verslag : 842 – Nr. 7

Amendementen : 842 – Nr. 8 en 9

— Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 842 – Nr. 10

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergadering van 29 juni 2011.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1983

[C – 2011/35642]

8 JUILLET 2011. — Décret réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes.

TITRE 1^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Pour l'application du présent décret on entend par :

1° Loi fixant les dispositions générales : la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes;

2° actions : les droits constatés au profit, tels que visés à l'article 4, alinéa premier, 1° de la loi fixant les dispositions générales;

3° crédit d'engagement : crédit à concurrence des montants pouvant être engagés au cours de l'exercice budgétaire, tel que mentionné à l'article 4, alinéa premier, 2°, a) de la loi fixant les dispositions générales;

4° crédit de liquidation : crédit à concurrence des montants pouvant être liquidés au cours de l'exercice budgétaire, tel que mentionné à l'article 4, alinéa premier, 2°, b) de la loi fixant les dispositions générales;

5° décret cadre : le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003;

6° programme : un ensemble de crédits qui concernent le même objectif;

7° programme de crédit opérationnel : un programme relatif aux crédits pour le fonctionnement externe de l'autorité flamande;

8° programme d'administration : un programme spécifique concernant le fonctionnement interne de l'autorité flamande. Ce programme peut comprendre des crédits de personnel, d'investissement et de fonctionnement;

9° Autorité flamande : l'ensemble des autorités visées à l'article 4, § 1^{er}.

Art. 3. § 1^{er}. Au sein des ministères flamands, des services à gestion séparée peuvent être créés par décret. Les services à gestion séparée suivent les règles des ministères flamands telles que stipulées au titre 2. Le Gouvernement flamand peut décréter d'autres dispositions relatives au budget et à la gestion comptable pour les services à gestion séparée.

§ 2. Les autres dispositions relatives au budget et à la gestion comptable mentionnées au paragraphe premier peuvent uniquement avoir trait à :

1° l'établissement et la publication d'un budget et de comptes;

2° la possibilité, à partir du début de l'année, d'utiliser les fonds qui sont disponibles à la fin de l'année précédente;

3° la manière dont la gestion comptable est tenue;

4° la création et l'utilisation de fonds de réserve.

§ 3. Les services à gestion séparée gardent leurs dépenses annuelles dans les limites des recettes et des crédits limitatifs approuvés de l'année en question.

Art. 4. § 1^{er}. Le présent décret s'applique :

1° en ce qui concerne la Communauté flamande et la Région flamande : aux ministères flamands et aux services à gestion séparée;

2° aux personnes morales suivantes :

Agences autonomisées internes dotées de la personnalité juridique :

- Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs - AGIO
- Agentschap ter bevordering van de Lichamelijke ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie - BLOSO
- Fonds Jongerenwelzijn
- Fonds voor Stationsomgevingen
- Kind en Gezin
- Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij - OVAM
- Toerisme Vlaanderen
- Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap - VAPH
- Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden aangelegenheden - VIPA
- Vlaams Toekomstfonds
- Vlaams Zorgfonds
- Vlaamse Milieumaatschappij - VMM

Agences autonomisées externes de droit public :

- Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen - AGIV
- NV De Scheepvaart
- Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie - IWT
- Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Oostende-Brugge
- Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Kortrijk-Wevelgem
- Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Antwerpen
- Psychiatrisch Zorgcentrum Geel
- Psychiatrisch Zorgcentrum Rekem
- Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen - F.I.T.
- Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - SYNTRA Vlaanderen
- Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding - VDAB
- Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen - VMSW
- Vlaamse Landmaatschappij - VLM
- Vlaamse Regulator voor de Media - VRM
- Vlaamse Regulering instantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt - VREG
- Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn
- Waterwegen en Zeekanaal NV
- Institutions publiques flamandes de type A :
- Fonds Flankerend Economisch beleid (Hermes)
- Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij en Aquicultuursector - FIVA
- Fonds Culturele Infrastructuur - FoCI
- Financieringsfonds voor Scholendebouw en Eenmalige Investeringsuitgaven (FFEU)
- Fonds Vlaanderen-Azië
- Garantiefonds Huisvesting
- Grindfonds
- Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid in Vlaams-Brabant - VLABINVEST
- Pendelfonds
- Rubiconfonds
- Topstukkenfonds
- Vlaams Brusselfonds
- Vlaams Fonds voor de Lastendelgung - VFLD
- Vlaams Landbouwinvesteringsfonds - VLIF
- Institutions publiques flamandes de type B :
- Universitair Ziekenhuis Gent
- CV Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening - VMW
- Institutions publiques flamandes sui generis :

- Gemeenschapsonderwijs - GO!
- Vlaams Fonds voor de Letteren - VFL
- Reproductiefonds Vlaamse Musea - RVM
- NV Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek - VITO
- Vlaamse Radio en Televisie - VRT

Fonds propres :

- Eigen vermogen Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek - ILVO
- Eigen Vermogen Flanders Hydraulics
- Eigen vermogen Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek - INBO
- Ondersteunend centrum van Agentschap voor Natuur en Bos - ANB

Conseils consultatifs stratégiques :

- Minaraad
- Mobiliteitsraad van Vlaanderen - MORA
- Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen - SERV
- Strategische adviesraad Welzijn, Volksgezondheid en Gezin
- Strategische adviesRaad voor Cultuur, Jeugd Sport en Media (SARC)
- Strategische Adviesraad internationaal Vlaanderen
- Strategische adviesraad Landbouw en Visserij - SALV
- Strategische adviesraad Ruimtelijke ordening - SARO
- Vlaamse Woonraad
- Vlaamse Adviesraad Bestuurszaken - Vlabest
- Vlaamse Onderwijsraad - VLOR
- Vlaamse raad voor Wetenschap en Innovatie - VRWI
- Strategische adviesraad Werk en Sociale economie.

§ 2. Article 37, § 1^{er}, article 46, § 2, et article 50, § 2, s'appliquent également à toutes les personnes morales autres que celles mentionnées au paragraphe premier comme celles qui, conformément au système européen de comptes nationaux et régionaux, mentionné dans le règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté, font partie de l'autorité de l'entité fédérée flamande en ressortissant sous le code sectoriel 13.12.

§ 3. La liste des personnes morales flamandes mentionnée sous le paragraphe 2 est annuellement reprise dans le décret budgétaire.

Art. 5. Conformément à la Loi sur les dispositions générales, un exercice comptable et un exercice budgétaire commencent le 1^{er} janvier et se terminent le 31 décembre suivant.

TITRE 2. — Dispositions pour les ministères flamands et les services à gestion séparée

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions relatives à l'estimation pluriannuelle

Art. 6. § 1^{er}. Dans la déclaration gouvernementale, le Gouvernement flamand fixe les objectifs budgétaires qui seront poursuivis. En outre, les mesures nécessaires pour exécuter le budget dans les limites des objectifs budgétaires sont fixées.

§ 2. Les objectifs des rapports gouvernementaux doivent s'inscrire dans le cadre des objectifs budgétaires approuvés par le Gouvernement flamand.

Comme suite aux rapports gouvernementaux, une estimation pluriannuelle est déposée Parlement flamand. L'estimation pluriannuelle traduit les options politiques prises dans une perspective budgétaire pluriannuelle et représente une prévision du développement budgétaire pour chaque année de la législature tant pour les ministères flamands et les services à gestion séparée que pour les personnes morales qui font partie du cercle de consolidation de l'autorité flamande, tel que décrit à l'article 51.

L'estimation pluriannuelle doit faire une distinction claire entre les prévisions en cas de politique constante et les conséquences budgétaires de la nouvelle politique.

Un chapitre distinct de l'estimation pluriannuelle doit représenter l'impact budgétaire des engagements dont la réalisation dépasse le délai de l'estimation pluriannuelle.

§ 3. L'estimation pluriannuelle est évaluée chaque année et ajustée aux conditions modifiées suite à l'établissement du budget. L'estimation pluriannuelle et les adaptations sont communiquées au plus tard un mois avant le dépôt du budget au Parlement flamand en tant que pièce complémentaire. L'estimation pluriannuelle concerne six années. L'estimation est donc à chaque fois prolongée d'une année.

Art. 7. Lorsque l'atteinte des objectifs budgétaires est menacée, le Gouvernement flamand prend des mesures devant garantir l'atteinte de ces objectifs. Ces mesures sont communiquées immédiatement au Parlement flamand et à la Cour des Comptes.

CHAPITRE 2. — Dispositions relatives au budget annuel

Section 1^{re}. — Etablissement, objectif et contenu du budget annuel

Art. 8. Les budgets sont établis annuellement.

Au moins une fois par an, ils sont évalués et ajustés aux conditions modifiées en effectuant un contrôle budgétaire.

Art. 9. Avec les budgets annuels et leurs ajustements : 1° les recettes et les dépenses pour l'année en question sont estimées; 2° l'autorisation est octroyée afin de réaliser ces recettes et ces dépenses conformément aux lois, aux décrets et aux arrêtés en vigueur.

Art. 10. § 1^{er}. Le budget annuel comprend :

1° pour les recettes :

- a) une estimation des créances par rapport aux débiteurs qui seront créées au cours de l'exercice budgétaire;
- b) une estimation des recettes de caisse;

2° pour les dépenses :

- a) les crédits d'engagement à concurrence desquels des engagements peuvent être contractés pendant l'exercice budgétaire;
- b) les crédits de liquidation à concurrence desquels des obligations par rapport aux créanciers peuvent être comptabilisées pendant l'exercice budgétaire suite aux engagements créés ou contractés pendant cet exercice ou les exercices précédents;
- c) une estimation des dépenses de caisse.

§ 2. Conformément à l'article 4, deuxième alinéa, de la Loi sur les dispositions générales, pour les engagements récurrents dont les conséquences se répartissent sur plusieurs années, les dépenses sont uniquement estimées pour les montants qui seront exigibles pendant l'exercice budgétaire. Pour les créances récurrentes, le même règlement que celui des recettes s'applique.

§ 3. Les recettes communes sont destinées aux dépenses communes.

Section 2. — Structure du budget annuel

Art. 11. § 1^{er}. Le budget annuel est subdivisé conformément aux domaines politiques homogènes mentionnés à l'article 2 du décret-cadre et à la forme d'organisation y afférente mentionnée à l'article 3 du décret-cadre.

§ 2. Un programme d'administration est prévu dans le budget annuel par forme d'organisation et dans un ou plusieurs programmes pour les crédits opérationnels.

§ 3. Lorsque différentes formes d'organisation sont impliquées dans l'exécution de la politique générale d'un programme, un tableau récapitulatif est établi pour chaque programme où les montants par forme d'organisation sont additionnés.

Le budget est adopté au niveau du tableau de programme total par-delà les frontières de la forme d'organisation.

§ 4. Les budgets des services à gestion séparée font partie du budget et sont ajoutés derrière. Un lien univoque est établi entre les recettes et les crédits de dépenses des budgets des services à gestion séparée d'une part et des domaines politiques, des formes d'organisation et des programmes mentionnés au § 2 d'autre part.

Art. 12. § 1^{er}. Par décret, des recettes spécifiques peuvent être attribuées à des dépenses spécifiques. Si des recettes qui sont attribuées à des dépenses spécifiques sont reprises dans le budget par dérogation à l'article 10, § 3, des crédits de dépenses variables apparaissent. L'ampleur d'un crédit variable est déterminée sur base des recettes effectivement perçues dans le courant de l'exercice budgétaire. La partie de celui-ci qui, à la fin de l'exercice budgétaire, n'a pas été affectée à la conclusion d'engagements ou à la comptabilisation d'obligations, est transférée à l'exercice budgétaire suivant et ajoutée au crédit variable qui sera constitué au cours de cet exercice suivant. Les crédits variables constituent ensemble avec les recettes attribuées correspondantes un fonds budgétaire.

§ 2. Un crédit variable ne peut être alimenté par une subvention provenant du budget général des dépenses. Un crédit variable ne peut pas être redistribué vers et depuis des crédits d'engagement et de liquidation, sauf vers et depuis des crédits variables qui appartiennent au même fonds budgétaire.

Art. 13. § 1^{er}. A partir de l'adoption du budget et au plus tôt à partir du 1^{er} décembre, des engagements nécessaires à assurer le fonctionnement ininterrompu des services publics peuvent être contractés à charge des crédits de l'exercice budgétaire suivant. Ces engagements ne peuvent pas dépasser un tiers des crédits approuvés pour des dépenses similaires sur l'année en cours. Les actes d'engagement stipulent que les travaux ne peuvent pas être entamés, les livraisons ne peuvent pas avoir lieu et les services ne peuvent pas être prestés avant l'ouverture de l'exercice budgétaire.

§ 2. A la fin de l'exercice budgétaire, la partie non utilisée des crédits de dépenses est annulée, à l'exception des crédits variables et du solde budgétaire des services à gestion séparée.

Art. 14. L'exposé des motifs du budget annuel comprend une justification des recettes et dépenses à l'aide d'informations financières et non financières tant pour les ministères flamands et les services à gestion séparée que pour les personnes morales qui font partie du cercle de consolidation de l'autorité flamande tel que décrit à l'article 51. L'exposé des motifs place ce budget annuel dans une perspective pluriannuelle en le situant par rapport à l'estimation pluriannuelle mentionnée à l'article 6, § 2.

L'exposé des motifs contient au minimum les informations générales suivantes :

- la situation des engagements en cours;
- l'évolution des soldes des fonds budgétaires et des services à gestion séparée;
- l'évolution des fonds de réserve, y compris les fondements réglementaires;
- les informations relatives à la trésorerie et à l'endettement;
- les informations relatives à l'utilisation des crédits;
- les développements accompagnant le respect de la norme.

L'exposé des motifs contient en outre les informations spécifiques suivantes :

- les informations par domaine politique concernant les lignes politiques générales et la répartition des tâches parmi les formes d'organisation et les personnes morales flamandes;
- les informations par programme concernant la jonction aux objectifs stratégiques provenant du rapport gouvernemental et des contrats de gestion.

Section 3. — Dépôt et approbation du budget annuel

Art. 15. § 1^{er}. Le projet de budget ou l'ajustement budgétaire ainsi que l'exposé des motifs sont établis par le Gouvernement flamand.

§ 2. Les documents, mentionnés au paragraphe 1^{er}, sont déposés par le Gouvernement flamand au Parlement flamand au plus tard le 21 octobre de l'année précédant l'exercice budgétaire pour le budget initial, et au plus tard le 30 avril de l'année en cours pour le premier ajustement du budget.

§ 3. Dans les cas visés à l'article 19, le Gouvernement flamand doit transmettre au Parlement flamand, dans les quinze jours calendaires suivant sa décision, un projet de décret visant à ajuster le budget, ainsi qu'un exposé des motifs.

Art. 16. Simultanément avec son dépôt au Parlement flamand, le Gouvernement flamand transmet à la Cour des Comptes une copie de toute estimation pluriannuelle, de tout projet de décret réglant le budget, l'ajustement du budget, ou l'octroi de crédits de dépenses provisoires, tels que visés à l'article 18.

Le cas échéant, la Cour des Comptes communique ses observations relatives à cette estimation pluriannuelle, à ces projets de décret et exposés des motifs, au Parlement flamand, en transmettant une copie au Gouvernement flamand.

Art. 17. Le budget annuel et ses ajustements sont approuvés par décret par le Parlement flamand.

Le budget initial est approuvé par le Parlement flamand au plus tard le 31 décembre de l'année précédant l'exercice budgétaire. Le premier budget ajusté visé à l'article 8, alinéa deux, est approuvé par le Parlement flamand au plus tard le 30 juin de l'année en cours.

Les budgets ajustés éventuels suivants doivent être approuvés au plus tard le 31 décembre de l'année en cours.

Art. 18. Si un budget ne peut pas être approuvé avant le début de l'exercice budgétaire, des crédits provisoires sont ouverts par décret afin de garantir le fonctionnement des services. Ces crédits ne peuvent pas être affectés à de nouvelles dépenses pour lesquelles aucune autorisation n'a été octroyée auparavant par décret.

Les crédits de dépenses provisoires par programme s'élèvent à un douzième par mois du crédit de dépenses des ministères flamands et des services à gestion séparée de l'exercice budgétaire révolu. Ils sont majorés des crédits variables mentionnés à l'article 12.

A cet effet, le Gouvernement flamand soumet un projet de décret au Parlement flamand. Le projet fixe le délai auquel se rapportent les crédits de dépenses provisoires. Ce délai ne peut pas comporter plus de quatre mois, sauf si les engagements légaux ou contractuels imposent un autre délai.

Le décret octroyant des crédits de dépenses provisoires est supprimé par l'entrée en vigueur du décret budgétaire initial.

Art. 19. § 1^{er}. En cas d'urgence, provoquée par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Gouvernement flamand peut, par délibération motivée, donner l'autorisation de contracter des engagements et de comptabiliser des obligations au-dessus de la limite des crédits budgétaires ou, à défaut de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération.

Un rapport distinct est établi en ce qui concerne les engagements et les obligations que la délibération accorde.

Le texte des délibérations est communiqué immédiatement au Parlement flamand et à la Cour des Comptes. Si la Cour des Comptes formule des observations, elle les transmet au Parlement flamand dans les trois jours ouvrables.

§ 2. Les autorisations mentionnées dans la décision sont reprises dans un projet de décret par lequel les crédits nécessaires sont ouverts.

Dans les cas suivants, la délibération doit faire l'objet d'un projet de décret distinct :

1° si la décision a trait à un montant d'au moins 5 millions d'euros;

2° si la décision octroie l'autorisation pour une dépense d'au moins 500.000 euros, qui représente au moins 15 pour cent du crédit à charge duquel cette dépense est imputée.

Toute exécution de la décision est suspendue jusqu'à ce que le projet de décret, mentionné au deuxième alinéa, soit déposé.

Lorsque les décisions concernent successivement le même crédit, les montants qu'elles autorisent, sont additionnés pour l'application de ces dispositions.

§ 3. Le paragraphe 2 ne s'applique pas aux décisions qui autorisent des dépenses pour lesquelles des crédits sont affectés dans un projet de décret déjà soumis.

Le paragraphe 2, troisième alinéa, ne s'applique pas si le Gouvernement flamand décide de bloquer d'autres crédits pour le montant mentionné dans la décision. Les crédits bloqués sont indiqués dans la décision.

Art. 20. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand peut réaliser des redistributions entre les crédits d'engagement au sein du même programme. Si les crédits d'engagement d'un programme sont répartis entre différentes formes d'organisation, le Gouvernement flamand peut redistribuer les crédits entre les formes d'organisation en question.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut réaliser des redistributions entre les crédits de liquidation de l'ensemble des programmes qui appartiennent au même domaine politique. Si les crédits de liquidation sont répartis entre différentes formes d'organisation, le Gouvernement flamand peut redistribuer les crédits entre les formes d'organisation en question.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut redistribuer les crédits d'engagement et les crédits de liquidation d'un Service à Gestion séparée entre les programmes qui font partie de ce service.

§ 4. Si les redistributions mentionnées au paragraphe 1 et au paragraphe 2 ont pour conséquence que la subvention pour une forme d'organisation ou un Service à Gestion séparée est modifiée, l'entité concernée doit ajuster son propre budget à la subvention modifiée.

§ 5. Toutes les décisions de redistribution doivent être communiquées et justifiées par le Gouvernement flamand au Parlement flamand, avec copie à la Cour des Comptes, dans les quinze jours calendaires.

CHAPITRE 3. — *Dispositions relatives à la comptabilité**Section 1^{re}. — Dispositions générales*

Art. 21. Conformément à l'article 5 de la Loi sur les dispositions générales, l'autorité flamande mène pour les ministères flamands une comptabilité économique avec une composante analytique, sur base de laquelle le suivi budgétaire et l'établissement de rapports budgétaires peuvent être assurés en permanence

Le suivi budgétaire vise à garantir un contrôle et un établissement de rapports de l'état d'avancement permanents des recettes et dépenses telles que définies à l'article 10, § 1^{er}.

Le Gouvernement flamand détermine la structure de base commune et obligatoire des composantes analytiques qui s'applique pour l'autorité flamande.

Art. 22. Conformément à l'article 6, alinéa premier, de la Loi sur les dispositions générales, la comptabilité est tenue selon les règles usuelles de la comptabilité en partie double. Elle a trait à l'ensemble des avoirs et des droits de la Communauté flamande et de la Région flamande, leurs dettes, leurs obligations et engagements, peu importe leur nature.

Art. 23. Conformément à l'article 7 de la Loi sur les dispositions générales, dans la même forme que le plan comptable, un inventaire annuel de tout le patrimoine actif et passif est établi. Les comptes sont mis en concordance avec l'inventaire.

Art. 24. Toutes les opérations doivent être appuyées par une pièce justificative à laquelle elles réfèrent. Le Gouvernement flamand peut promulguer des règles afin de permettre des pièces justificatives et une facturation électroniques.

De petites opérations dans les recettes ou dépenses pour lesquelles aucune facture n'est requise peuvent être comptabilisées quotidiennement au moyen d'une inscription commune.

Art. 25. Toutes les pièces comptables sont conservées méthodiquement durant les délais mentionnés à l'article 6 de la loi du 17 juillet 1975 sur la comptabilité et le compte annuel des entreprises.

Section 2. — Dispositions relatives à l'imputation

Art. 26. Conformément à l'article 6, deuxième alinéa, de la Loi sur les dispositions générales, toute opération est inscrite sans délai, de manière fidèle et complète, par ordre de date et est attachée à l'exercice comptable au cours duquel elle se présente.

Un engagement qui, conformément à l'alinéa premier, doit être attaché à un exercice déterminé, peut y être comptabilisé au plus tard le 31 décembre de cet exercice.

Les obligations résultant de services ou prestations fournis au cours de l'exercice précédent, peuvent être comptabilisées pendant l'exercice suivant, jusqu'au 31 janvier inclus, sur l'exercice précédent.

Le Gouvernement flamand peut promulguer d'autres règles pour l'imputation de produits et de dépenses sur les crédits d'engagement et de liquidation.

Art. 27. § 1^{er}. Une créance ou une obligation est constatée si les conditions suivantes sont remplies simultanément :

- 1° on est en possession d'une pièce justificative;
- 2° l'identité du débiteur, respectivement du créancier, est déterminable;
- 3° il existe une obligation de payer;
- 4° le montant est fixé de manière précise.

§ 2. Si, en cas de créances, il y a des indices que le montant n'est pas recouvrable à charge du débiteur, une créance douteuse est comptabilisée.

§ 3. Une créance peut être annulée partiellement ou entièrement dans les cas suivants :

1° sur la base de pièces justificatives qui justifient une correction par rapport à la créance comptabilisée auparavant ou dont résulte l'extinction par prescription;

2° en cas de non-rentabilité de la procédure de recouvrement pour une créance non fiscale. La décision à ce sujet est prise par le Gouvernement flamand qui promulgue des lignes directrices générales à cet effet et qui élabore éventuellement un régime de délégalation;

3° en cas de non-rentabilité de la procédure de recouvrement pour une créance fiscale dont le montant, y compris tous les centimes additionnels, accroissements, amendes, intérêts et frais, s'élève à 30 euros au maximum.

Art. 28. § 1^{er}. Avant de conclure un engagement, son montant est comptabilisé par rapport au crédit d'engagement.

Des engagements ayant un effet répétitif sur plusieurs années ne sont engagés qu'à concurrence du montant des obligations qui en résulteront au cours de l'exercice budgétaire même. L'engagement se fait : 1° pour la première année : avant que l'engagement ne soit contracté; 2° pour les années suivantes : au début de l'exercice comptable.

Dans les autres cas, les engagements sont immédiatement contractés pour le montant total des obligations qui en résultent, quel que soit le délai d'exécution.

§ 2. Il peut être dérogé aux dispositions du paragraphe 1^{er}, alinéa premier, pour les conventions dont le montant ne dépasse pas une somme à déterminer par le Gouvernement flamand.

Un engagement est annulé lorsqu'il ne peut plus résulter en une obligation.

CHAPITRE 4. — *Dispositions relatives à l'établissement de rapports**Section 1^{re}. — Comptable*

Art. 29. § 1^{er}. Le comptable doit rendre des comptes concernant les comptes financiers dont il est responsable.

§ 2. Les comptables sont nommés par le Gouvernement flamand.

Section 2. — Périodicité de l'établissement de rapports

Art. 30. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand fait annuellement rapport au Parlement flamand au sujet des comptes généraux et transmet une copie à la Cour des Comptes.

§ 2. En outre, un établissement de rapports semestriel contient :

1° un compte d'exécution du budget;

2° un compte de résultats;

3° un bilan.

Le Gouvernement flamand arrête les règles et conditions pour l'établissement de ces rapports intermédiaires.

Section 3. — Comptes généraux

Art. 31. § 1^{er}. Les comptes généraux comprennent :

1° un compte annuel contenant les éléments suivants :

a) le bilan au 31 décembre;

b) le compte de résultats, établi sur la base des frais et des produits de l'exercice comptable écoulé;

2° l'établissement de rapports concernant l'exécution du budget, établi dans la même forme que le budget;

3° un établissement de rapports qui contient la correspondance entre le compte annuel, mentionné au point 1° et l'établissement de rapports, mentionné au point 2°;

4° un développement accompagnant le bilan, le compte de résultats et l'établissement de rapports concernant le budget.

§ 2. L'exercice est clôturé par approbation décrétable des comptes généraux par le Parlement flamand au plus tard le 31 octobre de l'année suivante.

Art. 32. Les comptes généraux sont établis par le Gouvernement flamand et transmis à la Cour des Comptes au plus tard le 31 mars suivant l'exercice auquel ils se rapportent.

La Cour des Comptes transmet les comptes et ses observations au Gouvernement flamand avant le 31 mai suivant l'exercice auquel ils se rapportent. Le Gouvernement flamand transmet une réponse à ces observations avant le 21 juin à la Cour des Comptes. La Cour des Comptes transmet ses observations avec la réponse du Gouvernement flamand avant le 30 juin au Parlement flamand.

CHAPITRE 5. — *Dispositions relatives à la tutelle financière**Section 1^{re}. — Contrôle budgétaire*

Art. 33. Le Gouvernement flamand exerce la tutelle sur l'exécution du budget.

Le Gouvernement flamand organise un contrôle budgétaire et un contrôle de gestion et à cet effet, il fait appel à l'Inspection des Finances qui est mise à sa disposition et qui est sous son autorité.

Section 2. — Contrôle interne

Art. 34. Le traitement financier des dossiers est soumis au contrôle interne mentionné à l'article 33 du décret-cadre.

Lors de l'organisation des processus pour le traitement financier de dossiers, au moins une séparation de fonction est établie entre :

1° le traitement du dossier sur le plan du contenu;

2° le traitement au niveau de la trésorerie. Ceci comprend exclusivement l'exécution des perceptions et des paiements sur ordre;

3° le traitement comptable.

Art. 35. § 1^{er}. Les contrôleurs des engagements veillent à ce que les engagements soient imputés sur les crédits d'engagement corrects. Les contrôleurs des engagements veillent à ce que les documents exigés ou les avis soient présents dans le dossier.

§ 2. Les contrôleurs sont désignés par le Gouvernement flamand sur la proposition du Ministre flamand chargé des finances et des budgets.

§ 3. Les contrôleurs des engagements peuvent se faire communiquer toutes les pièces, renseignements et clarifications qui font suite à leur mission.

§ 4. On ne peut communiquer l'approbation de contrats pour des travaux ou des fournitures de biens ou de services, ainsi que l'attribution de subventions, de prix et de dons avant que ces contrats ou attributions soient visés par le contrôleur des engagements.

Le Gouvernement flamand peut déterminer des catégories de dépenses qui sont exemptées du visa préalable du contrôleur des engagements, et peut déterminer le montant minimal sous lequel des contrats et l'attribution de subventions, de prix et de dons sont exemptés du visa préalable du contrôleur des engagements.

§ 5. Le Gouvernement flamand peut exempter un département, une agence autonomisée interne ou un Service à Gestion séparée du visa obligatoire du contrôleur des engagements.

TITRE 3. — Dispositions pour les personnes morales flamandes, mentionnées à l'article 4, § 1^{er}, 2^o**CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions relatives au budget**

Art. 36. § 1^{er}. Les personnes morales flamandes établissent une estimation pluriannuelle selon les règles déterminées par le Gouvernement flamand. L'estimation pluriannuelle traduit les options politiques prises dans une perspective budgétaire pluriannuelle.

§ 2. L'estimation pluriannuelle concerne six années. L'estimation est donc prolongée chaque année d'une année.

Art. 37. § 1^{er}. Les personnes morales flamandes établissent le budget annuel selon les règles déterminées par le Gouvernement flamand.

Le budget est évalué au moins une fois par an et ajusté aux conditions modifiées.

Si la subvention à la personne morale flamande est ajustée lors d'un contrôle budgétaire ou suite à une redistribution, l'entité concernée doit ajuster son propre budget à la subvention modifiée.

§ 2. Les projets de budget des personnes morales flamandes sont présentés au Gouvernement flamand dans le délai déterminé par le Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand veille à ce que les budgets s'alignent sur les options politiques de l'accord gouvernemental.

Si les personnes morales flamandes ne fournissent pas le projet de budget à temps, le paiement de la subvention est totalement ou partiellement suspendu.

§ 3. Les budgets des personnes morales flamandes sans conseil d'administration sont ajoutés au budget des ministères flamands et sont approuvés par le Parlement flamand.

§ 4. Les personnes morales flamandes avec un conseil d'administration sont informées par le Gouvernement flamand de la subvention qui est attribuée et des lignes directrices qui sont liées à l'attribution de la subvention.

Les budgets des personnes morales flamandes avec un conseil d'administration sont approuvés par le conseil d'administration et sont présentés au Gouvernement flamand pour approbation. Les budgets sont présentés pour information au Parlement flamand au moment où les budgets, mentionnés au paragraphe 3, sont déposés.

Art. 38. § 1^{er}. Le budget annuel comprend :

1^o pour les recettes : une estimation des créances par rapport aux débiteurs qui seront créées au cours de l'exercice budgétaire;

2^o pour les dépenses : les crédits à concurrence desquels des obligations par rapport aux créanciers peuvent être comptabilisées pendant l'exercice budgétaire suite aux engagements créés ou contractés pendant cet exercice ou les exercices précédents.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut accorder à une personne morale que le budget comprenne des crédits non limitatifs.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut imposer aux personnes morales flamandes d'établir un plan d'investissement avec les crédits nécessaires par an. Ce plan d'investissement fait partie du budget de la personne morale flamande en question.

§ 4. Le budget général des dépenses des ministères reprend les autorisations qui permettent aux personnes morales de contracter des engagements qui se rapportent à plusieurs années et qui sont financés par les subventions des ministères. La personne morale qui a reçu l'autorisation doit elle-même établir le rapport relatif à l'utilisation de cette autorisation.

§ 5. Les crédits sont utilisés conformément au règlement de délégation et aux dispositions du contrat de gestion.

Art. 39. § 1^{er}. Si aucune approbation n'est donnée le premier jour de l'exercice budgétaire, ceci n'empêche pas que les crédits repris dans le projet de budget soient utilisés, sauf s'il s'agit principalement de nouvelles dépenses pour lesquelles aucune approbation n'a été accordée lors du budget de l'exercice précédent.

§ 2. Des redistributions et des dépassements de crédits limitatifs doivent être accordés par le Gouvernement flamand avec leur exécution. Si le dépassement du crédit exige une subvention supérieure, la subvention supérieure doit être approuvée au préalable dans le budget des dépenses.

Art. 40. § 1^{er}. Au sein des personnes morales flamandes, des fonds de réserve peuvent être créés par décret. Le décret portant création d'un fonds de réserve détermine les conditions d'approvisionnement du fonds de réserve et les possibilités d'utilisation de celui-ci. L'approvisionnement du fonds de réserve est repris dans le budget comme un crédit de dépenses comme mentionné à l'article 38, § 1^{er}, 2^o. L'utilisation du fonds de réserve est reprise dans le budget comme une recette budgétaire.

§ 2. Les budgets des personnes morales flamandes donnent, par fonds de réserve, un aperçu de la situation et des mouvements de et vers le fonds de réserve.

CHAPITRE 2. — Dispositions relatives à la comptabilité

Art. 41. § 1^{er}. Les autorités flamandes tiennent une comptabilité économique avec une composante analytique, sur la base de laquelle le suivi budgétaire et l'établissement de rapports budgétaires peuvent être assurés en permanence.

Le suivi budgétaire vise à garantir un suivi et l'établissement de rapports de l'état d'avancement permanents des recettes et dépenses prévues dans le budget.

§ 2. Le Gouvernement flamand détermine la structure de base commune et obligatoire du plan comptable normalisé et peut déterminer la structure de base commune et obligatoire des composantes analytiques.

Art. 42. § 1^{er}. La comptabilité et le compte annuel brossent un tableau fidèle du patrimoine, de la position financière et du résultat des personnes morales flamandes.

§ 2. La comptabilité reprend toutes les opérations qui ont un impact sur les avoirs, créances, dettes et obligations, de quelque nature que ce soit, des personnes morales flamandes.

§ 3. La comptabilité est tenue selon les règles usuelles de la comptabilité en partie double.

§ 4. Le Gouvernement flamand peut promulguer des modalités pour le suivi des autorisations d'engagement qui ont été attribuées par le Parlement flamand.

Art. 43. Le Gouvernement flamand détermine les règles d'imputation pour la comptabilité et le budget qui s'appliquent aux personnes morales flamandes.

CHAPITRE 3. — *Dispositions relatives à l'établissement de rapports*

Art. 44. § 1^{er}. Les personnes morales flamandes établissent annuellement le rapport sur le compte annuel pour le Parlement flamand et la Cour des Comptes

Si les personnes morales flamandes disposent d'un conseil d'administration, les documents mentionnés à l'alinéa premier sont établis par ce conseil d'administration et transmis au Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand coordonne l'ensemble des rapports.

§ 2. En outre, un établissement de rapports semestriel contient :

1° un compte d'exécution du budget;

2° un compte de résultats;

3° un bilan.

Le Gouvernement flamand arrête les règles et conditions pour l'établissement de ces rapports intermédiaires.

Art. 45. Le compte annuel comprend :

1° le bilan au 31 décembre;

2° le compte de résultats, établi sur base des frais et des produits de l'exercice comptable écoulé;

3° l'établissement de rapports concernant l'exécution du budget, établi dans la même forme que le budget;

4° un établissement de rapports qui contient la correspondance entre le compte annuel, mentionné aux points 1° et 2°, et l'établissement de rapports, mentionné au point 3°;

5° un développement accompagnant le bilan, le compte de résultats et l'établissement de rapports concernant le budget.

Art. 46. § 1^{er}. Les comptes annuels des personnes morales flamandes sans conseil d'administration sont établis par le Gouvernement flamand et transmis à la Cour des Comptes au plus tard le 31 mars suivant l'exercice auquel ils se rapportent.

§ 2. Les comptes annuels des personnes morales flamandes avec conseil d'administration sont établis par le conseil d'administration et transmis au Gouvernement flamand et à la Cour des Comptes au plus tard le 31 mars suivant l'exercice auquel ils se rapportent.

Du point de vue de la consolidation SEC, mentionnée à l'article 51, les personnes morales précitées transmettent leurs comptes annuels au plus tard le 31 mars suivant l'exercice auquel ils se rapportent, aux services du Ministère flamand compétent pour la politique financière et budgétaire, qui sont chargés de l'établissement et de la consolidation.

§ 3. La Cour des Comptes transmet les comptes annuels avec ses observations pour le 31 mai suivant l'exercice auquel ils se rapportent au Gouvernement flamand et au conseil d'administration qui a établi le compte annuel. Le Gouvernement flamand ou le conseil d'administration qui a établi le compte annuel transmet, pour le 21 juin, une réponse à ces observations à la Cour des Comptes et, le cas échéant, au Gouvernement flamand. La Cour des Comptes transmet ses observations avec la réponse du Gouvernement flamand ou du conseil d'administration pour le 30 juin au Parlement flamand.

CHAPITRE 4. — *Dispositions relatives à la tutelle financière*

Art. 47. § 1^{er}. Les personnes morales flamandes sont chargées du contrôle interne de leurs processus d'entreprise et activités.

Le contrôle interne vise en particulier :

1° la réalisation des objectifs imposés et la gestion effective et efficace de risques;

2° le respect de la réglementation et des procédures;

3° la fiabilité des rapports financiers et de gestion;

4° le fonctionnement effectif et efficace des services et l'affectation efficace des moyens;

5° la sécurisation de son actif et la prévention de la fraude.

§ 2. Le traitement financier de dossiers est soumis au contrôle interne mentionné au Paragraphe 1^{er}. Lors de l'exécution des processus pour le traitement financier de dossiers, au moins une séparation de fonction est établie entre :

1° le traitement du dossier sur le plan du contenu;

2° le traitement au niveau de la trésorerie. Ceci comprend exclusivement l'exécution de perceptions et de paiements sur ordre;

3° le traitement comptable.

Art. 48. Le Gouvernement flamand organise un contrôle budgétaire et un contrôle de gestion des personnes morales flamandes sans conseil d'administration et, à cet effet, il fait appel à l'Inspection des Finances qui est mise à sa disposition et qui est sous son autorité.

Art. 49. Si un délégué du gouvernement, un commissaire du gouvernement, un délégué des finances ou une personne ayant une fonction similaire est désigné(e) par le Gouvernement flamand sur la proposition du Ministre flamand chargé des finances et des budgets, les dispositions suivantes s'appliquent :

1° les personnes désignées rapportent régulièrement au Ministre flamand chargé des finances et des budgets;

2° le Gouvernement flamand peut déterminer les règles sur le plan de l'obligation d'établir des rapports, de la déontologie et des incompatibilités et de l'indemnisation des personnes désignées.

Art. 50. § 1^{er}. Les comptes annuels des personnes morales flamandes avec un conseil d'administration doivent être certifiés par un réviseur d'entreprise, inscrit au registre public de l'Institut des réviseurs d'entreprise. Ce marché public est coordonné par les services du ministère flamand chargé de la politique financière et budgétaire, qui sont chargés de l'établissement et de la consolidation des comptes généraux. Le rapport du réviseur d'entreprise est transmis avec le compte annuel certifié de la personne morale flamande au plus tard le 21 avril suivant l'exercice auquel il se rapporte au Gouvernement flamand et à la Cour des Comptes.

§ 2. Si le compte annuel de la personne morale flamande doit être certifié dans le cadre de la législation sur les sociétés commerciales par un commissaire réviseur ou si un réviseur d'entreprise juré a été désigné par un décret organique ou un décret de création, ou si la personne morale est classée sous le code sectoriel 13.12, rubrique "autorité de l'entité fédérée" du système européen de comptes nationaux et régionaux, mentionné dans le règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté, le réviseur désigné remplit également la mission de certification telle que mentionnée au paragraphe 1^{er} et il transmet également son rapport au sujet du compte annuel au Gouvernement flamand et aux services du ministère flamand chargé de la politique financière et budgétaire, qui sont chargés de l'établissement et de la consolidation des comptes généraux.

§ 3. Les conditions auxquelles le contrôle révisoral d'entreprise et la certification doivent être effectués sont déterminées par le Gouvernement flamand avec maintien de l'application des dispositions imposées par ou aux termes de la loi du 22 juillet 1953 portant création d'un institut des réviseurs d'entreprise.

§ 4. Le Gouvernement flamand peut décider de désigner un réviseur d'entreprise chez certaines personnes morales sans conseil d'administration. En l'occurrence, les dispositions du § 1^{er}er s'appliquent par analogie.

TITRE 4. — Dispositions relatives à la consolidation

Art. 51. Au plus tard le 15 avril suivant l'exercice auquel les données se rapportent, un compte consolidé est établi conformément au règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté pour toutes les personnes morales flamandes classées sous le code sectoriel 13.12, rubrique "autorité de l'entité fédérée" du système européen de comptes nationaux et régionaux.

Une copie du compte consolidé est transmise à la Cour des Comptes.

Art. 52. Le projet de décret du compte général des ministères et de l'exécution des budgets des personnes morales flamandes sans conseil d'administration est déposé au plus tard le 15 septembre suivant l'exercice auquel les données se rapportent par le Gouvernement flamand auprès du Parlement flamand.

Le compte consolidé SEC mentionné à l'article 51 est joint pour communication au Parlement flamand en annexe au projet de décret.

Simultanément avec le dépôt au Parlement flamand, le Gouvernement flamand transmet une copie du projet de décret à la Cour des Comptes. Le cas échéant, la Cour des Comptes communique ses observations concernant le projet de décret au Parlement flamand.

TITRE 5. — Dispositions relatives à l'attribution de subventions, de prix et de dons et au contrôle de leur utilisation

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions relatives à l'attribution de subventions et au contrôle de leur utilisation

Art. 53. Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par subvention : toute forme de soutien financier fourni par une instance appartenant à l'autorité, pour une activité organisée par des tiers qui sert l'intérêt général, peu importe la dénomination donnée à ce soutien, et peu importe la dénomination ou la nature de l'acte par lequel il est attribué, à l'exclusion cependant des dotations qui sont fournies par la Communauté flamande au Parlement flamand ou à la Commission communautaire flamande, et des subventions qui sont attribuées aux personnes morales flamandes mentionnées à l'article 4, § 1^{er}, 2°.

Le soutien financier peut se composer de l'attribution de fonds ou de l'octroi d'avantages en nature sous la forme de la réalisation d'activités, le transfert de biens ou la prestation de services dont les frais financiers sont supportés par l'autorité flamande.

Art. 54. L'attribution d'une subvention est basée sur un engagement réciproque par lequel le bénéficiaire de la subvention accepte d'exécuter l'activité d'intérêt général et le subventionneur accepte pour ce faire d'octroyer un soutien financier.

Une subvention peut uniquement être attribuée par ou aux termes d'un décret.

Art. 55. § 1^{er}. Une subvention peut être accordée à :

1° une personne physique qui agit en son propre nom, ou à son mandataire;

2° une association ou une instance sans personnalité juridique.

Toute personne physique ou morale qui, par rapport à une instance subsidiaire, agit comme représentant de cette association ou instance peut être tenue principalement et entièrement responsable pour toutes contestations ou réclamations concernant la subvention attribuée;

3° une personne morale.

Les bénéficiaires peuvent constituer un partenariat pour la réalisation d'une activité qui en tant que tel n'agit pas non plus à la place des bénéficiaires qui y coopèrent.

§ 2. Les subventions peuvent être attribuées selon l'une des manières suivantes :

1° en tant qu'octroi de subvention direct à un bénéficiaire primaire;

2° en tant qu'octroi de subvention par paliers ou indirect à un bénéficiaire secondaire par l'entremise d'une personne morale qui agit comme intermédiaire subsidiant en transmettant les subventions qu'elle reçoit elle-même directement ou indirectement à un autre bénéficiaire.

Art. 56. Une subvention peut être attribuée sous l'une des formes suivantes :

1° comme une subvention de fonctionnement générale attribuée en tant que soutien pour les frais de personnel et de fonctionnement découlant d'une activité structurelle qui présente un caractère continu et permanent.

Une subvention de fonctionnement générale peut avoir trait à l'une des activités suivantes :

- a) l'activité complète du bénéficiaire;
- b) une activité partielle distincte;

2° comme une subvention d'investissement attribuée en tant que soutien pour les investissements au profit d'une activité structurelle qui présente un caractère continu et permanent;

3° comme une subvention de projet attribuée en tant que soutien pour les frais spécifiques découlant d'une activité qui peut être délimitée tant au niveau de l'intention ou de l'objectif que dans le temps.

En fonction de l'intention ou de l'objectif d'un projet, une subvention peut avoir trait à l'un des frais suivants :

- a) frais de personnel et frais de fonctionnement spécifiques;
- b) un investissement spécifique.

Art. 57. Le Gouvernement flamand fixe les règles pour l'attribution, le recouvrement et la justification des subventions, le dépôt des demandes et des pièces justificatives, la demande de données unique et pour les incompatibilités. Il peut déterminer les conditions pour la demande électronique et le dépôt électronique des pièces justificatives et fixe également la procédure pour le contrôle de l'utilisation des subventions.

CHAPITRE 2. — *Dispositions relatives aux prix.*

Art. 58. Par un prix de la part de l'autorité flamande, il faut entendre : toute forme d'intervention financière par l'autorité flamande au profit de tiers en tant que valorisation ou rémunération pour des prestations fournies par eux.

Le prix peut se composer de l'attribution de fonds ou de l'octroi d'un avantage en nature dont la charge financière est supportée par l'autorité flamande.

L'attribution d'un prix est basée sur une opération unilatérale de la part de l'autorité flamande, sans que le bénéficiaire ne soit tenu d'accepter le prix.

Art. 59. Un prix peut uniquement être délivré sur base d'un règlement organique suite à une loi fédérale ou un décret où le prix est institué, et leurs arrêtés d'exécution éventuels.

Aucune justification de la part du bénéficiaire n'est liée à l'attribution d'un prix.

Art. 60. Le recouvrement d'un prix attribué est uniquement possible s'il est démontré que le bénéficiaire de celui-ci a fourni des informations mensongères au sujet des prestations pour lesquelles le prix a été attribué, ou si les conditions sous lesquelles les prestations ont été fournies étaient contraires aux dispositions légales en vigueur à ce moment-là.

CHAPITRE 3. — *Dispositions relatives aux dons.*

Art. 61. Par un don de la part de l'autorité flamande, il faut entendre : toute forme de transfert de moyens par l'autorité flamande au profit de tiers, indépendamment d'une quelconque valorisation spécifique de prestations et indépendamment d'une quelconque activité d'intérêt général organisée par le bénéficiaire.

Le don peut avoir trait à un transfert de fonds ou à un transfert de biens mobiliers ou immobiliers par l'autorité flamande.

Art. 62. Un don peut uniquement être attribué par un décret.

Aucune justification de la part du bénéficiaire ne peut être liée à l'attribution d'un don.

TITRE 6. — *Dispositions relatives au contrôle par la Cour des Comptes*

Art. 63. § 1^{er}. La Cour des Comptes est compétente à l'égard des ministères flamands et des services à gestion séparée, des personnes morales flamandes mentionnées à l'article 4, § 1^{er}, 2°, § 2 et des agences autonomisées externes de droit privé.

§ 2. La Cour des Comptes peut publier les comptes des entités précitées dans son Cahier d'observations.

Art. 64. Au niveau budgétaire et comptable, la Cour des comptes exerce une mission d'information au bénéfice du Parlement flamand.

Le Parlement flamand peut charger la Cour des Comptes d'étudier la légalité et la régularité de certaines dépenses, ainsi que d'effectuer des audits financiers et des études de gestion, dans les départements, les agences et les institutions publiques qui sont soumis au contrôle de la Cour.

Art. 65. La Cour des Comptes a accès aux opérations comptables et aux imputations budgétaires. Elle porte à la connaissance du Parlement flamand sans délai toute infraction aux décrets budgétaires.

Art. 66. La Cour des Comptes peut se faire communiquer à tout moment tous documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion et au processus budgétaire et comptable des départements, agences et institutions publiques soumis à son contrôle, ou qu'elle estime nécessaires afin de pouvoir réaliser ses missions.

La Cour des Comptes peut organiser un contrôle sur place dans les entités précitées. La Cour des Comptes se met en rapport direct avec le Ministre compétent.

L'autorité compétente est obligée de répondre aux observations de la Cour des Comptes dans un délai d'un mois au maximum. Ce délai peut être prolongé par la Cour des Comptes.

Art. 67. Le Gouvernement flamand règle la collaboration entre les services d'audit centralisés et décentralisés et les personnes ou organisations désignées par lui ou par une entité comme mentionné à l'article 63, qui sont chargées de la surveillance, du contrôle ou de l'audit, et de l'échange des résultats de contrôle, mutuellement et avec la Cour des Comptes.

TITRE 7. — Dispositions relatives à la prescription

Art. 68. Les dispositions des articles 15 et 16 de la Loi sur les dispositions générales s'appliquent également aux personnes morales flamandes.

TITRE 8. — Dispositions finales

Art. 69. La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certaines institutions d'intérêt public est abrogée.

Art. 70. Les articles 5 et 6 du décret du 08 juillet 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1996, sont abrogés.

Art. 71. § 1^{er}. L'article 14 du décret du 18 juillet 2003 réglant les conseils consultatifs stratégiques est abrogé.

§ 2. L'article 9 du décret du 31 janvier 2003 portant création d'un Patrimoine propre " Flanders Hydraulics " est abrogé.

§ 3. L'article 10 du décret du 7 mai 2004 relatif aux sociétés d'investissement de l'autorité flamande est abrogé.

§ 4. L'article 32 du décret du 23 décembre 2005 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2006 est abrogé.

§ 5. L'article 38 du décret du 19 mai 2006 contenant diverses mesures en matière d'environnement et d'énergie est abrogé.

§ 6. L'article 46 du décret du 29 juin 2007 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 2007 est abrogé.

Art. 72. Le décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes est abrogé.

Art. 73. Dans l'article 24 du décret du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision, les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et [22] le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 74. L'article 68 du décret du 10 juillet 2008 relatif à la gestion et à l'exploitation des aéroports régionaux d'Ostende-Bruges et Courtrai-Wevelgem est abrogé.

Art. 75. Dans l'article 21 du décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public Vlaams Agentschap voor International Ondernemen, les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 76. Dans l'article 49 du décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming - Syntra Vlaanderen, les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 77. Dans l'article 19 du décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen, les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 78. Dans l'article 23, § 2, du décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding", les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 79. Dans l'article 17 du décret du 30 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Geel et Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Rekem, les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 80. Dans l'article 28 du décret du 30 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt, les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 81. Dans l'article 48 du décret du 2 avril 2004 portant transposition du 'Dienst voor de Scheepvaart' (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public "De Scheepvaart", les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 82. Dans l'article 32, § 2 du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code de logement flamand, les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 83. Dans l'article 64 du décret du 4 mai 1994 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public Waterwegen en Zeekanaal (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public, les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 84. Dans l'article 46ter du décret du 31 juillet 1990 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public Vlaams Vervoermaatschappij - De Lijn, les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 85. Dans l'article 18septies du décret du 21 décembre 1988 portant création de la Vlaamse Landmaatschappij, les mots "décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle en matière de subventions, et le contrôle par la Cour des Comptes" sont remplacés par les mots "décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes".

Art. 86. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012, à l'exception de l'article 23 qui entre en vigueur à une date à fixer par le Gouvernement flamand, qui n'est pas antérieure au 1^{er} janvier 2012.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand

K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,

P. MUYTERS

—
Note

(1) Session 2010-2011

Pièces. — Projet de décret : 842 - N° 1 + Annexe

— Avis du Conseil socio-économique. Conseil de Flandre : 842 - N° 2

— Avis de la Cour des Comptes : 842 - N° 3

— Amendements : 842 - N°s 4 à 6 inclus

— Rapport : 842 - N° 7

Amendements : 842 - N° 8 et 9

— Texte adopté en séance plénière : 842 - N° 10

Actes. — Discussion et adoption : Séance du 29 juin 2011.

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1984

[2011/203858]

15 JULI 2011. — Décret houdende wijziging van het decreet van 23 februari 1994 inzake de infrastructuur voor persoonsgebonden aangelegenheden (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt : decreet houdende wijziging van het decreet van 23 februari 1994 inzake de infrastructuur voor persoonsgebonden aangelegenheden.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. In artikel 7ter van het decreet van 23 februari 1994 inzake de infrastructuur voor persoonsgebonden aangelegenheden, vervangen bij het decreet van 12 februari 2010, worden de woorden « een erkend woonzorgcentrum als vermeld in artikel 37 van het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009 » vervangen door de woorden « een erkend dagverzorgingscentrum, een erkend centrum voor kortverblijf en een erkend woonzorgcentrum zoals vermeld in artikelen 25, 30 en 37 van het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009 ».

Art. 3. In artikel 8 van hetzelfde decreet, hersteld bij het decreet van 12 februari 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden « thuiszorgvoorzieningen » en « die » de volgende woorden ingevoegd :

« , uit de sector van de verzorgingsinstellingen en uit de sector van de voorzieningen voor personen met een handicap »;

2° een derde en een vierde lid worden toegevoegd, die luiden als volgt :

« Voor de toepassing van het eerste lid worden de volgende voorzieningen beschouwd als behorend tot de sector van de verzorgingsinstellingen :

1° een ziekenhuis als vermeld in artikelen 2, 3 of 4 van de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008;

2° een rust- en verzorgingstehuis en een psychiatrisch verzorgingstehuis als bedoeld in artikel 170 van de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de voorzieningen als bedoeld in artikel 4, § 2, van het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap beschouwd als voorzieningen voor personen met een handicap. ».

Art. 4. De Vlaamse Regering bepaalt voor artikelen 2 en 3 de datum van inwerkingtreding.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

J. VANDEURZEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011*

Stukken. — Voorstel van decreet : 1149 - Nr. 1

— Verslag over hoorzitting : 1149 - Nr. 2

— Verslag : 1149 - Nr. 3

— Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1149 - Nr. 4

Handelingen. — Bespreking en aanneming : middagvergadering van 6 juli 2011.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1984

[2011/203858]

15 JUILLET 2011. — Décret modifiant le décret du 23 février 1994 relatif à l'infrastructure affectée aux matières personnalisables (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit : décret portant modification du décret du 23 février 1994 relatif à l'infrastructure affectée aux matières personnalisables.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. Dans l'article 7ter du décret du 23 février 1994 relatif à l'infrastructure affectée aux matières personnalisables, remplacé par le décret du 12 février 2010, les mots « centre agréé de services de soins et de logement, tel que visé à l'article 37 du décret sur les soins et le logement du 13 mars 2009 » sont remplacés par les mots « centre agréé centre de soins de jour, d'un centre agréé de court séjour et d'un centre agréé de services de soins et de logement tel que visé aux articles 25, 30 et 37 du décret du 13 mars 2009 sur les soins et le logement ».

Art. 3. A l'article 8 du même décret, rétabli par le décret du 12 février 2010, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le premier alinéa, les mots suivants sont insérés entre les mots « des structures de soins à domicile » et le mot « préfinançant » :

« , du secteur des établissements de soins et du secteur des structures destinées à des personnes handicapées »;

2° il est ajouté des alinéas trois et quatre, rédigés comme suit :

« Pour l'application de l'alinéa premier, les structures suivantes sont considérées comme faisant partie des établissements de soins :

1° un hôpital tel que visé aux articles 2, 3 ou 4 de la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnés le 10 juillet 2008;

2° une maison de repos et de soins telle que visée à l'article 170 de la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnés le 10 juillet 2008.

Pour l'application de l'alinéa premier, les structures telles que visées à l'article 4, § 2, du décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les Personnes handicapées) sont considérées comme des structures destinées à des personnes handicapées. »

Art. 4. Le Gouvernement flamand détermine pour les articles 2 et 3 la date d'entrée en vigueur.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

—
Note

(1) *Session 2010-2011*

Documents. — Proposition de décret : 1149 - N° 1

— Rapport de l'audience : 1149 - N° 2

— Rapport : 1149 - N° 3

— Texte adopté en séance plénière : 1149 - N° 4

Annales. — Discussion et adoption : séance d'après-midi du 6 juillet 2011.

—
VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1985

[2011/203835]

**8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning
van de professioneel gerichte bacheloropleiding bachelor in de pedagogie van het jonge kind
als nieuwe opleiding van de Erasmushogeschool Brussel**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, artikel 34, 3°, 7°, 8°, gewijzigd bij het decreet van 16 juni 2006, artikel 60septies, ingevoegd bij het decreet van 19 maart 2004, artikelen 61 en 62, het laatst gewijzigd bij het decreet van 8 mei 2009;

Gelet op het positieve advies van de Erkenningscommissie over de macrodoelmatigheid, gegeven op 28 mei 2010;

Gelet op het positieve toetsingsrapport van op 21 juni 2011 van de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 juni 2011;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De professioneel gerichte bacheloropleiding bachelor in de pedagogie van het jonge kind wordt erkend als nieuwe opleiding van de Erasmushogeschool Brussel. De opleiding is ondergebracht in de studiegebieden Onderwijs, Sociaal-agogisch werk en Gezondheidszorg. De studieduur van de opleiding bedraagt 180 studiepunten. De onderwijstaal is Nederlands. De opleiding kan met ingang van het academiejaar 2011-2012 worden georganiseerd.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1985

[2011/203835]

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant agrément de la formation professionnelle de bachelor « bachelor in de pedagogie van het jonge kind » en tant que nouvelle formation de la « Erasmushogeschool Brussel »

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, notamment l'article 34, 3°, 7°, 8°, modifié par le décret du 16 juin 2006, l'article 60^{septies}, inséré par le décret du 19 mars 2004, et les articles 61 et 62, modifiés en dernier lieu par le décret du 8 mai 2009;

Vu l'avis positif de la Commission d'agrément sur la macro-efficacité, rendu le 28 mai 2010;

Vu le rapport d'évaluation positif de l'Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande du 21 juin 2011;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 24 juin 2011;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La formation professionnelle de bachelor « bachelor in de pedagogie van het jonge kind » est agréée en tant que nouvelle formation de la « Erasmushogeschool Brussel ». La formation est classée dans les disciplines Enseignement, Travail socio-éducatif et Soins de santé. La durée de la formation s'élève à 180 unités d'études. La langue d'enseignement est le néerlandais. La formation peut être organisée à partir de l'année académique 2011-2012.

Art. 2. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises,

P. SMET

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1986

[2011/203841]

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende afwijking op de organisatie van deeltijds beroepssecundair onderwijs binnen het stelsel van leren en werken in de Vlaamse Gemeenschap

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 10 juli 2008 betreffende het stelsel van leren en werken in de Vlaamse Gemeenschap, artikel 27, § 1, 1° en 2° en § 2, 1° en 2°;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 21 juni 2011;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Aan de volgende centra voor deeltijds beroepssecundair onderwijs wordt gedurende het schooljaar 2010-2011 toestemming verleend om deeltijds beroepssecundair onderwijs in een ander week- of jaarritme te organiseren :

- het Don Bosco Technisch Instituut, Valkenveld 70, te 2610 Wilrijk, voor alle jongeren :

- 20 weken van 30 wekelijkse uren zodat afwisselend één week kan gewerkt worden en één week les kan gevolgd worden;

- de Provinciale Technische Scholen Boom, Theodoor van Ryswycklaan 2, te 2850 Boom, voor de jongeren in de opleidingen procesoperator in de chemische en petrochemische nijverheid :

- ten minste gedurende 20 weken van 30 wekelijkse uren;

- het Koninklijk Atheneum Overpelt, Centrum voor Deeltijds Beroepssecundair Onderwijs, Leopoldlaan 45, te 3900 Overpelt, in de vestigingsplaats te Maasmechelen voor de jongeren waarvan de ouders geen vaste verblijfplaats hebben :

- ten minste gedurende 20 weken van 30 wekelijkse uren;

- het Autonoom Centrum voor Deeltijds Beroepssecundair Onderwijs, Wittemolenstraat, 9 te 9040 Gent, voor de jongeren in de opleiding Stellingbouw :

- 20 weken van 30 wekelijkse uren zodat afwisselend een week werken wordt afgewisseld met een week leren voor de jongeren die de leeftijd van 18 jaar bereiken in het kalenderjaar waarin het schooljaar begint;

- het Centrum voor Deeltijds Beroepssecundair Onderwijs, Groenstraat 260, te 1800 Vilvoorde, voor jongeren waarvan de ouders geen vaste verblijfplaats hebben :

- ten minste gedurende 20 weken van 30 wekelijkse uren.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2010 en houdt op uitwerking te hebben op 31 augustus 2011.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1986

[2011/203841]

**8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand accordant une dérogation
à l'organisation de l'enseignement secondaire professionnel à temps partiel
dans le cadre du système d'apprentissage et de travail en Communauté flamande**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 10 juillet 2008 relatif au système d'apprentissage et de travail en Communauté flamande, notamment l'article 27, § 1^{er}, 1^o et 2^o et § 2, 1^o et 2^o;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 21 juin 2011;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les centres d'enseignement secondaire professionnel à temps partiel visés ci-après sont autorisés à organiser, pendant l'année scolaire 2010-2011, un enseignement secondaire professionnel à temps partiel à un autre rythme hebdomadaire ou annuel :

- le « Don Bosco Technisch Instituut », Valkenveld 70, à 2610 Wilrijk pour tous les jeunes :
 - 20 semaines de 30 heures hebdomadaires, des sorte qu'ils puissent travailler pendant 1 semaine et suivre les cours pendant 1 semaine en alternance;
- les « Provinciale Technische Scholen Boom », Theodoor van Ryswycklaan 2, à 2850 Boom, pour les jeunes dans les formations « procesoperator in de chemische en petrochemische nijverheid » :
 - au moins pendant 20 semaines de 30 heures hebdomadaires;
- le « Koninklijk Atheneum Overpelt, Centrum voor Deeltijds Beroepssecundair Onderwijs », Leopoldlaan 45, à 3900 Overpelt, dans l'implantation à Maasmechelen pour les jeunes dont les parents n'ont pas de domicile fixe :
 - au moins pendant 20 semaines de 30 heures hebdomadaires;
- le « Autonom Centrum voor Deeltijds Beroepssecundair Onderwijs », Wittemolenstraat 9, à 9040 Gent, pour les jeunes dans la formation « Stellingbouw » :
 - 20 semaines de 30 heures hebdomadaires, de sorte que les jeunes qui atteignent l'âge de 18 ans dans l'année calendaire dans laquelle l'année scolaire commence alternent une semaine de travail avec une semaine d'apprentissage;
- le « Centrum voor Deeltijds Beroepssecundair Onderwijs », Groenstraat 260, à 1800 Vilvoorde pour les jeunes dont les parents n'ont pas de domicile fixe :
 - au moins pendant 20 semaines de 30 heures hebdomadaires.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2010 et cessera de produire ses effets le 31 août 2011.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1987

[2011/203848]

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende wijziging van de bijlage bij het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juni 2007 tot vaststelling van de lijst van bachelor- en masteropleidingen en afstudeerrichtingen binnen een masteropleiding met een bijkomende titel

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, artikel 25, § 2 en § 3, gewijzigd bij de decreten van 19 maart 2004, 16 juni 2006 en 1 juli 2011;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juni 2007 tot vaststelling van de lijst van bachelor- en masteropleidingen en afstudeerrichtingen binnen een masteropleiding met een bijkomende titel;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 juni 2011;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage bij het besluit van de Vlaamse Regering van 22 juni 2007 tot vaststelling van de lijst van bachelor- en masteropleidingen en afstudeerrichtingen binnen een masteropleiding met een bijkomende titel, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 28 november 2008 en 26 november 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het studiegebied Gezondheidszorg wordt bij elke instelling instellingen telkens de volgende rij toegevoegd :

”

	Bachelor in de verpleegkunde	verantwoordelijk algemeen ziekenhuisverple(e)g(st)er
--	------------------------------	--

”;

2° in het studiegebied Toegepaste wetenschappen worden bij de KULeuven volgende rijen toegevoegd :

”

	Master of Engineering : Biomedical Engineering	burgerlijk ingenieur
	Master of Engineering : Chemical Technology	burgerlijk ingenieur
	Master of Engineering : Energy	burgerlijk ingenieur
	Erasmus Mundus Joint Master in Economics and Management of Network Industries	burgerlijk ingenieur
	EIT - KIC Master in Energy	burgerlijk ingenieur
	Master in de ingenieurswetenschappen : verkeer, logistiek en intelligente transportsystemen	burgerlijk ingenieur

”;

3° de rijen van het studiegebied Onderwijs worden opgeheven.

Art. 2. Artikel 1, 2° en 3° treden in werking vanaf het academiejaar 2011-2012.

Artikel 1, 1°, heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2011.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,

P. SMET

 TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1987

[2011/203848]

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'annexe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 juin 2007 établissant la liste des formations de bachelor et de master et des orientations diplômantes au sein d'une formation de master comportant un titre supplémentaire

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, notamment l'article 25, §§ 2 et 3, modifié par les décrets des 19 mars 2004, 16 juin 2006 et 1^{er} juillet 2011;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 juin 2007 établissant la liste des formations de bachelor et de master et des orientations diplômantes au sein d'une formation de master comportant un titre supplémentaire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 9 juin 2011;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'annexe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 juin 2007 établissant la liste des formations de bachelor et de master et des orientations diplômantes au sein d'une formation de master comportant un titre supplémentaire, modifiée par les arrêtés du Gouvernement flamand des 28 novembre 2008 et 26 novembre 2010, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la discipline Soins de santé, est ajoutée pour chaque établissement, la rangée suivante :

”

	Bachelor in de verpleegkunde	verantwoordelijk algemeen ziekenhuisverple(e)g(st)er
--	------------------------------	--

”;

2° dans la discipline “Toegepaste wetenschappen” sont ajoutées pour la KULeuven, les rangées suivantes :

”

	Master of Engineering : Biomedical Engineering	burgerlijk ingenieur
	Master of Engineering : Chemical Technology	burgerlijk ingenieur
	Master of Engineering : Energy	burgerlijk ingenieur
	Erasmus Mundus Joint Master in Economics and Management of Network Industries	burgerlijk ingenieur
	EIT - KIC Master in Energy	burgerlijk ingenieur
	Master in de ingenieurswetenschappen : verkeer, logistiek en intelligente transportsystemen	burgerlijk ingenieur

”;

3° les rangées de la discipline Enseignement sont abrogées.

Art. 2. L'article 1^{er}, 2° et 3°, entrent en vigueur à partir de l'année académique 2011-2012.

L'article 1^{er}, 1°, produit ses effets le 1^{er} janvier 2011.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET



VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1988

[2011/203891]

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende verdeling van het provisionele krediet ingeschreven onder basisallocatie GB0 GB007 0100 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011, artikel 69;

Gelet op het decreet van 8 juli 2011 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 12 juli 2011;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het provisioneel krediet ingeschreven onder basisallocatie GB0 GB0070100 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011 wordt verdeeld overeenkomstig onderstaande tabel :

(in duizend euro)

Verdeling van					Verdeling naar				
ENT	PR	ESR	KS	Bedrag	ENT	PR	ESR	KS	Bedrag
GB0	GB007	0100	NGK	788	GB0	GC052	0100	NGK	788

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving overgemaakt aan het Rekenhof, aan het Vlaams Parlement en aan het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de financiën en de begrotingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1988

[2011/203891]

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition du crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base GB0 GB007 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 23 décembre 2010 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011, notamment l'article 69;

Vu le décret du 8 juillet 2011 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 12 juillet 2011;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base GB0 GB0070100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011 est réparti conformément au tableau ci-dessous :

(en milliers d'euros)

Répartition de					Répartition vers				
ENT	PR	SEC	SC	Montant	ENT	PR	SEC	SC	Montant
GB0	GB007	0100	CND	788	GB0	GC052	0100	CND	788

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Famille.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant les finances et les budgets dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 1989

[C — 2011/27143]

14 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions pour la plantation et l'entretien de haies vives, de vergers et d'alignements d'arbres

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, l'article 37;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions pour la plantation et l'entretien de haies vives, de vergers et d'alignement d'arbres;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 23 novembre 2010;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} octobre 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 octobre 2010;

Vu l'avis 49.571/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant le rôle majeur des abeilles pour les écosystèmes en tant qu'insectes pollinisateurs;

Considérant les problèmes de conservation et de sauvegarde auxquels sont confrontées les abeilles;

Considérant qu'il est primordial de prendre des mesures destinées à favoriser l'implantation de plantes visitées par les abeilles;

Considérant la possibilité pour le Gouvernement wallon d'adopter, pour des raisons de conservation de la nature, des mesures assorties de subventions en vue de favoriser le maintien et la plantation de haies et de boqueteaux;

Considérant l'expérience acquise lors des trois premières années d'application de l'arrêté du 20 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions pour la plantation et l'entretien de haies vives, de vergers et d'alignement d'arbres;

Considérant la possibilité pour le Gouvernement wallon d'adopter, pour des raisons de conservation de la nature des mesures assorties de subventions en vue de favoriser le maintien, la restauration et la plantation de haies et de boqueteaux;

Considérant par ailleurs que le seuil d'éligibilité pour l'entretien des haies a été porté à deux cent mètres en lieu et place de la distance de cent mètres prévue précédemment;

Considérant que cette mesure est justifiée par des motifs d'organisation administrative et de saine gestion des ressources disponibles; que cette mesure respecte le principe de proportionnalité, les montants de subventions concernés s'échelonnant entre 14 et 25 euros par tronçon de cent mètres de haie;

Considérant en outre que l'élévation du seuil d'éligibilité des subventions pour l'entretien des haies n'est pas de nature à élever le principe de *standstill* visé à l'article 23 de la Constitution;

Considérant que cette mesure n'aura pas pour conséquence de diminuer de manière sensible le niveau de protection de l'environnement garanti par la législation et, en l'espèce, le niveau de protection des haies et alignements d'arbres;

Considérant en effet que les articles 84, § 1^{er}, 12^o, et 452/27, 5^o, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie soumettent à permis d'urbanisme préalable toute opération consistant à défricher ou à modifier les haies et alignements d'arbres;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les articles 1^{er}, 2 et 13 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions pour la plantation et l'entretien de haies vives, de vergers et d'alignement d'arbres, les mots « Division de la Nature et des Forêts » sont chaque fois remplacés par les mots « Département de la Nature et des Forêts ».

Art. 2. Dans l'article 1^{er}, 11^o, du même arrêté, les mots « Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement » sont remplacés par les mots « Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement ».

Art. 3. Dans les articles 1^{er}, 11^o; 2, alinéa 4 et 17, du même arrêté, les mots « Ministère de la Région wallonne » sont remplacés par les mots « Service public de Wallonie ».

Art. 4. L'article 4, § 1^{er}, 3., du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« 3. Le nombre minimum d'espèces composant la haie est fixé à trois. Au moins deux tiers des espèces plantées et deux tiers du nombre de plants sont choisis dans la liste des espèces mellifères figurant à l'annexe 1^{re} et reprises en gras avec un astérisque. Toutefois, lorsque des caractéristiques locales, traditionnelles, historiques ou paysagères l'imposent, la composition de la haie, pourra, après accord du Directeur, déroger au présent point. »

Art. 5. L'article 6, § 1^{er}, 1., du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« 1. les espèces plantées sont celles choisies dans la liste figurant à l'annexe 3bis; les arbres qui peuvent être traités en têtard sont mentionnés dans cette liste par un astérisque; ».

Art. 6. L'article 7, § 1^{er}, 6., du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« 6. l'entretien des haies vives n'est pris en considération qu'à partir d'une longueur minimale de 200 mètres en un ou plusieurs tronçons de 20 mètres minimum. »

Art. 7. Dans le même arrêté, l'annexe 1^{re} est remplacée par l'annexe 1^{re} jointe au présent arrêté.

Art. 8. Dans le même arrêté, l'annexe 2 est remplacée par l'annexe 2 jointe au présent arrêté.

Art. 9. Dans le même arrêté, il est inséré une annexe 3bis, qui est jointe en annexe 3 au présent arrêté.

Art. 10. Le Ministre de la Nature est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

ANNEXE 1^{re}

Liste des espèces indigènes éligibles pour la plantation de haies

NOM	Préférences ou exigences
Aubépine à un style (<i>Crataegus monogyna</i> Jacq.) *	
Aubépine à deux styles (<i>Crataegus laevigata</i> (Poiret) DC.) *	
Aulne glutineux (<i>Alnus glutinosa</i> (L.) Gaertn.) *	hy
Bouleau pubescent (<i>Betula pubescens</i> Ehrh.)	(ac) (hy)
Bouleau verruqueux (<i>Betula pendula</i> Roth)	
Bourdaine (<i>Frangula alnus</i> Mill.)*	
Cerisier à grappes (<i>Prunus padus</i> L.)	(ac)
Charme (<i>Carpinus betulus</i> L.) *	
Châtaignier (<i>Castanea sativa</i> Mill.) *	ac
Chêne pédonculé (<i>Quercus robur</i> L.) *	
Chêne sessile (<i>Quercus petraea</i> Lieblein) *	
Cognassier (<i>Cydonia oblonga</i> Mill.) *	
Cornouiller mâle (<i>Cornus mas</i> L.)*	ca
Cornouiller sanguin (<i>Cornus sanguinea</i> L.) *	(ca)
Eglantier (<i>Rosa canina</i> L.) *	
Erable champêtre (<i>Acer campestre</i> L.) *	(ca)
Erable plane (<i>Acer platanoides</i> L.) *	
Erable sycomore (<i>Acer pseudoplatanus</i> L.) *	
Framboisier (<i>Rubus idaeus</i> L.) *	ac
Frêne commun (<i>Fraxinus excelsior</i> L.)	
Fusain d'Europe (<i>Evonymus europaeus</i> L.)	(ca)
Genêt à balais (<i>Cytisus scoparius</i> (L.) Link *	ac
Griottier (<i>Prunus cerasus</i> L.) *	
Groseillier à maquereaux (<i>Ribes uva-crispa</i> L.) *	(ca)
Groseillier noir ou cassis (<i>Ribes nigrum</i> L.) *	hy
Groseillier rouge (<i>Ribes rubrum</i> L.) *	(ca) (hy)
Hêtre commun (<i>Fagus sylvatica</i> L.)	
Houx (<i>Ilex aquifolium</i> L.) *	(ac)
Lierre commun (<i>Hedera helix</i>) *L	
Merisier (<i>Prunus avium</i> L.) *	
Myrobolan (<i>Prunus cerasifera</i> Ehrh.) *	
Néflier (<i>Mespilus germanica</i> L.) *	ac
Nerprun purgatif (<i>Rhamnus cathartica</i> L.)	(ca) (x)
Noisetier (<i>Corylus avellana</i> L.) *	
Noyer commun (<i>Juglans regia</i> L.)	(ca)
Orme champêtre (<i>Ulmus minor</i> Mill.)	
Orme de montagne (<i>Ulmus glabra</i> Huds.)	
Peuplier blanc (<i>Populus alba</i> L.)	(hy)
Peuplier grisard (<i>Populus canescens</i> (Ait.) Smith)	(hy)
Peuplier tremble (<i>Populus tremula</i> L.)	
Poirier cultivé (<i>Pyrus communis</i> L. subsp. <i>communis</i>) *	
Pommier commun (<i>Malus sylvestris</i> (L.) Mill. subsp. <i>mitis</i> (Wallr.) Mansf.) *	
Pommier sauvage (<i>Malus sylvestris</i> (L.) Mill. subsp. <i>sylvestris</i>) *	
Prunellier (<i>Prunus spinosa</i> L.) *	(x)
Prunier crêpe (<i>Prunus domestica</i> L. subsp. <i>insititia</i> (L.) Bonnier et Layens) *	(ca)
Ronce bleue (<i>Rubus caesius</i> L.) *	(ca)
Saule à oreillettes (<i>Salix aurita</i> L.) *	hy
Saule à trois étamines (<i>Salix triandra</i> L.) *	(hy)
Saule blanc (<i>Salix alba</i> L.) *	(hy)

NOM	Préférences ou exigences
Saule cendré (<i>Salix cinerea</i> L.) *	hy
Saule des vanniers (<i>Salix viminalis</i> L.) *	(hy)
Saule fragile (<i>Salix fragilis</i> L.) et son hybride avec <i>S. alba</i> (<i>S. xrubens</i> Schrank) *	(hy)
Saule marsault (<i>Salix caprea</i> L.) *	
Saule pourpre (<i>Salix purpurea</i> L. var. <i>lambertiana</i> (Smith) Koch) *	(hy)
Sorbier des oiseleurs (<i>Sorbus aucuparia</i> L.) *	(ac)
Sureau à grappes (<i>Sambucus racemosa</i> L.) *	ac
Sureau noir (<i>Sambucus nigra</i> L.) *	(ca)
Tilleul à grandes feuilles (<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.) *	(ca)
Tilleul à petites feuilles (<i>Tilia cordata</i> Mill.) *	(x)
Troène commun (<i>Ligustrum vulgare</i> L.) *	ca x
Viorne lantane (<i>Viburnum lantana</i> L.) *	ca x
Viorne obier (<i>Viburnum opulus</i> L.) *	

* espèces mellifères

LEGENDE DES PREFERENCES OU EXIGENCES PAR RAPPORT AUX SOLS

ca : à réserver aux sols calcarifères
ac : à réserver aux sols acides
hy : à réserver aux sols frais à humides
x : convient pour tous les sols secs
Lorsque le sigle est entre parenthèses, il s'agit plutôt d'une préférence que d'une exigence

Remarques :

1. On évitera les provenances « exotiques » pour ces ligneux, de même que les cultivars.

A ce titre, quelques espèces, bien qu'indigènes, n'ont pu être reprises ci-dessus car il n'est pas possible de s'approvisionner dans le circuit commercial actuellement.

2. Dans le cas du poirier, des pommiers, des pruniers et des groseilliers, les variétés locales ou rustiques seront privilégiées.

3. L'if (*Taxus baccata*) et le buis (*Buxus sempervirens*), qui sont deux espèces indigènes (mais à répartition limitée en Wallonie) convenant bien en principe pour la confection de haies, ont été écartées en raison de leur toxicité pour le bétail et pour l'homme.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 2011 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions pour la plantation et l'entretien de haies, de vergers et d'alignements d'arbres.

Namur, le 14 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Adéquation des espèces aux régions naturelles
et types d'utilisation conseillés pour la plantation de haies et alignements d'arbres

[illegible]

Saule cendré	.	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Saule des vanniers	X	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Saule fragile (et hybr.)	X	X	X	X	X	X	X	X	.	X
Saule marsault	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Saule pourpre	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Sorbier des oiseaux	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Sureau à grappes	.	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Sureau noir	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Tilleul à grandes feuilles	X	X	X	X	.	.	X	.	.	X
Tilleul à petites feuilles	X	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Troène commun	.	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Viorne lantane	.	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Viorne obier	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 2011 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions pour la plantation et l'entretien de haies, de vergers et d'alignements d'arbres.

Namur, le 14 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

ANNEXE 3

Liste des espèces indigènes éligibles pour la plantation d'alignements d'arbres

NOM	Préférences ou exigences
Aulne glutineux (<i>Alnus glutinosa</i> (L.) Gaertn.)	hy
Bouleau pubescent (<i>Betula pubescens</i> Ehrh.)	(ac) (hy)
Bouleau verruqueux (<i>Betula pendula</i> Roth)	
Charme (<i>Carpinus betulus</i> L.) *	
Châtaignier (<i>Castanea sativa</i> Mill.)	ac
Chêne pédonculé (<i>Quercus robur</i> L.) *	
Chêne sessile (<i>Quercus petraea</i> Lieblein) *	
Erable champêtre (<i>Acer campestre</i> L.)	(ca)
Erable plane (<i>Acer platanoides</i> L.)	
Erable sycomore (<i>Acer pseudoplatanus</i> L.)	
Frêne commun (<i>Fraxinus excelsior</i> L.) *	
Hêtre commun (<i>Fagus sylvatica</i> L.)	
Merisier (<i>Prunus avium</i> L.)	
Noyer commun (<i>Juglans regia</i> L.)	(ca)
Peuplier blanc (<i>Populus alba</i> L.)	(hy)
Peuplier grisard (<i>Populus canescens</i> (Ait.) Smith)	(hy)
Peuplier tremble (<i>Populus tremula</i> L.)	
Saule blanc (<i>Salix alba</i> L.) *	(hy)
Saule des vanniers (<i>Salix viminalis</i> L.) *	(hy)
Saule fragile (<i>Salix fragilis</i> L.) et son hybride avec <i>S. alba</i> (<i>S. xrubens</i> Schrank) *	(hy)
Tilleul à grandes feuilles (<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.)	(ca)
Sorbier des oiseaux (<i>Sorbus aucuparia</i> L.)	(ac)
Tilleul à petites feuilles (<i>Tilia cordata</i> Mill.)	(x)

* espèces pouvant être traitées en têtard

LEGENDE DES PREFERENCES OU EXIGENCES PAR RAPPORT AUX SOLS	
ca :	à réserver aux sols calcarifères
ac :	à réserver aux sols acides
hy :	à réserver aux sols frais à humides
x :	convient pour tous les sols secs
Lorsque le sigle est entre parenthèses, il s'agit plutôt d'une préférence que d'une exigence	

Remarques :

On évitera les provenances « exotiques » pour ces ligneux, de même que les cultivars.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 2011 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions pour la plantation et l'entretien de haies, de vergers et d'alignements d'arbres.

Namur, le 14 juillet 2011.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 1989

[C — 2011/27143]

14. JULI 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 über die Gewährung von Subventionen für die Anpflanzung und den Unterhalt von lebenden Hecken, von Obstgärten und von Baumreihen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 über die Gewährung von Subventionen für die Anpflanzung und den Unterhalt von lebenden Hecken, von Obstgärten und von Baumreihen;

Aufgrund des am 23. November 2010 abgegebenen Gutachtens des «Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature» (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 1. Oktober 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 14. Oktober 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 25. Mai 2011 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass die Bienen als bestäubende Insekten eine tragende Rolle für die Ökosysteme spielen;

In Erwägung der Problematik der Erhaltung- und des Schutzes, mit denen die Bienen konfrontiert sind;

In der Erwägung, dass es äußerst wichtig ist, Maßnahmen zu treffen, die dazu bestimmt sind, die Anpflanzung von durch Bienen besuchten Pflanzen zu fördern;

In Erwägung der Möglichkeit für die Wallonische Regierung, aus Gründen der Naturerhaltung Maßnahmen zu treffen, die mit Subventionen zur Erhaltung und Anpflanzung von Hecken und bewaldeten Parzellen verbunden sind;

In Erwägung der Erfahrung, die im Laufe der ersten drei Jahre der Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 über die Gewährung von Subventionen für die Anpflanzung und den Unterhalt von lebenden Hecken, von Obstgärten und von Baumreihen erworben wurde;

In Erwägung der Möglichkeit für die Wallonische Regierung, aus Gründen der Naturerhaltung Maßnahmen zu treffen, die mit Subventionen zur Erhaltung, der Wiederherstellung und der Anpflanzung von Hecken und bewaldeten Parzellen verbunden sind;

In der Erwägung, dass außerdem der als Zulässigkeitsschwelle für den Unterhalt der Hecken vorgesehene Abstand auf zweihundert Meter anstatt des vorher vorgesehenen Abstands von hundert Metern erweitert wurde;

In der Erwägung, dass diese Maßnahme aus verwaltungstechnischen Gründen und aus Gründen der gesunden Verwaltung der verfügbaren Ressourcen gerechtfertigt ist; dass diese Maßnahme das Proportionalitätsprinzip beachtet, da die betroffenen Subventionsbeträge sich über 14 bis 25 Euro pro Abschnitt von hundert Metern Hecke verteilen;

In der Erwägung, dass die Erhöhung der Zulässigkeitsschwelle für den Unterhalt der Hecken außerdem nicht Gefahr läuft, das in Artikel 23 der Verfassung erwähnte Standstill-Prinzip zu gefährden;

In der Erwägung, dass diese Maßnahme nicht zu einer wahrnehmbaren Reduzierung des durch die Gesetzgebung garantierten Niveaus des Umweltschutzes und diesbezüglich des Schutzniveaus der Hecken und Baumreihen führen wird;

In der diesbezüglichen Erwägung, dass die Artikel 84 § 1 12° und 452/27, 5° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie vorsehen, dass jede Maßnahme zur Rodung oder zur Änderung der Hecken und Baumreihen einer vorherigen Städtebaugenehmigung bedarf;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Nach Beratung,
Beschließt:

Artikel 1 - In den Artikeln 1, 2 und 13 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 über die Gewährung von Subventionen für die Anpflanzung und den Unterhalt von lebenden Hecken, von Obstgärten und von Baumreihen wird der Wortlaut «Abteilung Natur und Forstwesen» durch den Wortlaut «Abteilung Natur und Forstwesen» ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 1, 11° desselben Erlasses wird der Wortlaut «Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt» durch den Wortlaut «operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt» ersetzt.

Art. 3 - In den Artikeln 1, 11°, 2, Absatz 4 und 17 desselben Erlasses wird der Wortlaut «Ministeriums der Wallonischen Region» durch den Wortlaut «Öffentlichen Dienstes der Wallonie» ersetzt.

Art. 4 - Artikel 4 desselben Erlasses wird durch Folgendes ersetzt:

«3. die Mindestanzahl von Arten, die die Hecke zusammensetzen, wird auf 3 festgelegt. Mindestens zwei Drittel der gepflanzten Arten und zwei Drittel der Anzahl Pflanzen werden aus der Liste der Honigpflanzen, die die Anlage 1 bildet, fett gedruckt und mit einem Sternchen versehen sind, ausgewählt. Wenn örtliche, traditionelle, historische oder landwirtschaftliche Eigenschaften es erfordern, kann die Zusammensetzung der Hecke jedoch unter Vorbehalt der Zustimmung des Direktors vom vorliegenden Punkt abweichen.».

Art. 5 - Artikel 6 § 1 1 desselben Erlasses wird durch Folgendes ersetzt:

«1. die gepflanzten Arten sind diejenigen, die aus der Liste, die die Anlage 3bis bildet, ausgewählt werden; die Bäume, die geschneitelt werden können, werden in dieser Liste durch ein Sternchen gekennzeichnet;».

Art. 6 - Artikel 7 § 1 6 desselben Erlasses wird durch Folgendes ersetzt:

«6. der Unterhalt von lebenden Hecken wird erst ab einer Mindestlänge von 200 Metern in einem oder mehreren Abschnitten von mindestens 20 Metern berücksichtigt».

Art. 7 - In demselben Erlass wird die Anlage 1 durch die dem vorliegenden Erlass beigefügte Anlage ersetzt.

Art. 8 - In demselben Erlass wird die Anlage 2 durch die dem vorliegenden Erlass beigefügte Anlage 2 ersetzt.

Art. 9 - In demselben Erlass wird eine Anlage 3bis, die dem vorliegenden Erlass als Anlage 3 beigefügt ist, eingefügt.

Art. 10 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Natur gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

ANLAGE 1

Liste der einheimischen Arten, die für die Anpflanzung von Hecken Anspruch auf eine Subvention geben

NAME	Vorzüge oder Anforderungen
Eingriffeliger Weißdorn (<i>Crataegus monogyna</i> Jacq.) *	
Zweigriffeliger Weißdorn (<i>Crataegus laevigata</i> (Poiret) DC.) *	
Schwarzerle (<i>Alnus glutinosa</i> (L.) Gaertn.) *	hy
Moorbirke (<i>Betula pubescens</i> Ehrh.)	(ac) (hy)
Hängebirke (<i>Betula pendula</i> Roth)	
Faulbaum (<i>Frangula alnus</i> Mill.) *	
Gewöhnliche Traubenkirsche (<i>Prunus padus</i> L.)	(ac)
Hainbuche (<i>Carpinus betulus</i> L.) *	
Edelkastanie (<i>Castanea sativa</i> Mill.)*	ac
Stieleiche (<i>Quercus robur</i> L.) *	
Traubeneiche (<i>Quercus petraea</i> Lieblein) *	
Echte Quitte (<i>Cydonia oblonga</i> Mill.) *	
Kornelkirsche (<i>Cornus mas</i> L.) *	ca
Blutroter Hartriegel (<i>Cornus sanguinea</i> L.) *	(ca)
Hagebutte (<i>Rosa canina</i> L.) *	
Feldahorn (<i>Acer campestre</i> L.) *	(ca)
Spitzahorn (<i>Acer platanoides</i> L.) *	
Bergahorn (<i>Acer pseudoplatanus</i> L.) *	
Himbeere (<i>Rubus idaeus</i> L.) *	ac

NAME	Vorzüge oder Anforderungen
Gemeine Esche (<i>Fraxinus excelsior</i> L.)	
Europäisches Pfaffenhütchen (<i>Evonymus europaeus</i> L.)	(ca)
Besenginster (<i>Cytisus scoparius</i> (L.) Link *)	ac
Sauerkirschen (<i>Prunus cerasus</i> L.) *	
Stachelbeere (<i>Ribes uva-crispa</i> L.) *	(ca)
Schwarze Johannisbeere (<i>Ribes nigrum</i> L.) *	hy
Rote Johannisbeere (<i>Ribes rubrum</i> L.) *	(ac) (hy)
Rotbuche (<i>Fagus sylvatica</i> L.)	
Stechpalme (<i>Ilex aquifolium</i> L.) *	(ac)
Gewöhnlicher Efeu (<i>Hedera helix</i>) *L	
Wildkirsche (<i>Prunus avium</i> L.) *	
Kirschpflaume (<i>Prunus cerasifera</i> Ehrh.) *	
Echte Mispel (<i>Mespilus germanica</i> L.) *	ac
Echter Kreuzdorn (<i>Rhamnus cathartica</i> L.)	(ca) (x)
Haselnussbaum (<i>Corylus avellana</i> L.) *	
Walnussbaum (<i>Juglans regia</i> L.)	(ca)
Feldulme (<i>Ulmus minor</i> Mill.)	
Bergulme (<i>Ulmus glabra</i> Huds.)	
Silberpappel (<i>Populus alba</i> L.)	(hy)
Graupappel (<i>Populus canescens</i> (Ait.) Smith)	(hy)
Zitterpappel (<i>Populus tremula</i> L.)	
Kulturbirnbaum (<i>Pyrus communis</i> L. subsp. <i>communis</i>) *	
Apfelbaum (<i>Malus sylvestris</i> (L.) Mill. subsp. <i>mitis</i> (Wallr.) Mansf.) *	
Wildapfelbaum (<i>Malus sylvestris</i> (L.) Mill. subsp. <i>sylvestris</i>) *	
Schlehe (<i>Prunus spinosa</i> L.) *	(x)
Haferpflaume (<i>Prunus domestica</i> L. subsp. <i>insititia</i> (L.) Bonnier et Layens) *	(ca)
Kratzbeere (<i>Rubus caesius</i> L.) *	(ca)
Ohrweide (<i>Salix aurita</i> L.) *	hy
Mandelweide (<i>Salix triandra</i> L.) *	(hy)
Silberweide (<i>Salix alba</i> L.) *	(hy)
Grauweide (<i>Salix cinerea</i> L.) *	hy
Korbweide (<i>Salix viminalis</i> L.) *	(hy)
Bruchweide (<i>Salix fragilis</i> L.) und ihre Hybride mit <i>S. alba</i> (<i>S. xrubens</i> Schrank) *	(hy)
Salweide (<i>Salix caprea</i> L.) *	
Purpurweide (<i>Salix purpurea</i> L. var. <i>lambertiana</i> (Smith) Koch) *	(hy)
Vogelbeerbaum (<i>Sorbus aucuparia</i> L.) *	(ac)
Traubenholunder (<i>Sambucus racemosa</i> L.) *	ac
Schwarzer Holunder (<i>Sambucus nigra</i> L.) *	(ca)
Sommerlinde (<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.) *	(ca)
Winterlinde (<i>Tilia cordata</i> Mill.) *	(x)
Gewöhnlicher Liguster (<i>Ligustrum vulgare</i> L.) *	ca x
Wolliger Schneeball (<i>Viburnum lantana</i> L.) *	ca x
Gewöhnlicher Schneeball (<i>Viburnum opulus</i> L.) *	

Honigpflanzen

LEGENDE DER VORZÜGE ODER ANFORDERUNGEN JE NACH ART DES BODENS	
ca:	für kalkhaltige Böden vorzubehalten
ac:	für saure Böden vorzubehalten
hy:	für kalte bis feuchte Böden vorzubehalten
x:	für alle trockenen Böden geeignet
Wenn das Sigel zwischen Klammern steht, handelt es sich eher um einen Vorzug als um eine Anforderung	

Anmerkungen:

1. Für diese holzartigen Pflanzen sind die «exotischen» Herkünfte sowie die Cultivare zu vermeiden.

Diesbezüglich konnten einige Arten, obwohl sie einheimisch sind, hier oben nicht angeführt werden, da es derzeit nicht möglich ist, sich diese im üblichen Handel zu beschaffen.

2. Im Fall des Birnbaums, der Apfelbäume, der Pflaumenbäume und der Johannisbeere sind die örtlichen und rustikalen Arten vorzuziehen.

3. Die Eibe (*Taxus baccata*) und der Buchs (*Buxus sempervirens*), bei denen es sich um zwei einheimische Arten handelt (aber in der Wallonie begrenzt vorkommend), die im Prinzip für das Anlegen von Hecken gut geeignet sind, wurden aufgrund ihrer Giftigkeit für das Vieh und den Menschen ausgeschlossen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 2011 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 über die Gewährung von Subventionen für die Anpflanzung und den Unterhalt von lebenden Hecken, von Obstgärten und von Baumreihen beigefügt zu werden.

Namur, den 14. Juli 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

B. LUTGEN

ANLAGE 2

Übereinstimmung der Arten mit den natürlichen Regionen
und für die Anpflanzung von Hecken und Baumreihen empfohlene Nutzungsarten

Deutscher Name	Natürliche Region							Empfohlene Nutzung		
	Lehm- gegend	Kondroz	Famenne	Nieder- ardenen	Mittel- Arden- nen	Hoch- Arden- nen	Belgisch Lothrin- gen	geschnit- tene Hecken	freie Hecken	Baum- hecke
Eingriffeliger Weiß- dorn	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Zweigriffeliger Weiß- dorn	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Schwarzerle	X	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Moorbirke	.	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Hängebirke	X	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Faulbaum	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Traubenkirsche	.	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Hainbuche	X	X	X	X	X	.	X	X	X	X
Edelkastanie	X	X	X	.	.	.	X	.	X	X
Stieleiche	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Traubeneiche	X	X	X	X	X	.	X	X	X	X
Apfelquitte	X	X	X	X	.	.	X	X	X	X
Kornelkirsche	.	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Hartriegel	X	X	X	X	.	.	X	X	X	X
Hagebutte	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Feldahorn	X	X	X	X	.	.	X	X	X	X
Spitzahorn	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Bergahorn	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Himbeere	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Gemeine Esche	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Europäischer Spindel- baum	X	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Besenginster	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Sauerkirsche	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Stachelbeere	X	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Schwarze Johannis- beere	X	X	X	X	X	.	X	X	X	X
Rote Johannisbeere	X	X	X	X	X	.	X	X	X	X
Gemeine Buche	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Stechpalme	X	X	X	X	X	.	.	X	X	X
Gemeiner Efeu	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Wildkirsche	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Kirschpflaume	X	X	X	X	.	.	X	.	X	X

Echte Mispel	X	X	X	X	.	.	.	X	X	X
Stechdorn	.	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Haselnussbaum	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Gemeiner Walnussbaum	X	X	X	X	X	.	X	.	.	X*
Feldulme	X	X	X	X	.	.	X	.	.	X
Bergulme	.	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Silberpappel	X	X	X	.	.	.	X	.	.	X
Graupappel	X	X	X	.	.	.	X	.	.	X
Zitterpappel	X	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Birnbaum	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Wildapfelbaum	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Schlehdorn	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Kriechenpflaume	.	X	X	.	.	.	.	.	X	X
Kratzbeere	X	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Ohrweide	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Mandelweide	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Silberweide	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Grauweide	.	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Korbweide	X	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Bruchweide (und Hybride)	X	X	X	X	X	X	X	X	.	X
Salweide	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Purpurweide	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Vogelbeerbaum	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Traubenholunder	.	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Schwarzer Holunder	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Sommerlinde	X	X	X	X	.	.	X	.	.	X
Winterlinde	X	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Gewöhnlicher Liguster	.	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Wolliger Schneeball	.	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Drosselbeere	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 2011 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 über die Gewährung von Subventionen für die Anpflanzung und den Unterhalt von lebenden Hecken, von Obstgärten und von Baumreihen beigefügt zu werden.

Namur, den 14. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

ANLAGE 3

Liste der einheimischen Arten, die für die Anpflanzung von Hecken Anspruch auf eine Subvention geben

NAME	Vorzüge oder Anforderungen
Schwarzerle (<i>Alnus glutinosa</i> (L.) Gaertn.)	hy
Moorbirke (<i>Betula pubescens</i> Ehrh.)	(ac) (hy)
Hängebirke (<i>Betula pendula</i> Roth)	
Hainbuche (<i>Carpinus betulus</i> L.) *	
Edelkastanie (<i>Castanea sativa</i> Mill.)	ac
Stieleiche (<i>Quercus robur</i> L.) *	
Traubeneiche (<i>Quercus petraea</i> Lieblein) *	
Feldahorn (<i>Acer campestre</i> L.) *	(ca)
Spitzahorn (<i>Acer platanoides</i> L.)	
Bergahorn (<i>Acer pseudoplatanus</i> L.)	

NAME	Vorzüge oder Anforderungen
Gemeine Esche (<i>Fraxinus excelsior</i> L.) *	
Rotbuche (<i>Fagus sylvatica</i> L.)	
Wildkirsche (<i>Prunus avium</i> L.)	
Walnussbaum (<i>Juglans regia</i> L.)	(ca)
Silberpappel (<i>Populus alba</i> L.)	(hy)
Graupappel (<i>Populus canescens</i> (Ait.) Smith)	(hy)
Zitterpappel (<i>Populus tremula</i> L.)	
Silberweide (<i>Salix alba</i> L.) *	(hy)
Korbweide (<i>Salix viminalis</i> L.) *	(hy)
Bruchweide (<i>Salix fragilis</i> L.) und ihre Hybride mit <i>S. alba</i> (<i>S. xrubens</i> Schrank) *	(hy)
Sommerlinde (<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.)	(ca)
Vogelbeerbaum (<i>Sorbus aucuparia</i> L.)	(ac)
Winterlinde (<i>Tilia cordata</i> Mill.)	(x)

Arten, die geschneitelt werden können

LEGENDE DER VORZÜGE ODER ANFORDERUNGEN JE NACH ART DES BODENS	
ca:	für kalkhaltige Böden vorzubehalten
ac:	für saure Böden vorzubehalten
hy:	für kalte bis feuchte Böden vorzubehalten
x:	für alle trockenen Böden geeignet
Wenn das Sigel zwischen Klammern steht, handelt es sich eher um einen Vorzug als um eine Anforderung	

Anmerkungen:

Für diese holzartigen Pflanzen sind die «exotischen» Herkünfte sowie die Cultivare zu vermeiden.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 2011 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 über die Gewährung von Subventionen für die Anpflanzung und den Unterhalt von lebenden Hecken, von Obstgärten und von Baumreihen beigelegt zu werden.

Namur, den 14. Juli 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 1989

[C – 2011/27143]

14 JULI 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 tot toekenning van toelagen voor de aanplanting en het onderhoud van heggen, boomgaarden en bomenrijen

De Waalse Regering,

Gelet op de wet op het natuurbehoud van 12 juli 1973, artikel 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 tot toekenning van toelagen voor de aanplanting en het onderhoud van heggen, boomgaarden en bomenrijen;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 23 november 2010;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 oktober 2010;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 14 oktober 2010;

Gelet op het advies 49.571/4 van de Raad van State, uitgebracht op 25 mei 2011, overeenkomstig artikel 84, § 1, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat bijen een vooraanstaande rol voor de ecosystemen vervullen als bestuivende insecten;

Gelet op de behouds- en beschermingsproblemen waarmee bijen geconfronteerd worden;

Overwegende dat het uiterst belangrijk is om maatregelen te nemen ter bevordering van het aanplanten van planten die door bijen bezocht worden;

Overwegende dat de Waalse Regering de mogelijkheid heeft om in het kader van het natuurbehoud maatregelen aan te nemen die gepaard gaan met subsidies ter bevordering van het behoud en de aanplanting van heggen en bosjes;

Gelet op de ervaring opgedaan gedurende de drie eerste jaren van de toepassing van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 tot toekenning van toelagen voor de aanplanting en het onderhoud van heggen, boomgaarden en bomenrijen;

Overwegende dat de Waalse Regering de mogelijkheid heeft om in het kader van het natuurbehoud maatregelen aan te nemen die gepaard gaan met subsidies ter bevordering van het behoud, het herstel en de aanplanting van heggen en bosjes;

Overwegende anderzijds dat, wat het heggenonderhoud betreft, de afstand om voor subsidies in aanmerking te komen voortaan tweehonderd in plaats van honderd meter bedraagt;

Overwegende dat die maatregel gerechtvaardigd is om redenen van administratieve organisatie en gezond beheer van de beschikbare hulpmiddelen; dat ze het evenredigheidsbeginsel in acht neemt daar de betrokken subsidies tussen 14 en 25 euro per strook van honderd meter heg bedragen;

Overwegende bovendien dat het opvoeren van de drempel om voor subsidies in aanmerking te komen, wat het heggenonderhoud betreft, niet van dien aard is dat het *standstill*-beginsel bedoeld in artikel 23 van de Grondwet erdoor verzwakt wordt;

Overwegende dat die maatregel niet zal leiden tot een gevoelige daling van het bij de wetgeving gewaarborgde milieubeschermingsniveau en, in dit geval, van het niveau van de bescherming van de heggen en bomenrijen;

Overwegende immers dat de artikelen 84, § 1, 12°, en 452/27, 5°, van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, stedenbouw, Erfgoed en Energie elke handeling tot ontginning of tot wijziging van heggen en bomenrijen aan een voorafgaande stedenbouwvergunning onderwerpt;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de artikelen 1, 2 en 13 van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 tot toekenning van toelagen voor de aanplanting en het onderhoud van heggen, boomgaarden en bomenrijen worden de woorden « Afdeling Natuur en Bossen » telkens vervangen door de woorden « Departement Natuur en Bossen ».

Art. 2. In artikel 1, 11°, van hetzelfde besluit worden de woorden « Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu » vervangen door de woorden « Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu ».

Art. 3. In de artikelen 1, 11°, en 2, vierde en zeventiende lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « Ministerie van het Waalse Gewest » vervangen door de woorden « Waalse Overheidsdienst ».

Art. 4. Artikel 4, § 1, 3, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 3. De heg bestaat uit minstens drie soorten. Minstens twee derde van de aangeplante soorten en twee derde van het aantal planten worden gekozen uit de lijst van de honingplanten, die in vette letters met een asterisk opgenomen zijn in bijlage 1. Indien plaatselijke, traditionele, historische of landschappelijke kenmerken zulks eisen, mag de samenstelling van de heg, na instemming van de Directeur, evenwel van dit punt afwijken. »

Art. 5. Artikel 6, § 1, 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 1. de aangeplante soorten worden gekozen uit de lijst opgenomen in bijlage 3bis; de bomen die geknot kunnen worden, staan op die lijst met een asterisk vermeld; ».

Art. 6. Artikel 7, § 1, 6, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 6. het onderhoud van de heggen wordt enkel in overweging genomen indien ze minimum 200 meter lang zijn, in één of meerdere stroken van minimum 20 meter ».

Art. 7. In hetzelfde besluit wordt bijlage 1 vervangen door bijlage 1 die bij dit besluit gaat.

Art. 8. In hetzelfde besluit wordt bijlage 2 vervangen door bijlage 2 die bij dit besluit gaat.

Art. 9. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een bijlage 3bis die als bijlage 3 bij dit besluit gaat.

Art. 10. De Minister tot wiens bevoegdheden Natuur behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 juli 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

BIJLAGE 1

Lijst van de inlandse soorten die in aanmerking komen voor de aanplanting van heggen

NAAM	Voorkeur of vereiste
Eenstijlige meidoorn (<i>Crataegus monogyna</i> Jacq.) *	
Tweestijlige meidoorn (<i>Crataegus laevigata</i> (Poiret) DC.) *	
Zwarte els (<i>Alnus glutinosa</i> (L.) Gaertn.) *	hy
Zachte berk (<i>Betula pubescens</i> Ehrh.)	(ac) (hy)
Ruwe berk (<i>Betula pendula</i> Roth)	
Sporkeboom (<i>Frangula alnus</i> Mill.) *	
Vogelkers (<i>Prunus padus</i> L.)	(ac)
Haagbeuk (<i>Carpinus betulus</i> L.) *	
Tamme kastanje (<i>Castanea sativa</i> Mill.) *	ac

NAAM	Voorkeur of vereiste
Zomereik (<i>Quercus robur</i> L.) *	
Wintereik (<i>Quercus petraea</i> Lieblein) *	
Kwee (<i>Cydonia oblonga</i> Mill.) *	
Gele kornoelje (<i>Cornus mas</i> L.) *	ca
Rode kornoelje (<i>Cornus sanguinea</i> L.) *	(ca)
Hondsroos (<i>Rosa canina</i> L.) *	
Spaanse aak of Veldesdoorn (<i>Acer campestre</i> L.) *	(ca)
Noorse esdoorn (<i>Acer platanoides</i> L.) *	
Gewone esdoorn (<i>Acer pseudoplatanus</i> L.) *	
Framboos (<i>Rubus idaeus</i> L.) *	ac
Gewone es (<i>Fraxinus excelsior</i> L.)	
Wilde kardinaalsmuts (<i>Evonymus europaeus</i> L.)	(ca)
Brem (<i>Cytisus scoparius</i> (L.) Link *)	ac
Zure kers (<i>Prunus cerasus</i> L.) *	
Kruisbes (<i>Ribes uva-crispa</i> L.) *	(ca)
Zwarte bes (<i>Ribes nigrum</i> L.) *	hy
Rode bes (<i>Ribes rubrum</i> L.) *	(ca) (hy)
Gewone beuk (<i>Fagus sylvatica</i> L.)	
Hulst (<i>Ilex aquifolium</i> L.) *	(ac)
Klimop (<i>Hedera helix</i>) *L	
Zoete kers (<i>Prunus avium</i> L.) *	
Kerspruim (<i>Prunus cerasifera</i> Ehrh.) *	
Mispel (<i>Mespilus germanica</i> L.) *	ac
Wegedoorn (<i>Rhamnus cathartica</i> L.)	(ca) (x)
Hazelaar (<i>Corylus avellana</i> L.) *	
Walnoot (<i>Juglans regia</i> L.)	(ca)
Veldolm (<i>Ulmus minor</i> Mill.)	
Ruwe iep (<i>Ulmus glabra</i> Huds.)	
Witte abeel (<i>Populus alba</i> L.)	(hy)
Grauwe abeel (<i>Populus canescens</i> (Ait.) Smith)	(hy)
Ratelpopulier (<i>Populus tremula</i> L.)	
Gekweekte peer (<i>Pyrus communis</i> L. subsp. <i>communis</i>) *	
Gekweekte appel (<i>Malus sylvestris</i> (L.) Mill. subsp. <i>mitis</i> (Wallr.) Mansf.) *	
Wilde appel (<i>Malus sylvestris</i> (L.) Mill. subsp. <i>sylvestris</i>) *	
Zwarte of sleedoorn (<i>Prunus spinosa</i> L.) *	(x)
Kroosje (<i>Prunus domestica</i> L. subsp. <i>insititia</i> (L.) Bonnier et Layens) *	(ca)
Dauwbraam (<i>Rubus caesius</i> L.) *	(ca)
Geoorde wilg (<i>Salix aurita</i> L.) *	hy
Amandelwilg (<i>Salix triandra</i> L.) *	(hy)
Schietwilg (<i>Salix alba</i> L.) *	(hy)
Grauwe wilg (<i>Salix cinerea</i> L.) *	hy
Katwilg (<i>Salix viminalis</i> L.) *	(hy)
Kraakwilg (<i>Salix fragilis</i> L.) en de kruising ervan met <i>S. alba</i> (<i>S. xrubens</i> Schrank) *	(hy)
Kraakwilg (<i>Salix caprea</i> L.) *	
Bittere wilg (<i>Salix purpurea</i> L. var. <i>lambertiana</i> (Smith) Koch) *	(hy)
Lijsterbes (<i>Sorbus aucuparia</i> L.) *	(ac)
Trosvlier (<i>Sambucus racemosa</i> L.) *	ac
Vlier (<i>Sambucus nigra</i> L.) *	(ca)
Zomerlinde (<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.) *	(ca)
Winterlinde (<i>Tilia cordata</i> Mill.) *	(x)
Wilde liguster (<i>Ligustrum vulgare</i> L.) *	ca x

NAAM	Voorkeur of vereiste
Wollige sneeuwbal (<i>Viburnum lantana</i> L.) *	ca x
Gelderse roos (<i>Viburnum opulus</i> L.) *	

* honing gevende soorten

Legenda van de voorkeuren of vereisten t.o.v. de bodems	
ca :	voor kalkhoudende bodems
ac :	voor zure bodems
hy :	voor koude tot vochtige bodems
x :	past voor alle droge bodems
Wanneer het letterwoord tussen haakjes staat, gaat het eerder om een voorkeur dan om een vereiste.	

Opmerkingen :

1. Wat die houtachtigen betreft, moeten zowel « exotische » afkomsten als cultivars vermeden worden.

In dat opzicht konden op bovenstaande lijst enkele soorten niet opgenomen worden, alhoewel het om inlandse soorten gaat, omdat ze tegenwoordig niet te vinden zijn in het commerciële circuit.

2. In het geval van perenbomen, appelbomen, pruimenbomen en bessenstruiken wordt de voorkeur gegeven aan lokale of winterharde variëteiten.

3. De venijnboom (*Taxus baccata*) en de palm (*Buxus sempervirens*), twee inlandse soorten (met beperkte verspreiding in Wallonië) die in beginsel geschikt zijn voor heggen, zijn uit de lijst geweerd omdat ze giftig zijn voor mens en vee.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 2011 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 tot toekenning van toelagen voor de aanplanting en het onderhoud van heggen, boomgaarden en bomenrijen.

Namen, 14 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

BIJLAGE 2

Afstemming van de soorten op de natuurstreken en gebruikstypes die aangeraden worden voor de aanplanting van heggen en bomenrijen

Nederlandse naam	Natuurstreek							Aangeraden gebruik		
	Kleistreek	Condroz	Famenne	Lage Arden-nen	Lage Arden-nen	Hoge Arden-nen	Belgisch Lotharingen	Gesnoeide heg	Vrije heg	Beboste strook
Eenstijlige meidoorn	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Tweestijlige meidoorn	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Zwarte els	X	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Zachte berk	.	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Ruwe berk	X	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Sporkeboom	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Vogelkers	.	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Haagbeuk	X	X	X	X	X	.	X	X	X	X
Tamme kastanje	X	X	X	.	.	.	X	.	X	X
Zomereik	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Wintereik	X	X	X	X	X	.	X	X	X	X
Kwee	X	X	X	X	.	.	X	X	X	X
Gele kornoelje	.	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Rode kornoelje	X	X	X	X	.	.	X	X	X	X
Hondsroos	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Spaanse aak of Veldesdoorn	X	X	X	X	.	.	X	X	X	X
Noorse esdoorn	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Gewone esdoorn	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Framboos	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Gewone es	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Wilde kardinaalsmuts	X	X	X	.	.	.	X	X	X	X

Nederlandse naam	Natuurstreek							Aangeraden gebruik		
Brem	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Zure kers	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Kruisbes	X	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Zwarte bes	X	X	X	X	X	.	X	X	X	X
Rode bes	X	X	X	X	X	.	X	X	X	X
Gewone beuk	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Hulst	X	X	X	X	X	.	.	X	X	X
Klimop	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Zoete kers	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Kerspruim	X	X	X	X	.	.	X	.	X	X
Mispel	X	X	X	X	.	.	.	X	X	X
Duinbes	.	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Hazelaar	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Walnoot	X	X	X	X	X	.	X	.	.	X*
Veldolm	X	X	X	X	.	.	X	.	.	X
Ruwe iep	.	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Witte abeel	X	X	X	.	.	.	X	.	.	X
Grauwe abeel	X	X	X	.	.	.	X	.	.	X
Ratelpopulier	X	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Gekweekte peer	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Wilde appel	X	X	X	X	X	.	X	.	X	X
Sleedoorn	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Kroosje	.	X	X	.	.	.	.	.	X	X
Dauwbraam	X	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Geoorde wilg	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Amandelwilg	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Schietwilg	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Grauwe wilg	.	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Katwilg	X	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Kraakwilg	X	X	X	X	X	X	X	X	.	X
Boswilg	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Bittere wilg	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Lijsterbes	X	X	X	X	X	X	X	.	X	X
Trosvlier	.	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Vlier	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Zomerlinde	X	X	X	X	.	.	X	.	.	X
Winterlinde	X	X	X	X	X	X	X	.	.	X
Wilde liguster	.	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Wollige sneeuwbal	.	X	X	.	.	.	X	X	X	X
Gelderse roos	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 2011 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 tot toekenning van toelagen voor de aanplanting en het onderhoud van heggen, boomgaarden en bomenrijen.

Namen, 14 juli 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

BIJLAGE 3

Lijst van de inlandse soorten die in aanmerking komen voor de aanplanting van bomenrijen

NAAM	Voorkeur of vereiste
Zwarte els (<i>Alnus glutinosa</i> (L.) Gaertn.)	hy
Zachte berk (<i>Betula pubescens</i> Ehrh.)	(ac) (hy)
Ruwe berk (<i>Betula pendula</i> Roth)	
Haagbeuk (<i>Carpinus betulus</i> L.) *	
Tamme kastanje (<i>Castanea sativa</i> Mill.)	ac
Zomereik (<i>Quercus robur</i> L.) *	
Wintereik (<i>Quercus petraea</i> Lieblein) *	
Spaanse aak of Veldesdoorn (<i>Acer campestre</i> L.)	(ca)
Noorse esdoorn (<i>Acer platanoides</i> L.)	
Gewone esdoorn (<i>Acer pseudoplatanus</i> L.)	
Gewone es (<i>Fraxinus excelsior</i> L.) *	
Gewone beuk (<i>Fagus sylvatica</i> L.)	
Zoete kers (<i>Prunus avium</i> L.)	
Walnoot (<i>Juglans regia</i> L.)	(ca)
Witte abeel (<i>Populus alba</i> L.)	(hy)
Grauwe abeel (<i>Populus canescens</i> (Ait.) Smith)	(hy)
Ratelpopulier (<i>Populus tremula</i> L.)	
Schietwilg (<i>Salix alba</i> L.) *	(hy)
Katwilg (<i>Salix viminalis</i> L.) *	(hy)
Kraakwilg (<i>Salix fragilis</i> L.) en de kruising ervan met <i>S. alba</i> (<i>S. xrubens</i> Schrank) *	(hy)
Zomerlinde (<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.)	(ca)
Lijsterbes (<i>Sorbus aucuparia</i> L.)	(ac)
Winterlinde (<i>Tilia cordata</i> Mill.)	(x)

* soorten die geknot kunnen worden

<i>Legenda van de voorkeuren of vereisten t.o.v. de bodem</i>	
ca :	voor kalkhoudende bodems
ac :	voor zure bodems
hy :	voor koude tot vochtige bodems
x :	past voor alle droge bodems
Wanneer het letterwoord tussen haakjes staat, gaat het eerder om een voorkeur dan om een vereiste.	

Opmerking :

Wat deze houtachtigen betreft, moeten zowel « exotische » afkomsten als cultivars vermeden worden.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 2011 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 tot toekenning van toelagen voor de aanplanting en het onderhoud van heggen, boomgaarden en bomenrijen.

Namen, 14 juli 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00510]

Tombola. — Autorisation

Un arrêté royal du 28 juin 2011 pris en vertu de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, autorise l'association sans but lucratif « Vredeseilanden » à Louvain à organiser une opération de tombola, dans tout le pays, du 1^{er} juin 2011 au 31 août 2011 inclus.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00510]

Tombola. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 28 juni 2011 genomen krachtens de wet van 31 december 1851, op de loterijen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Vredeseilanden » te Leuven om van 1 juni 2011 tot en met 31 augustus 2011 in het gehele land een tombolaoperatie te organiseren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00515]

Commissaire divisionnaire de police
Chef de corps. — Renouvellement de mandat

Par arrêté royal du 8 juillet 2011 la désignation de M. Simonis, Marcel, à l'emploi de chef de corps de la police locale de la zone de police Vesdre est prolongée pour un terme de cinq ans à partir du 3 octobre 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00515]

Hoofdcommissaris van politie
Hernieuwing van het mandaat

Bij koninklijk besluit, d.d. 8 juli 2011 wordt het mandaat van de heer Simonis, Marcel, als korpschef van de lokale politie van de politiezone Vesdre, met ingang van 3 oktober 2011 voor vijf jaar hernieuwd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00516]

Commissaire divisionnaire de police
Chef de corps. — Renouvellement de mandat

Par arrêté royal du 8 juillet 2011 la désignation de M. De Buck, Patrick, à l'emploi de chef de corps de la police locale de la zone de police Condroz-Famenne est prolongée pour un terme de cinq ans à partir du 5 septembre 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00516]

Hoofdcommissaris van politie
Hernieuwing van het mandaat

Bij koninklijk besluit, d.d. 8 juli 2011 wordt het mandaat van de heer De Buck, Patrick, als korpschef van de lokale politie van de politiezone Condroz-Famenne, met ingang van 5 september 2011 voor vijf jaar hernieuwd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00517]

Commissaire divisionnaire de police
Chef de corps. — Renouvellement de mandat

Par arrêté royal du 8 juillet 2011, la désignation de M. Henin, Jean-Pierre, à l'emploi de chef de corps de la police locale de la zone de police de Waterloo est prolongée pour un terme de cinq ans à partir du 17 septembre 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00517]

Hoofdcommissaris van politie
Korpschef. — Hernieuwing van het mandaat

Bij koninklijk besluit, d.d. 8 juli 2011, wordt de aanwijzing van de heer Henin, Jean-Pierre, tot korpschef van de lokale politie van de politiezone Waterloo, met ingang van 17 september 2011 voor vijf jaar verlengd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00513]

Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Modification

Par arrêté du 28 juin 2011, l'article 2 de l'arrêté du 23 décembre 2010 autorisant « Vrije Universiteit Brussel » à organiser un service interne de gardiennage est remplacé par le libellé suivant :

« L' article 2

§ 1^{er}. L'autorisation visée porte relatif à l'exercice d'activités consistant à :

— surveillance et protection des biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris les activités de gardiennage statique dans les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent et à l'exclusion de gardiennage mobile et de l'intervention après alarme;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00513]

Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Wijziging

Bij besluit van 28 juni 2011 wordt artikel 2 van het besluit van 23 december 2010 tot vergunning van Vrije Universiteit Brussel voor het organiseren van een interne bewakingsdienst vervangen door volgende bewoordingen :

« Artikel 2

§ 1. De in artikel 1 bedoelde vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

— toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar geen andere bewakingsagenten of derden geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

— gestion de centraux d'alarme à l'exclusion des activités de centrale de surveillance;

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et des activités d'inspecteurs de magasin.

§ 2. Ces activités s'effectuent sans armes, sans chien et sans cheval. »

— beheer van alarmcentrales met uitsluiting van activiteiten als bewakingscentrale;

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en van winkelinsecteurs.

§ 2. Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00512]

Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Retrait

Par l'arrêté du 8 juillet 2011, l'autorisation de Beriere, Luc, d'organiser un service de gardiennage, octroyée par l'arrêté ministériel du 6 novembre 2006 sous le numéro 18.1033.05 pour une période de cinq ans, est retirée à compter du 20 juin 2011 en application de l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, modifiée par les lois des 18 juillet 1997, 9 juin 1999, 10 juin 2001, 25 avril 2004, 7 mai 2004, 2 septembre 2005, 8 juin 2006, 27 décembre 2006, 1^{er} mars 2007, 22 décembre 2008 et 28 avril 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00512]

Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Intrekking

Bij besluit van 8 juli 2011 wordt de vergunning van Beriere, Luc, voor het organiseren van een interne bewakingsdienst, verleend bij ministerieel besluit van 6 november 2006 onder het nummer 18.1033.05 voor een periode van vijf jaar, in toepassing van artikel 2, § 1, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, gewijzigd door de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999, 10 juni 2001, 25 april 2004, 7 mei 2004, 2 september 2005, 8 juni 2006, 27 december 2006, 1 maart 2007, 22 december 2008 en 28 april 2010, ingetrokken met ingang van 20 juni 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00511]

Autorisation de port d'armes instructeur en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Par arrêté du 11 juillet 2011, l'article unique de l'arrêté du 29 mars 2011 approuvant l'autorisation de port d'armes de M. Gregory Osselaer en tant qu'instructeur en missions armées et exercices de tir est remplacé par le libellé suivant :

« Article unique

La demande d'une autorisation de port d'armes pour instructeur en 'Formation missions armées : exercices de tir' pour M. Gregory Osselaer, né le 24 mars 1980 à Termonde, est approuvée pour une période s'étendant du 17 mars 2010 au 27 août 2012 inclus.

La demande d'un port d'armes pour instructeur en 'Formation d'adaptation aux missions armées : exercices de tir' est approuvée pour la personne susmentionnée et ce, pour une période s'étendant du 2 mai 2011 au 1^{er} août 2012.

Cette autorisation de port d'armes, organisés par Securitas Training SA, est limitée aux :

- Formation missions armées : exercices de tir;
- Formation d'adaptation aux missions armées : exercices de tir.

Cette autorisation de port d'armes est limitée aux armes portant les caractéristiques :

- Revolver Smith & Wesson 65-4 357 Mag.38 special
- Pistolet Glock 19 9mm
- Pistolet FN GP 9mm

Ces armes doivent être la propriété de Securitas Training SA. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00511]

Wapendrachtvergunning als lesgever in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid

Bij besluit van 11 juli 2011 wordt het enig artikel van het besluit van 29 maart 2011 tot goedkeuring van de wapendrachtvergunning van de heer Gregory Osselaer als lesgever 'gewapende opdrachten' en 'schiet-oefeningen' vervangen door de hierna volgende bewoordingen :

« Enig artikel

De aanvraag tot een wapendrachtvergunning lesgever in 'Opleiding gewapende opdrachten : schietoefeningen' voor de heer Gregory Osselaer, geboren op 24 maart 1980 te Dendermonde, wordt goedgekeurd voor een periode van 17 maart 2010 tot en met 27 augustus 2012.

De aanvraag tot een wapendracht lesgever in 'Aanpassingsopleiding gewapende opdrachten : schietoefeningen' wordt voor bovenvernoemde persoon goedgekeurd en dit voor een periode van 2 mei 2011 tot en met 1 augustus 2012.

Deze wapendrachtvergunning is beperkt binnen de door Securitas Training NV georganiseerde opleidingen :

- Opleiding gewapende opdrachten : schietoefeningen;
- Aanpassingsopleiding gewapende opdrachten : schietoefeningen.

Deze wapendrachtvergunning is beperkt tot de wapens met kenmerken :

- Revolver Smith & Wesson 65-4 357 Mag.38 special
- Pistolet Glock 19 9mm
- Pistolet FN GP 9mm

Deze wapens moeten eigendom zijn van Securitas Training NV. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C – 2011/12063]

20 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 mai 1989 portant désignation du président et des membres de la délégation de l'autorité et de leurs suppléants dans le comité intermédiaire de concertation de l'Office national de l'Emploi

La Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 10, § 1^{er}, modifié par la loi du 19 juillet 1983;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C – 2011/12063]

20 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 mei 1989 houdende aanwijzing van de voorzitter en van de leden van de afvaardiging van de overheid en hun plaatsvervangers in het tussenoverlegcomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

De Minister van Werk,

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 10, § 1, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1983;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 42, § 1^{er}, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 22 juin 2004 portant création dans le ressort du Comité de secteur XX (Institutions publiques de Sécurité sociale), de comités intermédiaires de concertation et de comités de concertation de base pour les institutions publiques de sécurité sociale relevant du Service public fédéral de l'Emploi, du Travail et de la Concertation sociale;

Vu l'arrêté ministériel du 31 mai 1989 portant désignation du président et des membres de la délégation de l'autorité et de leurs suppléants dans le comité intermédiaire de concertation de l'Office national de l'Emploi, modifié par les arrêtés ministériels des 15 juillet 1991, 24 décembre 1991, 13 décembre 1995, 22 juin 2004 et 28 décembre 2009;

Considérant qu'il convient d'actualiser la composition de la délégation de l'autorité du Comité intermédiaire de concertation,

Arrête :

Article 1^{er}. Est désigné pour faire partie de la délégation de l'autorité dans le comité intermédiaire de concertation en qualité de membre effectif, M. Hugo Boonaert, directeur général, en remplacement de M. Theo Schollen, admis à la retraite.

Art. 2. Est désigné pour faire partie de la délégation de l'autorité dans le comité intermédiaire de concertation en qualité de membre effectif, M. Benoit Delvaux, conseiller général, en remplacement de M. Yves Le Bussy, admis à la retraite.

Art. 3. Est désigné pour faire partie de la délégation de l'autorité dans le comité intermédiaire de concertation en qualité de membre suppléant, M. Serge Baert, conseiller général, en remplacement de M. Jean Luc Groven, admis à la retraite.

Art. 4. Est désigné pour faire partie de la délégation de l'autorité dans le comité intermédiaire de concertation en qualité de membre suppléant, M. Wim Van Den Neste, conseiller, en remplacement de M. Hugo Boonaert, directeur général.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juillet 2011.

Mme J. MILQUET

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 42, § 1, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 juni 2004 houdende oprichting in het gebied van Sectorcomité XX (Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid), van tussenoverlegcomités en van basisoverlegcomités voor de openbare instellingen van sociale zekerheid die onder het toezicht staan van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 mei 1989 houdende aanwijzing van de voorzitter en van de leden van de afvaardiging van de overheid en hun plaatsvervangers in het tussenoverlegcomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 15 juli 1991, 24 december 1991, 13 december 1995, 22 juni 2004 en 28 december 2009;

Overwegende dat het nodig is de samenstelling van de afvaardiging van de overheid in het tussenoverlegcomité aan te passen,

Besluit :

Artikel 1. Wordt aangewezen in de hoedanigheid van effectief lid om deel uit te maken van de afvaardiging van de overheid in het tussenoverlegcomité, de heer Hugo Boonaert, directeur-generaal, ter vervanging van de heer Theo Schollen, gepensioneerd.

Art. 2. Wordt aangewezen in de hoedanigheid van effectief lid om deel uit te maken van de afvaardiging van de overheid in het tussenoverlegcomité, de heer Benoit Delvaux, adviseur-generaal, ter vervanging van de heer Yves Le Bussy, gepensioneerd.

Art. 3. Wordt aangewezen in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid om deel uit te maken van de afvaardiging van de overheid in het tussenoverlegcomité, de heer Serge Baert, adviseur-generaal, ter vervanging van de heer Jean Luc Groven, gepensioneerd.

Art. 4. Wordt aangewezen in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid om deel uit te maken van de afvaardiging van de overheid in het tussenoverlegcomité, de heer Wim Van Den Neste, adviseur, ter vervanging van de heer Hugo Boonaert, directeur-generaal.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 20 juli 2011.

Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C – 2011/22266]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de profils des prestations et des prescriptions des médecins spécialistes, instituée auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 19 juillet 2011, qui produit ses effets le 1^{er} mars 2011, démission honorable de ses fonctions de membre effectif de la Commission de profils des prestations et des prescriptions des médecins spécialistes, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. DEHAES, Bart.

Par le même arrêté, M. LEMKENS, Peter, est nommé en qualité de membre effectif à ladite Commission, au titre de représentant d'une organisation représentative des indépendants, en remplacement de M. DEHAES, Bart, dont il achèvera le mandat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09572]

Huissiers de justice

Par arrêt n° 214.647 du 15 juillet 2011 du Conseil d'Etat, l'arrêté royal du 7 juin 2009, par lequel M. Filip MAES est nommé huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Malines, est annulé.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2011/22266]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Profielencommissie voor de verstrekkingen en de voorschriften van de geneesheren-specialisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 maart 2011, wordt eervol ontslag uit zijn functies van werkend lid van de Profielencommissie voor de verstrekkingen en de voorschriften van de geneesheren-specialisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer DEHAES, Bart.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer LEMKENS, Peter, benoemd in de hoedanigheid van werkend lid bij genoemde commissie, als vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de zelfstandigen, ter vervanging van de heer DEHAES, Bart, wiens mandaat hij zal voleindigen.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09572]

Gerechtsdeurwaarders

Bij arrest nr. 214.647 van 15 juli 2011 van de Raad van State wordt het koninklijk besluit van 7 juni 2009, waarbij de heer Filip MAES wordt benoemd tot gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Mechelen, vernietigt.

Par arrêt n° 214.648 du 15 juillet 2011 du Conseil d'Etat, l'arrêté royal du 20 novembre 2009, par lequel M. Vincent LAMORAL est nommé huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Malines, est annulé.

Par arrêt n° 214.649 du 15 juillet 2011 du Conseil d'Etat, l'arrêté royal du 7 juin 2009, par lequel M. Erik HOOFT est nommé huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers, est annulé.

Par arrêt n° 214.650 du 15 juillet 2011 du Conseil d'Etat, l'arrêté royal du 30 juin 2009, par lequel M. Johan BOCKLANDT est nommé huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers, est annulé.

Par arrêt n° 214.651 du 15 juillet 2011 du Conseil d'Etat, l'arrêté royal du 15 décembre 2009, par lequel M. Vincent VAN AUDENRODE est nommé huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers, est annulé.

Par arrêt n° 214.652 du 15 juillet 2011 du Conseil d'Etat, l'arrêté royal du 15 décembre 2009, par lequel Mme Béatrice ANDRIES est nommée huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Audenarde, est annulé.

Bij arrest nr. 214.648 van 15 juli 2011 van de Raad van State wordt het koninklijk besluit van 20 november 2009, waarbij de heer Vincent LAMORAL wordt benoemd tot gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Mechelen, vernietigd.

Bij arrest nr. 214.649 van 15 juli 2011 van de Raad van State wordt het koninklijk besluit van 7 juni 2009, waarbij de heer Eric HOOFT wordt benoemd tot gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, vernietigd.

Bij arrest nr. 214.650 van 15 juli 2011 van de Raad van State wordt het koninklijk besluit van 30 juni 2009, waarbij de heer Johan BOCKLANDT wordt benoemd tot gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, vernietigd.

Bij arrest nr. 214.651 van 15 juli 2011 van de Raad van State wordt het koninklijk besluit van 15 december 2009, waarbij de heer Vincent VAN AUDENRODE wordt benoemd tot gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, vernietigd.

Bij arrest nr. 214.652 van 15 juli 2011 van de Raad van State wordt het koninklijk besluit van 15 december 2009, waarbij Mevr. Béatrice ANDRIES wordt benoemd tot gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde, vernietigd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09563]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 9 janvier 2011, entrant en vigueur le 31 août 2011 au soir, Mme Caron, G., greffier en chef dans la classe de métier A3 du tribunal du travail d'Anvers, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 23 mars 2011, entrant en vigueur le 31 août 2011 au soir, Mme Amorand, D., greffier en chef dans la classe de métier A2 de la justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension.

Par arrêté royal du 23 mars 2011, entrant en vigueur le 31 août 2011 au soir, Mme Pêcheur, J., greffier en chef dans la classe de métier A2 du tribunal de police de Namur, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 7 juillet 2011, entrant en vigueur le 31 août 2011 au soir, M. Reynders, W., greffier à la cour d'appel de Liège, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 15 février 2011, entrant en vigueur le 18 septembre 2011 au soir, Mme Nisot, M., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant, est admise à la retraite.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09563]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2011, in werking tredend op 31 augustus 2011 's avonds, is Mevr. Caron, G., hoofdgriffier in de vakklasse A3 van de arbeidsrechtbank te Antwerpen, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 23 maart 2011, in werking tredend op 31 augustus 2011 's avonds, is Mevr. Amorand, D., hoofdgriffier in de vakklasse A2 van het vrederecht van het kanton Virton-Florenville-Etalle, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden.

Bij koninklijk besluit van 23 maart 2011, in werking tredend op 31 augustus 2011 's avonds, is Mevr. Pêcheur, J., hoofdgriffier in de vakklasse A2 van de politierechtbank te Namen, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 7 juli 2011, in werking tredend op 31 augustus 2011 's avonds, is de heer Reynders, W., griffier bij het hof van beroep te Luik, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 15 februari 2011, in werking tredend op 18 september 2011 's avonds, is Mevr. Nisot, M., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Par arrêtés royaux du 21 juillet 2011, sont nommées :
greffier à la justice de paix du deuxième canton d'Anvers,
Mme Van den Bulck, G., greffier à la justice de paix du dixième canton d'Anvers.

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la publication au *Moniteur belge*;

greffier à la justice de paix du premier canton d'Ostende,
Mme Dhont, E., greffier au tribunal de première instance de Gand.

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la publication au *Moniteur belge*.

Par arrêté royal du 27 juillet 2011, est nommé dans la classe de métier A3 avec le titre de greffier en chef du tribunal du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes, M. Feys, C., greffier en chef dans la classe de métier A3 du tribunal de première instance d'Ypres.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 21 juillet 2011, est nommé dans la classe de métier A3 avec le titre de secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première de Nivelles, M. Bienfait, A., secrétaire au parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 27 juillet 2011, est nommée secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Malines, Mme Lemmens, A., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles.

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la publication au *Moniteur belge*.

Par arrêtés ministériels du 1^{er} août 2011 :

il est mis fin à la délégation aux fonctions de greffier à la justice de paix du canton de Forest, de M. De Greef, M., assistant au greffe de la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*;

M. De Sutter, K., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, est temporairement délégué aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;
Mme Ricou, E., assistant au greffe de la justice de paix du canton de Grimbergen, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;
M. De Ridder, S., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Forest, est temporairement délégué aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.
Mme Dieudonné, M., assistant au greffe du tribunal de police de Namur, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} septembre 2011.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijke besluiten van 21 juli 2011 zijn benoemd tot :

griffier bij het vredegericht van het tweede kanton Antwerpen,
Mevr. Van den Bulck, G., griffier bij het vredegericht van het tiende kanton Antwerpen.

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*;

griffier bij het vredegericht van het eerste kanton Oostende,
Mevr. Dhont, E., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Bij koninklijk besluit van 27 juli 2011 is benoemd in de vakklasse A3 met de titel van hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank te Kortrijk, te Ieper en te Veurne, de heer Feys, C., hoofdgriffier in de vakklasse A3 van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2011 is benoemd in de vakklasse A3 met de titel van hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, de heer Bienfait, A., secretaris bij dit parket.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 27 juli 2011 is benoemd tot secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Mechelen, Mevr. Lemmens, A., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Bij ministeriële besluiten van 1 augustus 2011 :

is een einde gesteld aan de opdracht tot griffier bij het vredegericht van het kanton Vorst, van de heer De Greef, M., assistent bij de griffie van het vredegericht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;

is aan de heer De Sutter, K., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan Mevr. Ricou, E., assistent bij de griffie van het vredegericht van het kanton Grimbergen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegericht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan de heer De Ridder, S., medewerker bij de griffie van het vredegericht van het kanton Vorst, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegericht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan Mevr. Dieudonné, M., assistent bij de griffie van de politierechtbank te Namen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 september 2011.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09570]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 28 avril 2011, M. Croonenberghs, V., juge au tribunal de première instance de Tongres, est à sa demande, déchargé de ses fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, à la date du 1^{er} septembre 2011.

Par arrêté royal du 27 juillet 2011, produisant ses effets le 31 mai 2011, M. Vaes, Th., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de première instance de Bruxelles.

Par arrêtés royaux du 25 mai 2011 :

— la désignation de Mme Vanstraelen, I., conseiller à la cour d'appel d'Anvers, aux fonctions de juge d'appel de la jeunesse à cette cour, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;

— la désignation de M. De Hous, B., juge au tribunal de première instance d'Anvers, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;

— la désignation de Mme Reyniers, D., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, aux fonctions de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 30 août 2011.

Par arrêtés royaux du 11 juin 2011 :

— la désignation de Mme Godefroid, S., juge au tribunal de première instance d'Ypres, aux fonctions de juge des saisies à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;

— Mme De Bauw, M., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, est désignée pour exercer ses fonctions dans les tribunaux de première instance de Bruxelles et de Louvain pour une période de cinq ans à partir du 31 août 2011.

Par arrêté royal du 21 juin 2011, la désignation de M. Cox, L., juge au tribunal de première instance d'Hasselt, aux fonctions de juge des saisies à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011.

Par arrêtés royaux du 22 juin 2011 :

— M. Labar, E., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Mons, est désigné pour exercer ses fonctions dans tous les tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel de Mons, pour une période de cinq ans prenant cours le 29 août 2011;

— Mme Paulet, S., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Mons, est désignée pour exercer ses fonctions dans tous les tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel de Mons, pour une période de cinq ans prenant cours le 8 septembre 2011.

Par arrêté royal du 30 juin 2011, la désignation de M. Van Camp, B., juge au tribunal de première instance d'Anvers, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09570]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 28 april 2011 is de heer Croonenberghs, V., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op zijn verzoek, ontlast uit zijn functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, op datum van 1 september 2011.

Bij koninklijk besluit van 27 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 31 mei 2011, is het aan de heer Vaes, Th. vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel eershalve te voeren

Bij koninklijke besluiten van 25 mei 2011 :

— is de aanwijzing van Mevr. Vanstraelen, I., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen, tot de functie van jeugdrechter in hoger beroep in dit hof, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;

— is de aanwijzing van de heer De Hous, B., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;

— is de aanwijzing van Mevr. Reyniers, D., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 30 augustus 2011.

Bij koninklijke besluiten van 11 juni 2011 :

— is de aanwijzing van Mevr. Godefroid, S., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, tot de functie van beslagrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;

— is Mevr. De Bauw, M., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, aangewezen om haar ambt uit te oefenen in de rechtbanken van eerste aanleg te Brussel en te Leuven voor een periode van vijf jaar met ingang van 31 augustus 2011.

Bij koninklijk besluit van 21 juni 2011 is de aanwijzing van de heer Cox, L., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, tot de functie van beslagrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011.

Bij koninklijke besluiten van 22 juni 2011 :

— is de heer Labar, E., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen, aangewezen om zijn ambt uit te oefenen in alle rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen, voor een periode van vijf jaar met ingang van 29 augustus 2011;

— is Mevr. Paulet, S., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen, aangewezen om haar ambt uit te oefenen in alle rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen, voor een periode van vijf jaar met ingang van 8 september 2011.

Bij koninklijk besluit van 30 juni 2011 is de aanwijzing van de heer Van Camp, B., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011.

Par arrêtés royaux du 27 juillet 2011 :

— est renouvelée la nomination aux fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce :

d'Anvers de :

MM.

— Adriaens, M., domicilié à Ranst;

— Daniëls, D., domicilié à Beveren,

pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;

— M. Saverys, Fr., domicilié à Aartselaar, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 août 2013;

de Malines de :

— M. Naegels, L., domicilié à Sint-Katelijne-Waver, pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;

de Turnhout de :

— M. Van der Voort, M., domicilié à Turnhout, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 juillet 2013;

d'Hasselt de :

MM.

— Beulen, L., domicilié à Hasselt;

— Vandenberghe, J., domicilié à Landen,

pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;

de Bruxelles de :

MM.

— Vercruysse, Ph., domicilié à Lasne;

— Walckiers, G., domicilié à Ixelles,

pour un terme de cinq ans prenant cours le 8 août 2011;

MM.

— Meerhaege, A., domicilié à Courcelles;

— Renard, P., domicilié à Ixelles;

— Stekelorum, P., domicilié à Schaerbeek;

— Mme Vancoillie, J., domicilié à Roosdaal,

pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;

— Mme Vandeputte, D., domiciliée à Ganshoren, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 30 avril 2014;

— M. Gaudaen, J., domicilié à Grimbergen, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 octobre 2013;

— M. Robert, J.-P., domicilié à Meise, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 mars 2014;

— M. Motyl, P., domicilié à Woluwe-Saint-Pierre, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 août 2014;

de Louvain de :

— M. Pijcke, L., domicilié à Tirlemont, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 juillet 2016;

de Nivelles de :

MM.

— Bettoni, B., domicilié à Rixensart, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 28 février 2014;

— Kacem, Kh., domicilié à Waterloo, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 juillet 2015;

de Termonde de :

— M. Meul, M., domicilié à Saint-Nicolas, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 28 février 2014;

de Gand de :

MM.

— Vandenbussche, D., domicilié à Aalter, pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;

— Van Verdeghe, G., domicilié à Gand, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 octobre 2012;

— De Waele, J., domicilié à Lochristi, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 octobre 2014;

d'Audenarde de :

— M. Wachtelaer, E., domicilié à Zwalm, pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;

— M. Van Caeneghem, Ch., domicilié à Merelbeke, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 30 avril 2012.

de Bruges de :

— M. Theys, H., domicilié à Damme;

— M. Hosten, W., domicilié à Middelkerke;

— Mme Pollet, H., domiciliée à Kortemark;

— M. Maréchal, P., domicilié à Knokke-Heist,

pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;

— M. Muylle, G., domicilié à Bruges, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 mai 2012;

Bij koninklijke besluiten van 27 juli 2011 :

— is vernieuwd de benoeming tot het ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel :

te Antwerpen van :

de heren

— Adriaens, M., wonende te Ranst;

— Daniëls, D., wonende te Beveren,

voor een termijn van vijf jaar vanaf 1 september 2011;

— de heer Saverys, Fr., wonende te Aartselaar, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 augustus 2013;

te Mechelen van :

— de heer Naegels, L., wonende te Sint-Katelijne-Waver, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;

te Turnhout van :

— de heer Van der Voort, M., wonende te Turnhout, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 juli 2013;

te Hasselt van :

de heren

— Beulen, L., wonende te Hasselt;

— Vandenberghe, J., wonende te Landen,

voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;

te Brussel van :

de heren

— Vercruysse, Ph., wonende te Lasne;

— Walckiers, G., wonende te Elsene,

voor een termijn van vijf jaar met ingang van 8 augustus 2011;

de heren

— Meerhaege, A., wonende te Courcelles;

— Renard, P., wonende te Elsene;

— Stekelorum, P., wonende te Schaarbeek;

— Mevr. Vancoillie, J., wonende te Roosdaal,

voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;

— Mevr. Vandeputte, D., wonende te Ganshoren, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 30 april 2014;

— de heer Gaudaen, J., wonende te Grimbergen, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 oktober 2013;

— de heer Robert, J.-P., wonende te Meise, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 maart 2014;

— de heer Motyl, P., wonende te Sint-Pieters-Woluwe, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 augustus 2014;

te Leuven van :

— de heer Pijcke, L., wonende te Tienen, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 juli 2016;

te Nijvel van :

de heren

— Bettoni, B., wonende te Rixensart, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 28 februari 2014;

— Kacem, Kh., wonende te Waterloo, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 juli 2015;

te Dendermonde van :

— de heer Meul, M., wonende te Sint-Niklaas, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 28 februari 2014;

te Gent van :

de heren

— Vandenbussche, D., wonende te Aalter, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;

— Van Verdeghe, G., wonende te Gent, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 oktober 2012;

— De Waele, J., wonende te Lochristi, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 oktober 2014;

te Oudenaarde van :

— de heer Wachtelaer, E., wonende te Zwalm, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;

— de heer Van Caeneghem, Ch., wonende te Merelbeke, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 30 april 2012;

te Brugge van :

— de heer Theys, H., wonende te Damme;

— de heer Hosten, W., wonende te Middelkerke;

— Mevr. Pollet, H., wonende te Kortemark;

— de heer Maréchal, P., wonende te Knokke-Heist;

voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;

— de heer Muylle, G., wonende te Brugge, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 mei 2012;

de Courtrai de :
MM.
— De Poot, P., domicilié à Izegem;
— Vanbiervliet, J., domicilié à Courtrai;
— Deceuninck, A., domicilié à Roulers,
pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;
de Huy de :
Mmes
— Crispeels, Cl., domiciliée à Huy;
— Rouhard, Cl., domiciliée à Verlaine,
pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;
— M. Poncin, D., domicilié à Huy, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 octobre 2015;
de Verviers et Eupen de :
— Mme Willems, B., domiciliée à Welkenraedt, pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;
— M. Gillet, A., domicilié à Theux, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 30 avril 2012;
d'Arlon de :
— M. Janson, Y., domicilié à Aubange, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 30 novembre 2012;
de Marche-en-Famenne de :
MM.
— Jamagne, Ph., domicilié à Hotton;
— Ollevier, Ph., domicilié à Ciney,
pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;
de Dinant de :
MM.
— Quin, J., domicilié à Dinant, pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;
— Jacques, G., domicilié à Tintigny, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 juillet 2012;
de Namur de :
MM.
— Danaux, B., domicilié à Profondeville;
— Lesoye, M., domicilié à Sambreville;
— Fourrier, L., domicilié à Namur,
pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;
de Charleroi de :
— M. Focant, J.-M., domicilié à Charleroi, pour un terme de cinq ans prenant cours le 17 août 2011;
— M. Baert, R., domicilié à Assesse, pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;
— M. Balsat, M., domicilié à Seneffe, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 décembre 2013;
de Mons de :
MM.
— Saey, P., domicilié à Honnelles, pour un terme de cinq ans prenant cours le 17 août 2011;
— Hanot, A., domicilié à Mons, pour un terme de cinq ans prenant cours le 28 août 2011;
— Toubreau, Th., domicilié à Frameries, pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011;
— Moreau, J., domicilié à Dour, pour un terme prenant cours le 17 août 2011 et expirant le 30 septembre 2011;
— Courtois, J.-P., domicilié à Enghien, pour un terme prenant cours le 1^{er} septembre 2011 et expirant le 31 décembre 2011;
de Tournai de :
— M. Roman, P., domicilié à Tournai, pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2011.

te Kortrijk van :
de heren
— De Poot, P., wonende te Izegem;
— Vanbiervliet J., wonende te Kortrijk;
— Deceuninck A., wonende te Roeselare,
voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011 :
te Hoei van :
Mevrn.
— Crispeels, Cl., wonende te Hoei;
— Rouhard, Cl., wonende te Verlaine,
voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;
— de heer Poncin, D., wonende te Hoei, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 oktober 2015;
te Verviers en Eupen van :
— Mevr. Willems, B., wonende te Welkenraedt, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;
— de heer Gillet, A., wonende te Theux, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 30 april 2012;
te Aarlen van :
— de heer Janson, Y., wonende te Aubange, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 30 november 2012;
te Marche-en-Famenne van :
de heren
— Jamagne, Ph., wonende te Hotton;
— Ollevier, Ph., wonende te Ciney,
voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;
te Dinant van :
de heren
— Quin, J., wonende te Dinant, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;
— Jacques, G., wonende te Tintigny, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 juli 2012;
te Namen van :
de heren
— Danaux, B., wonende te Profondeville;
— Lesoye, M., wonende te Sambreville;
— Fourrier, L., wonende te Namen,
voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;
te Charleroi van :
— de heer Focant, J.M., wonende te Charleroi, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 17 augustus 2011;
— de heer Baert, R., wonende te Assesse, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;
— de heer Balsat, M., wonende te Seneffe, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 december 2013;
te Bergen van :
de heren
— Saey, P., wonende te Honnelles, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 17 augustus 2011;
— Hanot, A., wonende te Bergen, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 28 augustus 2011;
— Toubreau, Th., wonende te Frameries, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011;
— Moreau, J., wonende te Dour, voor een termijn met ingang van 17 augustus 2011 en eindigend op 30 september 2011;
— Courtois, J.-P., wonende te Edingen, voor een termijn met ingang van 1 september 2011 en eindigend op 31 december 2011;
te Doornik van :
— de heer Roman, P., wonende te Doornik, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2011.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09562]

Ordre judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 1^{er} juin 2011, page 32774, ligne 46, lire : « Nollet, Nancy » au lieu de « Nollet, Annemarie ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09562]

Rechterlijke Orde. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 1 juni 2011, bladzijde 32774, regel 46, lezen : « Nollet, Nancy » in plaats van « Nollet, Annemarie ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09571]

Ordre judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 19 juillet 2011, page 42782, texte néerlandophone, ligne 50, le mot « Franstalig » est ajouté après les mots « Rechterlijke Orde ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09571]

Rechterlijke Orde. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2011, bladzijde 42782, Nederlandstalige tekst, regel 50, wordt het woord « Franstalig » toegevoegd na de woorden « Rechterlijke Orde ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2011/11264]

11 JUILLET 2011. — Arrêté royal portant désignation des membres des Commissions de discipline et des Commissions d'appel de l'Institut des Experts-Comptables et des Conseils fiscaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux, les articles 3 et 7, § 1^{er};

Sur la proposition de la Ministre des P.M.E., des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique, du Ministre pour l'Entreprise et du Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sur proposition du Ministre de la Justice, sont nommés président de la Commission de discipline de l'Institut des Experts-Comptables et des Conseils fiscaux :

1^o Chambre néerlandophone :

comme présidente-suppléant : Mme Yolande Van Weert, vice-présidente au tribunal de commerce d'Anvers.

2^o Chambre francophone :

a) comme présidente : Mme Renée Rubinstein, vice-présidente au tribunal de commerce de Bruxelles;

b) comme président-suppléant : M. Patrice Libiez, juge au tribunal de commerce de Bruxelles.

Art. 2. Sur proposition du Ministre de la Justice, sont nommés comme président ou membre de la Commission d'appel de l'Institut des Experts-Comptables et des Conseils fiscaux :

1^o Chambre néerlandophone :

a) comme président-suppléant : M. Dries Vandeputte, conseiller à la cour d'appel de Gand;

b) comme membres effectifs :

- M. Luc De Decker, juge au tribunal de commerce d'Anvers;

- Mme Elisabeth d'Erbée, juge au tribunal du travail d'Anvers;

c) comme membres suppléants :

- M. André Buysse, président du tribunal de commerce d'Anvers;

- M. Philippe Descamps, juge aux tribunaux du travail d'Ypres, de Courtrai et de Furnes.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2011/11264]

11 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van de Tuchtcommissies en van de Commissies van beroep van het Instituut van de Accountants en Belastingconsulenten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten, artikelen 3 en 7, § 1;

Op de voordracht van de Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid, de Minister voor Ondernemen en de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Op voordracht van de Minister van Justitie worden benoemd tot voorzitter van de Tuchtcommissie van het Instituut van de Accountants en Belastingconsulenten :

1^o Nederlandstalige kamer :

tot plaatsvervangend voorzitter : Mevr. Yolande Van Weert, ondervoorzitter bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen.

2^o Franstalige kamer :

a) tot voorzitter : Mevr. Renée Rubinstein, ondervoorzitter bij de rechtbank van koophandel te Brussel;

b) tot plaatsvervangend voorzitter : de heer Patrice Libiez, rechter bij de rechtbank van koophandel te Brussel.

Art. 2. Op de voordracht van de Minister van Justitie worden benoemd tot voorzitter of lid van de Commissie van beroep van het Instituut van de Accountants en Belastingconsulenten :

1^o Nederlandstalige kamer :

a) tot plaatsvervangend voorzitter : de heer Dries Vandeputte, raadshoor bij het hof van beroep te Gent;

b) tot effectieve leden :

- de heer Luc De Decker, rechter bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen;

- Mevr. Elisabeth d'Erbée, rechter bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen;

c) tot plaatsvervangende leden :

- de heer André Buysse, voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen;

- de heer Philippe Descamps, rechter bij de arbeidsrechtbanken te Ieper, te Kortrijk en te Veurne.

2° Chambre francophone :

a) comme présidente : Mme Martine Castin, présidente de chambre à la cour d'appel de Mons;

b) comme présidente-suppléant : Laurence Massart, conseiller à la cour d'appel de Mons;

c) comme membres effectifs :

- M. Marc Paris, président des tribunaux de commerce de Dinant et de Marche-en-Famenne;

- M. Rudy Ghyselinck, président du tribunal du travail de Tournai;

d) comme membres suppléants :

- M. Henry-Emmanuel Schoenmaeckers, juge au tribunal de commerce de Charleroi;

- Mme Véronique Tordeur, juge au tribunal du travail de Huy.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a la Justice dans ses attributions, la Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions et le Ministre qui a l'Economie dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des P.M.E., des Indépendants,
de l'Agriculture et de la Politique scientifique,

Mme S. LARUELLE

Le Ministre pour l'Entreprise,

V. VAN QUICKENBORNE

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

2° Franstalige kamer :

a) tot voorzitter : Mevr. Martine Castin, kamervoorzitster bij het hof van beroep te Bergen;

b) tot plaatsvervangend voorzitter : Laurence Massart, raadsheer bij het hof van beroep te Bergen;

c) tot effectieve leden :

- de heer Marc Paris, voorzitter van de rechtbanken van koophandel te Dinant en te Marche-en-Famenne;

- de heer Rudy Ghyselinck, voorzitter van de arbeidsrechtbank te Doornik;

d) tot plaatsvervangende leden :

- de heer Henry-Emmanuel Schoenmaeckers, rechter bij de rechtbank van koophandel te Charleroi;

- Mevr. Véronique Tordeur, rechter bij de arbeidsrechtbank te Hoei.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Justitie, de Minister bevoegd voor Middenstand en de Minister bevoegd voor Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen,
Landbouw en Wetenschapsbeleid,

Mevr. S. LARUELLE

De Minister voor Ondernemen,

V. VAN QUICKENBORNE

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2011/35644]

25 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot hoogdringende onteigening ten algemenen nutte van onroerende -goederen bestemd voor de herinrichting van de Noord-Zuidverbinding te Beveren door de Vlaamse Milieumaatschappij

Dossiernummer L 1710 O 0002 A

1) Geografische omschrijving :

De onteigening is voorzien op het grondgebied van de gemeente Beveren, langs de Noord-Zuidverbinding, een kunstmatige onbevaarbare waterloop van eerste categorie. Het betreft de verwerving van gronden noodzakelijk voor de verbreding en natuurtechnische herinrichting van de waterloop.

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente Beveren, kadastraal bekend onder Kioldrecht 6e afdeling, sectie D, perceel 901e en 903.

Gemeente Beveren, kadastraal bekend onder Verrebroek 5e afdeling, sectie B, perceel 18p, 45/2c en 21d (deel).

3) Reden van uitvaardigen van het besluit :

De Noord-Zuidverbinding is een kunstmatige waterloop die werd gegraven om de afwatering van het gebied te kunnen blijven verzekeren na de bouw van de havendokken op de linkeroever van de Schelde. De waterloop heeft momenteel een zeer lage ecologische waarde door de betonnen beschoeiingen die werden aangebracht bij de aanleg ervan. Door de beperkte bergingscapaciteit van de waterloop dient aan pompstation Stenengoot een zeer laag peil ingesteld te worden, zodat de waterloop dikwijls nagenoeg droog komt te staan.

In hoofdzaak betreft het project een verbreding en natuurtechnische herinrichting van de oevers van de Noord-Zuidverbinding over een viertal kilometer, zijnde van de Gemenestraat in het noorden tot aan de samenloop met de Zuidelijke Watergang. Door deze werken zal de bergingscapaciteit en ecologische waarde vergroten. Om dit project te kunnen uitvoeren, is het noodzakelijk terreinen te verwerven.

4) Bevoegde instantie :

Vlaamse Milieumaatschappij.

5) Plannen ter inzage bij :

Afdeling Operationeel Waterbeheer, hoofdbestuur, Koning Albert II-laan 20, 1000 Brussel.

Afdeling Operationeel Waterbeheer, buitendienst Antwerpen, Lange Kievitstraat 111-113, 2018 Antwerpen.

6) Wettelijke basis :

Wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemenen nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978, artikel 5 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte.

7) Datum + bevoegde minister :

Het besluit dateert van 25 juli 2011. De bevoegde minister is de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur, Joke Schauvliege.

8) Beroep :

Iedere belanghebbende kan, binnen zestig dagen na kennisneming of bekendmaking, tegen dit besluit een beroep tot nietigverklaring indienen bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie door de ondertekenaar eensluidend verklaarde afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn. Bevat het verzoekschrift tot nietigverklaring tevens een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging van de bestreden akte, dan bevat het verzoekschrift negen door de ondertekenaar eensluidend verklaarde afschriften (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 april 2007).

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2011/35643]

25 JULI 2011. — Ministerieel besluit houdende de goedkeuring van het compendium voor de monsterneming, meting en analyse in het kader van bodembescherming (BOC), versie 1.2

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

Gelet op het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 december 2010;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, inzonderheid op hoofdstuk 1.3, het laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 14 januari 2011;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 november 2010 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake erkenningen met betrekking tot het leefmilieu (VLAREL);

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, het laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 13 mei 2011;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden, het laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 3 december 2010;

Overwegende dat artikel 4, 20° van het bovenvermelde besluit van de Vlaamse Regering van 19 november 2010 bepaalt dat de compendia worden goedgekeurd bij ministerieel besluit en dat de inhoudstafel bij uittreksel wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*,

Besluit :

Artikel 1. Het compendium voor de monsterneming, meting en analyse in het kader van bodembescherming (BOC), versie 1.2, gevoegd in bijlage bij dit besluit, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Het onder artikel 1 vermelde compendium treedt in werking op 1 september 2011.

Brussel, 25 juli 2011.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur

J. SCHAUVLIEGE

Bijlage

Compendium voor de monsterneming, meting en analyse in het kader van bodembescherming (BOC)
Versie 1.2

INHOUDSTAFEL

1 BEMONSTERING

1.1 Doelstelling en toepassingsgebied

1.2 Bemonsteringsstrategie

1.3 Materiaal

1.4 Praktische uitvoering

1.5 Identificatie van de monsters

2 MONSTERVOORBEHANDELING**2.1 Bewaring**

2.2 Voorbereiding voor de bepaling van pH, organische koolstof en de granulometrische textuurbepaling (pipetmethode van Robinson-Köhn)

2.3 Referenties**3 BEPALING VAN HET ORGANISCHE KOOLSTOFGEHALTE IN BODEM**

3.1 ISO 10694 :1995 Soil quality - Determination of organic and total carbon after dry combustion (elementary analysis)

3.2 ISO 14235 :1998 Soil quality - Determination of organic carbon by sulfochromic oxidation

3.3 Gelijkwaardige meetmethoden

3.4 Referenties**4 PH BEPALING**

4.1 ISO 10390 :2005 Soil quality - Determination of pH

4.2 Methode BDB/089 : Bepaling van de zuurtegraad pH-KCl

4.3 Referenties**5 BEPALING VAN DE BODEMTEXTUUR**

5.1 Doel en toepassingsgebied

5.2 Manuele textuurbepaling

5.3 Granulometrische textuurbepaling (pipetmethode van Robinson-Köhn)

5.4 Referenties

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 25 juli 2011 houdende de goedkeuring van het compendium voor de monsterneming, meting en analyse in het kader van bodembescherming (BOC), versie 1.2.

Brussel, 25 juli 2011.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur

J. SCHAUVLIEGE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2011/204042]

Personnel

Par arrêtés ministériels du 21 juin 2011 qui produisent leurs effets le 1^{er} juin 2010, Mmes Ingrid Demeyer et Corine Gilbert ainsi que MM. Christophe Figlioli, Laurent Kaus et Thierry Van Cauwenberg sont nommés à titre définitif au grade d'attaché.

Par arrêté ministériel du 11 juillet 2011 qui produit ses effets le 15 avril 2010, M. Manuel De Nicolo est nommé à titre définitif au grade d'attaché.

Par arrêtés ministériels du 18 juillet 2011 qui produisent leurs effets le 1^{er} juillet 2010, Mme Maïté Massaer et M. Louis Nicodème sont nommés à titre définitif au grade d'attaché.

Par arrêté du directeur général du 28 juin 2011, M. Paul Chapelle, premier attaché, est admis à la retraite à partir du 1^{er} décembre 2011.

Par arrêté du directeur général du 28 juin 2011, M. Jacques Dardenne, directeur, est admis à la retraite à partir du 1^{er} février 2012.

Par arrêté du directeur général du 4 juillet 2011, Mme Anne-Marie Godet, directrice générale, est admise à la retraite à partir du 1^{er} février 2012.

Par arrêté du directeur général du 14 juillet 2011 qui produit ses effets le 1^{er} juillet 2010, Mme Valérie Wille est nommée à titre définitif au grade d'attaché.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2011/204042]

Personal

Durch Ministerialerlasse vom 21. Juni 2011, die am 1. Juni 2010 wirksam werden, werden Frau Ingrid Demeyer und Frau Corine Gilbert sowie Herr Christophe Figlioli, Herr Laurent Kaus und Herr Thierry Van Cauwenberg als Attaché endgültig ernannt.

Durch Ministerialerlass vom 11. Juni 2011, der am 15. April 2010 wirksam wird, wird Herr Manuel De Nicolo im Dienstgrad eines Attachés endgültig ernannt.

Durch Ministerialerlasse vom 18. Juli 2011, die am 1. Juli 2010 wirksam werden, werden Frau Maité Massaer und Herr Louis Nicodème endgültig im Dienstgrad eines Attachés ernannt.

Durch Erlass des Generaldirektors vom 28. Juni 2011 wird Herr Paul Chapelle, erster Attaché, am 1. Dezember 2011 in den Ruhestand versetzt.

Durch Erlass des Generaldirektors vom 28. Juni 2011 wird Herr Jacques Dardenne, Direktor, am 1. Februar 2012 in den Ruhestand versetzt.

Durch Erlass des Generaldirektors vom 4. Juli 2011 wird Frau Anne-Marie Godet, Generaldirektorin, am 1. Februar 2012 in den Ruhestand versetzt.

Durch Erlass des Generaldirektors vom 14. Juli 2011, der am 1. Juli 2010 wirksam wird, wird Frau Valérie Wille endgültig im Dienstgrad eines Attachés ernannt.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2011/204042]

Personeel

Bij ministeriële besluiten van 21 juni 2011, die uitwerking hebben op 1 juni 2010, worden Mevr. Ingrid Demeyer en Mevr. Corine Gilbert, alsook de heren Christophe Figlioli, Laurent Kaus en Thierry Van Cauwenberg, definitief benoemd tot de graad van attaché.

Bij ministerieel besluit van 11 juli 2011, dat uitwerking heeft op 15 april 2010, wordt de heer Manuel De Nicolo definitief benoemd tot de graad van attaché.

Bij ministeriële besluiten van 18 juli 2011, die uitwerking hebben op 1 juli 2010, worden Mevr. Maité Massaer en de heer Louis Nicodème definitief benoemd tot de graad van attaché.

Bij besluit van de directeur-generaal van 28 juni 2011 is de heer Paul Chapelle, eerste attaché, pensioengerechtigd vanaf 1 december 2011.

Bij besluit van de directeur-generaal van 28 juni 2011 is de heer Jacques Dardenne, directeur, pensioengerechtigd vanaf 1 februari 2012.

Bij besluit van de directeur-generaal van 4 juli 2011 is Mevr. Anne-Marie Godet, directrice-generaal, pensioengerechtigd vanaf 1 februari 2012.

Bij besluit van de directeur-generaal van 14 juli 2011, dat uitwerking heeft op 1 juli 2010, wordt Mevr. Valérie Wille definitief benoemd tot de graad van attaché.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2011/31360]

7 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant maintien en activité au ministère de M. Francis RESIMONT, secrétaire général

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, article 319*sexies*;

Vu la délibération du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 juillet 2011;

Considérant qu'il n'a pas encore été possible de mener à bonne fin la procédure d'octroi des mandats au ministère en raison du fait qu'il s'agit d'une procédure administrative particulièrement longue et complexe;

Considérant qu'afin de mener à bien cette procédure complexe, le ministère trouve un intérêt particulier à conserver le concours de M. Francis RESIMONT;

Sur proposition du secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Mobilité, de l'Egalité des Chances et de la Simplification administrative,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Francis RESIMONT est maintenu en activité pour une période de six mois à compter du 1^{er} août 2011 dans ses fonctions de secrétaire général du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 2. Le présent arrêté est notifié à l'intéressé et transmis à la Cour des Comptes et au Service central des dépenses fixes (pension).

Art. 3. Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 7 juillet 2011.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J.-L. VAN RAES

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2011/31360]

7 JULI 2011. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de voortzetting van de activiteiten in het ministerie van de heer Francis RESIMONT, secretaris-generaal

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 319*sexies*;

Gelet op het overleg van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 juli 2011 ;

Overwegend dat men er tot op heden niet in geslaagd is de procedure voor de toekenning van de mandaten binnen het ministerie tot een goed einde te brengen omdat het een lange en ingewikkelde procedure betreft;

Overwegend dat het ministerie veel belang heeft bij het behouden van de medewerking van de heer Francis RESIMONT, opdat deze ingewikkelde procedure tot een goed einde kan gebracht worden;

Op voorstel van de staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Mobiliteit, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,

Besluit :

Artikel 1. De activiteiten van de heer Francis RESIMONT in zijn functie van secretaris-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verlengd voor een periode van zes maanden te rekenen vanaf 1 augustus 2011.

Art. 2. Dit besluit wordt aan de betrokkene bekendgemaakt en wordt doorgegeven aan het Rekenhof en aan de Centrale Dienst voor Vaste Uitgaven (pensioen).

Art. 3. De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 juli 2011.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J.-L. VAN RAES

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/202813]

Extrait de l'arrêt n° 61/2011 du 5 mai 2011

Numéro du rôle : 4921

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 1453, 1466 et 1475 et suivants du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Dinant.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 22 avril 2010 en cause de Michel Huwaert contre la SA « AG Insurance » (anciennement « Fortis Insurance Belgium »), dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 23 avril 2010, le Tribunal de première instance de Dinant a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « Les articles 1453 et 1466 du Code civil ne sont-ils pas contraires aux prescrits des articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où il en ressort une discrimination non justifiée entre d'une part l'époux marié sous le régime de la séparation de biens - qui pourrait être indemnisé - alors que son conjoint a commis un acte intentionnel de nature à le priver de sa couverture d'assurance en matière d'assurance de chose - et d'autre part l'époux marié sous le régime de la communauté des biens - qui lui se verra refuser l'indemnité d'assurance et, *in fine*, opposer le fait personnel imputable à son conjoint ? »;

2. « Les articles 1453 et 1475 et suivants du Code civil ne sont-ils pas contraires au prescrit des articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où il en ressort une discrimination non justifiée entre d'une part le conjoint marié sous le régime de la communauté universelle - qui se verra refuser le bénéfice de la quotité de l'indemnité d'assurance lui revenant en matière d'assurance de chose et donc opposer l'acte intentionnel commis par son conjoint - et d'autre part le simple concubin ou les cohabitants légaux - qui, eux, pourront être indemnisés ? ».

(…)

III. *En droit*

(…)

Quant à la recevabilité du second mémoire de la SA « AG Insurance »

B.1. La SA « AG Insurance » a, le 21 octobre 2010, adressé à la Cour un mémoire contenant des observations relatives au mémoire en réponse adressé à la Cour, le 22 septembre 2010, par le Conseil des ministres.

S'agissant d'une pièce qui n'est pas prévue par les règles procédurales applicables devant la Cour, ce mémoire est écarté des débats.

Quant aux dispositions en cause

B.2. L'article 1453 du Code civil, remplacé par l'article 2 de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, dispose :

« Lorsque les époux conviennent qu'il y aura entre eux communauté universelle, ils font entrer dans le patrimoine commun tous leurs biens présents et futurs à l'exception de ceux qui ont un caractère personnel et des droits exclusivement attachés à la personne.

La communauté universelle supporte toutes les dettes ».

L'article 1466 du Code civil, remplacé par l'article 2 de la loi du 14 juillet 1976, dispose :

« Lorsque les époux ont stipulé par contrat de mariage qu'ils seront séparés de biens, chacun d'eux a seul tous pouvoirs d'administration, de jouissance et de disposition, sans préjudice de l'application de l'article 215, § 1^{er}; il garde propres ses revenus et économies ».

Les articles 1475 à 1479 du Code civil forment le titre *Vbis* (« De la cohabitation légale ») du livre III (« Des différentes manières dont on acquiert la propriété ») du Code civil.

L'article 1475 du Code civil, remplacé par l'article 2 de la loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale, dispose :

« § 1^{er}. Par 'cohabitation légale', il y a lieu d'entendre la situation de vie commune de deux personnes ayant fait une déclaration au sens de l'article 1476.

§ 2. Pour pouvoir faire une déclaration de cohabitation légale, les deux parties doivent satisfaire aux conditions suivantes :

1° ne pas être liées par un mariage ou par une autre cohabitation légale;

2° être capables de contracter conformément aux articles 1123 et 1124 ».

L'article 1476 du Code civil, remplacé par l'article 2 de la loi du 23 novembre 1998, règle la forme de la déclaration de cohabitation légale et les modalités selon lesquelles cette cohabitation prend fin.

L'article 1477 du Code civil, remplacé par l'article 2 de la loi du 23 novembre 1998, puis modifié par l'article 9 de la loi du 28 mars 2007 « modifiant, en ce qui concerne le droit successoral à l'égard du cohabitant légal survivant, le Code civil et la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité », dispose :

« § 1^{er}. Les dispositions du présent article qui règlent les droits, obligations et pouvoirs des cohabitants légaux sont applicables par le seul fait de la cohabitation légale.

§ 2. Les articles 215, 220, § 1^{er}, et 224, § 1^{er}, 1, s'appliquent par analogie à la cohabitation légale.

§ 3. Les cohabitants légaux contribuent aux charges de la vie commune en proportion de leurs facultés.

§ 4. Toute dette contractée par l'un des cohabitants légaux pour les besoins de la vie commune et des enfants qu'ils éduquent oblige solidairement l'autre cohabitant. Toutefois, celui-ci n'est pas tenu des dettes excessives eu égard aux ressources des cohabitants.

§ 5. Dans les limites de ce que le cohabitant légal survivant a recueilli dans la succession de son cohabitant légal prédécédé en vertu de l'article 745octies, § 1^{er}, et des avantages que celui-ci lui aurait consentis par donation, testament ou convention visée à l'article 1478, le cohabitant légal survivant est tenu de l'obligation établie à l'article 203, § 1^{er}, envers les enfants du cohabitant légal prédécédé dont il n'est pas lui-même le père ou la mère.

§ 6. La succession du cohabitant légal prédécédé sans laisser de postérité doit des aliments aux ascendants du défunt qui sont dans le besoin au moment du décès, à concurrence des droits successoraux dont ils sont privés par des libéralités au profit du cohabitant légal survivant ».

L'article 1478 du Code civil, remplacé par l'article 2 de la loi du 23 novembre 1998, dispose :

« Chacun des cohabitants légaux conserve les biens dont il peut prouver qu'ils lui appartiennent, les revenus que procurent ces biens et les revenus du travail.

Les biens dont aucun des cohabitants légaux ne peut prouver qu'ils lui appartiennent et les revenus que ceux-ci procurent sont réputés être en indivision.

Si le cohabitant légal survivant est un héritier du cohabitant prémourant, l'indivision visée à l'alinéa précédent sera tenue, à l'égard des héritiers réservataires du prémourant, comme une libéralité, sauf preuve du contraire.

En outre, les cohabitants règlent les modalités de leur cohabitation légale par convention comme ils le jugent à propos, pour autant que celle-ci ne contienne aucune clause contraire à l'article 1477, à l'ordre public, aux bonnes mœurs, ou aux règles relatives à l'autorité parentale, à la tutelle et aux règles déterminant l'ordre légal de la succession. Cette convention est passée en la forme authentique devant notaire, et fait l'objet d'une mention au registre de la population ».

L'article 1479 du Code civil, remplacé par l'article 2 de la loi du 23 novembre 1998, puis modifié par l'article 5 de la loi du 28 janvier 2003 « visant à l'attribution du logement familial au conjoint ou au cohabitant légal victime d'actes de violence physique de son partenaire, et complétant l'article 410 du Code pénal », porte sur l'intervention du juge de paix en cas de mésentente entre les cohabitants.

Quant aux questions préjudicielles

B.3.1. Il ressort des faits de la cause présentée au juge *a quo*, des pièces de la procédure et des motifs de la décision de renvoi que la Cour est invitée, par la première question préjudicielle, à statuer sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, des articles 1453 et 1466 du Code civil, en ce qu'ils introduiraient une différence de traitement entre deux catégories d'époux mariés à une personne qui a intentionnellement causé l'incendie de l'immeuble dont les époux sont copropriétaires et qui fait l'objet d'un contrat d'assurance contre l'incendie conclu par les deux époux : d'une part, l'époux qui est lié par un contrat de mariage prévoyant une communauté universelle et, d'autre part, l'époux qui est lié par un contrat de mariage prévoyant une séparation de biens.

Même s'il est étranger à la cause du sinistre, le premier ne pourrait, en application de l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, contraindre l'assureur à lui payer sa quotité de l'indemnité d'assurance, tandis que le second pourrait, dans la même situation, obliger l'assureur à lui fournir cette garantie.

B.3.2. Il ressort des faits de la cause présentée au juge *a quo*, des pièces de la procédure et des motifs de la décision de renvoi que la Cour est invitée, par la seconde question préjudicielle, à statuer sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, des articles 1453 et 1475 et suivants du Code civil, en ce qu'ils introduiraient une différence de traitement entre deux catégories de copropriétaires d'un immeuble qui fait l'objet d'un contrat d'assurance contre l'incendie conclu par ceux-ci, et qui a été détruit par un incendie intentionnellement causé par l'autre copropriétaire : d'une part, le copropriétaire qui est lié par un contrat de mariage prévoyant une communauté universelle et, d'autre part, le copropriétaire qui est, avec le copropriétaire incendiaire, dans une relation de « cohabitation légale » ou dans une relation de concubinage.

Même s'il est étranger à la cause du sinistre, le premier ne pourrait, en application de l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi du 25 juin 1992, contraindre l'assureur à lui payer sa quotité de l'indemnité d'assurance, tandis que le second pourrait, dans la même situation, obliger l'assureur à lui fournir cette garantie.

B.4. Les dispositions en cause ne dispensent pas l'assureur de fournir sa garantie à la première catégorie d'époux ou de copropriétaires. Elles n'introduisent pas la différence de traitement précitée.

B.5. Reposant sur une lecture erronée de ces dispositions, les deux questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 1453, 1466 et 1475 et suivants du Code civil ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 5 mai 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

R. Henneuse

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/202813]

Uittreksel uit arrest nr. 61/2011 van 5 mei 2011

Rolnummer 4921

In zake : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1453, 1466 en 1475 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 22 april 2010 in zake Michel Huwaert tegen de nv « AG Insurance » (voorheen « Fortis Insurance Belgium »), waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 23 april 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Zijn de artikelen 1453 en 1466 van het Burgerlijk Wetboek niet strijdig met het voorschrift van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre daaruit een niet-verantwoorde discriminatie blijkt tussen, enerzijds, de echtgenoot die is gehuwd onder het stelsel van de scheiding van goederen - die schadeloos zou kunnen worden gesteld - terwijl zijn echtgenoot een opzettelijke daad heeft gepleegd die van dien aard is dat hem de aan zijn zaakverzekering verbonden verzekeringsdekking wordt ontzegd - en, anderzijds, de echtgenoot die is gehuwd onder het stelsel van de gemeenschap van goederen - aan wie de verzekeringsvergoeding zal worden geweigerd en aan wie *in fine* het persoonlijke feit dat aan zijn echtgenoot is toe te schrijven, zal worden tegengesteld ? »;

2. « Zijn de artikelen 1453 en 1475 en volgende van het Burgerlijk Wetboek niet in strijd met het voorschrift van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre daaruit een niet-verantwoorde discriminatie blijkt tussen, enerzijds, de echtgenoot die is gehuwd onder het stelsel van de algehele gemeenschap - aan wie het voordeel van het deel van de verzekeringsvergoeding dat, inzake zaakverzekering, hem toekomt, zal worden geweigerd en aan wie dus de door zijn echtgenoot gepleegde opzettelijke daad zal worden tegengesteld - en, anderzijds, de gewone samenwonende of de wettelijk samenwonende - die, hunnerzijds, schadeloos zullen kunnen worden gesteld ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de tweede memorie van de nv « AG Insurance »

B.1. De nv « AG Insurance » heeft op 21 oktober 2010 aan het Hof een memorie gericht met opmerkingen betreffende de memorie van antwoord die op 22 september 2010 door de Ministerraad aan het Hof werd gericht.

Vermits het gaat om een stuk waarin niet is voorzien in de voor het Hof geldende procedureregels, wordt die memorie uit de debatten geweerd.

Ten aanzien van de in het geding zijnde bepalingen

B.2. Artikel 1453 van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij artikel 2 van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels, bepaalt :

« Komen de echtgenoten overeen dat er tussen hen algehele gemeenschap zal zijn, dan brengen zij al hun tegenwoordige en toekomstige goederen in het gemeenschappelijk vermogen, met uitzondering van die welke van persoonlijke aard zijn en van de rechten die uitsluitend aan de persoon verbonden zijn.

De algehele gemeenschap is gehouden tot al hun schulden ».

Artikel 1466 van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij artikel 2 van de wet van 14 juli 1976, bepaalt :

« Wanneer de echtgenoten bij huwelijkscontract bedingen dat zij gescheiden van goederen zullen zijn, bezit ieder van hen de bevoegdheid van beheer, genot en beschikking alleen, onverminderd de toepassing van artikel 215, § 1; zijn inkomsten en besparingen blijven eigen goed ».

De artikelen 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek vormen titel *Vbis* (« Wettelijke samenwoning ») van boek III (« Op welke wijze eigendom verkregen wordt ») van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 1475 van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij artikel 2 van de wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning, bepaalt :

« § 1. Onder ' wettelijke samenwoning ' wordt verstaan de toestand van samenleven van twee personen die een verklaring hebben afgelegd overeenkomstig artikel 1476.

§ 2. Om een verklaring van wettelijke samenwoning te kunnen afleggen, moeten beide partijen voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° niet verbonden zijn door een huwelijk of door een andere wettelijke samenwoning;

2° bekwaam zijn om contracten aan te gaan overeenkomstig de artikelen 1123 en 1124 ».

Artikel 1476 van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij artikel 2 van de wet van 23 november 1998, regelt de vorm van de verklaring van wettelijke samenwoning en de modaliteiten volgens welke die samenwoning ophoudt te bestaan.

Artikel 1477 van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij artikel 2 van de wet van 23 november 1998 en vervolgens gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 28 maart 2007 « tot wijziging, wat de regeling van het erfrecht van de langstlevende wettelijk samenwonende betreft, van het Burgerlijk Wetboek en van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit », bepaalt :

« § 1. De bepalingen van dit artikel die de rechten, verplichtingen en bevoegdheden van de wettelijk samenwonenden regelen, zijn van toepassing door het enkele feit van de wettelijke samenwoning.

§ 2. De artikelen 215, 220, § 1, en 224, § 1, 1, zijn van overeenkomstige toepassing op de wettelijke samenwoning.

§ 3. De wettelijk samenwonenden dragen bij in de lasten van het samenleven naar evenredigheid van hun mogelijkheden.

§ 4. Iedere schuld die door een der wettelijk samenwonenden wordt aangegaan ten behoeve van het samenleven en van de kinderen die door hen opgevoed worden, verbindt de andere samenwonende hoofdelijk. Deze is echter niet aansprakelijk voor schulden die, gelet op de bestaansmiddelen van de samenwonenden, buitensporig zijn.

§ 5. De langstlevende wettelijk samenwonende is gehouden tot de verplichting gesteld in artikel 203, § 1, ten aanzien van de kinderen van de vooroverleden wettelijk samenwonende van wie hij niet de vader of de moeder is, binnen de grenzen van hetgeen hij krachtens artikel 745octies, § 1, heeft verkregen uit de nalatenschap van de vooroverledene en van de voordelen die deze hem mocht hebben verleend bij schenking, testament of in de in artikel 1478 bedoelde overeenkomst.

§ 6. Wanneer een wettelijk samenwonende vooroverleden is zonder nakomelingen achter te laten, is zijn nalatenschap aan zijn bloedverwanten in de opgaande lijn die ten tijde van het overlijden behoeftig zijn, levensonderhoud verschuldigd, ten belope van de erfrechten die zij verliezen ten gevolge van giften aan de langstlevende wettelijk samenwonende ».

Artikel 1478 van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij artikel 2 van de wet van 23 november 1998, bepaalt :

« Elk van de wettelijk samenwonenden behoudt de goederen waarvan hij de eigendom kan bewijzen, de inkomsten uit deze goederen en de opbrengsten uit arbeid.

De goederen waarvan geen van beide wettelijk samenwonenden de eigendom kan bewijzen en de inkomsten daarvan worden geacht in onverdeeldheid te zijn.

Indien de overlevende wettelijk samenwonende een erfgenaam is van de vooroverledene, wordt de in het vorige lid bedoelde onverdeeldheid ten aanzien van de erfgenamen met voorbehouden erfdeel als een schenking beschouwd, behoudens tegenbewijs.

Voorts regelen de samenwonenden hun wettelijke samenwoning naar goeddunken door middel van een overeenkomst, voor zover deze geen beding bevat dat strijdig is met artikel 1477, met de openbare orde of de goede zeden, noch met de regels betreffende het ouderlijk gezag en de voogdij, noch met de regels die de wettelijke orde van de erfopvolging bepalen. Die overeenkomst wordt in authentieke vorm verleden voor de notaris en wordt vermeld in het bevolkingsregister ».

Artikel 1479 van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij artikel 2 van de wet van 23 november 1998 en vervolgens gewijzigd bij artikel 5 van de wet van 28 januari 2003 « tot toewijzing van de gezinswoning aan de echtgenoot of aan de wettelijk samenwonende die het slachtoffer is van fysieke geweldsdaaden vanwege zijn partner en tot aanvulling van artikel 410 van het Strafwetboek », betreft het optreden van de vrederechter indien de verstandhouding tussen de samenwonenden verstoord is.

Ten aanzien van de prejudiciële vragen

B.3.1. Uit de feiten van de aan de verwijzende rechter voorgelegde zaak, de procedurestukken en de motieven van de verwijzingsbeslissing blijkt dat het Hof in de eerste prejudiciële vraag wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van de artikelen 1453 en 1466 van het Burgerlijk Wetboek, doordat zij een verschil in behandeling zouden invoeren tussen twee categorieën van echtgenoten die zijn gehuwd met een persoon die opzettelijk de brand heeft veroorzaakt van het onroerend goed waarvan de echtgenoten mede-eigenaar zijn en dat het voorwerp uitmaakt van een door beide echtgenoten gesloten brandverzekeringsovereenkomst : enerzijds, de echtgenoot die is gebonden door een huwelijkscontract dat in een algehele gemeenschap voorziet en, anderzijds, de echtgenoot die is gebonden door een huwelijkscontract dat voorziet in een scheiding van goederen.

Zelfs indien hij niets te maken heeft met de oorzaak van het schadegeval, zou de eerstgenoemde, met toepassing van artikel 8, eerste lid, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, de verzekeraar niet kunnen dwingen om hem zijn gedeelte van de verzekeringsvergoeding te betalen, terwijl de laatstgenoemde, in dezelfde situatie, de verzekeraar wel zou kunnen verplichten om hem die dekking te geven.

B.3.2. Uit de feiten van de aan de verwijzende rechter voorgelegde zaak, de procedurestukken en de motieven van de verwijzingsbeslissing blijkt dat het Hof in de tweede prejudiciële vraag wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van de artikelen 1453 en 1475 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, doordat zij een verschil in behandeling zouden invoeren tussen twee categorieën van mede-eigenaars van een onroerend goed dat het voorwerp vormt van een door die laatsten gesloten brandverzekeringsovereenkomst en dat werd vernield door een brand die opzettelijk werd veroorzaakt door de andere mede-eigenaar : enerzijds, de mede-eigenaar die is gebonden door een huwelijkscontract dat voorziet in een algehele gemeenschap en, anderzijds, de mede-eigenaar die zich met de mede-eigenaar die de brandstichter is in een verhouding van « wettelijke samenwoning » of in een verhouding van gewone samenwoning bevindt.

Zelfs indien hij niets te maken heeft met de oorzaak van het schadegeval, zou de eerstgenoemde, met toepassing van artikel 8, eerste lid, van de wet van 25 juni 1992, de verzekeraar niet kunnen dwingen om hem zijn gedeelte van de verzekeringsvergoeding te betalen, terwijl de laatstgenoemde, in dezelfde situatie, de verzekeraar wel zou kunnen verplichten om hem die dekking te geven.

B.4. De in het geding zijnde bepalingen ontslaan de verzekeraar er niet van zijn dekking te geven aan de eerste categorie van echtgenoten en van mede-eigenaars. Ze voeren het voormelde verschil in behandeling niet in.

B.5. Vermits de twee prejudiciële vragen op een verkeerde lezing van die bepalingen berusten, dienen zij ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 1453, 1466 en 1475 en volgende van het Burgerlijk Wetboek schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 5 mei 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

R. Henneuse

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/202813]

Auszug aus dem Urteil Nr. 61/2011 vom 5. Mai 2011

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf die Artikel 1453, 1466 und 1475 ff. des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Dinant.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil vom 22. April 2010 in Sachen Michel Huwaert gegen die « AG Insurance » AG (vormals « Fortis Insurance Belgium »), dessen Ausfertigung am 23. April 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Dinant folgende präjudizielle Fragen gestellt :

1. «Stehen die Artikel 1453 und 1466 des Zivilgesetzbuches im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem sie zu einer ungerechtfertigten Diskriminierung führen zwischen einerseits dem im ehelichen Güterstand der Gütertrennung verheirateten Ehepartner - der entschädigt werden könnte -, während sein Ehepartner eine vorsätzliche Handlung begangen hat, die ihm im Bereich der Sachversicherung die Versicherungsdeckung entnehmen könnte, und dem im ehelichen Güterstand der Gütergemeinschaft verheirateten Ehepartner andererseits - dem die Versicherungsentschädigung verweigert werden wird und dem gegenüber *in fine* die persönliche Handlung, die seinem Ehepartner zuzuschreiben ist, geltend gemacht werden wird?»;

2. «Stehen die Artikel 1453 und 1475 ff. des Zivilgesetzbuches im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem sie zu einer ungerechtfertigten Diskriminierung führen zwischen einerseits dem im ehelichen Güterstand der allgemeinen Gütergemeinschaft verheirateten Ehepartner - dem der Vorteil des im Bereich der Sachversicherung ihm zustehenden Teils der Versicherungsentschädigung verweigert werden wird und dem gegenüber somit die vorsätzliche Handlung, die von seinem Ehepartner begangen wurde, geltend gemacht werden wird - und dem einfach Zusammenwohnenden oder den gesetzlich Zusammenwohnenden andererseits - die ihrerseits wohl werden entschädigt werden können?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf die Zulässigkeit des zweiten Schriftsatzes der «AG Insurance» AG

B.1. Die «AG Insurance» AG hat am 21. Oktober 2010 dem Hof einen Schriftsatz zugesandt mit Anmerkungen zu dem Erwidierungsschriftsatz, den der Ministerrat dem Hof am 22. September 2010 übermittelt hatte.

Da es sich um ein Dokument handelt, das in den vor dem Hof geltenden Verfahrensregeln nicht vorgesehen ist, wird dieser Schriftsatz aus der Verhandlung ausgeschlossen.

In Bezug auf die fraglichen Bestimmungen

B.2. Artikel 1453 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 14. Juli 1976 über die gegenseitigen Rechte und Pflichten der Ehegatten und über die ehelichen Güterstände, bestimmt:

«Wenn die Ehegatten eine allgemeine Gütergemeinschaft miteinander vereinbaren, bringen sie ihr gesamtes gegenwärtiges und zukünftiges Vermögen in das Gesamtgut ein, mit Ausnahme der Güter, die von persönlicher Art sind, und der ausschließlich personengebundenen Rechte.

Die allgemeine Gütergemeinschaft haftet für alle Schulden».

Artikel 1466 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 14. Juli 1976, bestimmt:

«Haben die Ehegatten durch einen Ehevertrag festgelegt, dass sie in Gütertrennung leben, hat jeder von ihnen allein, unbeschadet der Anwendung von Artikel 215 § 1, alle Administrations-, Nutzungs- und Verfügungsbefugnisse; ihre jeweiligen Einkünfte und Ersparnisse bleiben Sondergut».

Die Artikel 1475 bis 1479 des Zivilgesetzbuches bilden Titel Vbis («Gesetzliches Zusammenwohnen») von Buch III («Die verschiedenen Arten der Erwerbung des Eigentums») des Zivilgesetzbuches.

Artikel 1475 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 23. November 1998 zur Einführung des gesetzlichen Zusammenwohnens, bestimmt:

«§ 1. Unter 'Gesetzliches Zusammenwohnen' ist der Zustand des Zusammenlebens von zwei Personen zu verstehen, die eine Erklärung gemäß Artikel 1476 abgegeben haben.

§ 2. Um eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abgeben zu können, müssen beide Parteien folgende Bedingungen erfüllen:

1. nicht durch eine Ehe oder ein anderes gesetzliches Zusammenwohnen gebunden sein;
2. gemäß den Artikeln 1123 und 1124 fähig sein, Verträge zu schließen».

Artikel 1476 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 23. November 1998, regelt die Form der Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen und die Modalitäten, nach denen dieses Zusammenwohnen endet.

Artikel 1477 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 23. November 1998 und anschließend abgeändert durch Artikel 9 des Gesetzes vom 28. März 2007 «zur Abänderung, was das Erbrecht des hinterbliebenen gesetzlich Zusammenwohnenden betrifft, des Zivilgesetzbuches und des Gesetzes vom 29. August 1988 über die Erbschaftsregelung für landwirtschaftliche Betriebe im Hinblick auf die Förderung ihrer Kontinuität», bestimmt:

«§ 1. Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels, durch die die Rechte, Pflichten und Befugnisse der gesetzlich Zusammenwohnenden geregelt werden, sind durch die alleinige Tatsache des gesetzlichen Zusammenwohnens anwendbar.

§ 2. Die Artikel 215, 220 § 1 und 224 § 1 Nr. 1 finden auf das gesetzliche Zusammenwohnen entsprechend Anwendung.

§ 3. Die gesetzlich Zusammenwohnenden tragen nach Verhältnis ihrer Möglichkeiten zu den Aufwendungen für das Zusammenleben bei.

§ 4. Jede von einem der gesetzlich Zusammenwohnenden eingegangene Schuld für den Bedarf des Zusammenlebens und der Kinder, die sie erziehen, verpflichtet den anderen Zusammenwohnenden gesamtschuldnerisch. Dieser haftet jedoch nicht für die im Verhältnis zu den Mitteln der Zusammenwohnenden übermäßigen Schulden.

§ 5. Der hinterbliebene gesetzlich Zusammenwohnende muss innerhalb der Grenzen dessen, was er aufgrund von Artikel 745octies § 1 aus dem Nachlass seines vorverstorbenen gesetzlich Zusammenwohnenden erlangt hat, und dessen, was dieser ihm an Vorteilen durch Schenkungen, per Testament oder in einer in Artikel 1478 erwähnten Vereinbarung eingeräumt hat, der in Artikel 203 § 1 festgelegten Verpflichtung gegenüber den Kindern des vorverstorbenen gesetzlich Zusammenwohnenden, deren Vater beziehungsweise Mutter er selbst nicht ist, nachkommen.

§ 6. Mit dem Tod des vorverstorbenen gesetzlich Zusammenwohnenden, der keine Nachkommen hinterlassen hat, geht die Unterhaltspflicht gegenüber seinen zum Zeitpunkt des Todes bedürftigen Verwandten in aufsteigender Linie auf seine Erben als Nachlassverbindlichkeit über in Höhe der Erbrechte, die den Verwandten in aufsteigender Linie durch unentgeltliche Zuwendungen zugunsten des hinterbliebenen gesetzlich Zusammenwohnenden entzogen worden sind».

Artikel 1478 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 23. November 1998, bestimmt :

«Jeder gesetzlich Zusammenwohnende behält die Güter, von denen er beweisen kann, dass sie sein Eigentum sind, die Einkünfte aus diesen Gütern und das Einkommen aus der Arbeit.

Es wird vorausgesetzt, dass die Güter, von denen keiner der beiden gesetzlich Zusammenwohnenden beweisen kann, dass sie sein Eigentum sind, und die Einkünfte aus diesen Gütern sich in ungeteilter Rechtsgemeinschaft befinden.

Ist der hinterbliebene gesetzlich Zusammenwohnende ein Erbe des vorverstorbenen Zusammenwohnenden, wird die im vorhergehenden Absatz erwähnte ungeteilte Rechtsgemeinschaft hinsichtlich der Pflichtteilserben des Vorverstorbenen als eine unentgeltliche Zuwendung angesehen, außer bei Beweis des Gegenteils.

Im Übrigen regeln die Zusammenwohnenden die Modalitäten ihres gesetzlichen Zusammenwohnens nach ihrem Gutdünken durch eine Vereinbarung, insofern diese keine Klausel enthält, die mit Artikel 1477, mit der öffentlichen Ordnung, mit den guten Sitten oder mit den Regeln in Bezug auf die elterliche Gewalt und die Vormundschaft und mit den Regeln zur Festlegung der gesetzlichen Erbfolgeordnung im Widerspruch steht. Diese Vereinbarung wird in authentischer Form vor einem Notar beurkundet und im Bevölkerungsregister vermerkt».

Artikel 1479 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 23. November 1998 und anschließend abgeändert durch Artikel 5 des Gesetzes vom 28. Januar 2003 « zur Zuerkennung der Familienwohnung an den Ehepartner oder den gesetzlich Zusammenwohnenden, der Opfer von körperlichen Gewalttaten seitens seines Partners ist, und zur Ergänzung von Artikel 410 des Strafgesetzbuches », betrifft das Auftreten des Friedensrichters, wenn das Einvernehmen zwischen den Zusammenwohnenden gestört ist.

In Bezug auf die präjudiziellen Fragen

B.3.1. Aus dem Sachverhalt der dem vorlegenden Richter unterbreiteten Rechtssache, den Verfahrensunterlagen und der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass der Hof in der ersten präjudiziellen Frage gebeten wird, über die Vereinbarkeit der Artikel 1453 und 1466 des Zivilgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu urteilen, indem sie einen Behandlungsunterschied einführen zwischen zwei Kategorien von Ehepartnern, die mit einer Person verheiratet seien, die vorsätzlich einen Brand an dem unbeweglichen Gut verursacht habe, dessen gemeinsame Eigentümer die Ehepartner seien und das Gegenstand eines durch beide Ehepartner geschlossenen Feuerversicherungsvertrags sei : einerseits der Ehepartner, der durch einen Ehevertrag gebunden sei, in dem eine allgemeine Gütergemeinschaft vorgesehen sei, und andererseits der Ehepartner, der durch einen Ehevertrag gebunden sei, in dem eine Gütertrennung vorgesehen sei.

Selbst wenn er nichts mit der Ursache des Schadensfalls zu tun habe, könne der Erstgenannte in Anwendung von Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag den Versicherer nicht zwingen, seinen Anteil an der Versicherungsentschädigung ausbezahlen, während der Letztgenannte in der gleichen Situation den Versicherer wohl verpflichten könne, ihm diese Versicherungsdeckung zu erteilen.

B.3.2. Aus dem Sachverhalt der dem vorlegenden Richter unterbreiteten Rechtssache, den Verfahrensunterlagen und der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass der Hof in der zweiten präjudiziellen Frage gebeten wird, über die Vereinbarkeit der Artikel 1453 und 1475 ff. des Zivilgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu urteilen, indem sie einen Behandlungsunterschied einführen zwischen zwei Kategorien von Miteigentümern eines unbeweglichen Gutes, das Gegenstand eines durch diese geschlossenen Feuerversicherungsvertrags sei und das durch ein Feuer vernichtet worden sei, das vorsätzlich durch den anderen Miteigentümer verursacht worden sei : einerseits der Miteigentümer, der durch einen Ehevertrag gebunden sei, in dem eine allgemeine Gütergemeinschaft vorgesehen sei, und andererseits der Miteigentümer, der sich mit dem Miteigentümer, der der Brandstifter sei, in einem Verhältnis des «gesetzlichen Zusammenwohnens» oder in einem Verhältnis des einfachen Zusammenwohnens befinde.

Selbst wenn er nichts mit der Ursache des Schadensfalls zu tun habe, könne der Erstgenannte in Anwendung von Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 den Versicherer nicht zwingen, seinen Anteil an der Versicherungsentschädigung ausbezahlen, während der Letztgenannte in der gleichen Situation den Versicherer wohl verpflichten könne, ihm diese Versicherungsdeckung zu erteilen.

B.4. Die fraglichen Bestimmungen befreien den Versicherer nicht davon, der ersten Kategorie von Ehepartnern und Miteigentümern seine Versicherungsdeckung zu erteilen. Sie führen nicht den vorerwähnten Behandlungsunterschied ein.

B.5. Da die beiden präjudiziellen Fragen auf einer falschen Lesart dieser Bestimmungen beruhen, sind sie verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 1453, 1466 und 1475 ff. des Zivilgesetzbuches verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Mai 2011.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

R. Henneuse

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/202337]

Extrait de l'arrêt n° 56/2011 du 28 avril 2011

Numéro du rôle : 4926

En cause : les questions préjudicielles concernant les articles 3 et 10 de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goeij et P. Nihoul, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Melchior, assistée du greffier P.-Y. Dutilleul, présidée par le président émérite M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt n° 203.406 du 29 avril 2010 en cause de la SA « K.C. » contre la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA), dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 3 mai 2010, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

« - Les articles 3 et 10 de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, combinés avec les dispositions auxquelles ils se réfèrent, sont-ils compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils traitent de la même manière deux catégories de personnes dont les situations sont différentes, à savoir, d'une part, les responsables de la distribution qui ont été condamnés pour des faits qui sont en rapport avec leur activité professionnelle dès lors que ces faits ont été commis dans l'exercice de cette activité et, d'autre part, les responsables de la distribution qui ont été condamnés pour des faits qui sont sans rapport avec leur activité professionnelle dès lors qu'ils n'ont pas été commis dans l'exercice de cette activité ?

- Les mêmes articles sont-ils compatibles avec les articles 10, 11, 22 et 23 de la Constitution et la liberté du commerce et de l'industrie en ce qu'ils ne confèrent pas de marge d'appréciation à la Commission bancaire, financière et des assurances pour juger si la condamnation visée à l'article 10, alinéa 1^{er}, 3^o, de la loi du 27 mars 1995 présente un lien avec l'activité d'intermédiaire d'assurances et de réassurances ?

- Les mêmes articles sont-ils compatibles avec les articles 10, 11, 22 et 23 de la Constitution et la liberté du commerce et de l'industrie en ce qu'ils ne procèdent à aucune distinction selon la gravité de la condamnation intervenue ni selon l'ancienneté de cette condamnation ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. Les questions préjudicielles portent sur les articles 3 et 10 de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances. Il ressort de la motivation de l'arrêt *a quo* que sont visés l'article 3 et l'article 10, alinéa 1^{er}, 2^obis et 3^o, dans la rédaction qui était la leur - l'article 10 ayant été entre-temps modifié par la loi du 6 avril 2010 visant à renforcer le gouvernement d'entreprise dans les sociétés cotées et les entreprises publiques autonomes et visant à modifier le régime des interdictions professionnelles dans le secteur bancaire et financier - lorsque fut prise la décision attaquée devant le Conseil d'Etat.

Ces articles disposent :

« Art. 3. Toute personne morale ou physique qui occupe des travailleurs et est inscrite comme intermédiaire d'assurances ou de réassurances, désigne un responsable de la distribution conformément à l'article 4. Le responsable de la distribution doit satisfaire aux conditions relatives aux connaissances professionnelles, aptitudes et honorabilité professionnelle visées à l'article 10, 1^o, 2^obis et 3^o.

Les autres personnes qui, auprès d'un intermédiaire d'assurances ou de réassurances, s'occupent directement d'intermédiation en assurances ou en réassurances, en particulier toute personne qui, à cet effet et de quelque manière que ce soit, est en contact avec le public, doivent satisfaire aux conditions en matière de connaissances professionnelles fixées à l'article 11, § 2 ».

« Art. 10. Pour pouvoir être inscrit au registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances et pouvoir conserver cette inscription, l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances intéressé doit :

[...]

2^obis Posséder une aptitude et une honorabilité professionnelle suffisantes.

3^o L'intéressé ne peut se trouver dans l'un des cas prévus à l'article 90, § 2, de la loi de contrôle des assurances. Les articles 3, 3bis et 3ter de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, ne s'appliquent, pour ce qui concerne la présente loi, qu'aux personnes qui souhaitent exercer les activités visées à l'article 2 en qualité de travailleur indépendant.

[...] ».

B.1.2. L'article 4 de la même loi, auquel l'article 3 précité renvoie et auquel se réfère la question préjudicielle, disposait, dans la rédaction qui était la sienne lorsque fut prise la décision attaquée devant le Conseil d'Etat :

« Art. 4. Les intermédiaires d'assurances et de réassurances visés à l'article 3 et les entreprises d'assurances désignent une ou plusieurs personnes physiques comme responsables de la distribution, au moins un pour le siège central et un par succursale où est exercée, respectivement, une activité d'intermédiation en assurances ou de distribution d'assurances. Si plus de cinq personnes y opèrent en matière d'intermédiation en assurances ou en réassurances, ils désignent au moins deux responsables de la distribution pour le siège central ».

B.1.3. L'article 90, § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, auquel renvoie l'article 10, alinéa 1^{er}, 3^o, de la loi du 27 mars 1995 en cause, disposait, dans la rédaction qui était la sienne lorsque fut prise la décision attaquée devant le Conseil d'Etat :

« § 2. Ne peuvent exercer ou continuer à exercer les fonctions d'administrateur, directeur, gérant ou mandataire auprès d'entreprises visées par la présente loi, les personnes qui se trouvent dans un des cas définis par les articles 1^{er} à 3 et 3bis, § 1 et 3 de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934.

Les fonctions énumérées à l'alinéa premier ne peuvent davantage être exercées :

1^o par les personnes qui ont été condamnées à une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934;

2^o par les personnes qui ont été condamnées pour infraction :

a) aux articles 53 à 57 de la présente loi;

- b) aux articles 75 à 78 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;
- c) à l'article 4 de l'arrêté royal n° 41 du 15 décembre 1934 protégeant l'épargne par la réglementation de la vente à tempérament de valeurs à lots;
- d) aux articles 18 à 23 de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation;
- e) aux articles 42 à 45 de l'arrêté royal n° 185 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;
- f) aux articles 200 à 209 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935;
- g) aux articles 67 à 72 de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires;
- h) aux articles 4 et 5 de l'arrêté royal n° 71 du 30 novembre 1939 relatif au colportage des valeurs mobilières et au démarchage sur valeurs mobilières et sur marchandises et denrées;
- i) à l'article 150 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;
- j) à l'article 29 de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement;
- k) aux articles 13 à 15 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne;
- l) aux articles 31 à 35 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées le 23 juin 1967;
- m) à l'article 11 de l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 organisant le statut des sociétés à portefeuille;
- n) à l'article 74 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers;
- o) aux articles 151 à 154 de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle.

Sauf en ce qui concerne les personnes chargées de la direction effective de l'entreprise, la CBFA peut autoriser des dérogations aux interdictions prévues au présent article.

Le Roi peut adapter les dispositions du présent article pour les mettre en concordance avec les lois qui modifient les textes qui y sont énumérés ».

B.2. La loi du 27 mars 1995 protège les droits des preneurs d'assurances, des assurés et des tiers qui participent à l'exécution des contrats d'assurance et de réassurance, fixe à cet effet, notamment, les conditions d'accès à l'activité d'intermédiation en assurances et en réassurances et les conditions d'exercice de cette activité, et organise le contrôle du respect de ces conditions (article 1^{er}bis). Les intermédiaires d'assurances et de réassurances doivent être inscrits au registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances tenu par la Commission bancaire, financière et des assurances (ci-après : CBFA) (article 5). Ils doivent, notamment, désigner des « responsables de la distribution » (articles 3 et 4) qui assument, *de facto*, la responsabilité de l'activité (article 1^{er}, 5^o), posséder les connaissances professionnelles requises par la loi (article 10, alinéa 1^{er}, 1^o, et article 11), posséder une aptitude et une honorabilité professionnelle suffisantes (article 10, alinéa 1^{er}, 2^obis) et ne pas se trouver dans un des cas d'interdiction professionnelle définis par les articles 1^{er} à 3 et 3bis, §§ 1^{er} et 3, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ou ne pas avoir fait l'objet de l'une des condamnations visées à l'article 90, § 2, alinéa 2, de la loi du 9 juillet 1975 précitée (article 10, alinéa 1^{er}, 3^o). La loi règle encore les informations que l'intermédiaire doit fournir au client (articles 12bis et suivants) et charge la CBFA du contrôle du respect de ses dispositions (articles 13 et suivants). Celle-ci est habilitée, notamment, à interdire l'exercice de l'activité de l'intermédiaire et à suspendre l'inscription au registre pendant le délai dans lequel il doit être remédié aux situations qu'elle dénonce, puis à radier cette inscription si, à l'expiration de ce délai, ces situations n'ont pas été corrigées, la radiation entraînant l'interdiction d'exercer l'activité réglementée et de porter le titre (article 13bis). Elle peut aussi prendre les mesures prévues à l'article 26, § 4, de la loi du 9 juillet 1975 précitée (article 13ter), infliger des astreintes (article 15bis) et des amendes administratives (article 16).

B.3. En raison de leur connexité, les questions préjudicielles sont examinées ensemble.

Ces questions portent, compte tenu des faits de l'espèce, sur la compatibilité des dispositions en cause avec les articles 10, 11, 22 et 23 de la Constitution et avec la liberté du commerce et de l'industrie en ce que, d'une part, elles exigent des responsables de la distribution (article 3, alinéa 1^{er}) et des intermédiaires d'assurances et de réassurances (article 10) qu'ils aient une honorabilité professionnelle suffisante (article 10, alinéa 1^{er}, 2^obis) et ne se trouvent pas dans les situations d'interdiction professionnelle visées à l'article 10, alinéa 1^{er}, 3^o, sans distinguer, lorsque ces personnes ont fait l'objet d'une condamnation pénale, suivant que les faits qui leur furent reprochés étaient ou non en rapport avec leur activité professionnelle et suivant la gravité et l'ancienneté de cette condamnation, et en ce que, d'autre part, la CBFA ne dispose d'aucun pouvoir d'appréciation lui permettant de tenir compte du lien entre ces faits et l'activité professionnelle des intéressés.

B.4. La loi du 27 mars 1995 réglemente la profession d'intermédiaire d'assurances « afin d'assurer aux consommateurs une protection maximale et de garantir une concurrence honnête » (*Doc. parl.*, Chambre, S.E., 1991-1992, n° 390/1, p. 1; dans le même sens, Sénat, 1992-1993, n° 683/2, p. 25).

Pour atteindre cet objectif, la loi n'autorise pas l'exercice des activités professionnelles qu'elle règle à ceux qui, se trouvant dans l'un des cas définis par les articles 1^{er} à 3 et 3bis, §§ 1^{er} et 3, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ou ayant fait l'objet de l'une des condamnations pénales visées à l'article 90, § 2, alinéa 2, de la loi du 9 juillet 1975 précitée, sont tenus pour indignes de confiance pour l'exercice de certaines activités commerciales. Elle ne l'autorise pas non plus à ceux qui ne disposent pas d'une honorabilité professionnelle suffisante parce que, selon l'avis de la Commission des assurances relatif à la proposition de loi qui a abouti aux dispositions en cause, ils ont été condamnés « pour certains délits qui sont de nature à créer une entrave à la relation de confiance entre l'assuré et l'intermédiaire d'assurance (notamment faux en écriture, escroquerie, abus de confiance,...) » (*Doc. parl.*, Chambre, S.E., 1991-1992, n° 390/6, pp. 8 et 9).

B.5. Le législateur a ainsi conçu la relation entre l'assuré et l'intermédiaire d'assurances comme une relation de confiance; dès lors que cette confiance peut être affectée par des éléments qui ne sont pas nécessairement liés à la seule activité professionnelle de l'intermédiaire, le législateur pouvait, pour définir les conditions d'exercice de celle-ci et la compétence de la CBFA, s'abstenir de distinguer suivant que les faits pouvant mettre en cause cette relation de confiance sont en rapport ou non avec cette activité. La condamnation étant, elle aussi, de nature à affecter la relation de confiance devant exister entre les parties, le législateur a pu considérer qu'il n'y avait pas lieu de distinguer suivant que cette condamnation était grave ou légère ou qu'elle était ancienne ou récente.

B.6. Les deuxième et troisième questions préjudicielles se réfèrent aux articles 22 et 23 de la Constitution et à la liberté du commerce et de l'industrie.

B.7. Ni les questions ni la motivation de l'arrêt *a quo* ne précisent cependant en quoi les dispositions en cause porteraient atteinte au droit au respect de la vie privée et familiale garanti par l'article 22 de la Constitution.

B.8.1. L'article 23 de la Constitution dispose :

« Chacun a le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine.

A cette fin, la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent, en tenant compte des obligations correspondantes, les droits économiques, sociaux et culturels, et déterminent les conditions de leur exercice.

Ces droits comprennent notamment :

1° le droit au travail et au libre choix d'une activité professionnelle dans le cadre d'une politique générale de l'emploi, visant entre autres à assurer un niveau d'emploi aussi stable et élevé que possible, le droit à des conditions de travail et à une rémunération équitables, ainsi que le droit d'information, de consultation et de négociation collective;

[...] ».

Cette disposition, qui inclut le droit au libre choix d'une activité professionnelle parmi les droits économiques, sociaux et culturels, prévoit qu'il appartient au législateur compétent de déterminer les conditions d'exercice de ces droits. Le législateur compétent peut donc imposer des limites au libre choix d'une activité professionnelle. Ces restrictions ne seraient inconstitutionnelles que si le législateur les introduisait sans nécessité ou si ces restrictions avaient des effets manifestement disproportionnés au but poursuivi.

B.8.2. La liberté du commerce et de l'industrie ne peut être conçue comme une liberté absolue. Elle ne fait pas obstacle à ce que la loi règle l'activité économique des personnes et des entreprises. Elle ne serait violée que si elle était limitée sans nécessité et de manière manifestement disproportionnée au but poursuivi.

B.9. Les dispositions en cause limitent le droit au libre choix d'une activité professionnelle et établissent une restriction grave à la liberté du commerce et de l'industrie et ce, qu'elles concernent ceux qui, faute de satisfaire aux conditions qu'elles prévoient, ne peuvent être inscrits au registre prévu à l'article 10 de la loi du 27 mars 1995 ou ceux qui, n'y satisfaisant plus, en sont radiés (article 13bis).

B.10. L'honorabilité professionnelle à laquelle se réfère l'article 10, alinéa 1^{er}, 2^obis, n'est pas définie par cette disposition et la CBFA, qui est chargée de l'apprécier, dispose à cet égard d'un pouvoir d'appréciation ainsi que l'indique la motivation de sa décision relative à l'honorabilité professionnelle du requérant devant le Conseil d'Etat, reproduite dans les considérants de l'arrêt *a quo* et ainsi que le confirme la jurisprudence du Conseil d'Etat (CE, Regragui, n° 65.727 du 28 mars 1997 et IBMC, n° 178.531 du 14 janvier 2008) devant lequel cette appréciation peut être contestée.

B.11. En revanche, les interdictions professionnelles visées à l'article 10, alinéa 1^{er}, 3^o, ont un effet automatique sur la décision de la CBFA, qui ne dispose à cet égard d'aucun pouvoir d'appréciation.

B.12. Une telle mesure porte une atteinte manifestement disproportionnée aux libertés visées par l'article 23 de la Constitution et à la liberté du commerce et de l'industrie en ce que l'interdiction formulée par l'article 10, alinéa 1^{er}, 3^o, en cause, a une durée illimitée. Il peut être admis que le législateur, dans le souci de garantir la relation de confiance, évoquée en B.4 et B.5, entre l'assuré et l'intermédiaire d'assurances, confère à cette interdiction un caractère automatique en ne permettant pas à la CBFA de tenir compte de la mesure dans laquelle les faits qui sont à l'origine de la condamnation ayant entraîné l'interdiction professionnelle sont de nature à mettre en cause cette relation de confiance. Il est cependant d'une rigueur manifestement disproportionnée par rapport à cet objectif, compte tenu des effets des interdictions en cause sur les chances de réinsertion sociale de celui qui en fait l'objet, de ne pas limiter la durée de ces interdictions en fonction du risque particulier d'affecter la relation de confiance avec l'assuré.

B.13. La deuxième question préjudicielle appelle une réponse positive. Les première et troisième questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 3 et 10 de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances violent les articles 10, 11 et 23 de la Constitution lus en combinaison avec la liberté du commerce et de l'industrie en ce qu'ils ne permettent pas de limiter dans le temps l'interdiction formulée à l'article 10, alinéa 1^{er}, 3^o, de la loi du 27 mars 1995.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 28 avril 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

GRONDWETTELIIK HOF

[2011/202337]

Uittreksel uit arrest nr. 56/2011 van 28 april 2011

Rolnummer 4926

In zake : de prejudiciële vragen over de artikelen 3 en 10 van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Melchior, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest nr. 203.406 van 29 april 2010 in zake de nv « K.C. » tegen de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA), waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 3 mei 2010, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« - Zijn de artikelen 3 en 10 van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, in samenhang gelezen met de bepalingen waarnaar ze verwijzen, bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij twee categorieën van personen wier situaties verschillend zijn op dezelfde wijze behandelen, namelijk, enerzijds, de verantwoordelijken voor de distributie die werden veroordeeld voor feiten die verband houden met hun beroepsactiviteit aangezien die feiten werden gepleegd in de uitoefening van die activiteit en, anderzijds, de verantwoordelijken voor de distributie die werden veroordeeld voor feiten die geen verband houden met hun beroepsactiviteit aangezien zij niet werden gepleegd in de uitoefening van die activiteit ?

- Zijn dezelfde artikelen bestaanbaar met de artikelen 10, 11, 22 en 23 van de Grondwet en met de vrijheid van handel en nijverheid, in zoverre zij geen beoordelingsmarge verlenen aan de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen om te oordelen of de in artikel 10, eerste lid, 3°, van de wet van 27 maart 1995 bedoelde veroordeling een verband vertoont met de activiteit van verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon ?

- Zijn dezelfde artikelen bestaanbaar met de artikelen 10, 11, 22 en 23 van de Grondwet en met de vrijheid van handel en nijverheid, in zoverre zij geen enkel onderscheid maken naar gelang van de ernst van de veroordeling noch naar gelang van de anciënniteit van die veroordeling ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op de artikelen 3 en 10 van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringstussenpersoon en de distributie van verzekeringen. Uit de motivering van het verwijzingsarrest blijkt dat artikel 3 en artikel 10, eerste lid, 2°*bis* en 3°, worden beoogd in de redactie ervan die gold - artikel 10 is ondertussen gewijzigd bij de wet van 6 april 2010 tot versterking van het deugdelijk bestuur bij de genoteerde vennootschappen en de autonome overheidsbedrijven en tot wijziging van de regeling inzake het beroepsverbod in de bank- en financiële sector - toen de bij de Raad van State bestreden beslissing werd genomen.

Die artikelen bepalen :

« Art. 3. Elke rechtspersoon en elke natuurlijke persoon die werknemers in dienst heeft, die ingeschreven is als verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon, wijst een verantwoordelijke voor de distributie aan als bepaald bij artikel 4. De verantwoordelijke voor de distributie moet voldoen aan de vereisten van beroepskennis, geschiktheid en professionele betrouwbaarheid, als bedoeld in artikel 10, 1°, 2°*bis* en 3°.

De andere personen die zich in een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon rechtstreeks met verzekerings- en herverzekeringstussenpersoon bezig houden, inzonderheid iedere persoon die daartoe op welke wijze ook in contact staat met het publiek, moeten voldoen aan de vereisten van beroepskennis als bedoeld in artikel 11, § 2 ».

« Art. 10. Om in het register van de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen te worden ingeschreven en die inschrijving te behouden, moet de betrokken verzekerings- en herverzekeringstussenpersoon :

[...]

2°*bis* Een voldoende geschiktheid en professionele betrouwbaarheid bezitten.

3° De betrokkene mag zich niet bevinden in een van de gevallen opgesomd in artikel 90, § 2, van de controlewet verzekeringen. De artikelen 3, 3*bis* en 3*ter* van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, zijn, wat deze wet betreft, enkel van toepassing op degenen die de werkzaamheden vermeld in artikel 2 als zelfstandige wensen uit te oefenen.

[...] ».

B.1.2. Artikel 4 van dezelfde wet waarnaar het voormelde artikel 3 verwijst en waaraan de prejudiciële vraag refereert, bepaalde, in de redactie ervan die gold toen de bij de Raad van State bestreden beslissing werd genomen :

« Art. 4. De in artikel 3 bedoelde verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen en de verzekerings-ondernemingen wijzen een of meer natuurlijke personen als verantwoordelijke voor de distributie aan, ten minste één voor de hoofdzetel en één per bijkantoor waar respectievelijk een verzekeringsbemiddeling- of distributieactiviteit wordt uitgeoefend. Indien er meer dan vijf personen actief zijn inzake verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon, wijzen ze voor de hoofdzetel minstens twee verantwoordelijken voor de distributie aan ».

B.1.3. Artikel 90, § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, waarnaar het in het geding zijnde artikel 10, eerste lid, 3°, van de wet van 27 maart 1995 verwijst, bepaalde, in de redactie ervan die gold toen de bij de Raad van State bestreden beslissing werd genomen :

« § 2. Mogen de functies van bestuurder, directeur, zaakvoerder of lasthebber niet uitoefenen of blijven uitoefenen de personen die zich in één van de gevallen bevinden, bepaald bij de artikelen 1 tot 3 en 3*bis*, §§ 1 en 3 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934.

De functies opgesomd in het eerste lid mogen evenmin worden uitgeoefend :

1° door personen die veroordeeld werden tot een gevangenisstraf van minder dan drie maanden wegens een in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 beoogd misdrijf;

2° door personen die veroordeeld werden wegens inbreuk :

- a) op de artikelen 53 tot 57 van deze wet;
- b) op de artikelen 75 tot 78 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;
- c) op artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 41 van 15 december 1934 tot bescherming van het gespaard vermogen door reglementering van de verkoop op afbetaling van premie-effecten;
- d) op de artikelen 18 tot 23 van het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen;
- e) op de artikelen 42 tot 45 van het koninklijk besluit nr. 185 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;
- f) op de artikelen 200 tot 209 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935;
- g) op de artikelen 67 tot 72 van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen;
- h) op de artikelen 4 en 5 van het koninklijk besluit nr. 71 van 30 november 1939 betreffende het leuren met roerende waarden en demarchage met roerende waarden en goederen of eetwaren;
- i) op artikel 150 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;
- j) op artikel 29 van de wet van 9 juli 1957 houdende reglementering van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering;
- k) op de artikelen 13 tot 15 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden;
- l) op de artikelen 31 tot 35 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd op 23 juni 1967;
- m) op artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 tot regeling van het statuut van de portefeuillemaatschappijen;
- n) op artikel 74 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen;

o) op de artikelen 151 tot 154 van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening.

Behoudens voor wat betreft de personen belast met de effectieve leiding van de onderneming, kan de CBFA afwijkingen toestaan op de in dit artikel bedoelde verbodsbepalingen.

De Koning kan de bepalingen van dit artikel aanpassen om ze in overeenstemming te brengen met de wetten die de erin opgesomde teksten wijzigen ».

B.2. De wet van 27 maart 1995 beschermt de rechten van de verzekeringsnemers, van de verzekerden en van de derden die betrokken zijn bij de uitvoering van verzekerings- of herverzekeringsovereenkomsten, bepaalt daartoe met name de voorwaarden betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheid van verzekerings- en herverzekeringbemiddeling, en organiseert de controle op de naleving van die voorwaarden (artikel 1bis). De verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen moeten zijn ingeschreven in het register van de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen bijgehouden door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (hierna : CBFA) (artikel 5). Zij moeten met name « verantwoordelijken voor de distributie » aanwijzen (artikelen 3 en 4) die *de facto* de verantwoordelijkheid van de werkzaamheid hebben (artikel 1, 5°), de bij de wet vereiste beroepskennis bezitten (artikel 10, eerste lid, 1°, en artikel 11), een voldoende geschiktheid en professionele betrouwbaarheid bezitten (artikel 10, eerste lid, 2°bis) en zich niet bevinden in een van de gevallen van beroepsverbod bepaald bij de artikelen 1 tot 3 en 3bis, §§ 1 en 3, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 of niet het voorwerp zijn geweest van een van de veroordelingen bedoeld in artikel 90, § 2, tweede lid, van de voormelde wet van 9 juli 1975 (artikel 10, eerste lid, 3°). De wet regelt verder de informatie die de tussenpersoon aan de cliënt moet verstrekken (artikelen 12bis en volgende) en belast de CBFA met de controle op de naleving van de bepalingen ervan (artikelen 13 en volgende). Die laatste is gemachtigd om, met name, het uitoefenen van de activiteit van de tussenpersoon te verbieden en de inschrijving in het register te schorsen gedurende de termijn waarbinnen de toestand die zij aanklaagt, moet worden verholpen, en vervolgens die inschrijving te schrappen indien bij het verstrijken van die termijn die toestand niet werd rechtgezet, waarbij de schrapping het verbod inhoudt de geregementeerde werkzaamheid uit te oefenen en de titel te voeren (artikel 13bis). Zij kan ook de maatregelen nemen waarin is voorzien bij artikel 26, § 4, van de voormelde wet van 9 juli 1975 (artikel 13ter), alsook dwangsommen (artikel 15bis) en administratieve boetes (artikel 16) opleggen.

B.3. Om reden van hun samenhang worden de prejudiciële vragen samen onderzocht.

Die vragen hebben, rekening houdend met de feiten van de onderhavige zaak, betrekking op de bestaanbaarheid van de in het geding zijnde bepalingen met de artikelen 10, 11, 22 en 23 van de Grondwet en met de vrijheid van handel en nijverheid in zoverre zij, enerzijds, van de verantwoordelijken voor de distributie (artikel 3, eerste lid) en de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen (artikel 10) vereisen dat zij een voldoende professionele betrouwbaarheid bezitten (artikel 10, eerste lid, 2°bis) en zich niet in de in artikel 10, eerste lid, 3°, bedoelde situatie van beroepsverbod bevinden, zonder onderscheid te maken, wanneer die personen het voorwerp zijn geweest van een strafrechtelijke veroordeling, naargelang de feiten die hun ten laste werden gelegd, al dan niet in verband stonden met hun beroepsactiviteit en naar gelang van de ernst en de anciënniteit van die veroordeling en in zoverre, anderzijds, de CBFA over geen enkele beoordelingsmarge beschikt die haar toelaat rekening te houden met het verband tussen deze feiten en de beroepsactiviteit van de betrokkenen.

B.4. De wet van 27 maart 1995 reglementeert de verzekeringsbemiddeling « met het oog op een maximale bescherming van de gebruikers en een eerlijke mededinging » (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 390/1, p. 1; in dezelfde zin, Senaat, 1992-1993, nr. 683/2, p. 25).

Teneinde die doelstelling te bereiken, staat de wet niet toe dat diegenen die zich bevinden in een van de gevallen bepaald bij de artikelen 1 tot 3 en 3bis, §§ 1 en 3, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 of die het voorwerp zijn geweest van een van de in het voormelde artikel 90, § 2, tweede lid, van de wet van 9 juli 1975 bedoelde strafrechtelijke veroordelingen, en die bijgevolg als onbetrouwbaar worden beschouwd voor het uitoefenen van bepaalde commerciële activiteiten, de beroepsactiviteiten die zij regelt, uitoefenen. Zij staat dat evenmin toe voor diegenen die niet over een voldoende professionele betrouwbaarheid beschikken omdat zij, volgens het advies van de Commissie voor de Verzekeringen met betrekking tot het wetsvoorstel dat heeft geleid tot de in het geding zijnde bepalingen, zijn veroordeeld « voor bepaalde misdrijven welke van die aard zijn dat zij de vertrouwensrelatie tussen de verzekerde en de verzekeringsbemiddelaar in de weg kunnen staan (met name valsheid in geschriften, oplichting, misbruik van vertrouwen,...) » (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 390/6, pp. 8 en 9).

B.5. Aldus heeft de wetgever de relatie tussen de verzekerde en de verzekeringstussenpersoon opgevat als een vertrouwensrelatie; aangezien dat vertrouwen kan worden aangetast door elementen die niet noodzakelijkerwijs verband houden met de beroepsactiviteit van de tussenpersoon alleen, kan de wetgever, om de voorwaarden voor de uitoefening ervan en de bevoegdheid van de CBFA te bepalen, zich ervan onthouden een onderscheid te maken naargelang de feiten die die vertrouwensrelatie in het gedrang kunnen brengen, al dan niet in verband staan met die activiteit. Aangezien een dergelijke veroordeling de vertrouwensrelatie die tussen de partijen moet bestaan, in het gedrang kan brengen, vermocht de wetgever te oordelen dat er geen reden was om een onderscheid te maken naargelang die veroordeling ernstig of licht was of naargelang zij oud dan wel recent was.

B.6. De tweede en de derde prejudiciële vraag verwijzen naar de artikelen 22 en 23 van de Grondwet en naar de vrijheid van handel en nijverheid.

B.7. Noch de vragen noch de motivering van het verwijzingsarrest preciseren echter hoe de in het geding zijnde bepalingen afbreuk zouden doen aan het door artikel 22 van de Grondwet gewaarborgde recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven.

B.8.1. Artikel 23 van de Grondwet bepaalt :

« Ieder heeft het recht een menswaardig leven te leiden.

Daartoe waarborgen de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, rekening houdend met de overeenkomstige plichten, de economische, sociale en culturele rechten, waarvan ze de voorwaarden voor de uitoefening bepalen.

Die rechten omvatten inzonderheid :

1° het recht op arbeid en op de vrije keuze van beroepsarbeid in het raam van een algemeen werkgelegenheidsbeleid dat onder meer gericht is op het waarborgen van een zo hoog en stabiel mogelijk werkgelegenheidspeil, het recht op billijke arbeidsvoorwaarden en een billijke beloning, alsmede het recht op informatie, overleg en collectief onderhandelen;

[...] ».

Die bepaling, die het recht op de vrije keuze van beroepsarbeid opneemt onder de economische, sociale en culturele rechten, voorziet erin dat het aan de bevoegde wetgever staat de voorwaarden voor de uitoefening van die rechten te bepalen. De bevoegde wetgever kan derhalve beperkingen stellen aan de vrije keuze van beroepsarbeid. Die beperkingen zouden slechts ongrondwettig zijn indien de wetgever ze zonder noodzaak zou invoeren of indien die beperkingen gevolgen zouden hebben die kennelijk onevenredig zijn met het nagestreefde doel.

B.8.2. De vrijheid van handel en nijverheid kan niet als een absolute vrijheid worden opgevat. Zij belet niet dat de wet de economische bedrijvigheid van personen en ondernemingen regelt. Zij zou enkel worden geschonden wanneer zij zonder enige noodzaak en op een wijze die kennelijk onevenredig is met het nagestreefde doel, zou worden beperkt.

B.9. De in het geding zijnde bepalingen beperken het recht op de vrije keuze van beroepsarbeid en voeren een ernstige beperking in van de vrijheid van handel en nijverheid en dit ongeacht of zij betrekking hebben op degenen die, omdat zij niet voldoen aan de daarin bepaalde voorwaarden, niet kunnen worden ingeschreven in het register bedoeld in artikel 10 van de wet van 27 maart 1995 of op degenen die, omdat zij daar niet meer aan voldoen, eruit worden geschrapt (artikel 13bis).

B.10. De professionele betrouwbaarheid waarnaar artikel 10, eerste lid, 2^obis, verwijst, wordt in die bepaling niet gedefinieerd en de CBFA, die ermee belast is die te beoordelen, beschikt in dat verband over een beoordelingsbevoegdheid zoals blijkt uit de motivering van haar beslissing inzake de professionele betrouwbaarheid van de verzoeker voor de Raad van State, weergegeven in de overwegingen van het verwijzingsarrest, en zoals wordt bevestigd in de rechtspraak van de Raad van State (RvSt, Regragui, nr. 65.727 van 28 maart 1997 en IBM, nr. 178.531 van 14 januari 2008), waarvoor die beoordeling kan worden betwist.

B.11. De bepalingen inzake beroepsverbod bedoeld in artikel 10, eerste lid, 3^o, daarentegen, hebben een automatische uitwerking op de beslissing van de CBFA, die in dat verband over geen enkele beoordelingsbevoegdheid beschikt.

B.12. Een dergelijke maatregel doet op kennelijk onevenredige wijze afbreuk aan de vrijheden bedoeld in artikel 23 van de Grondwet en aan de vrijheid van handel en nijverheid in zoverre het in het geding zijnde artikel 10, eerste lid, 3^o, geformuleerde verbod van onbeperkte duur is. Er kan worden aanvaard dat de wetgever, vanuit de zorg om de in B.4 en B.5 vermelde vertrouwensrelatie tussen de verzekerde en de verzekeringstussenpersoon te waarborgen, aan dat verbod een automatisch karakter verleent, waarbij hij de CBFA niet toestaat rekening te houden met de mate waarin de feiten die aan de basis liggen van de veroordeling die tot het beroepsverbod heeft geleid, die vertrouwensrelatie in het gedrang kunnen brengen. Het is echter, gelet op de gevolgen van het in het geding zijnde verbod voor de kansen op sociale re-integratie van diegene aan wie het is opgelegd, ten opzichte van die doelstelling kennelijk onevenredig streng om de duur van dat verbod niet te beperken rekening houdend met het bijzondere risico de vertrouwensrelatie met de verzekerde aan te tasten.

B.13. De tweede prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord. De eerste en de derde prejudiciële vraag dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 3 en 10 van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen schenden de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet in samenhang gelezen met de vrijheid van handel en nijverheid in zoverre zij het niet mogelijk maken het in artikel 10, eerste lid, 3^o, van de wet van 27 maart 1995 geformuleerde verbod in de tijd te beperken.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 28 april 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/202337]

Auszug aus dem Urteil Nr. 56/2011 vom 28. April 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4926

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf die Artikel 3 und 10 des Gesetzes vom 27. März 1995 über die Versicherungs- und Rückversicherungsvermittlung und den Vertrieb von Versicherungen, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, und dem emeritierten Vorsitzenden M. Melchior gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil Nr. 203.406 vom 29. April 2010 in Sachen der «K.C.» AG gegen die Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen (CBFA), dessen Ausfertigung am 3. Mai 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«- Sind die Artikel 3 und 10 des Gesetzes vom 27. März 1995 über die Versicherungs- und Rückversicherungsvermittlung und den Vertrieb von Versicherungen, in Verbindung mit den Bestimmungen, auf die sie Bezug nehmen, vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem sie zwei Kategorien von Personen, die sich in unterschiedlichen Situationen befinden, gleich behandeln, und zwar einerseits die Vertriebsbeauftragten, die wegen Fakten verurteilt wurden, die mit ihrer Berufstätigkeit zusammenhängen, weil sie bei der Ausübung ihrer Berufstätigkeit begangen wurden, und andererseits die Vertriebsbeauftragten, die wegen Fakten verurteilt wurden, die nicht mit ihrer Berufstätigkeit zusammenhängen, weil sie nicht während der Ausübung ihrer Berufstätigkeit begangen wurden?

- Sind dieselben Artikel vereinbar mit den Artikeln 10, 11, 22 und 23 der Verfassung und mit der Handels- und Gewerbefreiheit, indem sie der Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen keinen Ermessensspielraum lassen bei der Entscheidung darüber, ob die in Artikel 10 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 27. März 1995 erwähnte Verurteilung einen Zusammenhang mit der Tätigkeit eines Versicherungs- und Rückversicherungsvermittlers aufweist?

- Sind dieselben Artikel vereinbar mit den Artikeln 10, 11, 22 und 23 der Verfassung und mit der Handels- und Gewerbefreiheit, indem sie weder nach der Schwere der Verurteilung, noch nach deren zeitlichem Zurückliegen unterscheiden?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf die Artikel 3 und 10 des Gesetzes vom 27. März 1995 über die Versicherungs- und Rückversicherungsvermittlung und den Vertrieb von Versicherungen. Gemäß der Begründung des Verweisungsurteils handelt es sich dabei um Artikel 3 und Artikel 10 Absatz 1 Nrn. 2bis und 3 in der Fassung, die zu dem Zeitpunkt, als die beim Staatsrat angefochtene Entscheidung getroffen wurde, galt - Artikel 10 wurde mittlerweile durch das Gesetz vom 6. April 2010 zur Stärkung der Unternehmensführung der notierten Gesellschaften und autonomen öffentlichen Unternehmen und zur Abänderung der Regelung über die Berufsverbote in der Banken- und Finanzbranche abgeändert.

Diese Artikel bestimmen:

«Art. 3. Juristische und natürliche Personen, die Arbeitnehmer beschäftigen und als Versicherungs- oder Rückversicherungsvermittler eingetragen sind, bestimmen gemäß Artikel 4 einen Vertriebsbeauftragten. Der Vertriebsbeauftragte muss die in Artikel 10 Nr. 1, 2bis und 3 erwähnten Anforderungen bezüglich der Fachkenntnisse, der Eignung und des beruflichen Leumunds erfüllen.

Andere Personen, die sich bei einem Versicherungs- oder Rückversicherungsvermittler direkt mit Versicherungs- oder Rückversicherungsvermittlung beschäftigen, insbesondere Personen, die zu diesem Zweck und in gleich welcher Weise Kundenkontakte pflegen, müssen die in Artikel 11 § 2 festgelegten Anforderungen in Sachen Fachkenntnisse erfüllen».

«Art. 10. Damit Versicherungs- oder Rückversicherungsvermittler in das Register der Versicherungs- und Rückversicherungsvermittler eingetragen werden können und um darin eingetragen zu bleiben, müssen sie:

[...]

2bis. eine ausreichende Eignung und einen ausreichenden beruflichen Leumund besitzen,

3. Der Betreffende darf sich nicht in einem der in Artikel 90 § 2 des Versicherungskontrollgesetzes vorgesehenen Fälle befinden. Die Artikel 3, 3bis und 3ter des königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 zur Einführung eines für bestimmte Verurteilte und für Konkurschuldner geltenden Verbots, bestimmte Ämter, Berufe oder Tätigkeiten auszuüben, und zur Zuteilung der Befugnis, solche Verbote auszusprechen, an die Handelsgerichte sind in Bezug auf vorliegendes Gesetz nur auf Personen anwendbar, die in Artikel 2 erwähnte Tätigkeiten als Selbständige ausüben wollen,

[...]».

B.1.2. Artikel 4 desselben Gesetzes, auf den im vorerwähnten Artikel 3 verwiesen und in der präjudiziellen Frage Bezug genommen wird, bestimmte in der Fassung, die zu dem Zeitpunkt, als die beim Staatsrat angefochtene Entscheidung getroffen wurde, galt:

«Art. 4. Versicherungs- und Rückversicherungsvermittler erwähnt in Artikel 3 und Versicherungsunternehmen bestimmen eine oder mehrere natürliche Personen als Vertriebsbeauftragte, und zwar mindestens einen für den Hauptsitz und einen pro Zweigniederlassung, in der eine Tätigkeit der Versicherungsvermittlung beziehungsweise des Versicherungsvertriebs ausgeübt wird. Sind mehr als fünf Personen in Sachen Versicherungs- oder Rückversicherungsvermittlung tätig, bestimmen sie für den Hauptsitz mindestens zwei Vertriebsbeauftragte».

B.1.3. Artikel 90 § 2 des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen, auf den im fraglichen Artikel 10 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 27. März 1995 verwiesen wird, bestimmte in der Fassung, die zu dem Zeitpunkt, als die beim Staatsrat angefochtene Entscheidung getroffen wurde, galt:

«§ 2. Die Funktionen als Verwaltungsratsmitglied, Direktor, Geschäftsführer oder Beauftragter bei den Unternehmen im Sinne dieses Gesetzes dürfen nicht die Personen ausüben oder weiter ausüben, die sich in einem der in den Artikeln 1 bis 3 und 3bis §§ 1 und 3 des königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 bestimmten Fälle befinden.

Die in Absatz 1 aufgezählten Funktionen dürfen ebenfalls nicht ausgeübt werden:

1. durch die Personen, die zu einer Gefängnisstrafe von weniger als drei Monaten wegen einer im königlichen Erlass Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 erwähnten Straftat verurteilt wurden;

2. durch die Personen, die verurteilt wurden wegen eines Verstoßes:

- a) gegen die Artikel 53 bis 57 dieses Gesetzes;
- b) gegen die Artikel 75 bis 78 des Gesetzes vom 4. Dezember 1990 über die Geldgeschäfte und die Finanzmärkte;
- c) gegen Artikel 4 des königlichen Erlasses Nr. 41 vom 15. Dezember 1934 zum Schutz der Ersparnisse durch Regelung des Teilzahlungsverkaufs von verlosbaren Effekten;
- d) gegen die Artikel 18 bis 23 des königlichen Erlasses Nr. 43 vom 15. Dezember 1934 über die Kontrolle der Kapitalisierungsgesellschaften;
- e) gegen die Artikel 42 bis 45 des königlichen Erlasses Nr. 185 über die Bankenaufsicht und die Regelung der Ausgabe von Wertpapieren und Effekten;
- f) gegen die Artikel 200 bis 209 der am 30. November 1935 koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften;
- g) gegen die Artikel 67 bis 72 des königlichen Erlasses Nr. 225 vom 7. Januar 1936 zur Regelung der Hypothekendarlehen und zur Einführung der Kontrolle der Unternehmen für Hypothekendarlehen;
- h) gegen die Artikel 4 und 5 des königlichen Erlasses Nr. 71 vom 30. November 1939 über den Hausierhandel mit Wertpapieren und die Kundenwerbung für Wertpapiere, Güter und Waren;
- i) gegen Artikel 150 des Gesetzes vom 4. Dezember 1990 über die Geldgeschäfte und die Finanzmärkte;
- j) gegen Artikel 29 des Gesetzes vom 9. Juli 1957 zur Regelung der Teilzahlungsverkäufe und deren Finanzierung;
- k) gegen die Artikel 13 bis 15 des Gesetzes vom 10. Juni 1964 über die öffentliche Aufforderung zur Zeichnung;
- l) gegen die Artikel 31 bis 35 der am 23. Juni 1967 koordinierten Bestimmungen über die Kontrolle der privaten Sparkassen;
- m) gegen Artikel 11 des königlichen Erlasses Nr. 64 vom 10. November 1967 zur Regelung des Status der Kapitalanlagegesellschaften;
- n) gegen Artikel 74 des Gesetzes vom 30. Juni 1975 über den Status der Banken, der privaten Sparkassen und bestimmter anderer Finanzinstitute;
- o) gegen die Artikel 151 bis 154 des Gesetzes vom 27. Oktober 2006 über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung.

Außer für die mit der tatsächlichen Leitung des Unternehmens beauftragten Personen kann die CBFA Abweichungen von den in diesem Artikel vorgesehenen Verboten genehmigen.

Der König kann die Bestimmungen dieses Artikels anpassen, um sie mit den Gesetzen in Einklang zu bringen, durch die die darin aufgezählten Texte abgeändert werden».

B.2. Das Gesetz vom 27. März 1995 schützt die Rechten der Versicherungsnehmer, der Versicherten und Dritter, die an der Erfüllung der Versicherungs- oder Rückversicherungsverträge beteiligt sind, legt hierzu insbesondere die Bedingungen in Bezug auf die Aufnahme und Ausübung der Tätigkeit der Versicherungs- und Rückversicherungsvermittlung fest und regelt die Kontrolle der Einhaltung dieser Bedingungen (Artikel 1*bis*). Die Versicherungs- und Rückversicherungsvermittler müssen im Register der Versicherungs- und Rückversicherungsvermittler eingetragen sein, das von der Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen (nachstehend: CBFA) geführt wird (Artikel 5). Sie müssen insbesondere «Vertriebsbeauftragte» bestimmen (Artikel 3 und 4), die *de facto* die Verantwortung für die Tätigkeit tragen (Artikel 1 Nr. 5), die gesetzlich vorgeschriebenen Fachkenntnisse besitzen (Artikel 10 Absatz 1 Nr. 1 und Artikel 11), eine ausreichende Eignung und einen ausreichenden beruflichen Leumund besitzen (Artikel 10 Absatz 1 Nr. 2*bis*) und dürfen sich nicht in einem der Fälle des Berufsverbots befinden, die in den Artikeln 1 bis 3 und 3*bis* §§ 1 und 3 des königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 vorgesehen sind, oder nicht Gegenstand einer der Verurteilungen im Sinne von Artikel 90 § 2 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. Juli 1975 gewesen sein (Artikel 10 Absatz 1 Nr. 3). Das Gesetz regelt ferner die vom Vermittler dem Kunden zu erteilenden Auskünfte (Artikel 12*bis* ff.) und beauftragt die CBFA mit der Kontrolle der Einhaltung dieser Bestimmungen (Artikel 13 ff.). Diese ist insbesondere ermächtigt, die Ausübung der Vermittlertätigkeit zu verbieten und die Eintragung im Register auszusetzen während der Frist, in der der angeprangerten Situation abgeholfen werden muss, sowie anschließend diese Eintragung zu streichen, wenn diese Situation bei Ablauf dieser Frist nicht behoben wurde, wobei die Streichung zum Verbot, die reglementierte Tätigkeit auszuüben und den Titel zu tragen, führt (Artikel 13*bis*). Sie kann auch die in Artikel 26 § 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. Juli 1975 vorgesehenen Maßnahmen treffen (Artikel 13*ter*), sowie Zwangsgelder (Artikel 15*bis*) und administrative Geldbußen (Artikel 16) auferlegen.

B.3. Wegen ihres Zusammenhangs werden die präjudiziellen Fragen zusammen behandelt.

Diese Fragen beziehen sich angesichts des Sachverhalts dieser Rechtssache auf die Vereinbarkeit der fraglichen Bestimmungen mit den Artikeln 10, 11, 22 und 23 der Verfassung und mit der Handels- und Gewerbefreiheit, insofern sie einerseits von den Vertriebsbeauftragten (Artikel 3 Absatz 1) und von den Versicherungs- und Rückversicherungsvermittlern (Artikel 10) verlangten, dass sie einen ausreichenden beruflichen Leumund besäßen (Artikel 10 Absatz 1 Nr. 2*bis*) und sich nicht in einer der Situationen des Berufsverbots im Sinne von Artikel 10 Absatz 1 Nr. 3 befänden, ohne zu unterscheiden, wenn diese Personen Gegenstand einer strafrechtlichen Verurteilung gewesen seien, ob die ihnen zur Last gelegten Fakten mit ihrer Berufstätigkeit zusammenhängen oder nicht und ohne nach der Schwere und dem zeitlichen Zurückliegen dieser Verurteilung zu unterscheiden, und insofern andererseits die CBFA über keine Ermessensbefugnis verfüge, die es ihr ermöglichen würde, der Verbindung dieser Taten mit der Berufstätigkeit der betroffenen Personen Rechnung zu tragen.

B.4. Das Gesetz vom 27. März 1995 regelt den Beruf eines Versicherungsvermittlers, «um den Verbrauchern ein Höchstmaß an Schutz zu bieten und einen ehrlichen Wettbewerb zu gewährleisten» (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 390/1, S. 1; im gleichen Sinne, Senat, 1992-1993, Nr. 683/2, S. 25).

Um dieses Ziel zu erreichen, erlaubt das Gesetz die Ausübung der dadurch geregelten Berufstätigkeiten nicht denjenigen, die sich in einem der in den Artikeln 1 bis 3 und 3*bis* §§ 1 und 3 des königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 festgelegten Fälle befinden oder Gegenstand einer der strafrechtlichen Verurteilungen im Sinne von Artikel 90 § 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 9. Juli 1975 sind und die somit nicht als vertrauenswürdig zur Ausübung gewisser Geschäftstätigkeiten angesehen werden. Es erlaubt sie ebenfalls nicht denjenigen, die nicht über einen ausreichenden beruflichen Leumund verfügen, weil sie laut der Stellungnahme der Versicherungskommission zum Gesetzentwurf, der zu den fraglichen Bestimmungen geführt hat, «wegen gewisser Straftaten, die das Vertrauensverhältnis zwischen dem Versicherten und dem Versicherungsvermittler beeinträchtigen können (insbesondere Urkundenfälschung, Betrug, Vertrauensmissbrauch, usw.)» verurteilt worden sind (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 390/6, SS. 8 und 9).

B.5. Der Gesetzgeber hat somit das Verhältnis zwischen dem Versicherten und dem Versicherungsvermittler als ein Vertrauensverhältnis verstanden; da dieses Vertrauen durch Elemente beeinträchtigt werden kann, die nicht notwendigerweise nur mit der Berufstätigkeit des Vermittlers zusammenhängen, konnte der Gesetzgeber zur Festlegung der Bedingungen für deren Ausübung und der Befugnisse der CBFA darauf verzichten, danach zu unterscheiden, ob die Fakten, die dieses Vertrauensverhältnis gefährden könnten, im Zusammenhang mit dieser Tätigkeit stehen oder nicht. Da die Verurteilung ebenfalls das notwendige Vertrauensverhältnis zwischen den Parteien beeinträchtigen kann, konnte der Gesetzgeber den Standpunkt vertreten, dass nicht danach zu unterscheiden war, ob diese Verurteilung schwer oder leicht war oder ob sie zeitlich weit zurücklag oder nicht.

B.6. In der zweiten und der dritten präjudiziellen Frage wird auf die Artikel 22 und 23 der Verfassung und auf die Handels- und Gewerbefreiheit Bezug genommen.

B.7. Weder in den Fragen noch in der Begründung des Verweissurteils ist jedoch präzisiert, inwiefern die fraglichen Bestimmungen das Recht auf Achtung des Privat- und Familienlebens, das durch Artikel 22 der Verfassung garantiert wird, verletzen würden.

B.8.1. Artikel 23 der Verfassung bestimmt:

«Jeder hat das Recht, ein menschenwürdiges Leben zu führen.

Zu diesem Zweck gewährleistet das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel unter Berücksichtigung der entsprechenden Verpflichtungen die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte und bestimmt die Bedingungen für ihre Ausübung.

Diese Rechte umfassen insbesondere:

1. das Recht auf Arbeit und auf freie Wahl der Berufstätigkeit im Rahmen einer allgemeinen Beschäftigungspolitik, die unter anderem darauf ausgerichtet ist, einen Beschäftigungsstand zu gewährleisten, der so stabil und hoch wie möglich ist, das Recht auf gerechte Arbeitsbedingungen und gerechte Entlohnung sowie das Recht auf Information, Konsultation und kollektive Verhandlungen;

[...].

Diese Bestimmung, die das Recht auf freie Wahl der Berufstätigkeit in den wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechten einschließt, sieht vor, dass es dem zuständigen Gesetzgeber obliegt, die Bedingungen für die Ausübung dieser Rechte festzulegen. Der zuständige Gesetzgeber kann also Grenzen für die freie Wahl der Berufstätigkeit auferlegen. Diese Einschränkungen wären nur verfassungswidrig, wenn der Gesetzgeber sie ohne Notwendigkeit einführen würde oder wenn diese Einschränkungen offensichtlich unverhältnismäßige Folgen im Vergleich zur Zielsetzung haben würden.

B.8.2. Die Handels- und Gewerbefreiheit kann nicht als eine absolute Freiheit angesehen werden. Sie verhindert nicht, dass das Gesetz die Wirtschaftstätigkeit von Personen und Unternehmen regelt. Es würde nur dagegen verstoßen, wenn sie ohne irgendeine Notwendigkeit und auf eine offensichtlich nicht im Verhältnis zur Zielsetzung stehende Weise eingeschränkt würde.

B.9. Die fraglichen Bestimmungen begrenzen das Recht auf freie Wahl der Berufstätigkeit und führen eine schwerwiegende Einschränkung der Handels- und Gewerbefreiheit ein, und zwar ungeachtet dessen, ob sie sich auf diejenigen beziehen, die wegen der Nichteinhaltung der darin vorgesehenen Bedingungen nicht in das in Artikel 10 des Gesetzes vom 27. März 1995 vorgesehene Register eingetragen werden können, oder auf diejenigen, die sie nicht mehr erfüllen und daraus gestrichen werden (Artikel 13bis).

B.10. Der in Artikel 10 Absatz 1 Nr. 2bis erwähnte berufliche Leumund ist nicht in dieser Bestimmung definiert worden, und die CBFA, die beauftragt ist, ihn zu beurteilen, verfügt diesbezüglich über eine Ermessensbefugnis, wie aus der Begründung ihrer Entscheidung über den beruflichen Leumund des Klägers vor dem Staatsrat hervorgeht und die in den Erwägungen des Verweisungsurteils wiedergegeben ist; dies bestätigt auch die Rechtsprechung des Staatsrats (Staatsrat, Regragui, Nr. 65.727 vom 28. März 1997, und IBMC, Nr. 178.531 vom 14. Januar 2008), bei dem diese Beurteilung angefochten werden kann.

B.11. Umgekehrt haben die Berufsverbote im Sinne von Artikel 10 Absatz 1 Nr. 3 eine automatische Auswirkung auf die Entscheidung der CBFA, die diesbezüglich nicht über eine Ermessensbefugnis verfügt.

B.12. Eine solche Maßnahme verletzt eindeutig auf unverhältnismäßige Weise die Freiheiten im Sinne von Artikel 23 der Verfassung sowie die Handels- und Gewerbefreiheit, insofern das im fraglichen Artikel 10 Absatz 1 Nr. 3 festgelegte Verbot eine unbegrenzte Dauer hat. Es kann angenommen werden, dass der Gesetzgeber in dem Bemühen, das in B.4 und B.5 erwähnte Vertrauensverhältnis zwischen dem Versicherten und dem Versicherungsvermittler zu gewährleisten, diesem Verbot eine automatische Beschaffenheit verleiht, indem er es der CBFA nicht erlaubt, dem Maß Rechnung zu tragen, in dem die Fakten, die der Verurteilung zugrunde liegen und die das Berufsverbot zur Folge hatten, dieses Vertrauensverhältnis in Frage stellen können. Es ist jedoch offensichtlich unverhältnismäßig streng im Verhältnis zu dieser Zielsetzung angesichts der Folgen der betreffenden Verbote für die Aussichten des Betroffenen auf gesellschaftliche Wiedereingliederung, die Dauer dieser Verbote nicht zu begrenzen entsprechend der besonderen Gefahr, das Vertrauensverhältnis mit dem Versicherten zu beeinträchtigen.

B.13. Die zweite präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten. Die erste und die dritte präjudizielle Frage sind verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 3 und 10 des Gesetzes vom 27. März 1995 über die Versicherungs- und Rückversicherungsvermittlung und den Vertrieb von Versicherungen verstoßen gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung in Verbindung mit der Handels- und Gewerbefreiheit, insofern sie es nicht ermöglichen, das in Artikel 10 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 27. März 1995 enthaltene Verbot zeitlich zu begrenzen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. April 2011.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/202812]

Extrait de l'arrêt n° 59/2011 du 5 mai 2011

Numéro du rôle : 4930

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 1385undecies du Code judiciaire (avant l'entrée en vigueur de l'article 53bis du même Code), posée par la Cour d'appel de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goeij et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 28 avril 2010 en cause de la SCRL « Matray, Matray & Hallet » contre la SA « Deckers » et l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 5 mai 2010, la Cour d'appel de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1385undecies du Code judiciaire, interprété (avant l'entrée en vigueur de l'article 53bis du Code judiciaire) comme présumant que la réception d'une décision directoriale a lieu le jour ouvrable suivant celui de son envoi, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il crée une discrimination injustifiée entre d'une part, le contribuable qui reçoit un avertissement-extrait de rôle dont le délai de recours commence à courir le troisième jour ouvrable qui suit celui de son envoi (jurisprudence de la Cour constitutionnelle - arrêt du 19 décembre 2007) et d'autre part, le contribuable qui reçoit une décision directoriale dont le délai de recours commence à courir le surlendemain qui suit le jour de son envoi ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est interrogée sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de l'article 1385undecies du Code judiciaire, avant l'entrée en vigueur de l'article 53bis du même Code, interprété comme présumant que la réception d'une décision directoriale a lieu le jour ouvrable qui suit celui de son envoi.

Il en résulterait une discrimination entre, d'une part, le contribuable qui reçoit un avertissement-extrait de rôle, dont le délai de recours commence à courir le troisième jour ouvrable qui suit celui de son envoi et, d'autre part, le contribuable qui reçoit une décision directoriale dont le délai de recours commence à courir le lendemain du jour ouvrable qui suit celui de son envoi.

B.2. L'article 1385undecies du Code judiciaire dispose :

« Contre l'Administration fiscale, et dans les contestations visées à l'article 569, alinéa 1^{er}, 32°, l'action n'est admise que si le demandeur a introduit préalablement le recours administratif organisé par ou en vertu de la loi.

L'action est introduite au plus tôt six mois après la date de réception du recours administratif au cas où ce recours n'a pas fait l'objet d'une décision et, à peine de déchéance, au plus tard dans un délai de trois mois à partir de la notification de la décision relative au recours administratif.

Le délai de six mois visé à l'alinéa 2 est prolongé de trois mois lorsque l'imposition contestée a été établie d'office par l'administration ».

L'article 53bis du Code judiciaire dispose :

« A l'égard du destinataire, et sauf si la loi en dispose autrement, les délais qui commencent à courir à partir d'une notification sur support papier sont calculés depuis :

1° lorsque la notification est effectuée par pli judiciaire ou par courrier recommandé avec accusé de réception, le premier jour qui suit celui où le pli a été présenté au domicile du destinataire, ou, le cas échéant, à sa résidence ou à son domicile élu;

2° lorsque la notification est effectuée par pli recommandé ou par pli simple, depuis le troisième jour ouvrable qui suit celui où le pli a été remis aux services de la poste, sauf preuve contraire du destinataire ».

B.3.1. Le juge *a quo* renvoie, pour la détermination du délai de recours applicable aux avertissements-extraits de rôle, à l'arrêt de la Cour n° 162/2007 du 19 décembre 2007.

Dans cet arrêt, la Cour était interrogée sur la compatibilité de l'article 371 du Code des impôts sur les revenus 1992, lu en combinaison avec les articles 32 et 52 du Code judiciaire, avec les articles 10 et 11 de la Constitution lus eux-mêmes en combinaison avec l'article 14, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, s'il est interprété en ce sens que la date d'envoi mentionnée sur l'avertissement-extrait de rôle constitue la date à laquelle le délai de réclamation commence à courir.

La Cour a constaté que, dans cette interprétation, le délai d'introduction d'une réclamation fiscale commencerait à courir à un moment où le destinataire ne peut avoir connaissance de l'avertissement-extrait de rôle.

La Cour a conclu à la violation des articles 10 et 11 de la Constitution pour les motifs qui suivent :

« B.3. Comme la Cour l'a déjà jugé dans ses arrêts nos 170/2003, 166/2005, 34/2006, 43/2006, 85/2007 et 123/2007, il est raisonnablement justifié que, pour éviter toute insécurité juridique, le législateur fasse courir des délais de procédure à partir d'une date qui ne soit pas tributaire du comportement des parties. Toutefois, le choix de la date d'envoi de l'avis d'imposition ou de l'avertissement-extrait de rôle comme point de départ du délai de recours apporte une restriction disproportionnée au droit de défense des destinataires, les délais de recours commençant à courir à un moment où ces derniers ne peuvent pas avoir connaissance du contenu de l'avis d'imposition ou de l'avertissement-extrait de rôle.

B.4. L'objectif d'éviter l'insécurité juridique pourrait être atteint aussi sûrement si le délai commençait à courir le jour où le destinataire a pu, en toute vraisemblance, en avoir connaissance, c'est-à-dire depuis le troisième jour ouvrable qui suit celui où l'avis d'imposition ou l'avertissement-extrait de rôle a été remis aux services de la poste, sauf preuve contraire du destinataire (article 53bis du Code judiciaire).

B.5. En ce qu'elle énonce que le délai de recours court à partir de la date d'envoi figurant sur l'avertissement-extrait de rôle mentionnant le délai de réclamation, la disposition en cause restreint de manière disproportionnée les droits de défense du contribuable.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse affirmative ».

B.3.2. Quant à l'interprétation qui est donnée de la disposition en cause, il apparaît des motifs de l'arrêt *a quo* que celle-ci découle de l'arrêt de la Cour de cassation du 23 juin 2006 (*Pas.* 2006, n° 354), aux termes duquel, « une notification par pli recommandé est réputée accomplie le premier jour ouvrable qui suit le jour de la remise du pli à la poste. C'est, en effet, à cette date que le destinataire est censé avoir pu en prendre connaissance ».

B.4.1. Le Conseil des ministres soutient que la solution adoptée par la Cour de cassation s'applique de manière égale tant aux contribuables qui reçoivent un avertissement-extrait de rôle qu'à ceux qui reçoivent une décision directoriale, de sorte qu'il n'existe aucune différence de traitement entre les deux types de contribuables.

D'après le Conseil des ministres, la question posée à la Cour reposerait donc sur une prémisse erronée.

B.4.2. Il appartient en règle à la juridiction *a quo* d'interpréter les dispositions qu'elle applique, sous réserve d'une lecture manifestement erronée de la disposition en cause, ce qui n'est pas le cas en l'espèce. Dès lors, la Cour examine la disposition en cause dans l'interprétation mentionnée en B.3.2.

B.5. La différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui découle de l'application de règles procédurales différentes dans des circonstances différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait être question de discrimination que si la différence de traitement qui découle de l'application de ces règles de procédure entraînait une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées.

B.6.1. La Cour a déjà estimé à plusieurs reprises qu'une disposition en vertu de laquelle le délai dont dispose une personne pour introduire un recours juridictionnel (arrêts n° 170/2003, n° 166/2005, n° 34/2006, n° 43/2006 et n° 48/2006) ou administratif (arrêts n° 85/2007, n° 123/2007, n° 162/2007 et n° 178/2009) contre une décision prend cours au moment de l'envoi de cette décision, est incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le droit de défense du destinataire est limité de manière disproportionnée du fait que ce délai court à partir d'un moment où le destinataire ne peut pas encore avoir connaissance du contenu de la décision.

B.6.2. Cela n'implique toutefois pas que le délai dont dispose une personne pour introduire un recours juridictionnel ou administratif contre une décision ne puisse débiter que le troisième jour ouvrable qui suit celui où le pli a été remis aux services de la poste, comme le prévoit l'article 53bis, 2°, du Code judiciaire. Il faut vérifier si le point de départ d'un délai, compte tenu de la nature de la procédure ainsi que de la nature et des effets de son non-respect, limite ou non de manière disproportionnée les droits de la défense.

B.7. L'article 1385undecies du Code judiciaire en cause dispose que l'action intentée contre l'administration fiscale doit l'être « dans un délai de trois mois à partir de la notification de la décision ». Selon la jurisprudence de la Cour de cassation mentionnée en B.3.2, une notification par pli recommandé est réputée accomplie le premier jour ouvrable qui suit le jour de la remise du pli à la poste. Aux termes de l'article 52 du Code judiciaire, un délai est calculé depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours. Il résulte de ces éléments que le délai en cause ne commence pas à courir au moment de l'envoi de la décision relative au recours administratif, mais le lendemain du jour ouvrable qui suit celui de son envoi.

B.8.1. Le délai en cause prend par conséquent cours au moment où le destinataire de la notification peut raisonnablement être réputé en avoir pris connaissance. Ce délai est de trois mois à partir de la notification de la décision relative au recours administratif.

B.8.2. Le législateur a dès lors raisonnablement pu estimer qu'il n'était pas indispensable de prévoir que le délai ne commencerait à courir que le troisième jour ouvrable suivant celui de l'envoi de la décision.

L'option ainsi retenue par le législateur n'a pas d'effets disproportionnés compte tenu, d'une part, du principe général du droit selon lequel la rigueur de la loi peut être tempérée en cas de force majeure ou d'erreur invincible, principe auquel les dispositions en cause n'ont pas dérogré et, d'autre part, de ce que les intéressés, engagés dans une procédure et dès lors présumés prendre les mesures propres à la sauvegarde de leurs droits, ne sont pas tenus d'organiser leur défense dans des conditions qui devraient être considérées comme déraisonnablement difficiles.

B.9. Il résulte de ce qui précède que la disposition en cause ne limite pas de manière disproportionnée les droits de la défense du destinataire.

B.10. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 1385*undecies* du Code judiciaire, interprété comme presumant que la réception d'une décision directoriale a lieu le jour ouvrable qui suit celui de son envoi, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 5 mai 2011.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
R. Henneuse

GRONDWETTELIIK HOF

[2011/202812]

Uittreksel uit arrest nr. 59/2011 van 5 mei 2011

Rolnummer 4930

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 1385*undecies* van het Gerechtelijk Wetboek (vóór de inwerkingtreding van artikel 53*bis* van hetzelfde Wetboek), gesteld door het Hof van Beroep te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 28 april 2010 in zake de cvba « Matray, Matray & Hallet » tegen de nv « Deckers » en de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 5 mei 2010, heeft het Hof van Beroep te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 1385*undecies* van het Gerechtelijk Wetboek, in die zin geïnterpreteerd (vóór de inwerkingtreding van artikel 53*bis* van het Gerechtelijk Wetboek) dat wordt vermoed dat de ontvangst van een directoriale beslissing gebeurt op de werkdag volgend op die van de verzending ervan, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het een onverantwoorde discriminatie in het leven roept tussen, enerzijds, de belastingplichtige die een aanslagbiljet ontvangt waarvan de beroepstermijn begint te lopen op de derde werkdag die volgt op de verzending ervan (rechtspraak van het Grondwettelijk Hof - arrest van 19 december 2007) en, anderzijds, de belastingplichtige die een directoriale beslissing ontvangt waarvan de beroepstermijn begint te lopen de tweede dag na de dag van de verzending ervan ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Aan het Hof wordt een vraag gesteld over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van artikel 1385*undecies* van het Gerechtelijk Wetboek, vóór de inwerkingtreding van artikel 53*bis* van hetzelfde Wetboek, in die zin geïnterpreteerd dat wordt vermoed dat de ontvangst van een directoriale beslissing gebeurt op de werkdag die volgt op die van de verzending ervan.

Dat zou een discriminatie tot gevolg hebben tussen, enerzijds, de belastingplichtige die een aanslagbiljet ontvangt, waarvan de beroepstermijn begint te lopen op de derde werkdag die volgt op die van de verzending ervan en, anderzijds, de belastingplichtige die een directoriale beslissing ontvangt, waarvan de beroepstermijn begint te lopen op de dag na de werkdag die volgt op die van de verzending ervan.

B.2. Artikel 1385*undecies* van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« Tegen de belastingadministratie wordt de vordering inzake de geschillen bedoeld in artikel 569, eerste lid, 32°, slechts toegelaten indien de eiser voorafgaandelijk het door of krachtens de wet georganiseerde administratief beroep heeft ingesteld.

De vordering wordt ingesteld ten vroegste zes maanden vanaf de datum van ontvangst van het administratief beroep zo over dit beroep geen uitspraak is gedaan en, op straffe van verval, uiterlijk binnen een termijn van drie maanden vanaf de kennisgeving van de beslissing met betrekking tot het administratief verhaal.

De in het tweede lid bedoelde termijn van zes maanden wordt met drie maanden verlengd wanneer de betwiste aanslag van ambtswege door de administratie is gevestigd ».

Artikel 53*bis* van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« Ten aanzien van de geadresseerde, en tenzij de wet anders bepaalt, worden de termijnen die beginnen te lopen vanaf een kennisgeving op een papieren drager berekend :

1° wanneer de kennisgeving is gebeurd bij gerechtsbrief of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die volgt op deze waarop de brief aangeboden werd op de woonplaats van de geadresseerde of, in voorkomend geval, op zijn verblijfplaats of gekozen woonplaats;

2° wanneer de kennisgeving is gebeurd bij aangetekende brief of bij gewone brief, vanaf de derde werkdag die volgt op die waarop de brief aan de postdiensten overhandigd werd, tenzij de geadresseerde het tegendeel bewijst ».

B.3.1. Voor het bepalen van de beroepstermijn die van toepassing is op de aanslagbiljetten, verwijst de verwijzende rechter naar het arrest nr. 162/2007 van 19 december 2007 van het Hof.

In dat arrest werd aan het Hof een vraag gesteld over de bestaanbaarheid van artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in samenhang gelezen met de artikelen 32 en 52 van het Gerechtelijk Wetboek, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zelf in samenhang gelezen met artikel 14, lid 1, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, indien het zo wordt geïnterpreteerd dat de datum van verzending vermeld op het aanslagbiljet, de datum is waarop de bezwaartermijn een aanvang neemt.

Het Hof heeft vastgesteld dat, in die interpretatie, de termijn voor het indienen van een fiscaal bezwaarschrift een aanvang zou nemen op een ogenblik waarop de geadresseerde geen kennis kan hebben van het aanslagbiljet.

Het Hof heeft geconcludeerd tot de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet om de hiernavolgende redenen :

« B.3. Zoals het Hof reeds in de arresten nrs. 170/2003, 166/2005, 34/2006, 43/2006, 85/2007 en 123/2007 heeft geoordeeld, is het redelijk verantwoord dat de wetgever, om rechtsonzekerheid te vermijden, de termijnen van rechtspleging laat lopen vanaf een datum die niet afhankelijk is van de handelwijze van de partijen. De keuze van de datum van verzending van het aanslagbiljet als aanvangspunt van de beroepstermijn beperkt evenwel het recht van verdediging van de geadresseerden op onevenredige wijze, doordat die termijnen beginnen te lopen op een ogenblik dat zij nog geen kennis kunnen hebben van de inhoud van het aanslagbiljet.

B.4. De doelstelling om rechtsonzekerheid te vermijden zou evengoed kunnen worden bereikt indien de termijn zou ingaan op de dag waarop de geadresseerde, naar alle waarschijnlijkheid, kennis ervan heeft kunnen nemen, dit wil zeggen de derde werkdag volgend op die waarop het aanslagbiljet aan de postdiensten werd overhandigd, tenzij de geadresseerde het tegendeel bewijst (artikel 53bis van het Gerechtelijk Wetboek).

B.5. In zoverre volgens de in het geding zijnde bepaling de beroepstermijn begint te lopen op de datum van verzending die voorkomt op het aanslagbiljet waarop de bezwaartermijn vermeld staat, beperkt zij op onevenredige wijze de rechten van verdediging van de belastingplichtige.

B.6. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord ».

B.3.2. Uit de motivering van het verwijzingsarrest blijkt dat de interpretatie die van de in het geding zijnde bepaling wordt gegeven, voortvloeit uit het arrest van het Hof van Cassatie van 23 juni 2006 (rolnummer F.05.0021.F), luidens hetwelk « een kennisgeving bij aangetekende brief wordt geacht geschied te zijn de eerste werkdag die volgt op de dag van de afgifte van de brief ter post. Op die datum immers wordt de geadresseerde geacht kennis ervan te hebben kunnen nemen ».

B.4.1. De Ministerraad betoogt dat de door het Hof van Cassatie aangenomen oplossing op gelijke wijze van toepassing is zowel op de belastingplichtigen die een aanslagbiljet ontvangen als op diegenen die een directoriale beslissing ontvangen, zodat er tussen die twee categorieën van belastingplichtigen geen enkel verschil in behandeling bestaat.

Volgens de Ministerraad zou de aan het Hof gestelde vraag dus op een verkeerd uitgangspunt berusten.

B.4.2. Het staat in de regel aan het verwijzende rechtscollege om de bepalingen die het toepast, te interpreteren, onder voorbehoud van een kennelijk verkeerde lezing van de in het geding zijnde bepaling, wat te dezen niet het geval is. Het Hof zal de in het geding zijnde bepaling dan ook onderzoeken in de in B.3.2 vermelde interpretatie.

B.5. Het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedureregels in verschillende omstandigheden, houdt op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake kunnen zijn, indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedureregels, een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen met zich zou meebrengen.

B.6.1. Het Hof heeft reeds herhaalde malen geoordeeld dat een bepaling krachtens welke de termijn waarover een persoon beschikt om een jurisdictieel (arresten nrs. 170/2003, 166/2005, 34/2006, 43/2006 en 48/2006) of een administratief beroep (arresten nrs. 85/2007, 123/2007, 162/2007 en 178/2009) in te stellen tegen een beslissing aanvangt op het ogenblik van de verzending van die beslissing, niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het recht van verdediging van de geadresseerde op onevenredige wijze wordt beperkt doordat die termijn begint te lopen op een ogenblik dat de geadresseerde nog geen kennis kan hebben van de inhoud van de beslissing.

B.6.2. Dit houdt evenwel niet in dat de termijn waarover een persoon beschikt om een jurisdictieel of een administratief beroep in te stellen tegen een beslissing slechts kan aanvangen vanaf de derde werkdag die volgt op die waarop de brief aan de postdiensten werd overhandigd, zoals artikel 53bis, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt. Nagegaan dient te worden of het aanvangspunt van een termijn, rekening houdend met de aard van de procedure en met de duur en de gevolgen van de niet-naleving ervan, het recht van verdediging al dan niet op onevenredige wijze beperkt.

B.7. Het in het geding zijnde artikel 1385undecies van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de vordering tegen de belastingadministratie dient te worden ingesteld « binnen een termijn van drie maanden vanaf de kennisgeving van de beslissing ». Luidens de in B.3.2 vermelde rechtspraak van het Hof van Cassatie wordt een kennisgeving bij aangetekende brief geacht geschied te zijn de eerste werkdag die volgt op de dag van de afgifte van de brief ter post. Luidens artikel 52 van het Gerechtelijk Wetboek wordt een termijn gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die hem doet ingaan. Uit die elementen volgt dat de in het geding zijnde termijn niet ingaat op het ogenblik van de verzending van de beslissing met betrekking tot het administratief beroep, maar op de dag na de werkdag die volgt op die van de verzending ervan.

B.8.1. De in het geding zijnde termijn vangt bijgevolg aan op het ogenblik waarop de geadresseerde van de kennisgeving redelijkerwijs kan worden geacht ervan kennis te hebben genomen. Die termijn bedraagt drie maanden vanaf de kennisgeving van de beslissing met betrekking tot het administratief beroep.

B.8.2. De wetgever vermocht dan ook redelijkerwijs van mening te zijn dat het niet onontbeerlijk was te bepalen dat de termijn slechts zou ingaan op de derde werkdag die volgt op die van de verzending van de beslissing.

De aldus door de wetgever gemaakte keuze heeft geen onevenredige gevolgen rekening houdend, enerzijds, met het algemene rechtsbeginsel volgens hetwelk de strengheid van de wet in geval van overmacht of van onoverwinnelijke dwaling kan worden gemilderd, beginsel waarvan de in het geding zijnde bepalingen niet zijn afgeweken en, anderzijds, met het feit dat de betrokkenen, die in een procedure zijn verwickeld en derhalve worden geacht alle dienstige maatregelen tot vrijwaring van hun rechten te nemen, niet ertoe zijn gehouden hun verdediging te organiseren in omstandigheden die onredelijk moeilijk zouden moeten worden geacht.

B.9. Uit wat voorafgaat volgt dat de in het geding zijnde bepaling de rechten van verdediging van de geadresseerde niet op onevenredige wijze beperkt.

B.10. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zeft voor recht :

Artikel 1385undecies van het Gerechdelijk Wetboek, in die zin geïnterpreteerd dat wordt vermoed dat de ontvangst van een directoriale beslissing gebeurt op de werkdag die volgt op die van de verzending ervan, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 5 mei 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

R. Henneuse

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/202812]

Auszug aus dem Urteil Nr. 59/2011 vom 5. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4930

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 1385undecies des Gerichtsgesetzbuches (vor dem Inkrafttreten von Artikel 53bis desselben Gesetzbuches), gestellt vom Appellationshof Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 28. April 2010 in Sachen der «Matray, Matray & Hallet» Gen.mbH gegen die «Deckers» AG und den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 5. Mai 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt :

«Verstößt Artikel 1385undecies des Gerichtsgesetzbuches (vor dem Inkrafttreten von Artikel 53bis des Gerichtsgesetzbuches), dahingehend ausgelegt, dass vermutet wird, dass eine Entscheidung des Steuerdirektors am ersten Werktag nach dem des Versands dieser Entscheidung empfangen wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er zu einer ungerechtfertigten Diskriminierung zwischen dem Steuerpflichtigen, der einen Steuerbescheid empfängt, bei dem die Widerspruchsfrist am dritten Werktag nach dem des Versands dieses Steuerbescheids einsetzt (Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofes, Urteil vom 19. Dezember 2007), einerseits und dem Steuerpflichtigen, der eine Entscheidung des Steuerdirektors empfängt, bei der die Widerspruchsfrist am zweiten Tag nach dem des Versands einsetzt, andererseits führt?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Der Hof wird dazu befragt, ob Artikel 1385undecies des Gerichtsgesetzbuches vor dem Inkrafttreten von Artikel 53bis desselben Gesetzbuches, ausgelegt in dem Sinne, dass von der Vermutung ausgegangen werde, dass eine Entscheidung des Steuerdirektors am ersten Werktag nach ihrem Versand empfangen werde, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei.

Daraus ergebe sich eine Diskriminierung zwischen einerseits den Steuerpflichtigen, die einen Steuerbescheid erhielten, deren Beschwerdefrist am dritten Werktag nach dem Versand des Steuerbescheids beginne, und andererseits den Steuerpflichtigen, die eine Entscheidung des Steuerdirektors erhielten, deren Beschwerdefrist am Tag nach dem ersten Werktag, der auf den Versandtag folge, beginne.

B.2. Artikel 1385undecies des Gerichtsgesetzbuches bestimmt:

«Gegen die Steuerverwaltung ist die Klage in Bezug auf die in Artikel 569 Absatz 1 Nr. 32 angeführten Streitsachen nur zugelassen, wenn der Kläger vorher die durch das Gesetz oder kraft desselben organisierte administrative Beschwerde eingelegt hat.

Die Klage wird frühestens sechs Monate nach dem Datum des Eingangs der administrativen Beschwerde eingereicht, wenn über diese Beschwerde keine Entscheidung getroffen wurde, und bei sonstiger Verwirkung spätestens innerhalb einer Frist von drei Monaten ab der Notifizierung der Entscheidung in Bezug auf die administrative Beschwerde.

Die in Absatz 2 angeführte Frist von sechs Monaten wird um drei Monate verlängert, wenn die angefochtene Veranlagung von Amts wegen durch die Verwaltung festgelegt wurde».

Artikel 53bis des Gerichtsgesetzbuches bestimmt:

«Außer wenn das Gesetz es anders bestimmt, werden die Fristen, die ab einer Notifizierung auf einem Papierträger zu laufen beginnen, dem Adressaten gegenüber wie folgt berechnet:

1. wenn die Notifizierung per Gerichtsbrief oder per Einschreibebrief mit Rückschein erfolgt, ab dem ersten Tag nach dem Tag, an dem der Brief am Wohnsitz des Adressaten oder gegebenenfalls an seinem Wohnort oder seinem gewählten Wohnsitz überreicht wurde,

2. wenn die Notifizierung per Einschreibebrief oder per einfachen Brief erfolgt, ab dem dritten Werktag nach dem Tag, an dem der Brief den Postdiensten übergeben wurde, außer wenn der Adressat das Gegenteil beweist».

B.3.1. Der vorlegende Richter verweist zur Bestimmung der Beschwerdefrist, die für Steuerbescheide gilt, auf das Urteil des Hofes Nr. 162/2007 vom 19. Dezember 2007.

In diesem Urteil wurde der Hof zur Vereinbarkeit von Artikel 371 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 - in Verbindung mit den Artikeln 32 und 52 des Gerichtsgesetzbuches - mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, diese in Verbindung mit Artikel 14 Absatz 1 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, befragt, wenn er in dem Sinne ausgelegt werde, dass das Versandsdatum, das auf dem Steuerbescheid vermerkt sei, das Datum darstelle, an dem die Beschwerdefrist beginne.

Der Hof hat festgestellt, dass die Frist zum Einlegen eines Widerspruchs in Steuersachen in dieser Auslegung zu einem Zeitpunkt beginnt, an dem der Adressat noch keine Kenntnis vom Steuerbescheid haben kann.

Der Hof hat geschlussfolgert, dass ein Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung vorliegt, und dies aus folgenden Gründen:

«B.3. Wie der Hof bereits in den Urteilen Nrn. 170/2003, 166/2005, 34/2006, 43/2006, 85/2007 und 123/2007 festgestellt hat, ist es vernünftig gerechtfertigt, dass der Gesetzgeber zur Vermeidung der Rechtsunsicherheit die Verfahrensfristen ab einem Datum laufen lässt, das nicht von der Handelsweise der Parteien abhängt. Die Wahl des Versandsdatums des Steuerbescheids als Anfangszeitpunkt der Beschwerdefrist beschränkt jedoch auf unverhältnismäßige Weise das Recht der Verteidigung der Adressaten, da diese Fristen ab einem Zeitpunkt laufen, zu dem ihnen der Inhalt des Steuerbescheids noch nicht bekannt sein kann.

B.4. Das Ziel, Rechtsunsicherheit zu vermeiden, könnte ebenso gut erreicht werden, wenn diese Frist an dem Tag beginnen würde, an dem der Adressat aller Wahrscheinlichkeit nach davon Kenntnis hat nehmen können, das heißt der dritte Werktag nach demjenigen, an dem der Steuerbescheid der Post überreicht wurde, es sei denn, der Adressat beweist das Gegenteil (Artikel 53bis des Gerichtsgesetzbuches).

B.5. Insofern gemäß der fraglichen Bestimmung die Rechtsmittelfrist ab dem Datum des Versands, das auf dem Steuerbescheid angegeben ist, auf dem die Widerspruchsfrist vermerkt ist, läuft, beschränkt sie auf unverhältnismäßige Weise die Rechte der Verteidigung der Steuerpflichtigen.

B.6. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten».

B.3.2. Die Auslegung der fraglichen Bestimmung ergibt sich laut der Begründung des Verweisungsurteils aus dem Urteil des Kassationshofes vom 23. Juni 2006 (*Pas.* 2006, Nr. 354), in dem es heißt, «eine Notifizierung durch Einschreibebrief gilt als ausgeführt am ersten Werktag nach dem Tag, an dem der Brief bei der Post aufgegeben wurde. An diesem Datum wird nämlich davon ausgegangen, dass der Adressat Kenntnis davon nehmen konnte».

B.4.1. Der Ministerrat führt an, dass die vom Kassationshof angenommene Lösung auf gleiche Weise sowohl für Steuerpflichtige gelte, die einen Steuerbescheid erhielten, als auch für diejenigen, die eine Entscheidung des Steuereinschreibebriefs erhielten, so dass kein Behandlungsunterschied zwischen den beiden Arten von Steuerpflichtigen bestehe.

Nach Auffassung des Ministerrates beruhe die dem Hof gestellte Frage also auf einer falschen Prämisse.

B.4.2. Es obliegt in der Regel dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan, die Bestimmungen, die es anwendet, auszulegen, vorbehaltlich einer offensichtlich falschen Lesart der fraglichen Bestimmung, was im vorliegenden Fall nicht zutrifft. Der Hof wird die fragliche Bestimmung daher in der in B.3.2 angeführten Auslegung prüfen.

B.5. Der Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen, der sich aus der Anwendung unterschiedlicher Verfahrensregeln unter unterschiedlichen Umständen ergibt, ist an sich nicht diskriminierend. Von Diskriminierung könnte nur dann die Rede sein, wenn der aus der Anwendung dieser Verfahrensregeln resultierende Behandlungsunterschied eine unverhältnismäßige Einschränkung der Rechte der darin verwickelten Personen nach sich zöge.

B.6.1. Der Hof hat schon mehrmals erkannt, dass eine Bestimmung, kraft deren die Frist, über die eine Person verfügt, um eine gerichtliche Beschwerde (Urteile Nrn. 170/2003, 166/2005, 34/2006, 43/2006 und 48/2006) oder eine administrative Beschwerde (Urteile Nrn. 85/2007, 123/2007, 162/2007 und 178/2009) gegen eine Entscheidung einzulegen, zum Zeitpunkt des Versands dieser Entscheidung anfängt, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung unvereinbar ist, insofern das Recht der Verteidigung des Adressaten auf unverhältnismäßige Weise dadurch eingeschränkt wird, dass diese Frist zu einem Zeitpunkt einsetzt, wo der Inhalt der Entscheidung dem Adressaten noch nicht bekannt sein kann.

B.6.2. Dies bedeutet jedoch nicht, dass die Frist, über die eine Person verfügt, um eine gerichtliche oder administrative Beschwerde gegen eine Entscheidung einzulegen, erst am dritten Werktag nach demjenigen beginnen könnte, an dem das Schreiben bei der Post aufgegeben wurde, wie es in Artikel 53bis Nr. 2 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen ist. Es muss geprüft werden, ob der Anfangspunkt einer Frist unter Berücksichtigung der Beschaffenheit des Verfahrens sowie der Folgen der Nichteinhaltung gegebenenfalls auf unverhältnismäßige Weise die Rechte der Verteidigung einschränkt.

B.7. Der fragliche Artikel 1385undecies des Gerichtsgesetzbuches bestimmt, dass eine Klage gegen die Steuerverwaltung « innerhalb einer Frist von drei Monaten ab der Notifizierung der Entscheidung » eingereicht werden muss. Gemäß der in B.3.2 erwähnten Rechtsprechung des Kassationshofes gilt eine Notifizierung per Einschreibebrief am ersten Werktag nach demjenigen der Abgabe des Schreibens bei der Post als ausgeführt. Gemäß Artikel 52 des Gerichtsgesetzbuches wird eine Frist ab dem Tag nach dem Tag der Handlung oder des Ereignisses, durch den sie beginnt, gerechnet. Aus diesen Elementen ergibt sich, dass die betreffende Frist nicht zum Zeitpunkt des Versands der Entscheidung in Bezug auf die administrative Beschwerde beginnt, sondern am Tag nach dem Werktag, der demjenigen ihres Versands folgt.

B.8.1. Die betreffende Frist beginnt also zu dem Zeitpunkt, wo vernünftigerweise davon ausgegangen werden kann, dass der Adressat der Notifizierung sie zur Kenntnis nehmen konnte. Diese Frist beträgt drei Monate ab der Notifizierung der Entscheidung in Bezug auf die administrative Beschwerde.

B.8.2. Der Gesetzgeber konnte daher vernünftigerweise davon ausgehen, dass es nicht unerlässlich war, vorzusehen, dass die Frist erst am dritten Werktag nach demjenigen des Versands der Entscheidung beginnen würde.

Die somit durch den Gesetzgeber getroffene Entscheidung hat keine unverhältnismäßigen Folgen, einerseits angesichts des allgemeinen Rechtsgrundsatzes, wonach die Strenge des Gesetzes im Falle höherer Gewalt oder eines unüberwindbaren Irrtums gemildert werden kann, wobei in den fraglichen Bestimmungen nicht von diesem Grundsatz abgewichen wurde, und andererseits angesichts dessen, dass die Betroffenen, die in ein Verfahren verwickelt sind und bei denen folglich davon ausgegangen wird, dass sie geeignete Maßnahmen zur Wahrung ihrer Rechte ergreifen, nicht verpflichtet sind, ihre Verteidigung unter Bedingungen zu organisieren, die als unvernünftig schwierig anzusehen wären.

B.9. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die fragliche Bestimmung nicht auf unverhältnismäßige Weise die Verteidigungsrechte des Adressaten einschränkt.

B.10. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 138^{undecies} des Gerichtsgesetzbuches, dahingehend ausgelegt, dass von der Vermutung ausgegangen wird, dass eine Entscheidung des Steuerdirektors am ersten Werktag nach ihrem Versand empfangen wird, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Mai 2011.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

(gez.) R. Henneuse

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/202814]

Uittreksel uit arrest nr. 62/2011 van 5 mei 2011

Rolnummer 4931

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 70^{ter} van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, en, overeenkomstig artikel 60^{bis} van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Melchior, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij vonnis van 28 april 2010 in zake Steven Rosseel tegen Chantal Vandekerckhove en de vzw « ADMB Kinderbijslagfonds », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 11 mei 2010, heeft de Arbeidsrechtbank te Brugge de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 70^{ter} van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders van 19 december 1939 (Kinderbijslagwet Werknemers) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat, in het licht van het wettig doel van de kwestieuze bepaling, eenzelfde categorie van personen - m.n. ouders van een bij een particulier geplaatst kind die aan de [toekenningsvoorwaarden] voldoen (d.w.z. regelmatig contact hebben met hun geplaatst kind) - verschillend worden behandeld met betrekking tot het recht op een aanvullende forfaitaire bijslag, naargelang hun statuut van ' bijslagtrekkende onmiddellijk voor de plaatsingsmaatregel(en) van het kind ' »;

2. « Schendt artikel 70^{ter} van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders van 19 december 1939 (Kinderbijslagwet Werknemers) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat een ouder - die geen bijslagtrekkende was onmiddellijk voor de plaatsingsmaatregel(en) van het bij een particulier geplaatst kind, doch wel aan de toekenningsvoorwaarden voldoet (d.w.z. regelmatig contact heeft met het geplaatst kind) - in de wettelijke onmogelijkheid is de arbeidsrechtbank te vragen hem/haar als bijslagtrekkende van de aanvullende forfaitaire bijslag *ex* artikel 70^{ter} Kinderbijslagwet Werknemers aan te duiden in het belang van het kind, inzonderheid wanneer de andere ouder - die onmiddellijk voor de plaatsingsmaatregel(en) als bijslagtrekkende kinderbijslag voor het kind ontving - naderhand niet langer aan de toekenningsvoorwaarden voldoet ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

B.1.1. Artikel 70^{ter} van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders bepaalt :

« Wanneer een kind bij een particulier geplaatst is door bemiddeling of ten laste van een openbare overheid, is aan de bijslagtrekkende die onmiddellijk voor de plaatsingsmaatregel(en) kinderbijslag voor dat kind ontving, een forfaitaire bijslag verschuldigd, waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden door de Koning worden vastgelegd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het recht op de forfaitaire bijslag ontstaat of verdwijnt de eerste dag van de maand die volgt op de mededeling aan de bevoegde kinderbijslaginstelling van de beslissing genomen door de overheid die wordt aangewezen door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, waaruit blijkt of de toekenningsvoorwaarden bedoeld in het eerste lid al dan niet vervuld zijn ».

B.1.2. Voormeld artikel 70^{ter} is uitgevoerd in het koninklijk besluit van 11 juni 2003 tot vaststelling van het bedrag en de toekenningsmodaliteiten van de forfaitaire bijslag bedoeld in artikel 70^{ter} van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (*Belgisch Staatsblad*, 24 juni 2003).

B.2. De verwijzende rechter wenst van het Hof te vernemen of voormeld artikel 70^{ter} de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, doordat de forfaitaire bijslag enkel toekomt aan de persoon die de hoedanigheid heeft van « bijslagtrekkende onmiddellijk voor de plaatsingsmaatregel(en) van het kind » (eerste prejudiciële vraag) en doordat het wettelijk onmogelijk is voor de ouder die niet de bijslagtrekkende was onmiddellijk vóór de plaatsingsmaatregel(en) van het kind, nadien de arbeidsrechtbank te vragen hem of haar als bijslagtrekkende van de aanvullende forfaitaire bijslag aan te wijzen « inzonderheid wanneer de andere ouder [...] niet langer aan de toekenningsvoorwaarden voldoet » (tweede prejudiciële vraag).

B.3. Overeenkomstig artikel 70^{ter} van de voormelde wetten wordt een forfaitaire bijslag toegekend aan de bijslagtrekkende die onmiddellijk vóór de plaatsingsmaatregel(en) kinderbijslag voor het geplaatste kind ontving. De bijslagtrekkende is de persoon aan wie de kinderbijslag wordt uitbetaald, in principe omdat die instaat voor de opvoeding van het kind.

Om te bepalen wie van de ouders als bijslagtrekkende wordt aangemerkt, dient rekening te worden gehouden met artikel 69, § 1, van de voormelde wetten, volgens welke, wanneer de ouders samenleven, de kinderbijslag in principe aan de moeder wordt uitgekeerd.

B.4. In de parlementaire voorbereiding wordt het doel van de forfaitaire bijslag aangegeven, die is ingevoerd door artikel 101 van de programmawet I van 24 december 2002 :

« Deze bepaling creëert de mogelijkheid om, onder bepaalde voorwaarden, een nieuw voordeel toe te kennen voor gezinnen waarvan het kind geplaatst is bij een particulier. Tot nu toe kreeg enkel die particulier de kinderbijslag. Voortaan zal ook het oorspronkelijke gezin van het geplaatste kind een forfaitaire kinderbijslag ontvangen, die het in staat moet stellen, ondanks de plaatsing, zorg te blijven dragen voor het kind, ten einde op termijn de reïntegratie van het kind in de familiale kring te vergemakkelijken » (*Parl. St., Kamer, 2002-2003, DOC 50-2124/001, p. 81*).

Voormelde maatregel werd door de wetgever aangemerkt als « een belangrijke maatregel in het kader van de armoedebestrijding » (*Parl. St., Kamer, 2002-2003, DOC 50-2124/025, p. 11*). Bovendien werd voormelde bepaling gevraagd door « tal van verenigingen voor armoedebestrijding die wensen dat de vaak arme gezinnen waaruit de geplaatste kinderen komen zich met hen kunnen blijven bezig houden » (*Parl. St., Kamer, 2002-2003, DOC 50-2124/025, p. 82*).

Wat de eerste prejudiciële vraag betreft

B.5. De ouders van een bij een particulier geplaatst kind zijn vergelijkbaar, doordat beiden deel uitmaken van het oorspronkelijke gezin, waarnaar op termijn het kind zou moeten kunnen terugkeren. Evenwel heeft het oorspronkelijke gezin, overeenkomstig de artikelen 69 en 70 van de voormelde wetten, geen recht meer op de gewone kinderbijslag daar de geplaatste kinderen geen deel meer uitmaken van het gezin.

B.6. Het verschil in behandeling dat voortvloeit uit artikel 70ter van de voormelde wetten, berust op de omstandigheid of de ouder, bij de plaatsing van zijn kind bij een particulier, al dan niet de bijslagtrekkende was van de gewone kinderbijslag.

B.7.1. De bedoeling van de wetgever is het oorspronkelijke gezin de kans te geven te blijven zorgen voor hun geplaatst kind, teneinde op termijn re-integratie mogelijk te maken. Door de oorspronkelijke bijslagtrekkende, te weten de persoon die instaat voor de opvoeding van het rechtgevend kind, aan te wijzen als bijslagtrekkende van de forfaitaire bijslag, heeft de wetgever een redelijk verantwoorde maatregel genomen.

Alhoewel de bijslagtrekkende niet meer instaat voor de opvoeding van het rechtgevend kind, kan worden aangenomen dat bij re-integratie van het geplaatste kind, de oorspronkelijke bijslagtrekkende opnieuw zal instaan voor de opvoeding van het kind.

B.7.2. Bovendien wordt de forfaitaire bijslag beschouwd als een aanvulling op de kinderbijslag, verschuldigd voor het geplaatste kind, zodat de wettelijke regels inzake de rechthebbende, de rechtgevend en de bijslagtrekkende in de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders naar analogie van toepassing zijn. Dit blijkt eveneens uit artikel 3 van het koninklijk besluit van 11 juni 2003 tot vaststelling van het bedrag en de toekeningsmodaliteiten van de forfaitaire bijslag bedoeld in artikel 70ter van de op 19 december 1939 gecoördineerde wetten, dat bepaalt :

« De kennisgeving van de plaatsing aan de bevoegde kinderbijslaginstelling door de administratieve of gerechtelijke overheid die tussenbeide is gekomen bij de plaatsing van het kind, staat gelijk met de vaststelling dat de natuurlijke persoon die de kinderbijslag ontving onmiddellijk voor de plaatsingsmaatregel(en) getroffen met betrekking tot het kind, voldoet aan de voorwaarden voor de toekenning van de forfaitaire bijslag ».

B.7.3. Tevens is de bijslagtrekkende van de gewone kinderbijslag niet noodzakelijk de moeder. De wetgever heeft immers in artikel 69 in afwijkende regelingen voorzien, waarbij de vader die de kinderen opvoedt maar de kinderbijslag niet ontvangt, over diverse mogelijkheden beschikt om toch aanspraak te kunnen maken op de verschuldigde kinderbijslag. Derhalve wordt aan iedere ouder die ook effectief de rechtgevend kinderen opvoedt, de mogelijkheid geboden om als laatste bijslagtrekkende te worden aangezien in het kader van de forfaitaire bijslag.

B.7.4. De beslissing van de wetgever om de forfaitaire bijslag uit te betalen aan de laatste bijslagtrekkende van de gewone kinderbijslag hangt nauw samen met het wettelijke systeem van kinderbijslag. Bovendien vermocht de wetgever ervan uit te gaan dat die bijslag in de regel ten goede zou komen aan het ganse gezin.

B.8. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Wat de tweede prejudiciële vraag betreft

B.9. Uit de motieven van zijn beslissing blijkt dat de verwijzende rechter de ouder die geen forfaitaire bijslag krijgt, vergelijkt met de ouder die geen gewone kinderbijslag ontvangt, waarbij de ouder die geen gewone kinderbijslag ontvangt op grond van artikel 69, § 1, van de voormelde gecoördineerde wetten de mogelijkheid heeft aan de arbeidsrechtbank te vragen hem als bijslagtrekkende aan te wijzen.

B.10. Artikel 69, § 1, vijfde lid, van de voormelde gecoördineerde wetten bepaalt :

« Als een van de ouders de opportuniteit betwist van de betaling van de kinderbijslag op grond van de bepalingen van het derde en het vierde lid, kan hij de arbeidsrechtbank vragen hemzelf als bijslagtrekkende aan te wijzen, in het belang van het kind. Die aanwijzing heeft uitwerking de eerste dag van de maand na de maand waarin de beslissing van de rechtbank betekend is aan de bevoegde kinderbijslaginstelling ».

B.11. De mogelijkheid om een vordering voor de arbeidsrechtbank in te dienen om als bijslagtrekkende van de gewone kinderbijslag te worden aangewezen, heeft tot doel de niet-bijslagtrekkende ouder toe te laten de wettelijke hoedanigheid van bijslagtrekkende te verwerven.

Die mogelijkheid bestaat thans niet voor de niet-bijslagtrekkende van de forfaitaire bijslag van een geplaatst kind; derhalve bestaat er geen wettelijke mogelijkheid om als bijslagtrekkende van de kinderbijslag te worden aangemerkt wanneer het kind reeds geplaatst is, zodat niet aan de initiële toekenningvoorwaarde voor de forfaitaire bijslag kan worden voldaan.

B.12. Rekening houdend met het doel van artikel 70ter van de voormelde wetten, te weten aan de ouders van een geplaatst kind de mogelijkheid te geven om, ondanks de plaatsing, zorg te blijven dragen voor het kind, teneinde op termijn de re-integratie van het kind in familiale kring te vergemakkelijken, is het niet redelijk verantwoord aan de ouder die aan de bijkomende toekenningvoorwaarden van het koninklijk besluit van 11 juni 2003 voldoet, niet de mogelijkheid te geven om als bijslagtrekkende van de kinderbijslag te worden aangemerkt, om zodoende de forfaitaire bijslag te kunnen ontvangen, wanneer de forfaitaire bijslag aan de initiële bijslagtrekkende werd ontnomen.

Wanneer overeenkomstig artikel 4 van het voormelde koninklijk besluit de bevoegde kinderbijslaginstelling beslist over de intrekking van de forfaitaire bijslag, omdat de bijslagtrekkende geen regelmatig contact meer onderhoudt met het kind of geen blijk meer geeft van belangstelling voor het kind, kan daaruit immers niet *ipso facto* worden afgeleid dat de niet-bijslagtrekkende geen regelmatig contact meer onderhoudt met het kind of geen blijk meer geeft van belangstelling voor het kind.

Derhalve dient aan de niet-bijslagtrekkende de mogelijkheid worden geboden om een rechtstreekse vordering in te dienen bij de arbeidsrechtbank teneinde de wettelijke hoedanigheid van bijslagtrekkende van de kinderbijslag te verwerven om zo de forfaitaire bijslag te ontvangen.

B.13. De in het geding zijnde bepaling is derhalve onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij het de niet-bijslagtrekkende van de forfaitaire bijslag niet mogelijk maakt om bij de arbeidsrechtbank een vordering in te stellen tot het verkrijgen van de forfaitaire bijslag.

Aangezien de vastgestelde lacune zich bevindt in de aan het Hof voorgelegde tekst, staat het aan de verwijzende rechter een einde te maken aan de door het Hof vastgestelde ongrondwettigheid, aangezien die vaststelling wordt uitgedrukt in voldoende duidelijke en volledige bewoordingen om toe te laten dat de in het geding zijnde bepaling wordt toegepast met inachtneming van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.14. De tweede prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 70^{ter} van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de niet-bijslagtrekkende van de forfaitaire bijslag niet mogelijk maakt om bij de arbeidsrechtbank een vordering in te stellen tot het verkrijgen van die bijslag.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 5 mei 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/202814]

Extrait de l'arrêt n° 62/2011 du 5 mai 2011

Numéro du rôle : 4931

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 70^{ter} des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posées par le Tribunal du travail de Bruges.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, et, conformément à l'article 60^{bis} de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Melchior, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 28 avril 2010 en cause de Steven Rosseel contre Chantal Vandekerckhove et l'ASBL « ADMB Kinderbijslagfonds », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 11 mai 2010, le Tribunal du travail de Bruges a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 70^{ter} des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939 (loi relative aux allocations familiales pour travailleurs salariés), viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, à la lumière du but légitime de la disposition en cause, une même catégorie de personnes - à savoir les parents d'un enfant, placé chez un particulier, qui satisfont aux conditions d'octroi (c'est-à-dire être régulièrement en contact avec leur enfant placé) - est traitée différemment pour ce qui est du droit à une allocation forfaitaire complémentaire, en fonction de leur statut d'allocataire qui percevait des allocations familiales pour cet enfant immédiatement avant la mesure de placement ou les mesures de placement ? »;

2. « L'article 70^{ter} des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939 (loi relative aux allocations familiales pour travailleurs salariés), viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'un parent - qui n'était pas l'allocataire qui percevait des allocations familiales immédiatement avant la mesure de placement ou les mesures de placement de l'enfant placé chez un particulier, mais qui satisfait aux conditions d'octroi (c'est-à-dire être régulièrement en contact avec l'enfant placé) - se trouve dans l'impossibilité légale de demander au tribunal du travail, dans l'intérêt de l'enfant, de le désigner en tant qu'allocataire de l'allocation forfaitaire complémentaire visée à l'article 70^{ter} de la loi relative aux allocations familiales pour travailleurs salariés, en particulier lorsque, par la suite, l'autre parent - qui percevait des allocations familiales pour l'enfant immédiatement avant la mesure de placement ou les mesures de placement en tant qu'allocataire - ne satisfait plus aux conditions d'octroi ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 70^{ter} des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, dispose :

« Lorsque l'enfant est placé chez un particulier par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique, il est dû à l'allocataire qui percevait des allocations familiales pour cet enfant immédiatement avant la mesure de placement ou les mesures de placement dont il a fait l'objet, une allocation forfaitaire dont le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixe le montant et les conditions d'octroi.

Le droit à l'allocation forfaitaire naît ou prend fin le premier jour du mois qui suit celui de la notification à l'organisme d'allocations familiales compétent, de la décision prise par l'autorité désignée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, constatant que les conditions d'octroi visées à l'alinéa 1^{er} sont ou non réunies ».

B.1.2. L'article 70^{ter} précité a été exécuté par l'arrêté royal du 11 juin 2003 fixant le montant et les modalités d'octroi de l'allocation forfaitaire visée à l'article 70^{ter} des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (*Moniteur belge*, 24 juin 2003).

B.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 70^{ter} précité viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'allocation forfaitaire ne revient qu'à la personne qui a la qualité d'« allocataire qui percevait des allocations familiales pour cet enfant immédiatement avant la mesure de placement ou les mesures de placement dont il a fait l'objet » (première question préjudicielle) et en ce que la loi ne permet pas au parent qui n'était pas l'allocataire des allocations familiales immédiatement avant la ou les mesures de placement de l'enfant de demander plus tard au tribunal du travail de le désigner en tant qu'allocataire de l'allocation forfaitaire complémentaire, « en particulier lorsque, par la suite, l'autre parent [...] ne satisfait plus aux conditions d'octroi » (seconde question préjudicielle).

B.3. Conformément à l'article 70^{ter} des lois précitées, une allocation forfaitaire est attribuée à l'allocataire qui percevait, immédiatement avant la ou les mesures de placement, des allocations familiales pour l'enfant placé. L'allocataire est la personne à laquelle les allocations familiales sont payées, en principe parce qu'elle se charge de l'éducation de l'enfant.

Pour déterminer quel parent est considéré comme allocataire, il convient de tenir compte de l'article 69, § 1^{er}, des lois précitées, selon lequel, lorsque les parents cohabitent, les allocations familiales sont en principe payées à la mère.

B.4. Les travaux préparatoires indiquent le but de l'allocation forfaitaire, qui a été introduite par l'article 101 de la loi-programme I du 24 décembre 2002 :

« Cette disposition crée la possibilité d'octroyer, sous certaines conditions, un avantage nouveau en faveur des familles dont l'enfant est placé chez un particulier. Jusqu'ici, seul ce particulier percevait des allocations familiales. Dorénavant, les familles dont sont issus les enfants placés, pourront également bénéficier d'une allocation familiale forfaitaire devant leur permettre de continuer à s'occuper de l'enfant en dépit de l'éloignement de celui-ci, ceci afin de faciliter, à terme, la réintégration dudit enfant dans le giron familial » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2124/001, p. 81).

La mesure précitée a été considérée par le législateur comme « une disposition importante dans le cadre de la lutte contre la pauvreté » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2124/025, p. 11). En outre, cette disposition a été demandée « par de nombreuses associations de lutte contre la pauvreté qui souhaitent que les familles, souvent pauvres, dont sont issus les enfants placés, puissent continuer à s'occuper de ceux-ci » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2124/025, p. 82).

Quant à la première question préjudicielle

B.5. Les parents d'un enfant placé chez un particulier sont comparables, parce que tous deux font partie du ménage d'origine dans lequel l'enfant devrait pouvoir retourner à terme. Toutefois, conformément aux articles 69 et 70 des lois précitées, le ménage d'origine n'a plus droit aux allocations familiales ordinaires, vu que les enfants placés ne font plus partie du ménage.

B.6. La différence de traitement qui découle de l'article 70^{ter} des lois précitées repose sur la circonstance que le parent, lors du placement de son enfant chez un particulier, était ou non l'allocataire des allocations familiales ordinaires.

B.7.1. Le but du législateur consiste à donner au ménage d'origine la possibilité de continuer à s'occuper de leur enfant placé, afin de permettre à terme une réintégration. En désignant comme allocataire de l'allocation forfaitaire l'allocataire originaire, à savoir la personne qui se charge de l'éducation de l'enfant bénéficiaire, le législateur a pris une mesure qui est raisonnablement justifiée.

Bien que l'allocataire ne se charge plus de l'éducation de l'enfant bénéficiaire, il peut être admis qu'en cas de réintégration de l'enfant placé, l'allocataire originaire se chargera à nouveau de l'éducation de l'enfant.

B.7.2. En outre, l'allocation forfaitaire est considérée comme un complément aux allocations familiales, dû pour l'enfant placé, de sorte que les règles légales concernant l'ayant droit, le bénéficiaire et l'allocataire, contenues dans les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, sont applicables par analogie. Ceci ressort également de l'article 3 de l'arrêté royal du 11 juin 2003 fixant le montant et les modalités d'octroi de l'allocation forfaitaire visée à l'article 70^{ter} des lois coordonnées le 19 décembre 1939, qui dispose :

« La notification du placement à l'organisme d'allocations familiales compétent, par l'autorité administrative ou judiciaire qui est intervenue dans la prise de cette mesure, vaut constatation que les conditions d'octroi de l'allocation forfaitaire sont réunies dans le chef de la personne physique qui percevait les allocations familiales immédiatement avant la mesure de placement ou les mesures de placement dont l'enfant a fait l'objet ».

B.7.3. En outre, l'allocataire des allocations familiales ordinaires n'est pas nécessairement la mère. En effet, dans l'article 69, le législateur a prévu des règles dérogatoires en vertu desquelles le père qui élève les enfants mais ne reçoit pas les allocations familiales dispose de plusieurs possibilités pour réclamer celles-ci. Par conséquent, la possibilité est donnée à chaque parent qui élève effectivement les enfants bénéficiaires d'être considéré comme le dernier allocataire dans le cadre de l'allocation forfaitaire.

B.7.4. La décision du législateur de payer l'allocation forfaitaire au dernier allocataire des allocations familiales ordinaires est étroitement liée au système légal des allocations familiales. En outre, le législateur pouvait partir du principe que cette allocation profiterait en règle à l'ensemble du ménage.

B.8. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la seconde question préjudicielle

B.9. Il ressort des motifs de sa décision que le juge *a quo* compare le parent qui ne reçoit pas l'allocation forfaitaire au parent qui ne reçoit pas les allocations familiales ordinaires, le parent qui ne reçoit pas les allocations familiales ordinaires sur la base de l'article 69, § 1^{er}, des lois coordonnées précitées ayant la possibilité de demander au tribunal du travail de le désigner en tant qu'allocataire.

B.10. L'article 69, § 1^{er}, alinéa 5, des lois coordonnées précitées dispose :

« Lorsque l'un des parents conteste l'opportunité du paiement des allocations familiales réalisé en vertu des dispositions des alinéas 3 et 4, il peut demander au tribunal du travail de le désigner comme allocataire, dans l'intérêt de l'enfant. Cette désignation produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la décision du tribunal est notifiée à l'organisme d'allocations familiales compétent ».

B.11. La possibilité d'introduire une demande devant le tribunal du travail en vue d'être désigné en tant qu'allocataire des allocations familiales ordinaires vise à permettre au non-allocataire d'acquérir la qualité légale d'allocataire.

Cette possibilité n'existe pas actuellement pour le non-allocataire de l'allocation forfaitaire pour un enfant placé; par conséquent, il n'existe aucune possibilité légale d'être désigné comme allocataire des allocations familiales lorsque l'enfant est déjà placé, de sorte qu'il ne peut être satisfait à la condition initiale d'octroi de l'allocation forfaitaire.

B.12. Compte tenu de l'objectif de l'article 70^{ter} des lois précitées, qui est de donner aux parents d'un enfant placé la possibilité de continuer à s'occuper de l'enfant malgré le placement, afin de faciliter à terme la réintégration de l'enfant dans le giron familial, il n'est pas raisonnablement justifié de ne pas donner au parent qui remplit les conditions d'octroi complémentaires prévues par l'arrêté royal du 11 juin 2003 la possibilité d'être désigné comme allocataire des allocations familiales, pour pouvoir ainsi recevoir l'allocation forfaitaire lorsque cette allocation a été retirée à l'allocataire initial.

En effet, lorsque, conformément à l'article 4 de l'arrêté royal précité, l'organisme d'allocations familiales compétent décide de retirer l'allocation forfaitaire parce que l'allocataire n'est plus régulièrement en contact avec l'enfant ou ne démontre plus lui porter de l'intérêt, il ne peut en être déduit *ipso facto* que le non-allocataire n'est plus régulièrement en contact avec l'enfant ou ne démontre plus lui porter de l'intérêt.

Par conséquent, il convient de permettre au non-allocataire d'introduire une demande directe devant le tribunal du travail afin d'acquérir la qualité légale d'allocataire des allocations familiales pour percevoir ainsi l'allocation forfaitaire.

B.13. La disposition en cause est dès lors incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle ne permet pas au non-allocataire de l'allocation forfaitaire d'introduire une demande devant le tribunal du travail afin d'obtenir cette allocation.

Etant donné que la lacune constatée réside dans le texte soumis à la Cour, il appartient au juge *a quo* de mettre fin à l'inconstitutionnalité constatée par la Cour, ce constat étant exprimé en des termes suffisamment clairs et complets pour permettre d'appliquer la disposition en cause dans le respect des articles 10 et 11 de la Constitution.

B.14. La seconde question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 70^{ter} des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas au non-allocataire de l'allocation forfaitaire d'introduire une demande devant le tribunal du travail en vue d'obtenir cette allocation.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 5 mai 2011.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/202814]

Auszug aus dem Urteil Nr. 62/2011 vom 5. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4931

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 70^{ter} der durch den königlichen Erlass vom 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger, gestellt vom Arbeitsgericht Brügge.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, und dem emeritierten Vorsitzenden M. Melchior gemäß Artikel 60^{bis} des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil vom 28. April 2010 in Sachen Steven Rosseel gegen Chantal Vandekerckhove und die VoG

«ADMB Kinderbijslagfonds», dessen Ausfertigung am 11. Mai 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brügge folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«Verstößt Artikel 70^{ter} der koordinierten Gesetze vom 19. Dezember 1939 über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem im Lichte der rechtmäßigen Zielsetzung dieser Bestimmung dieselbe Kategorie von Personen - und zwar die Eltern eines bei einer Privatperson untergebrachten Kindes, die die Gewährungsbedingungen erfüllen (das heißt, dass sie regelmäßig Kontakt zu ihrem untergebrachten Kind haben) - hinsichtlich des Rechts auf eine ergänzende Pauschalbeihilfe unterschiedlich behandelt wird, je nach ihrem Statut als 'Beihilfempfangen unmittelbar vor der (den) Maßnahme(n) zur Unterbringung des Kindes'?»;

«Verstößt Artikel 70ter der koordinierten Gesetze vom 19. Dezember 1939 über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem ein Elternteil - der kein Beihilfeempfänger unmittelbar vor der (den) Maßnahme(n) zur Unterbringung des bei einer Privatperson untergebrachten Kindes war, der aber die Gewährungsbedingungen erfüllt (das heißt, dass er regelmäßig Kontakt zum untergebrachten Kind hat) - sich in der gesetzlichen Unmöglichkeit befindet, beim Arbeitsgericht zu beantragen, dass er als Beihilfeempfänger der ergänzenden Pauschalbeihilfe gemäß Artikel 70ter der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger bestimmt wird, und zwar im Interesse des Kindes, insbesondere wenn der andere Elternteil - der unmittelbar vor der (den) Unterbringungsmaßnahme(n) als Beihilfeempfänger Familienbeihilfen für das Kind erhielt - nachher die Gewährungsbedingungen nicht mehr erfüllt?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Artikel 70ter der durch den königlichen Erlass vom 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger bestimmt:

«Wenn das Kind durch Vermittlung oder zu Lasten einer öffentlichen Behörde bei einer Privatperson untergebracht ist, hat der Leistungsempfänger, der für dieses Kind unmittelbar vor der beziehungsweise den Maßnahmen zur Unterbringung des Kindes Kinderzulagen bezogen hat, Anspruch auf eine pauschale Zulage, für die der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Betrag und die Gewährungsbedingungen festlegt.

Der Anspruch auf die pauschale Zulage setzt ein beziehungsweise erlischt am ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem der zuständigen Einrichtung für Familienbeihilfen die Entscheidung der vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmten Behörde notifiziert worden ist, in der festgestellt wird, ob die in Absatz 1 erwähnten Gewährungsbedingungen erfüllt sind».

B.1.2. Der vorerwähnte Artikel 70ter wurde ausgeführt durch den königlichen Erlass vom 11. Juni 2003 zur Festlegung des Betrags und der Modalitäten für die Gewährung der pauschalen Zulage im Sinne von Artikel 70ter der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger (*Belgisches Staatsblatt*, 24. Juni 2003).

B.2. Der vorlegende Richter möchte vom Hof erfahren, ob der vorerwähnte Artikel 70ter gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, indem die pauschale Zulage nur jener Person zustehe, die die Eigenschaft als «Beihilfeempfänger unmittelbar vor der (den) Maßnahme(n) zur Unterbringung des Kindes» besitze (erste präjudizielle Frage), und indem es für den Elternteil, der nicht unmittelbar vor der beziehungsweise den Maßnahmen zur Unterbringung des Kindes Leistungsempfänger gewesen sei, gesetzlich unmöglich sei, nachher beim Arbeitsgericht zu beantragen, dass er als Leistungsempfänger der ergänzenden pauschalen Zulage bestimmt werde, « insbesondere wenn der andere Elternteil [...] die Gewährungsbedingungen nicht mehr erfüllt » (zweite präjudizielle Frage).

B.3. Gemäß Artikel 70ter der vorerwähnten Gesetze wird eine pauschale Zulage gewährt für die Leistungsempfänger, die unmittelbar vor der beziehungsweise den Maßnahmen zur Unterbringung Kinderzulagen für das untergebrachte Kind erhielten. Der Leistungsempfänger ist die Person, der die Kinderzulagen ausbezahlt werden, im Prinzip weil diese für die Erziehung des Kindes aufkommt.

Um zu bestimmen, welcher Elternteil als Leistungsempfänger in Frage kommt, ist Artikel 69 § 1 der vorerwähnten Gesetze zu berücksichtigen, wonach im Falle von zusammenwohnenden Eltern die Kinderzulagen grundsätzlich der Mutter ausbezahlt werden.

B.4. In den Vorarbeiten wurde der Zweck der pauschalen Zulage angegeben, die durch Artikel 101 des Programmggesetzes I vom 24. Dezember 2002 eingeführt wurde:

«Diese Bestimmung schafft die Möglichkeit, unter bestimmten Bedingungen einen neuen Vorteil zu gewähren für Familien, von denen ein Kind bei einer Privatperson untergebracht wird. Bisher erhielt diese Privatperson die Kinderzulagen. Nunmehr wird auch die Herkunftsfamilie des untergebrachten Kindes eine pauschale Zulage erhalten, die es ihr ermöglichen soll, trotz der Unterbringung weiter für das Kind zu sorgen, um langfristig die Wiedereingliederung des Kindes in den Familienkreis zu erleichtern» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-2124/001, S. 81).

Die vorerwähnte Maßnahme wurde durch den Gesetzgeber als «eine bedeutende Maßnahme im Rahmen der Armutsbekämpfung» bezeichnet (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-2124/025, S. 11). Außerdem wurde die vorerwähnte Bestimmung gefordert durch «zahlreiche Vereinigungen für Armutsbekämpfung, die wünschen, dass die oft armen Familien, aus denen die untergebrachten Kinder stammen, sich weiter mit ihnen beschäftigen können» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-2124/025, S. 82).

In Bezug auf die erste präjudizielle Frage

B.5. Die Eltern eines bei einer Privatperson untergebrachten Kindes sind miteinander vergleichbar, da beide zur Herkunftsfamilie gehören, in die das Kind soll zurückkehren können. Die Herkunftsfamilie hat jedoch gemäß den Artikeln 69 und 70 der vorerwähnten Gesetze keinen Anspruch mehr auf die gewöhnlichen Kinderzulagen, weil die untergebrachten Kinder nicht mehr Bestandteil der Familie sind.

B.6. Der Behandlungsunterschied, der sich aus Artikel 70ter der vorerwähnten Gesetze ergibt, beruht darauf, ob der Elternteil bei der Unterbringung seines Kindes bei einer Privatperson der Leistungsempfänger der gewöhnlichen Kinderzulagen war oder nicht.

B.7.1. Das Ziel des Gesetzgebers ist es, der Herkunftsfamilie eine Möglichkeit zu bieten, weiter für ihr untergebrachtes Kind zu sorgen, um schließlich die Wiedereingliederung zu ermöglichen. Indem der ursprüngliche Leistungsempfänger, nämlich die Person, die für die Erziehung des Anspruch eröffnenden Kindes aufkommt, als der Leistungsempfänger der pauschalen Zulage bestimmt wird, hat der Gesetzgeber eine vernünftig gerechtfertigte Maßnahme ergriffen.

Obwohl der Leistungsempfänger nicht mehr für die Erziehung des Anspruch eröffnenden Kindes aufkommt, kann angenommen werden, dass bei der Wiedereingliederung des untergebrachten Kindes der ursprüngliche Leistungsempfänger erneut für die Erziehung des Kindes aufkommen wird.

B.7.2. Außerdem wird die pauschale Zulage als Ergänzung der Kinderzulagen betrachtet, die für das untergebrachte Kind geschuldet wird, so dass die gesetzlichen Regeln in Bezug auf den Berechtigten, die Anspruch eröffnende Person und den Empfänger in den durch den königlichen Erlass vom 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetzen über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger sinngemäß anwendbar sind. Dies geht ebenfalls aus Artikel 3 des königlichen Erlasses vom 11. Juni 2003 zur Festlegung des Betrags und der Modalitäten für die Gewährung der pauschalen Zulage im Sinne von Artikel 70ter der am 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze hervor, der bestimmt :

«Die Notifizierung der Unterbringung an die zuständige Einrichtung für Familienbeihilfen durch die Verwaltungs- oder Gerichtsbehörde, die bei der Unterbringung des Kindes eingeschritten ist, deckt sich mit der Feststellung, dass die natürliche Person, die die Kinderzulagen unmittelbar vor der beziehungsweise den Maßnahmen zur Unterbringung des Kindes bezogen hat, die Bedingungen für die Gewährung der pauschalen Zulage erfüllt».

B.7.3. Außerdem ist der Leistungsempfänger der gewöhnlichen Kinderzulagen nicht notwendigerweise die Mutter. Der Gesetzgeber hat nämlich in Artikel 69 eine abweichende Regelung vorgesehen, wobei der Vater, der die Kinder erzieht, die Kinderzulagen jedoch nicht erhält, über verschiedene Möglichkeiten verfügt, um dennoch Anspruch auf die geschuldeten Kinderzulagen erheben zu können. Daher wird jedem Elternteil, der auch tatsächlich die Anspruch eröffnenden Kinder erzieht, die Möglichkeit geboten, als letzter Leistungsempfänger im Rahmen der pauschalen Zulage angesehen zu werden.

B.7.4. Die Entscheidung des Gesetzgebers, die pauschale Zulage dem letzten Empfänger der gewöhnlichen Kinderzulagen auszuzahlen, hängt eng mit dem gesetzlichen System der Kinderzulagen zusammen. Außerdem konnte der Gesetzgeber davon ausgehen, dass diese Zulage in der Regel der gesamten Familie zugute kommen würde.

B.8. Die erste präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage

B.9. Aus der Begründung seiner Entscheidung geht hervor, dass der vorlegende Richter den Elternteil, der keine pauschale Zulage erhält, mit dem Elternteil vergleicht, der keine gewöhnlichen Kinderzulagen erhält, wobei der Elternteil, der keine gewöhnlichen Kinderzulagen aufgrund von Artikel 69 § 1 der vorerwähnten koordinierten Gesetze erhält, die Möglichkeit hat, beim Arbeitsgericht zu beantragen, als Leistungsempfänger eingesetzt zu werden.

B.10. Artikel 69 § 1 Absatz 5 der vorerwähnten koordinierten Gesetze bestimmt:

«Wenn einer der Elternteile die Zweckmäßigkeit der gemäß den Bestimmungen von Absatz 3 und 4 erfolgenden Auszahlung der Kinderzulagen beanstandet, kann er beim Arbeitsgericht beantragen, dass er selbst im Interesse des Kindes als Empfänger eingesetzt wird. Diese Einsetzung wird am ersten Tag des Monats nach dem Monat wirksam, in dem die Entscheidung des Gerichts der zuständigen Einrichtung für Familienbeihilfen notifiziert worden ist».

B.11. Die Möglichkeit, beim Arbeitsgericht zu beantragen, als Leistungsempfänger der gewöhnlichen Kinderzulagen eingesetzt zu werden, bezweckt, es dem Elternteil, der die Zulagen nicht erhält, zu ermöglichen, die gesetzliche Eigenschaft als Leistungsempfänger zu erlangen.

Diese Möglichkeit besteht derzeit nicht für die Person, die nicht die pauschale Zulage für ein untergebrachtes Kind erhält; daher besteht keine gesetzliche Möglichkeit, als Leistungsempfänger der Kinderzulagen in Frage zu kommen, wenn das Kind bereits untergebracht wurde, so dass die ursprüngliche Bedingung für die Gewährung der pauschalen Zulage nicht erfüllt werden kann.

B.12. Unter Berücksichtigung der Zielsetzung von Artikel 70ter der vorerwähnten Gesetze, nämlich den Eltern eines untergebrachten Kindes die Möglichkeit zu geben, trotz der Unterbringung weiter für das Kind zu sorgen, um schließlich die Wiedereingliederung des Kindes in den Familienkreis zu erleichtern, ist es nicht vernünftig gerechtfertigt, dem Elternteil, der die zusätzlichen Gewährungsbedingungen im Sinne des königlichen Erlasses vom 11. Juni 2003 erfüllt, nicht die Möglichkeit zu bieten, als Leistungsempfänger der Kinderzulagen in Frage zu kommen, um auf diese Weise die pauschale Zulage erhalten zu können, wenn diese pauschale Zulage dem ursprünglichen Leistungsempfänger entzogen wurde.

Wenn gemäß Artikel 4 des vorerwähnten königlichen Erlasses die zuständige Einrichtung für Familienbeihilfen entscheidet, die pauschale Zulage aufzuheben, weil der Leistungsempfänger keinen regelmäßigen Kontakt mehr zu dem Kind unterhält oder kein Interesse mehr für das Kind zeigt, kann daraus nicht *ipso facto* abgeleitet werden, dass die Person, die nicht der Leistungsempfänger ist, keinen regelmäßigen Kontakt mehr zu dem Kind unterhält oder kein Interesse mehr für das Kind zeigt.

Daher muss der Person, die nicht Leistungsempfänger ist, die Möglichkeit geboten werden, eine direkte Klage beim Arbeitsgericht einzureichen, um die gesetzliche Eigenschaft als Leistungsempfänger der Kinderzulagen zu erwerben und so die pauschale Zulage zu erhalten.

B.13. Die fragliche Bestimmung ist daher unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern sie der Person, die nicht die pauschale Zulage empfängt, nicht die Möglichkeit bietet, beim Arbeitsgericht den Erhalt der pauschalen Zulage zu beantragen.

Da die festgestellte Lücke sich in dem Text befindet, der dem Hof vorgelegt wurde, obliegt es dem vorlegenden Richter, der durch den Hof festgestellt ist, Verfassungswidrigkeit ein Ende zu setzen, da diese Feststellung ausreichend deutlich und vollständig formuliert ist, damit die fragliche Bestimmung unter Einhaltung der Artikel 10 und 11 der Verfassung angewandt werden kann.

B.14. Die zweite präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 70ter der durch den königlichen Erlass vom 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er es dem Nicht-Leistungsempfänger der pauschalen Zulage nicht ermöglicht, beim Arbeitsgericht eine Klage auf Erhalt dieser Zulage zu erheben.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Mai 2011.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/202865]

Extrait de l'arrêt n° 63/2011 du 5 mai 2011

Numéro du rôle : 4939

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 17 mai 2010 en cause de Philippe Dodion contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 28 mai 2010, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 136 du Code des impôts sur les revenus, interprété en ce sens qu'il est en tout état de cause exclu que les enfants de parents séparés soient, sur le plan fiscal, pris à charge simultanément par les deux parents, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution et plus particulièrement le principe d'égalité des Belges, en ce qu'il traite différemment des personnes dans une situation comparable, soit le parent qui prend effectivement en charge ses enfants chez qui ils sont domiciliés et celui qui prend effectivement en charge ses enfants chez qui ils ne sont pas domiciliés ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. Tel qu'il est applicable au litige pendant devant le juge *a quo*, l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : CIR 1992) dispose :

« Sont considérés comme étant à charge des contribuables, à condition qu'ils fassent partie de leur ménage au 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition et qu'ils n'aient pas bénéficié personnellement, pendant la période imposable, de ressources d'un montant net supérieur à 2.660 EUR :

1° leurs enfants;

[...] ».

B.1.2. Tel qu'il est applicable en Région wallonne, l'article 257 du CIR 1992 dispose :

« Sur la demande de l'intéressé, il est accordé :

[...]

3° une réduction du précompte immobilier afférent à l'immeuble occupé par le chef d'une famille comptant au moins deux enfants en vie ou une personne handicapée au sens de l'article 135, alinéa 1^{er}.

Cette réduction est égale à un montant de 250 euros pour chaque personne à charge handicapée, y compris le conjoint ou le cohabitant légal, et de 125 euros pour chaque enfant à charge non handicapé, multiplié par la fraction $100/(100 + \text{total des centimes additionnels au précompte immobilier établis par la commune, par l'agglomération et par la province où est situé l'immeuble occupé par le chef de famille})$;

Un enfant militaire, résistant, prisonnier politique ou victime civile de la guerre, décédé ou disparu pendant les campagnes 1914-1918 ou 1940-1945, est compté comme s'il était encore en vie;

[...] ».

B.1.3. Tel qu'il est applicable en Région wallonne, l'article 258, alinéa 2, du CIR 1992 dispose :

« Les réductions prévues à l'article 257, 1° à 3°*bis*, ne peuvent porter que sur une seule habitation à désigner éventuellement par l'intéressé ».

B.2.1. Le juge *a quo* interroge la Cour sur la compatibilité de l'article 136 du CIR 1992 avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition, si elle est interprétée comme ne permettant pas que les enfants de parents séparés soient pris en charge simultanément, sur le plan fiscal, par leurs deux parents, établit une différence de traitement entre les parents qui ont la charge de leurs enfants selon que ces derniers sont ou non domiciliés chez eux.

Il ressort de la décision de renvoi que le litige pendant devant le juge *a quo* concerne le refus de l'administration fiscale d'octroyer au demandeur devant le juge *a quo* la réduction du précompte immobilier pour enfant à charge au motif que les enfants, qu'il héberge également, sont toutefois domiciliés chez son ex-épouse.

B.2.2. Il s'ensuit que la différence de traitement alléguée ne trouve pas sa source dans l'article 136 du CIR 1992, mais dans les articles 257 et 258 du même Code, lesquels visent la réduction du précompte immobilier pour enfant à charge. Cependant, la différence de traitement ne découle de ces dispositions que lues en combinaison avec la définition d'« enfant à charge » contenue à l'article 136 du CIR 1992, lorsque cette définition s'applique au calcul du précompte immobilier.

Or, si le concept de « ménage », auquel il est fait appel dans la détermination de ce qu'il convient d'entendre par « enfant à charge », constitue, en principe, une notion de fait (Cass., 12 mars 2010, F.09.0023.F), il n'en demeure pas moins, selon le juge *a quo*, qu'en matière d'hébergement alterné, le recours à la notion de domicile pour identifier à la charge de quel parent l'enfant doit être pris en compte peut être déterminant. Tel est le cas, en l'espèce, dès lors qu'aucun accord des parties n'est intervenu quant à la prise en charge fiscale des enfants et qu'il n'existe pas davantage de décision judiciaire pertinente en la matière.

B.2.3. C'est dans cette interprétation que la Cour répond à la question préjudicielle.

B.3.1. Le juge *a quo* vise expressément, dans sa décision de renvoi, l'article 132*bis* du CIR 1992 qui permet aux parents séparés de répartir entre eux le supplément de quotités exemptées d'impôt sur les revenus pour enfant à charge.

Depuis sa modification par l'article 279 de la loi du 27 décembre 2006, cet article dispose :

« Les suppléments visés à l'article 132, alinéa 1^{er}, 1° à 6°, sont répartis entre les deux contribuables qui ne font pas partie du même ménage mais qui exercent conjointement l'autorité parentale sur un ou plusieurs enfants à charge qui donnent droit aux suppléments visés ci-avant et dont l'hébergement est réparti de manière égalitaire entre les deux contribuables :

- soit sur la base d'une convention enregistrée ou homologuée par un juge dans laquelle il est mentionné explicitement que l'hébergement de ces enfants est réparti de manière égalitaire entre les deux contribuables et qu'ils sont disposés à répartir les suppléments à la quotité du revenu exemptée d'impôt pour ces enfants;

- soit sur la base d'une décision judiciaire où il est explicitement mentionné que l'hébergement de ces enfants est réparti de manière égalitaire entre les deux contribuables.

Dans ce cas, les suppléments visés à l'article 132, alinéa 1^{er}, 1^o à 5^o, auxquels ces enfants donnent droit, déterminés abstraction faite de l'existence d'autres enfants dans le ménage dont ils font partie, sont attribués pour moitié à chacun des contribuables.

Dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, le supplément visé à l'article 132, alinéa 1^{er}, 6^o, est attribué pour moitié au contribuable qui ne déduit pas des dépenses engagées pour la garde d'enfants visée à l'article 104, 7^o.

Une copie de la décision judiciaire ou de la convention visée à l'alinéa 1^{er}, doit être tenue à la disposition de l'administration aussi longtemps qu'au moins un des enfants dont l'autorité parentale est exercée conjointement et dont l'hébergement est réparti de manière égalitaire, donne droit aux suppléments visés au présent article.

Le présent article n'est applicable que si, au plus tard au 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition, la convention visée à l'alinéa 1^{er} est enregistrée ou homologuée ou la décision judiciaire visée à l'alinéa 1^{er} est rendue.

Le présent article n'est pas applicable aux suppléments visés à l'alinéa 1^{er} se rapportant à un enfant pour lequel des rentes alimentaires visées à l'article 104, 1^o, sont déduites par un des contribuables susvisés ».

B.3.2. En vertu de l'article 3, alinéa 1^{er}, 5^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, le précompte immobilier est un impôt régional.

Tel qu'il a été remplacé par la loi spéciale du 13 juillet 2001, l'article 4, § 2, de la même loi spéciale dispose :

« Les régions sont compétentes pour modifier le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations de l'impôt visé à l'article 3, alinéa 1^{er}, 5^o. Elles ne peuvent toutefois modifier le revenu cadastral fédéral. La gestion conjointe des données de la documentation patrimoniale s'effectue par la voie d'un accord de coopération au sens de l'article 92bis, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ».

B.3.3. L'article 4, § 2, de la loi spéciale de financement définit en des termes généraux la compétence d'exonération attribuée aux régions à l'égard du précompte immobilier. Cette attribution de compétence ne contient aucune réserve en fonction des techniques d'exonération utilisées, pour autant que ne soit pas mis en cause le mode de fixation uniforme des revenus cadastraux.

Pour que cette compétence ait un sens, elle doit aussi inclure le pouvoir de déterminer dans quelles circonstances les exonérations sont applicables.

Il s'ensuit qu'il appartient au législateur régional de fixer les conditions auxquelles une réduction du précompte immobilier peut être accordée. Il relève dès lors de sa compétence de déterminer s'il y a lieu de répartir la réduction du précompte immobilier pour enfant à charge entre les parents séparés qui hébergent également leurs enfants.

B.3.4. Dès lors, la circonstance que le législateur fédéral a prévu, à l'article 132bis du CIR 1992, un mécanisme de répartition de la quotité exemptée d'impôt sur les revenus entre les parents séparés qui exercent conjointement l'autorité parentale et hébergent également leurs enfants, est impuissante à démontrer, à elle seule, l'existence d'une différence de traitement incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

En effet, il s'agit d'une différence de traitement qui trouve sa source dans l'application de normes de législateurs différents dans l'exercice de leurs compétences propres. Une telle différence ne saurait en soi être considérée comme contraire au principe d'égalité et de non-discrimination. Sans préjudice de l'application éventuelle du principe de proportionnalité dans l'exercice des compétences, l'autonomie que l'article 4, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 a conférée aux régions n'a pas de sens si une différence de traitement entre les destinataires, d'une part, de règles fédérales et, d'autre part, de règles régionales dans des matières analogues est jugée contraire en tant que telle au principe d'égalité et de non-discrimination.

B.4.1. La disposition en cause trouve son origine dans l'article 41, § 4, de la loi du 20 novembre 1962 « portant réforme des impôts sur les revenus », lequel disposait :

« Sur la demande de l'intéressé, il est accordé :

[...]

3^o une réduction, égale à 10 % par enfant à charge, du précompte immobilier afférent à l'immeuble occupé par le chef d'une famille comptant au moins deux enfants en vie [...] ».

Au cours des travaux préparatoires de cette loi, il fut précisé que « dès la présence d'un deuxième enfant, les charges deviennent beaucoup plus importantes » (*Doc. parl.*, Chambre, 1961-1962, n^o 264/42, p. 180).

B.4.2. L'avantage fiscal que constitue l'article 257, 3^o, a pour but d'aider les contribuables qui supportent la charge financière de leurs enfants. Dès lors, la simple circonstance que ces derniers ne feraient pas partie du ménage d'un contribuable isolé - tel, en l'espèce, le père divorcé - au motif qu'ils ne seraient pas domiciliés chez lui, ne justifie pas que cet avantage ne puisse, à aucune condition, profiter partiellement à ce contribuable, lorsque la charge des enfants est supportée d'une manière égale par chaque parent, chacun d'eux hébergeant réellement et de manière égalitaire leurs enfants.

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992, lu en combinaison avec ses articles 257 et 258 tels qu'ils sont applicables en Région wallonne, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet à aucune condition au contribuable isolé, hébergeant également ses enfants, de bénéficier d'une réduction partielle du précompte immobilier afférent à l'immeuble qu'il occupe.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 5 mai 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/202865]

Uittreksel uit arrest nr. 63/2011 van 5 mei 2011

Rolnummer 4939

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,
samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goeij, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 17 mei 2010 in zake Philippe Dodion tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 28 mei 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, in die zin geïnterpreteerd dat het hoe dan ook uitgesloten is dat de kinderen van gescheiden ouders op fiscaal vlak tegelijkertijd ten laste worden genomen door de beide ouders, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en meer in het bijzonder het beginsel van gelijkheid van de Belgen, in zoverre het personen die zich in een vergelijkbare situatie bevinden verschillend behandelt, zijnde de ouder die zijn kinderen daadwerkelijk ten laste neemt en bij wie ze zijn gedomicilieerd en de ouder die zijn kinderen daadwerkelijk ten laste neemt en bij wie ze niet zijn gedomicilieerd ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

B.1.1. Zoals het op het hangende geschil voor de verwijzende rechter van toepassing is, bepaalt artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna : WIB 1992) :

« Als ten laste van de belastingplichtigen worden aangemerkt, mits zij deel uitmaken van hun gezin op 1 januari van het aanslagjaar en zij persoonlijk in het belastbare tijdperk geen bestaansmiddelen hebben gehad die meer dan 2.660,00 EUR [...] netto bedragen :

1° hun kinderen;

[...] ».

B.1.2. Zoals het in het Waalse Gewest van toepassing is, bepaalt artikel 257 van het WIB 1992 :

« Op aanvraag van de belanghebbende wordt verleend :

[...]

3° een vermindering van onroerende voorheffing in verband met het onroerend goed dat wordt betrokken door het hoofd van een gezin met ten minste twee kinderen in leven of met een in de zin van artikel 135, eerste lid, gehandicapte persoon.

Die vermindering bedraagt 250 euro voor iedere gehandicapte persoon ten laste, met inbegrip van de echtgenoot of de wettelijk samenwonende, en 125 euro voor ieder niet-gehandicapt kind ten laste, vermenigvuldigd met de breuk 100/(100 + bovenop de onroerende voorheffing totaal opcentiemen bepaald door de gemeente, de agglomeratie en de provincie waar het door het gezinshoofd betrokken onroerend goed gelegen is);

Een kind dat gedurende de veldtochten 1914-1918 of 1940-1945 als militair, weerstander, politiek gevangene of burgerlijk oorlogsslachtoffer overleden of vermist is, wordt meegerekend alsof het in leven was;

[...] ».

B.1.3. Zoals het in het Waalse Gewest van toepassing is, bepaalt artikel 258, tweede lid, van het WIB 1992 :

« De verminderingen bepaald bij artikel 257, 1° tot 3°bis, mogen slechts betrekking hebben op één enkele woning, die eventueel door belanghebbende aangewezen moet worden ».

B.2.1. De verwijzende rechter stelt het Hof een vraag over de bestaanbaarheid van artikel 136 van het WIB 1992 met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre die bepaling, indien zij in die zin wordt geïnterpreteerd dat zij het niet mogelijk maakt dat de kinderen van gescheiden ouders op fiscaal vlak tegelijkertijd ten laste worden genomen door hun beide ouders, een verschil in behandeling teweegbrengt tussen de ouders die hun kinderen ten laste hebben naargelang die laatsten al dan niet bij hen zijn gedomicilieerd.

Uit de verwijzingsbeslissing blijkt dat het geschil voor de verwijzende rechter betrekking heeft op de weigering van de belastingadministratie om aan de eiser voor de verwijzende rechter de vermindering van de onroerende voorheffing voor kinderen ten laste toe te kennen aangezien de kinderen, die hij op gelijkmatig verdeelde wijze huisvest, bij zijn ex-echtgenote zijn gedomicilieerd.

B.2.2. Daaruit volgt dat het aangevoerde verschil in behandeling niet zijn oorsprong vindt in artikel 136 van het WIB 1992, maar in de artikelen 257 en 258 van hetzelfde Wetboek, die betrekking hebben op de vermindering van de onroerende voorheffing voor kinderen ten laste. Het verschil in behandeling vloeit echter enkel uit die bepalingen voort indien zij in samenhang worden gelezen met de in artikel 136 van het WIB 1992 vervatte definitie van « kinderen ten laste », wanneer die definitie van toepassing is op de berekening van de onroerende voorheffing.

Hoewel het begrip « gezin », waarop een beroep wordt gedaan bij het bepalen van wat onder « kinderen ten laste » moet worden verstaan, in beginsel een feitelijk begrip is (Cass., 12 maart 2010, F.09.0023.F), kan, volgens de verwijzende rechter, met betrekking tot een afwisselende huisvesting, het gebruik van het begrip « woonplaats » om vast te stellen ten laste van welke ouder het kind in aanmerking moet worden genomen, echter toch doorslaggevend zijn. Zulks is te dezen het geval, aangezien geen enkele overeenkomst tussen de partijen is gesloten over de fiscale tenlasteneming van de kinderen en er evenmin een relevante rechterlijke beslissing ter zake bestaat.

B.2.3. Het is in die interpretatie dat het Hof op de prejudiciële vraag antwoordt.

B.3.1. In zijn verwijzingsbeslissing heeft de verwijzende rechter het uitdrukkelijk over artikel 132bis van het WIB 1992 dat gescheiden ouders de mogelijkheid biedt om de toeslag op belastingvrije sommen voor kinderen ten laste onder elkaar te verdelen.

Sedert de wijziging ervan bij artikel 279 van de wet van 27 december 2006 bepaalt dat artikel :

« De toeslagen bedoeld in artikel 132, eerste lid, 1° tot 6°, worden verdeeld over twee belastingplichtigen die geen deel uitmaken van hetzelfde gezin maar samen het ouderlijk gezag uitoefenen over één of meer kinderen ten laste die recht geven op de bovenvermelde toeslagen en waarvan de huisvesting gelijkmatig is verdeeld over de beide belastingplichtigen :

- hetzij op grond van een geregistreerde of door een rechter gehomologeerde overeenkomst waarin uitdrukkelijk is vermeld dat de huisvesting van die kinderen gelijkmatig is verdeeld over beide belastingplichtigen en dat zij bereid zijn de toeslagen op de belastingvrije som voor die kinderen te verdelen;

- hetzij op grond van een rechterlijke beslissing waarin uitdrukkelijk is vermeld dat de huisvesting van die kinderen gelijkmatig is verdeeld over beide belastingplichtigen.

In dat geval worden de toeslagen bedoeld in artikel 132, eerste lid, 1° tot 5°, waarop die kinderen recht geven, en die worden vastgesteld ongeacht of er al dan niet andere kinderen zijn in het gezin waarvan ze deel uitmaken, voor de helft toegekend aan elk van de belastingplichtigen.

In het geval bedoeld in het eerste lid wordt de in artikel 132, eerste lid, 6° bedoelde toeslag, voor de helft toegekend aan de belastingplichtige die geen aftrek vraagt van de uitgaven voor kinderopas bedoeld in artikel 104, 7°.

Een afschrift van de rechterlijke beslissing of de overeenkomst bedoeld in het eerste lid, moet ter beschikking van de administratie worden gehouden zolang minstens één van de kinderen waarover het ouderlijk gezag gezamenlijk wordt uitgeoefend en waarvan de huisvesting gelijkmatig is verdeeld, recht geeft op de in dit artikel bedoelde toeslagen.

Dit artikel is slechts van toepassing indien uiterlijk op 1 januari van het aanslagjaar de in het eerste lid bedoelde overeenkomst is geregistreerd of gehomologeerd of de in het eerste lid bedoelde rechterlijke beslissing is genomen.

Dit artikel is niet van toepassing op de in de eerste lid bedoelde toeslagen met betrekking tot een kind waarvoor onderhoudsuitkeringen als bedoeld in artikel 104, 1°, worden afgetrokken door één van de hierboven bedoelde belastingplichtigen ».

B.3.2. Krachtens artikel 3, eerste lid, 5°, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten is de onroerende voorheffing een gewestelijke belasting.

Zoals het bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 is vervangen, bepaalt artikel 4, § 2, van dezelfde bijzondere wet :

« De gewesten zijn bevoegd om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de in artikel 3, eerste lid, 5°, bedoelde belasting te wijzigen. Het federaal kadastraal inkomen kunnen ze echter niet wijzigen. Het gezamenlijk beheer van de gegevens van de patrimoniale documentatie gebeurt bij wege van een samenwerkingsakkoord zoals bedoeld in artikel 92bis, § 3 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ».

B.3.3. De bevoegdheid van vrijstelling die aan de gewesten ten aanzien van de onroerende voorheffing is toegekend, is in artikel 4, § 2, van de bijzondere financieringswet in algemene bewoordingen omschreven. Hierbij wordt geen voorbehoud gemaakt naar gelang van de technieken van vrijstelling die worden aangewend, voor zover de eenvormige wijze van vaststelling van de kadastrale inkomens niet in het geding wordt gebracht.

Om niet zonder inhoud te zijn, moet die bevoegdheid ook het bepalen van de gevallen waarin vrijstellingen toepasselijk zijn, omvatten.

Daaruit volgt dat het aan de gewestelijke wetgever staat de voorwaarden vast te stellen waaronder een vermindering van de onroerende voorheffing kan worden toegekend. Het behoort bijgevolg tot zijn bevoegdheid te bepalen of er aanleiding bestaat om de vermindering van de onroerende voorheffing voor kinderen ten laste te verdelen tussen de gescheiden ouders die hun kinderen op gelijkmatig verdeelde wijze huisvesten.

B.3.4. Bijgevolg kan enkel de omstandigheid dat de federale wetgever, in artikel 132bis van het WIB 1992, heeft voorzien in een mechanisme van verdeling van de belastingvrije som tussen de gescheiden ouders die samen het ouderlijk gezag uitoefenen en hun kinderen op gelijkmatig verdeelde wijze huisvesten, het bestaan van een verschil in behandeling dat onbestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, niet aantonen.

Het betreft immers een verschil in behandeling dat zijn oorsprong vindt in de toepassing van normen van verschillende wetgevers bij de uitoefening van hun eigen bevoegdheden. Een zodanig verschil kan op zich niet worden geacht strijdig te zijn met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie. Onverminderd de mogelijke toepassing van het evenredigheidsbeginsel bij de bevoegdheidsuitoefening, heeft de autonomie die bij artikel 4, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 aan de gewesten is toegekend, geen betekenis indien in analoge aangelegenheden een verschil in behandeling tussen adressaten van, enerzijds, federale regels en, anderzijds, gewestelijke regels als zodanig strijdig wordt geacht met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.4.1. De in het geding zijnde bepaling vindt haar oorsprong in artikel 41, § 4, van de wet van 20 november 1962 « houdende hervorming van de inkomstenbelastingen », dat bepaalde :

« Op aanvraag van de belanghebbende wordt verleend :

[...]

3° een vermindering, gelijk aan 10 % per kind ten laste, van de onroerende voorheffing in verband met het onroerend goed dat wordt betrokken door het hoofd van een gezin met ten minste twee kinderen in leven [...] ».

Tijdens de parlementaire voorbereiding van die wet werd verduidelijkt dat « de last [...] veel zwaarder [wordt] vanaf het tweede kind » (*Parl. St.*, Kamer, 1961-1962, nr. 264/42, p. 180).

B.4.2. Het belastingvoordeel dat artikel 257, 3°, biedt, heeft tot doel de belastingplichtigen te helpen die de financiële last van hun kinderen dragen. Bijgevolg verantwoordt het loutere gegeven dat die laatsten geen deel zouden uitmaken van het gezin van een alleenstaande belastingplichtige - zoals, te dezen, de uit de echt gescheiden vader - omdat zij niet bij hem zouden zijn gedomicilieerd, niet dat dat voordeel die belastingplichtige onder geen enkele voorwaarde gedeeltelijk ten goede kan komen, wanneer beide ouders op gelijke wijze instaan voor de last van de kinderen, waarbij beiden hun kinderen werkelijk en op gelijkmatig verdeelde wijze huisvesten.

B.5. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zeft voor recht :

Artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in samenhang gelezen met de artikelen 257 en 258 ervan zoals zij in het Waalse Gewest van toepassing zijn, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het de alleenstaande belastingplichtige, die zijn kinderen op gelijkmatig gedeelde wijze huisvest, onder geen enkele voorwaarde de mogelijkheid biedt om een gedeeltelijke vermindering van de onroerende voorheffing te genieten in verband met het onroerend goed dat hij betreft.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 5 mei 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/202865]

Auszug aus dem Urteil Nr. 63/2011 vom 5. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4939

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 136 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 17. Mai 2010 in Sachen Philippe Dodion gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 28. Mai 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 136 des Einkommensteuergesetzbuches, dahingehend ausgelegt, dass es auf jeden Fall ausgeschlossen ist, dass die Kinder von getrennten Eltern steuerrechtlich gleichzeitig als zu Lasten der beiden Elternteile gelten, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung und insbesondere gegen den Grundsatz der Gleichheit der Belgier, indem er Personen, die sich in einer vergleichbaren Situation befinden, unterschiedlich behandelt, und zwar den Elternteil, der tatsächlich für seine Kinder sorgt und bei dem sie ihren Wohnsitz haben, und den Elternteil, der tatsächlich für seine Kinder sorgt und bei dem sie nicht ihren Wohnsitz haben?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. In der Fassung, die auf die vor dem vorlegenden Richter anhängige Streitsache anwendbar ist, bestimmt Artikel 136 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (weiter unten: EStGB 1992):

«Als zu Lasten der Steuerpflichtigen gelten unter der Bedingung, dass sie am 1. Januar des Steuerjahres Mitglied ihres Haushalts sind und während des Besteuerungszeitraums selbst keine Existenzmittel über einen Nettobetrag von 2.660,00 EUR bezogen haben:

1. ihre Kinder,

[...].».

B.1.2. So wie er in der Wallonischen Region anwendbar ist, bestimmt Artikel 257 des EStGB 1992:

«Auf Antrag des Steuerpflichtigen werden folgende Ermäßigungen gewährt:

[...]

3. eine Ermäßigung des Immobiliensteuervorabzugs in Bezug auf das unbewegliche Gut, das vom Oberhaupt einer Familie bewohnt wird, zu der mindestens zwei lebende Kinder oder ein Behinderter im Sinne von Artikel 135 Absatz 1 gehören.

Diese Ermäßigung entspricht einem Betrag von 250 Euro für jede unterhaltsberechtigte behinderte Person, einschließlich des Ehepartners oder gesetzlich zusammenwohnenden Partners, und von 125 Euro für jedes nicht behinderte unterhaltsberechtigte Kind, multipliziert mit dem Bruchteil $100/(100 + \text{Gesamtbetrag der Zuschlagshundertstel zum Immobilienvorabzug, die von der Gemeinde, von der Agglomeration und von der Provinz, in der das von dem Familienoberhaupt bewohnte Gebäude gelegen ist, festgesetzt worden sind})$;

Kinder, die während der Feldzüge 1914-1918 oder 1940-1945 als Militärpersonen, Widerstandskämpfer, politische Gefangene oder zivile Kriegsoffer verstorben oder verschollen sind, werden gezählt, als ob sie noch am Leben wären, [...].».

B.1.3. So wie er in der Wallonischen Region anwendbar ist, bestimmt Artikel 258 Absatz 2 des EStGB 1992:

«Die in Artikel 257, 1° bis 3°bis [vorgesehenen Ermäßigungen] dürfen sich nur auf eine Wohnung beziehen, die ggf. von dem Betreffenden bestimmt wird».

B.2.1. Der vorlegende Richter befragt den Hof zur Vereinbarkeit von Artikel 136 des EStGB 1992 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Bestimmung, wenn sie so ausgelegt werde, dass sie es nicht erlaube, dass bei Kindern von getrennten Eltern in steuerrechtlicher Hinsicht ihre beiden Eltern gleichzeitig für ihren Unterhalt aufkommen könnten, einen Behandlungsunterschied zwischen Eltern, die für den Unterhalt ihrer Kinder aufkämen, einführe, je nachdem, ob diese bei ihnen den Wohnsitz hätten oder nicht.

Aus der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass die Streitsache vor dem vorlegenden Richter die Verweigerung der Steuerverwaltung betrifft, dem Kläger vor dem vorlegenden Richter die Ermäßigung des Immobiliensteuervorabzugs für Kinder zu Lasten zu gewähren, mit der Begründung, dass die Kinder, die er in gleichmäßig aufgeteilter Weise unterbringe, dennoch ihren Wohnsitz bei seiner ehemaligen Ehegattin hätten.

B.2.2. Folglich ergibt sich der angeführte Behandlungsunterschied nicht aus Artikel 136 des EStGB 1992, sondern aus den Artikeln 257 und 258 desselben Gesetzbuches, die sich auf die Ermäßigung des Immobiliensteuervorabzugs für Kinder zu Lasten beziehen. Der Behandlungsunterschied ergibt sich jedoch nur aus diesen Bestimmungen in Verbindung mit der Definition für «Kinder zu Lasten», die in Artikel 136 des EStGB 1992 enthalten ist, wenn diese Definition auf die Berechnung des Immobiliensteuervorabzugs angewandt wird.

Obwohl das Konzept «Haushalt», auf das bei der Bestimmung dessen, was als «Kinder zu Lasten» zu verstehen ist, Bezug genommen wird, grundsätzlich einen faktischen Begriff darstellt, (Kass., 12. März 2010, F.09.0023.F), kann dennoch nach Auffassung des vorlegenden Richters hinsichtlich der abwechselnden Unterbringung die Anwendung des Begriffs «Wohnsitz» zur Bestimmung des Elternteils, bei dem davon auszugehen ist, dass das Kind zu seinen Lasten ist, ausschlaggebend sein. Dies trifft im vorliegenden Fall zu, da keine Einigung der Parteien bezüglich der steuerrechtlichen Übernahme der Kinder zustande gekommen ist und diesbezüglich ebenfalls keine relevante Gerichtsentscheidung gefällt wurde.

B.2.3. Der Hof beantwortet die präjudizielle Frage in dieser Auslegung.

B.3.1. Der vorlegende Richter nimmt in seiner Verweisungsentscheidung ausdrücklich Bezug auf Artikel 132*bis* des EStGB 1992, der es getrennten Eltern ermöglicht, den Zuschlag zum Steuerfreibetrag für Kinder zu Lasten untereinander aufzuteilen.

Seit seiner Abänderung durch Artikel 279 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 bestimmt dieser Artikel:

«Die in Artikel 132 Absatz 1 Nr. 1 bis 6 erwähnten Zuschläge werden zwischen zwei Steuerpflichtigen aufgeteilt, die nicht Mitglied desselben Haushalts sind, jedoch zusammen die elterliche Gewalt über eines oder mehrere Kinder zu Lasten ausüben, die zu den vorerwähnten Zuschlägen berechtigen und deren Unterbringung gleichmäßig unter den beiden Steuerpflichtigen aufgeteilt ist:

- entweder auf der Grundlage einer registrierten oder vom Richter homologierten Vereinbarung, in der ausdrücklich angegeben ist, dass die Unterbringung dieser Kinder gleichmäßig unter den beiden Steuerpflichtigen aufgeteilt ist und dass diese bereit sind, die Zuschläge zum Steuerfreibetrag für diese Kinder aufzuteilen,

- oder auf der Grundlage einer gerichtlichen Entscheidung, in der ausdrücklich angegeben ist, dass die Unterbringung dieser Kinder gleichmäßig unter den beiden Steuerpflichtigen aufgeteilt ist.

In diesem Fall werden die in Artikel 132 Absatz 1 Nr. 1 bis 5 erwähnten Zuschläge, zu denen diese Kinder berechtigen und die festgelegt werden ungeachtet dessen, ob es noch andere Kinder in dem Haushalt gibt, von dem sie ein Mitglied sind, jedem dieser Steuerpflichtigen zur Hälfte zuerkannt.

In dem in Absatz 1 erwähnten Fall wird der in Artikel 132 Absatz 1 Nr. 6 erwähnte Zuschlag zur Hälfte dem Steuerpflichtigen zuerkannt, der die in Artikel 104 Nr. 7 erwähnten Ausgaben für Kinderbetreuung nicht abzieht.

Eine Abschrift der in Absatz 1 erwähnten gerichtlichen Entscheidung oder Vereinbarung muss so lange zur Verfügung der Verwaltung gehalten werden, wie mindestens eines der Kinder, über das die elterliche Gewalt zusammen ausgeübt wird und dessen Unterbringung gleichmäßig aufgeteilt ist, zu den in vorliegendem Artikel erwähnten Zuschlägen berechtigt.

Vorliegender Artikel ist nur anwendbar, wenn spätestens am 1. Januar des Steuerjahres die in Absatz 1 erwähnte Vereinbarung registriert oder homologiert oder die in Absatz 1 erwähnte gerichtliche Entscheidung getroffen ist.

Vorliegender Artikel ist nicht auf die in Absatz 1 erwähnten Zuschläge anwendbar, die sich auf ein Kind beziehen, für das in Artikel 104 Nr. 1 erwähnte Unterhaltsleistungen von einem der vorerwähnten Steuerpflichtigen abgezogen werden».

B.3.2. Kraft Artikel 3 Absatz 1 Nr. 5 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen ist der Immobiliensteuervorabzug eine Regionalsteuer.

Artikel 4 § 2 desselben Sondergesetzes, ersetzt durch das Sondergesetz vom 13. Juli 2001, bestimmt:

«Die Regionen sind befugt, den Steuersatz, die Besteuerungsgrundlage und die Befreiungen von der in Artikel 3 Absatz 1 Nr. 5 erwähnten Steuer zu ändern. Sie dürfen jedoch nicht das föderale Katastereinkommen ändern. Die gemeinsame Verwaltung der Daten der patrimonialem Dokumentation erfolgt im Wege eines Zusammenarbeitsabkommens im Sinne von Artikel 92*bis* § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen».

B.3.3. In Artikel 4 § 2 des Finanzierungssondergesetzes wird die Befugnis zur Befreiung, die den Regionen in Bezug auf den Immobiliensteuervorabzug erteilt wurde, allgemein definiert. Diese Zuständigkeiterteilung enthält keinen Vorbehalt entsprechend den angewandten Befreiungstechniken, sofern die einheitliche Weise der Festsetzung der Katastereinkommen nicht in Frage gestellt wird.

Damit diese Zuständigkeit einen Sinn hat, muss sie auch die Befugnis umfassen, die Umstände festzulegen, unter denen die Befreiungen anwendbar sind.

Daraus ergibt sich, dass es dem Regionalgesetzgeber obliegt, die Bedingungen festzulegen, unter denen eine Ermäßigung des Immobiliensteuervorabzugs gewährt werden kann. Folglich ist er dafür zuständig zu bestimmen, ob die Ermäßigung des Immobiliensteuervorabzugs für Kinder zu Lasten unter getrennten Eltern, die ihre Kinder in gleichmäßig aufgeteilter Weise unterbringen, aufzuteilen ist.

B.3.4. Demzufolge kann der Umstand, dass der föderale Gesetzgeber in Artikel 132*bis* des EStGB 1992 einen Mechanismus zur Aufteilung des Steuerfreibetrags unter getrennten Eltern, die gemeinsam die elterliche Gewalt ausüben und ihre Kinder in gleichmäßig aufgeteilter Weise unterbringen, es nicht alleine rechtfertigen, dass ein nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbarer Behandlungsunterschied besteht.

Es handelt sich nämlich um einen Behandlungsunterschied, der aus der Anwendung von Normen verschiedener Gesetzgeber in der Ausübung ihrer eigenen Zuständigkeiten herrührt. Es kann nicht davon ausgegangen werden, dass ein solcher Unterschied an sich im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung stehen würde. Unbeschadet der etwaigen Anwendung des Verhältnismäßigkeitsgrundsatzes bei der Zuständigkeitsausübung hätte die Autonomie, die durch Artikel 4 § 2 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 den Regionen erteilt wurde, keinen Sinn, wenn davon ausgegangen würde, dass in analogen Angelegenheiten ein Behandlungsunterschied zwischen Adressaten von einerseits föderalen Regeln und andererseits regionalen Regeln als solcher im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung stehen würde.

B.4.1. Die fragliche Bestimmung ergibt sich aus Artikel 41 § 4 des Gesetzes vom 20. November 1962 «zur Reform der Einkommensteuern», der bestimmte:

«Auf Antrag des Steuerpflichtigen werden folgende Ermäßigungen gewährt:

[...]

3. eine Ermäßigung - in Höhe von 10% für jedes Kind zu Lasten - des Immobiliensteuervorabzugs in Bezug auf das unbewegliche Gut, das vom Oberhaupt einer Familie bewohnt wird, zu der mindestens zwei lebende Kinder gehören [...].»

Während der Vorarbeiten zu diesem Gesetz wurde präzisiert: «Sobald ein zweites Kind vorhanden ist, steigen die Auslagen deutlich an» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1961-1962, Nr. 264/42, S. 180).

B.4.2. Der in Artikel 257 Nr. 3 vorgesehene Steuervorteil dient dazu, den Steuerpflichtigen, die für den finanziellen Unterhalt ihrer Kinder aufkommen, zu helfen. Daher rechtfertigt der bloße Umstand, dass diese nicht zum Haushalt eines allein stehenden Steuerpflichtigen gehören - wie im vorliegenden Fall des geschiedenen Vaters -, weil sie nicht ihren Wohnsitz bei ihm haben, es nicht, dass dieser Vorteil unter keiner Bedingung diesem Steuerpflichtigen teilweise gewährt werden kann, wenn jeder Elternteil zu gleichen Teilen für den Unterhalt der Kinder aufkommt und beide ihre Kinder tatsächlich und in gleichmäßig aufgeteilter Weise unterbringen.

B.5. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 136 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, in Verbindung mit dessen Artikeln 257 und 258, so wie sie in der Wallonischen Region anwendbar sind, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er dem allein stehenden Steuerpflichtigen, der seine Kinder in gleichmäßig aufgeteilter Weise unterbringt, unter keiner Bedingung die Möglichkeit bietet, eine teilweise Ermäßigung des Immobiliensteuervorabzugs in Bezug auf das unbewegliche Gut, das von ihm bewohnt wird, zu genießen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Mai 2011.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) R. Henneuse.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/202977]

Extrait de l'arrêt n° 68/2011 du 5 mai 2011

Numéro du rôle : 4967

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 3, alinéa 1^{er}, 3^o, du décret de la Région wallonne du 27 mai 2004 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, posée par le Tribunal de première instance de Namur.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 25 mars 2010 en cause de la SA « Moteurs Moës » contre la Région wallonne, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 18 juin 2010, le Tribunal de première instance de Namur a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 3, 3^o, du décret wallon du 27 mai 2004 (*M.B.* 30 juillet 2004) viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il limite les causes d'exonération de la taxe sur les sites d'activité économique désaffectés aux seuls sites d'activité économique désaffectés pour lesquels le Gouvernement wallon se charge des travaux de réhabilitation et en exclut implicitement les opérateurs privés qui se chargeraient de tels travaux de réhabilitation ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La Cour est interrogée au sujet de l'article 3, alinéa 1^{er}, 3^o, du décret de la Région wallonne du 27 mai 2004 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, qui dispose :

« Sont exonérées de la taxe les superficies relatives à :

[...]

3^o des sites d'activités économiques désaffectés pour lesquels le Gouvernement wallon, par l'intermédiaire d'un opérateur, se charge des travaux de réhabilitation;

[...] ».

B.1.2. Le décret du 27 mai 2004 remplace le décret du 19 novembre 1998 ayant le même objet et le même intitulé. Comme le décret du 19 novembre 1998, le décret du 27 mai 2004 en cause « vise à lutter efficacement contre des sites constituant une pollution d'ordre visuel ». Il a pour but « de contribuer à éradiquer les friches industrielles ou autres, laissées à l'abandon, qui rebutent l'investisseur et réduisent l'attractivité de la Wallonie » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 699/1, p. 2).

B.1.3. Le décret crée une taxe dont le fait générateur est le maintien en l'état d'un site économique désaffecté qui répond à la définition donnée par son article 2. L'article 3 du décret exonère certaines superficies de la taxe. Son article 9 prévoit un mécanisme de suspension de l'exigibilité de la taxe pour les sites à réaménager au sens de l'article 169, § 1^{er}, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie. Ce mécanisme vise les sites « pour lesquels une réhabilitation est entreprise à l'initiative du propriétaire, de l'emphytéote, du superficiaire ou de l'usufruitier ». Son but « est d'éviter de pénaliser l'action positive » (*ibid.*, p. 3).

B.2.1. Le Gouvernement wallon estime que la question n'appelle pas de réponse parce que, d'après son analyse des faits du litige pendant devant le Tribunal de première instance de Namur, la demanderesse devant cette juridiction n'a en tout état de cause pas la possibilité de revendiquer la cause d'exonération prévue par la disposition qui fait l'objet de la question préjudicielle puisqu'elle n'a pas entamé de travaux de réhabilitation au cours de la période concernée par la taxe.

B.2.2. C'est en règle au juge qui pose la question préjudicielle qu'il appartient de déterminer si elle est pertinente pour trancher le litige dont il est saisi. Ce n'est que si tel n'est manifestement pas le cas que la Cour peut décider que la question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

B.2.3. En l'espèce, il ressort des termes du jugement qui interroge la Cour que le juge *a quo* a estimé que l'absence d'exonération de la taxe lorsque c'est un opérateur privé qui se charge des travaux de réhabilitation pourrait être discriminatoire. La réponse à la question préjudicielle n'est pas manifestement dépourvue de pertinence pour trancher le litige pendant devant la juridiction *a quo*, puisque ce litige concerne une taxe établie pour un site pour lequel existait un projet de réhabilitation par un opérateur privé.

B.3. La question préjudicielle invite la Cour à comparer la situation des propriétaires ou titulaires d'un droit réel de jouissance sur un site d'activité économique désaffecté pour lequel un opérateur privé se charge des travaux de réhabilitation et celle du propriétaire ou titulaire d'un droit réel de jouissance sur un site d'activité économique désaffecté pour lequel le Gouvernement wallon se charge des travaux de réhabilitation. Dans le second cas, le site est exonéré de la taxe en cause, alors que dans le premier cas, l'existence d'un projet de réhabilitation ne constitue pas une cause d'exonération, la taxe étant exigible jusqu'au début des travaux de réhabilitation.

B.4. Le commentaire des articles du projet de décret précise, au sujet de l'exonération en cause :

« Le 3° exonère les sites d'activité économique désaffectés pour lesquels le Gouvernement wallon, par l'intermédiaire d'un opérateur, prend en charge la réhabilitation.

Le terme 'opérateur' vise tout opérateur, privé ou public, qui a pour mission légale la réhabilitation. Ne sont pas visés les opérateurs publics qui travaillent pour leur propre compte. Cependant, ces derniers peuvent éventuellement bénéficier du mécanisme de suspension de la taxe dans les conditions de l'article 9 » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 699/1, p. 2).

Il en résulte que cette disposition n'établit pas de distinction sur la base du statut public ou privé de l'opérateur qui exécute les travaux de réhabilitation. En revanche, une distinction est établie, quant au bénéfice de l'exonération en cause, sur la base du statut de la personne qui prend les travaux en charge.

B.5. Le critère de distinction entre les sites exonérés de la taxe par la disposition en cause et ceux qui ne le sont pas repose donc sur le statut de la personne qui supporte la charge financière des travaux de réhabilitation du site désaffecté. Lorsqu'il prend en charge les frais occasionnés par la réhabilitation d'un site, le Gouvernement wallon a préalablement acquis un droit de propriété sur ce site. Ayant à la fois la qualité d'autorité taxatrice et de propriétaire du site dont le maintien en l'état de désaffectation forme le fait générateur de la taxe, le Gouvernement wallon se trouve, par rapport à la taxe en cause, dans une situation différente de celle des autres propriétaires publics ou privés de sites désaffectés ou titulaires d'un droit réel sur un site désaffecté. Il en résulte que la différence de traitement créée par la disposition en cause repose sur un critère pertinent et n'est pas dépourvue de justification raisonnable.

B.6. Par ailleurs, l'absence de possibilité d'exonération de la taxe pour les superficies pour lesquelles la personne qui prend les travaux de réhabilitation en charge n'est pas le Gouvernement wallon n'a pas d'effets disproportionnés dans la mesure où le législateur décreta prévu, à l'article 9 du décret en cause, un mécanisme de suspension de l'exigibilité de la taxe pour les sites qui font l'objet d'un arrêté du Gouvernement décidant qu'ils doivent être réaménagés, cet arrêté pouvant être pris sur la proposition, notamment, du propriétaire ou d'un titulaire d'un droit réel.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 3, alinéa 1^{er}, 3°, du décret de la Région wallonne du 27 mai 2004 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 5 mai 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/202977]

Uittreksel uit arrest nr. 68/2011 van 5 mei 2011

Rolnummer 4967

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 3, eerste lid, 3°, van het decreet van het Waalse Gewest van 27 mei 2004 tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 25 maart 2010 in zake de nv « Moteurs Moës » tegen het Waalse Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 18 juni 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Namen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 3, 3°, van het Waalse decreet van 27 mei 2004 (B.S. 30 juli 2004) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het de gronden van vrijstelling van de belasting op de afgedankte bedrijfsruimten beperkt tot de afgedankte bedrijfsruimten waarvoor de Waalse Regering de vernieuwingswerken doorvoert, en impliciet de private operatoren die zulke vernieuwingswerken zouden doorvoeren ervan uitsluit ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Aan het Hof wordt een vraag gesteld over artikel 3, eerste lid, 3°, van het decreet van het Waalse Gewest van 27 mei 2004 tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten, dat bepaalt :

« Van de belasting vrijgesteld zijn de oppervlakten met betrekking tot :

[...]

3° de afgedankte bedrijfsruimten waarvoor de Waalse Regering bij bemiddeling van een operator de vernieuwingswerken doorvoert;

[...] ».

B.1.2. Het decreet van 27 mei 2004 vervangt het decreet van 19 november 1998, met hetzelfde voorwerp en hetzelfde opschrift. Zoals het decreet van 19 november 1998 strekt het in het geding zijnde decreet van 27 mei 2004 ertoe « op doeltreffende wijze de strijd aan te gaan tegen bedrijfsruimten die een bron van visuele vervuiling zijn ». Het heeft tot doel bij te dragen tot de radicale verdwijning « van de verwaarloosde industrieterreinen of andere terreinen, die investeerders afschrikken en de aantrekkingskracht van Wallonië verminderen » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 699/1, p. 2).

B.1.3. Het decreet voert een belasting in waarvan het belastbaar feit de instandhouding is van een afgedankte bedrijfsruimte die beantwoordt aan de definitie van artikel 2 ervan. Artikel 3 van het decreet stelt bepaalde oppervlakten vrij van de belasting. Artikel 9 ervan voorziet in een mechanisme van opschorting van de opeisbaarheid van de belasting voor de herin te richten sites in de zin van artikel 169, § 1, van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw, patrimonium en energie. Dat mechanisme beoogt de bedrijfsruimten « waarvoor vernieuwingswerken worden ondernomen op initiatief van de eigenaar, de houder van een recht van erfpacht of van opstal, of de vruchtgebruiker ». Het doel ervan is « het bestraffen van positieve actie te vermijden » (*ibid.*, p. 3).

B.2.1. De Waalse Regering is van mening dat de vraag geen antwoord behoeft omdat, volgens haar analyse van de feiten van het geschil dat voor de Rechtbank van eerste aanleg te Namen hangende is, de eiseres voor dat rechtscollege in geen geval de mogelijkheid heeft om de vrijstellingsgrond te eisen waarin de bepaling die het voorwerp vormt van de prejudiciële vraag voorziet, vermits zij geen vernieuwingswerken heeft aangevat tijdens de periode waarop de belasting betrekking heeft.

B.2.2. Het staat in de regel aan de rechter die de prejudiciële vraag stelt, te bepalen of zij relevant is om het hem voorgelegde geschil te beslechten. Slechts indien dat klaarblijkelijk niet het geval is, vermag het Hof te beslissen dat de prejudiciële vraag geen antwoord behoeft.

B.2.3. Te dezen blijkt uit de bewoordingen van het vonnis waarbij het Hof wordt ondervraagd, dat de verwijzende rechter heeft geoordeeld dat het ontbreken van een vrijstelling van de belasting wanneer een private operator de vernieuwingswerken doorvoert discriminerend zou kunnen zijn. Het antwoord op de prejudiciële vraag is niet klaarblijkelijk irrelevant om het voor de verwijzende recht instantie hangende geschil te beslechten, omdat dit geschil betrekking heeft op een belasting die werd gevestigd voor een bedrijfsruimte waarvoor een concreet plan bestond voor vernieuwingswerken door een private operator.

B.3. In de prejudiciële vraag wordt het Hof verzocht de situatie te vergelijken van de eigenaars of houders van een zakelijk genotsrecht op een afgedankte bedrijfsruimte waarvoor een private operator de vernieuwingswerken doorvoert, met die van de eigenaar of houder van een zakelijk genotsrecht op een afgedankte bedrijfsruimte waarvoor de Waalse Regering de vernieuwingswerken doorvoert. In het tweede geval wordt de bedrijfsruimte van de in het geding zijnde belasting vrijgesteld, terwijl in het eerste geval het bestaan van een concreet plan voor vernieuwing geen vrijstellingsgrond vormt, aangezien de belasting opeisbaar is tot aan het begin van de vernieuwingswerken.

B.4. In de artikelsgewijze toelichting bij het ontwerp van decreet wordt, met betrekking tot de in het geding zijnde vrijstelling, het volgende gepreciseerd :

« Bij punt 3° worden de afgedankte bedrijfsruimten waarvoor de Waalse Regering, door bemiddeling van een operator, de vernieuwing ten laste neemt, vrijgesteld.

De term 'operator' heeft betrekking op elke private of openbare operator die de vernieuwing als wettelijke opdracht heeft. De openbare operatoren die voor eigen rekening werken, worden niet beoogd. Niettemin kunnen die laatsten eventueel het voordeel genieten van het mechanisme van opschorting van de belasting, onder de voorwaarden van artikel 9 » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 699/1, p. 2).

Daaruit volgt dat die bepaling geen onderscheid maakt naar gelang van het openbare of private statuut van de operator die de vernieuwingswerken uitvoert. Er wordt daarentegen wel een onderscheid gemaakt, wat het genot van de in het geding zijnde vrijstelling betreft, op grond van het statuut van de persoon die de werken ten laste neemt.

B.5. Het criterium voor het onderscheid tussen de bedrijfsruimten die door de in het geding zijnde bepaling van de belasting worden vrijgesteld en die welke niet ervan worden vrijgesteld, is dus gebaseerd op het statuut van de persoon die de financiële last draagt van de vernieuwingswerken van de afgedankte bedrijfsruimte. Wanneer zij de kosten ten laste neemt die worden teweeggebracht door de vernieuwing van een bedrijfsruimte, heeft de Waalse Regering vooraf een eigendomsrecht over die bedrijfsruimte verkregen. Vermits zij tegelijkertijd de hoedanigheid heeft van belastingheffende overheid en van eigenaar van de site waarvan de instandhouding als afgedankte bedrijfsruimte het belastbare feit van de belasting vormt, bevindt de Waalse Regering zich, ten opzichte van de in het geding zijnde belasting, in een situatie die verschilt van die van de andere openbare of private eigenaars van afgedankte bedrijfsruimten of houders van een zakelijk recht op een afgedankte bedrijfsruimte. Daaruit volgt dat het door de in het geding zijnde bepaling gecreëerde verschil in behandeling op een pertinent criterium berust en niet zonder redelijke verantwoording is.

B.6. Overigens heeft het ontbreken van de mogelijkheid tot vrijstelling van de belasting voor de oppervlakten waarvoor de persoon die de vernieuwingswerken ten laste neemt niet de Waalse Regering is, geen onevenredige gevolgen in zoverre de decreetgever in artikel 9 van het in het geding zijnde decreet heeft voorzien in een mechanisme van opschorting van de opeisbaarheid van de belasting voor de bedrijfsruimten die het voorwerp uitmaken van een besluit van de Regering waarbij wordt beslist dat zij moeten worden heringericht, waarbij dat besluit kan worden genomen op voorstel van meer bepaald de eigenaar of een houder van een zakelijk recht.

B.7. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zeft voor recht :

Artikel 3, eerste lid, 3°, van het decreet van het Waalse Gewest van 27 mei 2004 tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 5 mei 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/202977]

Auszug aus dem Urteil Nr. 68/2011 vom 5. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4967

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 3 Nr. 3 des Dekrets der Wallonischen Region vom 27. Mai 2004 zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände, gestellt vom Gericht erster Instanz Namur.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 25. März 2010 in Sachen der «Moteurs Moës» AG gegen die Wallonische Region, dessen Ausfertigung am 18. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Namur folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 3 Nr. 3 des wallonischen Dekrets vom 27. Mai 2004 (*Belgisches Staatsblatt* vom 30. Juli 2004) gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Gründe für die Befreiung von der Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände auf jene stillgelegten Gewerbebetriebsgelände beschränkt, wo die Wallonische Regierung die Sanierungsarbeiten durchführt, und somit implizit die privaten Betreiber, die solche Sanierungsarbeiten durchführen, davon ausschließt?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Der Hof wird zu Artikel 3 Absatz 1 Nr. 3 des Dekrets der Wallonischen Region vom 27. Mai 2004 zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände befragt, der bestimmt:

«Die Flächen werden von der Steuer befreit, wenn sie das Folgende betreffen:

[...]

3° stillgelegte Gewerbebetriebsgelände, für welche die Wallonische Regierung über einen Vermittler die Sanierungsarbeiten übernimmt;

[...].».

B.1.2. Das Dekret vom 27. Mai 2004 ersetzt das Dekret vom 19. November 1998 mit demselben Gegenstand und derselben Überschrift. Wie das Dekret vom 19. November 1998 bezweckt das fragliche Dekret vom 27. Mai 2004, «Gelände, die eine optische Umweltverschmutzung darstellen, wirksam zu bekämpfen». Es dient dazu, «zur Beseitigung von Industriebrachen oder anderen, verwahrlosten Flächen beizutragen, die Investoren abschrecken und die Attraktivität Walloniens verringern» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 699/1, S. 2).

B.1.3. Durch das Dekret wird eine Steuer eingeführt, wobei der Tatbestand, der zur Steuerschuld führt, das Fortbestehen eines stillgelegten Gewerbebetriebsgeländes ist, das der Definition in Artikel 2 entspricht. Durch Artikel 3 des Dekrets werden gewisse Flächen von der Steuer befreit. Dessen Artikel 9 sieht einen Mechanismus zur Aussetzung der Fälligkeit der Steuer für neu zu gestaltende Gelände im Sinne von Artikel 169 § 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie vor. Dieser Mechanismus betrifft Gelände, «für die auf Initiative des Eigentümers, des Erbpächters, des Erbbauberechtigten oder des Nießbrauchers eine Sanierung unternommen wird». Der Zweck «besteht darin, eine Bestrafung des positiven Handelns zu vermeiden» (ebenda, S. 3).

B.2.1. Die Wallonische Regierung ist der Auffassung, dass die Frage keine Antwort erfordere, weil nach ihrer Analyse des Tatbestands der vor dem Gericht erster Instanz Namur anhängigen Streitsache die Klägerin vor diesem Gericht auf keinen Fall die Möglichkeit habe, den Befreiungsgrund geltend zu machen, der in der Bestimmung, die den Gegenstand der präjudiziellen Frage bildet, vorgesehen sei, da sie keine Sanierungsarbeiten in dem Zeitraum, auf den sich die Steuer beziehe, in Angriff genommen habe.

B.2.2. Es obliegt in der Regel dem Richter, der die präjudizielle Frage stellt, zu bestimmen, ob sie zur Beurteilung der Streitsache, mit der er befasst wurde, sachdienlich ist. Nur wenn dies offensichtlich nicht der Fall ist, kann der Hof beschließen, dass die präjudizielle Frage keine Antwort erfordert.

B.2.3. Im vorliegenden Fall geht aus der Formulierung des Urteils, mit dem der Hof befragt wird, hervor, dass der vorlegende Richter der Auffassung war, dass das Ausbleiben einer Steuerbefreiung, wenn ein privater Betreiber die Sanierungsarbeiten übernehme, diskriminierend sein könne. Die Beantwortung der präjudiziellen Frage ist nicht offensichtlich irrelevant zur Beurteilung der vor dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan anhängigen Streitsache, denn diese Streitsache betrifft eine Steuer, die für ein Gelände eingeführt wurde, für das ein Projekt zur Sanierung durch einen privaten Betreiber bestand.

B.3. In der präjudiziellen Frage wird der Hof gebeten, die Situation der Eigentümer oder Inhaber eines dinglichen Nutzungsrechts an einem stillgelegten Gewerbebetriebsgelände, für das ein privater Betreiber die Sanierungsarbeiten übernimmt, mit derjenigen des Eigentümers oder Inhabers eines dinglichen Nutzungsrechts an einem stillgelegten Gewerbebetriebsgelände, für das die Wallonische Regierung die Sanierungsarbeiten übernimmt, zu vergleichen. Im letzteren Fall sei das Gelände von der betreffenden Steuer befreit, während im ersteren Fall das Bestehen eines Sanierungsprojektes keinen Grund für die Befreiung darstelle, da die Steuer bis zum Beginn der Sanierungsarbeiten fällig sei.

B.4. Im Kommentar zu den Artikeln des Dekretentwurfs wurde bezüglich der fraglichen Befreiung präzisiert:

«Durch Nr. 3 werden stillgelegte Gewerbebetriebsgelände befreit, für die die Wallonische Regierung durch Vermittlung eines Betreibers die Sanierung übernimmt.

Der Begriff 'Betreiber' betrifft jeden privaten oder öffentlichen Betreiber, dessen gesetzlicher Auftrag die Sanierung ist. Er betrifft nicht die öffentlichen Betreiber, die für eigene Rechnung arbeiten. Letztere können jedoch gegebenenfalls in den Genuss des Mechanismus zur Aussetzung der Steuer unter den Bedingungen von Artikel 9 gelangen» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 699/1, S. 2).

Daraus ergibt sich, dass mit dieser Bestimmung kein Unterschied auf der Grundlage des öffentlichen oder privaten Status des Betreibers, der die Sanierungsarbeiten ausführt, eingeführt wird. Es wird hingegen ein Unterschied hinsichtlich des Vorteils der betreffenden Befreiung auf der Grundlage des Status der Person, die für die Arbeiten aufkommt, eingeführt.

B.5. Das Kriterium der Unterscheidung zwischen Geländen, die durch die fragliche Bestimmung von der Steuer befreit werden, und denjenigen, die nicht befreit werden, beruht also auf dem Status der Person, die finanziell für die Sanierungsarbeiten des stillgelegten Gewerbebetriebsgeländes aufkommt. Wenn sie die durch die Sanierung eines Geländes entstehenden Kosten übernimmt, hat die Wallonische Regierung zuvor ein Eigentumsrecht an diesem Gelände erworben. Da sie sowohl die Eigenschaft als bestuernde Behörde als auch diejenige als Eigentümerin des Geländes besitzt, dessen Fortbestehen als stillgelegtes Gewerbebetriebsgelände der Tatbestand ist, der zur Steuerschuld führt, befindet sich die Wallonische Regierung hinsichtlich der fraglichen Steuer in einer anderen Situation als die anderen öffentlichen oder privaten Eigentümer von stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen oder Inhaber eines dinglichen Nutzungsrechts an einem stillgelegten Gewerbebetriebsgelände. Daraus ergibt sich, dass der durch die fragliche Bestimmung eingeführte Behandlungsunterschied auf einem sachdienlichen Kriterium beruht und nicht einer vernünftigen Rechtfertigung entbehrt.

B.6. Im Übrigen hat das Fehlen einer Möglichkeit zur Steuerbefreiung für Flächen, bei denen die Person, die für die Sanierungsarbeiten aufkommt, nicht die Wallonische Regierung ist, keine unverhältnismäßigen Folgen, insofern der Dekretgeber in Artikel 9 des fraglichen Dekrets einen Mechanismus zur Aussetzung der Fälligkeit der Steuer für Gelände, die Gegenstand eines Erlasses der Regierung sind, wonach sie saniert werden müssen, vorgesehen hat, wobei dieser Erlass insbesondere auf Vorschlag des Eigentümers oder des Inhabers eines dinglichen Rechts ergehen kann.

B.7. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 3 Absatz 1 Nr. 3 des Dekrets der Wallonischen Region vom 27. Mai 2004 zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Mai 2011.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) R. Henneuse.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[C — 2011/203842]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 6 juin 2011 en cause du procureur du Roi contre C. G. et C. P., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 14 juin 2011, le Tribunal de commerce de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 3bis, § 2 et § 3, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, prévoyant la possibilité pour un tribunal de commerce de prononcer une interdiction professionnelle ne pouvant excéder 10 ans maximum viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où le failli cité devant le tribunal de commerce se voit appliquer un régime différent du failli cité devant le tribunal correctionnel, malgré la loi du 28 avril 2011 [lire : 2009], et pour lequel le tribunal correctionnel peut prononcer une mesure d'interdiction professionnelle sur pied de l'article 1^{er}bis du même arrêté royal n° 22 particulièrement en ce que le failli devant le tribunal de commerce ne peut pas bénéficier du sursis ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5156 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[C — 2011/203842]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 6 juni 2011 in zake de procureur des Konings tegen C. G. en C. P., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 14 juni 2011, heeft de Rechtbank van Koophandel te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 3bis, § 2 en § 3, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, dat voor een rechtbank van koophandel in de mogelijkheid voorziet om een beroepsverbod uit te spreken van maximum 10 jaar, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre, ondanks de wet van 28 april 2011 [lees : 2009], voor een gefailleerde die voor de rechtbank van koophandel wordt gedagvaard een andere regeling geldt dan voor een gefailleerde die voor de correctionele rechtbank wordt gedagvaard en voor wie de correctionele rechtbank een beroepsverbod kan uitspreken op grond van artikel 1bis van hetzelfde koninklijk besluit nr. 22, in het bijzonder doordat de voor de rechtbank van koophandel gedagvaarde gefailleerde geen uitstel van tenuitvoerlegging kan genieten ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5156 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[C — 2011/203842]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 6. Juni 2011 in Sachen des Prokurators des Königs gegen C. G. und C. P., dessen Ausfertigung am 14. Juni 2011 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 3bis §§ 2 und 3 des königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 über das für bestimmte Verurteilte und für Konkurschuldner geltende gerichtliche Verbot, bestimmte Ämter, Berufe oder Tätigkeiten auszuüben, der es dem Handelsgericht ermöglicht, ein Berufsverbot während höchstens zehn Jahren zu verhängen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern auf den Konkurschuldner, der vor das Handelsgericht geladen wird, eine andere Regelung angewandt wird als auf den vor das Korrektionalgericht geladenen Konkurschuldner, trotz des Gesetzes vom 28. April 2011 [zu lesen ist : 2009], über den das Korrektionalgericht aufgrund von Artikel 1bis desselben königlichen Erlasses Nr. 22 ein Berufsverbot verhängen kann, insbesondere indem der vor das Handelsgericht geladene Konkurschuldner nicht in den Genuss des Aufschubs kommen kann? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5156 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203965]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

a. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 27 juin 2011 et parvenues au greffe les 28 et 29 juin 2011, A.P.L. et H.K., qui font élection de domicile à 1000 Bruxelles, rue de Florence 13, ont introduit des recours en annulation des articles 38 et 39 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (II), publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2010, troisième édition.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2011 et parvenue au greffe le 1^{er} juillet 2011, l'ASBL « Vluchtelingenwerk Vlaanderen », dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, rue Gaucheret 164, l'ASBL « Association pour le droit des Etrangers », dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Boulet 22, l'ASBL « Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et les Etrangers », dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, rue du Vivier 80-82, et l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme », dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Boulet 22, ont introduit un recours en annulation des articles 38, 41, 42 et 44 de la même loi.

c. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2011 et parvenue au greffe le 4 juillet 2011, l'ASBL « Syndicat des Avocats pour la Démocratie », dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, rue des Palais 154, a introduit un recours en annulation des articles 38, 39, 41, 43 et 44 de la même loi.

d. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2011 et parvenue au greffe le 6 juillet 2011, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, dont les bureaux sont établis à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 65, a introduit un recours en annulation des articles 38 et 44 de la même loi.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 5165, 5167, 5175, 5178 et 5180 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203965]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

a. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 27 juni 2011 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 28 en 29 juni 2011, hebben A.P.L. en H.K., die keuze van woonplaats doen te 1000 Brussel, Florencestraat 13, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 38 en 39 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (II), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2010, derde editie.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2011 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 2011, hebben de vzw « Vluchtelingenwerk Vlaanderen », met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Gaucheretstraat 164, de vzw « Association pour le droit des Etrangers », met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Kogelstraat 22, de vzw « Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et les Etrangers », met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Visvijverstraat 80-82, en de vzw « Ligue des Droits de l'Homme », met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Kogelstraat 22, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 38, 41, 42 en 44 van dezelfde wet.

c. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2011 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 4 juli 2011, heeft de vzw « Syndicat des Avocats pour la Démocratie », met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Paleizenstraat 154, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 38, 39, 41, 43 en 44 van dezelfde wet.

d. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2011 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 6 juli 2011, heeft de « Ordre des barreaux francophones et germanophone », waarvan de kantoren gevestigd zijn te 1060 Brussel, Guldenvlieslaan 65, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 38 en 44 van dezelfde wet.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 5165, 5167, 5175, 5178 en 5180 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203965]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

a. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 27. Juni 2011 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 28. und 29. Juni 2011 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben A.P.L. und H.K., die in 1000 Brüssel, rue de Florence 13, Domizil erwählt haben, jeweils Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 38 und 39 des Gesetzes vom 29. Dezember 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2010, dritte Ausgabe.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 2011 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 2011 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die VoG «Vluchtelingenwerk Vlaanderen», mit Vereinigungssitz in 1030 Brüssel, rue Gaucheret 164, die VoG «Association pour le droit des Etrangers», mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, rue du Boulet 22, die VoG «Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et les Etrangers», mit Vereinigungssitz in 1050 Brüssel, rue du Vivier 80-82, und die VoG «Ligue des Droits de l'Homme», mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, rue du Boulet 22, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 38, 41, 42 und 44 desselben Gesetzes.

c. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 2011 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 4. Juli 2011 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG «Syndicat des Avocats pour la Démocratie », mit Vereinigungssitz in 1030 Brüssel, rue des Palais 154, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 38, 39, 41, 43 und 44 desselben Gesetzes.

d. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 2011 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 6. Juli 2011 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften, mit Sitz in 1060 Brüssel, avenue de la Toison d'Or 65, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 38 und 44 desselben Gesetzes.

Diese unter den Nummern 5165, 5167, 5175, 5178 und 5180 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2011/09566]

Cour du travail de Bruxelles

Par ordonnance du 30 juin 2011 du premier président de la cour du travail de Bruxelles, la désignation de Mme Balis, G., conseiller à la cour du travail de Bruxelles, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour un période de trois ans prenant cours le 2 septembre 2011.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2011/09566]

Arbeidshof te Brussel

Bij beschikking van 30 juni 2011 van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel, is de aanwijzing van Mevr. Balis, G., raadsheer in het arbeidshof te Brussel, tot kamervoorzitter in dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 2 september 2011.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2011/09569]

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par ordonnance du 26 avril 2011, M. Lalmand, J., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Bruxelles pour exercer, à partir du 1^{er} septembre 2011, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2011/09569]

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij beschikking van 26 april 2011 werd de heer Lalmand, J., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel aangewezen om, vanaf 1 september 2011, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2011/09567]

Tribunal de première instance de Termonde

Par ordonnance du 26 avril 2011 du président du tribunal de première instance de Termonde, la désignation de M. Devestel, M., juge au tribunal de première instance de Termonde, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 5 septembre 2011.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2011/09567]

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij beschikking van 26 april 2011 van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, is de aanwijzing van de heer Devestel, M., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 5 september 2011.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2011/09568]

Tribunal de première instance de Courtrai

Par ordonnance du 17 juin 2011 du président de tribunal de première instance de Courtrai, la désignation de M. Casier, G., juge au tribunal de première instance de Courtrai, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 4 septembre 2011.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2011/09568]

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij beschikking van 17 juni 2011 van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, is de aanwijzing van de heer Casier, G., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 4 september 2011.

Par ordonnance du 17 juin 2011 du président du tribunal de première instance de Courtrai, la désignation de M. Deltour, J., juge au tribunal de première instance de Courtrai, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 4 septembre 2011.

Bij beschikking van 17 juni 2011 van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, is de aanwijzing van de heer Deltour, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 4 september 2011.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2011/09564]

Cour d'appel d'Anvers

Par ordonnance du 1^{er} février 2011, M. Van Leuven, L., a été désigné par le premier président de la cour d'appel d'Anvers pour exercer les fonctions de conseiller suppléant à cette cour, à partir du 1^{er} septembre 2011 et jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2011/09564]

Hof van beroep te Antwerpen

Bij beschikking van 1 februari 2011 werd de heer Van Leuven, L., door de eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen aangewezen om vanaf 1 september 2011 het ambt van plaatsvervangend raadsheer in dit hof uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2011/09565]

Cour d'appel de Liège

Par ordonnance du 23 septembre 2010, M. Noir, L., a été désigné par le premier président de la cour d'appel de Liège pour exercer les fonctions de conseiller suppléant à ce tribunal, à partir de la date de la prestation de serment de son successeur et jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2011/09565]

Hof van beroep te Luik

Bij beschikking van 23 september 2010 werd de heer Noir, L., door de eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik aangewezen om het ambt van plaatsvervangend raadsheer in dit hof uit te oefenen, vanaf de datum van de eedaflegging van zijn opvolger en tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/204106]

Sélection comparative néerlandophone de traducteurs (FR-NL) (m/f) (niveau B) pour l'Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés (ANG11028)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, p.ex. : graduat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale;
- diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études;
- certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire;
- diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3^e, 2^e ou 1^{er} degré de plein exercice;
- diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 5 septembre 2011 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/204106]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige vertalers (FR-NL) (m/v) (niveau B) voor de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (ANG11028)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aan-gelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereist diploma op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basis-opleiding van één cyclus, b.v. : graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie;
- diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie;
- getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaar van de Koninklijke Militaire School;
- diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3^e, 2^e of 1^e graad met volledig leerplan;
- diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

Solliciteren kan tot 5 september 2011 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectie-procedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2011/54919]

Succession en déshérence de Van Guyse, Alfons

Van Guyse, Alfons, né à Stekene le 13 octobre 1907, célibataire, domicilié à 9100 Sint-Niklaas, Kalkstraat 48, est décédé à Sint-Niklaas le 28 décembre 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Termonde, a, par jugement du 29 décembre 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 25 janvier 2011.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
M. De Jonghe.

(54919)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2011/54919]

Erfloze nalatenschap van Van Guyse, Alfons

Van Guyse, Alfons, geboren te Stekene op 13 oktober 1907, ongehuwd, laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Kalkstraat 48, is overleden te Sint-Niklaas op 28 december 2002, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde, bij vonnis van 29 december 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 25 januari 2011.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen,
M. De Jonghe.

(54919)

Succession en déshérence de Wauters, Maria Josephina

Wauters, Maria Josephina, née à Aalst le 24 février 1903, célibataire, domiciliée à 9310 Aalst (Herdersem), Alfons De Cockstraat 12A, est décédée à Aalst le 22 décembre 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Termonde, a, par jugement du 29 décembre 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 25 janvier 2011.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
M. De Jonghe.

(54920)

Succession en déshérence de Huybrichs, Louisa

Louisa Huybrichs, divorcée de Ivo Pieter Dequeecker, née à Anvers le 14 janvier 1939, domiciliée à Anvers (district Anvers), Duinstraat 21-23, est décédée à Anvers (district Anvers) le 20 décembre 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 17 janvier 2011, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 27 janvier 2011.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54921)

Erfloze nalatenschap van Wauters, Maria Josephina

Wauters, Maria Josephina, geboren te Aalst op 24 februari 1903, ongehuwd, laatst wonende te 9310 Aalst (Herdersem), Alfons De Cockstraat 12A, is overleden te Aalst op 22 december 2004, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde, bij vonnis van 29 december 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 25 januari 2011.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen,
M. De Jonghe.

(54920)

Erfloze nalatenschap van Huybrichs, Louisa

Louisa Huybrichs, uit de echt gescheiden van Ivo Pieter Dequeecker, geboren te Antwerpen op 14 januari 1939, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Duinstraat 21-23, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 20 december 2007, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 17 januari 2011, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 27 januari 2011.

Voor de gewestelijke directeur van de registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54921)

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09552]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publications**

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2011, Mlle Osorio Abarzúa, Antonia José, née à Vitacura (République du Chili) le 23 août 1997, demeurant à Mexico (Mexique), est autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Osorio Neuville », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2011, le nommé Lamonarca, Simão, né à Ixelles le 25 mars 2011, demeurant à Machelen, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Amaral Lamonarca », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2011, le nommé Godinho de Magalhaes, Timéo, né à Bruxelles le 12 mars 2011, demeurant à Jette, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Kohl de Magalhães », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2011, le nommé Kyeremaah, Ruben Attah, né à Herentals le 19 décembre 2003, demeurant à Liège, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Kyere », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09552]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2011 is machtiging verleend aan Mej. Osorio Abarzúa, Antonia José, geboren te Vitacura (Republiek Chili) op 23 augustus 1997, wonende te Mexico (Mexico), om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Osorio Neuville » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2011 is machtiging verleend aan de genaamde Lamonarca, Simão, geboren te Elsene op 25 maart 2011, wonende te Machelen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Amaral Lamonarca » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2011 is machtiging verleend aan de genaamde Godinho de Magalhaes, Timéo, geboren te Brussel op 12 maart 2011, wonende te Jette, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Kohl de Magalhães » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2011 is machtiging verleend aan de genaamde Kyeremaah, Ruben Attah, geboren te Herentals op 19 december 2003, wonende te Luik, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Kyere » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2011, le nommé Bazarakwoke, Donovan Tibasima, né à Ixelles le 25 juillet 2008, demeurant à Schaerbeek, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Soyez », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2011 is machtiging verleend aan de genaamde Bazarakwoke, Donovan Tibasima, geboren te Elsene op 25 juli 2008, wonende te Schaerbeek, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Soyez » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09559]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publications**

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2011 :

M. Roland, Marc Félix Emile Ghislain, né à Schaerbeek le 21 janvier 1968, et

le nommé Roland, Ryan Marc Emile Maurice, né à Charleroi le 11 août 1999, et

la nommée Roland, Maureen Cathy Isabelle Françoise, née à Charleroi le 30 janvier 2003,

tous demeurant à Aiseau-Presles, sont autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Rennoir », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2011 :

le nommé Ellis, Andrew Andy, né à Charleroi (premier district) op 17 mars 2005, et

le nommé Ellis, Noah Sebastien, né à Charleroi op 27 juillet 2007,

tous deux demeurant à Châtelet, sont autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Mainetti », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2011 :

M. Rodriguez Delgado, Daniel, né à Anderlecht le 18 avril 1996, et

la nommée Rodriguez Delgado, Melinda, né à Anderlecht le 25 mai 2001,

tous deux demeurant à Hannut, sont autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Rodriguez Diaz », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2011 :

M. De Clercq, Kevin Ronald Philippe Alexandre, né à Etterbeek le 19 juillet 1987, et

M. De Clercq, Quentin Ronald Mike Antoine, né à Etterbeek le 19 juillet 1987,

résidant à Kraainem, sont autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Peel », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09559]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2011, is machtiging verleend aan :

de heer Roland, Marc Félix Emile Ghislain, geboren te Schaerbeek op 21 januari 1968, en

de genaamde Roland, Ryan Marc Emile Maurice, geboren te Charleroi op 11 augustus 1999, en

de genaamde Roland, Maureen Cathy Isabelle Françoise, geboren te Charleroi op 30 januari 2003,

allen wonende te Aiseau-Presles, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Rennoir » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2011, is machtiging verleend aan :

de genaamde Ellis, Andrew Andy, geboren te Charleroi (eerste district) op 17 maart 2005, en

de genaamde Ellis, Noah Sebastien, geboren te Charleroi op 27 juli 2007,

beiden wonende te Châtelet, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Mainetti » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2011, is machtiging verleend aan :

de heer Rodriguez Delgado, Daniel, geboren te Anderlecht op 18 april 1996, en

de genaamde Rodriguez Delgado, Melinda, geboren te Anderlecht op 25 mei 2001,

beiden wonende te Hannut, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Rodriguez Diaz » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2011, is machtiging verleend aan :

de heer De Clercq, Kevin Ronald Philippe Alexandre, geboren te Etterbeek op 19 juli 1987, en

de heer De Clercq, Quentin Ronald Mike Antoine, geboren te Etterbeek op 19 juli 1987,

wonende te Kraainem, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Peel » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2011/35641]

Vacaturetekst. — Adjunct van de directeur (niveau A) - m/v. — Stafid duurzaam waterbeheer van de afdeling Operationeel Waterbeheer met standplaats Brussel. — Ref. : 11 40 AOW GS A

De Vlaamse Milieumaatschappij is een overheidsagentschap dat schadelijke effecten bij watersystemen en de atmosfeer helpt voorkomen, beperken of ongedaan maken. De VMM rapporteert over de toestand van het leefmilieu en draagt bij tot de realisatie van de doelstellingen van het integraal waterbeleid.

Voor de afdeling Operationeel Waterbeheer van de VMM zijn we op zoek naar een

Statutair Stafid duurzaam waterbeheer

Adjunct van de directeur (niveau A) m/v

met standplaats Brussel

De uiterste inschrijvingsdatum is 15 augustus 2011. Het generiek deel vindt plaats op 22 augustus 2011. Het functiespecifiek deel vindt plaats op 31 augustus 2011.

Deze afdeling is bevoegd voor :

— het beheer van de onbevaarbare waterlopen, met inbegrip van investeringen, onderhoud, toezicht en ecologisch waterbeheer;

— het grondwaterbeheer, met inbegrip van het adviseren van de milieuvergunningsaanvragen grondwater;

— het lokaal waterbeheer, met inbegrip van de subsidiëring polders en wateringen en de samenwerking met de lokale besturen;

— het drinkwater en grijswaterbeheer;

— de rattenbestrijding;

— het watersysteemkennisbeheer, met inbegrip van het adviseren van de aanvragen watertoets en hoogwaterbeheer.

U zult instaan voor de ondersteuning van het afdelingshoofd bij de betere onderbouwing van de aanpak en een efficiëntere concretisering van duurzaam waterbeheer.

In uitvoering van de recente Europese en Vlaamse beleidsontwikkelingen dient een strategie te worden ontwikkeld om een geschikte omgeving voor duurzame technologische innovaties tot stand te brengen.

Er dient een proces op gang gebracht waarbij de betrokkenen hun ervaringskennis, inhoudelijke expertise en wetenschappelijke informatie uitwisselen om tot het beoogde beheer te komen en om voorstellen van politieke keuzes te formuleren. Tevens dienen regulerende en ondersteunende maatregelen ontwikkeld te worden.

Onze organisatiecultuur wordt geïnspireerd door vijf waarden : klantgerichtheid, betrouwbaarheid, voortdurend verbeteren, samenwerken en milieusparend gedrag.

Verdere informatie hierover vindt u in de functieomschrijving en het examenreglement met de selectieprocedure op <http://www.vmm.be>. Indien u hierover vragen hebt, neem dan contact op met de heer Paul Thomas, afdelingshoofd op het nummer 02-553 21 11.

Om in aanmerking te kunnen komen voor deze functie moet u in het bezit zijn van een academisch licentiaat- of masterdiploma in de politieke wetenschappen die uitgereikt is door de Belgische universiteiten, met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, of de bij de wet of bij decreet daarmee gelijkgestelde instellingen.

Bovendien hebt u een :

— grondige kennis van de beleidsontwikkelingen en Buitdagingen op verschillende beleidsniveaus m.b.t. de organisatie van een geschikte omgeving voor duurzame technologische innovaties;

— brede juridische vorming;

— zeer goede kennis van de Engelse taal.

Wij bieden u de kans om mee te werken aan een beter leefmilieu in Vlaanderen. Als overheidsinstelling bieden we u naast een aantrekkelijk loon en werkzekerheid ook heel wat mogelijkheden tot ontwikkeling, maaltijdcheques, een hospitalisatieverzekering en gratis openbaar vervoer.

Solliciteren kunt u door een brief of mail te sturen samen met de ingevulde biografische vragenlijst (die u vindt op de website : <http://www.vmm.be>). Vergeet het referentienummer niet ! U stuurt uw brief en de biografische vragenlijst voor 15 augustus 2011 naar :

Vlaamse Milieumaatschappij

HR Diensten

Mevr. Ann Meert

A. Van de Maelestraat 96

9320 Erembodegem

tel. : 053-72 67 61 of 053-72 67 42 (ev. aanvragen vragenlijst)

of stuurt het per mail naar <http://www.vmm.be>

Alléén volledig ingevulde biografische vragenlijsten worden in aanmerking genomen. Gelieve tevens na uw inschrijving een kopie van uw diploma op te sturen.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Decreet van 8 mei 2009 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Jabbeke

Openbaar onderzoek over het ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « RUP Licht en Liefde » Aankondiging

In zitting van 4 juli 2011 heeft de gemeenteraad van Jabbeke het ontwerp van het gemeentelijke ruimtelijk uitvoeringsplan « RUP Licht en Liefde », voorlopig vastgesteld.

De gemeente Jabbeke zal pas een definitieve beslissing nemen over dit plan na een openbaar onderzoek dat loopt gedurende 60 dagen, van 8 augustus 2011, vanaf 8 u. 30 m. tot en met 7 oktober 2011, om 17 uur.

Het plan ligt gedurende deze periode ter inzage :

- op het gemeentehuis van Jabbeke, dienst planologie, Dorpsstraat 3, te 8490 Jabbeke,

- op de website van de gemeente Jabbeke : www.jabbeke.be onder de rubriek « Bekendmakingen ».

Opmerkingen en bezwaren kunnen, uiterlijk 7 oktober 2011, voor 17 uur, bij aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs worden bezorgd aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p.a. gemeentehuis, Dorpsstraat 3, te 8490 Jabbeke.

(31558)

Openbaar onderzoek over het ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « RUP Lange Dreef-Beukendreef » — Aankondiging

In zitting van 4 juli 2011 heeft de gemeenteraad van Jabbeke het ontwerp van het gemeentelijke ruimtelijk uitvoeringsplan « RUP Lange Dreef-Beukendreef », voorlopig vastgesteld.

De gemeente Jabbeke zal pas een definitieve beslissing nemen over dit plan na een openbaar onderzoek dat loopt gedurende 60 dagen, van 8 augustus 2011, vanaf 8 u. 30 m. tot en met 7 oktober 2011, om 17 uur.

Het plan ligt gedurende deze periode ter inzage :

- op het gemeentehuis van Jabbeke, dienst planologie, Dorpsstraat 3, te 8490 Jabbeke,

- op de website van de gemeente Jabbeke : www.jabbeke.be onder de rubriek « Bekendmakingen ».

Opmerkingen en bezwaren kunnen, uiterlijk 7 oktober 2011, voor 17 uur, bij aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs worden bezorgd aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p.a. gemeentehuis, Dorpsstraat 3, te 8490 Jabbeke.

(31559)

Gemeente Herzele

Herziening BPA Recreatie Borsbeke Bericht inzake bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Gelet op het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996;

Maakt de bevolking bekend dat de herziening van het BPA Recreatie Borsbeke (ministerieel besluit 17 april 2007 « sectoraal BPA zonevreemde terreinen en gebouwen voor sport- recreatie- en jeugdactiviteiten » onderdeel de « Toekomst Borsbeke ») bestaande uit : een bundel met de Memorie van Toelichting; een plan bestaande toestand; stedenbouwkundige voorschriften en een bijhorend bestemmingsplan.

Voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 29 juni 2011, op het Gemeentehuis werd neergelegd op de dienst Ruimtelijke Ordening, Markt 20, 9550 Herzele (gelijkvloers).

Openingsuren :

iedere werkdag van 9 tot 12 uur en iedere donderdagavond van 18 u. 30 m. tot 20 u. 30 m. waar het publiek er kennis kan van nemen van 16 augustus 2011 tot en met 14 september 2011.

Iedereen die meent bezwaren of opmerkingen tegen dit plan te kunnen doen gelden moet deze schriftelijk richten aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 20, 9550 Herzele, uiterlijk op 14 september 2011.

Herzele, 3 augustus 2011.

(31628)

Gemeente Sint-Gillis-Waas

Ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan gemeenschapsvoorzieningen Margrietstraat. — Bericht van onderzoek *de commodo et incommodo*

Vlaamse Codex ruimtelijke Ordening, artikel 2.2.14, § 2

Het college van burgemeester en schepenen maakt aan de bevolking bekend dat, ingevolge de beslissing van de gemeenteraad van 7 juli 2011, het ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan gemeenschapsvoorzieningen Margrietstraat voorlopig werd vastgesteld. Wie tegen dit ontwerp bezwaar heeft, kan dit schriftelijk melden aan de GECORO Sint-Gillis-Waas (per aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs), op het adres Burgemeester Omer De Meyplein 1, 9170 Sint-Gillis-Waas, en dit ten laatste op 3 oktober 2011, uiterlijk om 12 uur. Het dossier ligt ter inzage op het gemeentehuis van Sint-Gillis-Waas, Burgemeester Omer De Meyplein 1, 9170 Sint-Gillis-Waas, afdeling Ruimtelijke Ordening, vanaf 5 augustus 2011 tot en met 3 oktober 2011, van maandag tot en met vrijdag in de voormiddag vanaf 8 u. 30 m. tot 12 uur; op dinsdagnamiddag van 16 uur tot 18 u. 30 m., en op woensdagnamiddag van 14 tot 16 uur.

(31633)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**ARKimedes-Fonds, naamloze vennootschap,
Oude Graanmarkt 63, 1000 Brussel
Ondernemingsnummer 0874.381.358**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 25 augustus 2011, om 18 uur, op de Oude Graanmarkt 63, te 1000 Brussel.

Agenda

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 2011.
3. Bestemming van de resultaten.
4. Kwijting van de bestuurders en de commissaris.
5. Benoeming van de commissaris.
6. Varia.

Om tot de algemene vergadering toegelaten te worden moeten de houders van aandelen aan toonder en de obligatiehouders bij een zetel of kantoor van KBC Bank, Dexia Bank of ING België hun verlangen te kennen geven, om aan de Vergadering deel te nemen, zulks ten minste vijf volle dagen voor de Vergadering. In ruil ontvangt men een toegangkaart voor de vergadering.

De aandeelhouders op naam zullen toegelaten worden op voorlegging van hun identiteitsbewijs, op voorwaarde dat ze minstens vijf volle dagen voor de vergadering aan de raad van bestuur hun verlangen te kennen geven dat zij aan de vergadering wensen deel te nemen.

De aandeelhouders zijn stemgerechtigd op de Vergadering, de obligatiehouders hebben enkel een raadgevende stem op de vergadering.

De raad van bestuur.
(31560)

**André Celis-Holding, naamloze vennootschap,
Kraaiwinkelstraat 3, 3210 Lubbeek**

0440.147.002 RPR Leuven

Jaarvergadering op 29/08/2011, om 20 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(31630)

**Elektro Pierre Leuraers, naamloze vennootschap,
Kukkelbosstraat 15, 3590 Diepenbeek**

0465.033.143 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 30/08/2011, om 18 uur, op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

De raad van bestuur.
(31631)

**Immo Beulen, naamloze vennootschap,
Herkenrodesingel 85, 3500 Hasselt**

0418.806.309 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 31/08/2011, om 20 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2011. Kwijting bestuurders. Varia.

(31632)

**AGNO, naamloze vennootschap,
Omloopstraat 5, 8791 WAREGEM (BEVEREN-LEIE)**

Ondernemingsnummer 0436.412.896

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 27/8/2011, om 11 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening 31/3/2011. Kwijting. Recente wetgeving verplicht aandeelhouders, om hun aandelenbezit van tenminste 25 % te melden aan de vennootschap.

(AOPC11103691/05.08) (31708)

**AGRIVIRG, commanditaire vennootschap op aandelen,
Pottenbakkersstraat 16, 8340 DAMME**

Ondernemingsnummer 0448.888.581

Algemene vergadering ter zetel op 25 augustus 2011, om 16 uur. Agenda : Verslag zaakvoerder over het boekjaar. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming van het resultaat. Kwijting zaakvoerder : i. Voor de uitoefening van zijn mandaat over het afgelopen boekjaar; ii. Voor de inbreuken op art. 552 W.Venn. en art. 19 van de statuten van de vennootschap.

(AOPC-1-11-03802/05.08) (31709)

BEHEERSMAATSCHAPPIJ HENCKAERTS, burgerlijke vennootschap onder de vorm van een naamloze vennootschap, Theo De Beckerstraat 28, 3200 AARSCHOT

Ondernemingsnummer 0430.627.936

De houders van effecten aan toonder worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 27/8/2011, om 17 uur. Agenda : bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/3/2011; kwijting.

(AOPC-1-11-02714/05.08) (31710)

**CHAUSSURES MYRYS, société anonyme,
rue de la Presse 4, 1000 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0406.823.641

L'assemblée générale du 06/5/2011, n'ayant pas réuni le quorum requis, une seconde assemblée générale se réunira au siège social le 26/8/2011, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs.

(AOPC-1-11-03359/05.08) (31711)

**CIPROC, société anonyme,
rue Tahon 1A, 6041 GOSSELIES**

Numéro d'entreprise 0456.185.456

Assemblée ordinaire au siège social le 26/8/2011. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-11-02677/05.08) (31712)

**DANNIMMO, commanditaire vennootschap op aandelen,
Pottenbakkersstraat 16, 8340 DAMME**

Ondernemingsnummer 0449.102.080

Algemene vergadering ter zetel op 25 augustus 2011, om 17 uur. Agenda : Verslag zaakvoerder over het boekjaar. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming van het resultaat. Kwijting zaakvoerder : i. Voor de uitoefening van zijn mandaat over het afgelopen boekjaar; ii. Voor de inbreuken op art. 92, § 1, 2e lid, en art. 552 W.Venn. en art. 19 van de statuten van de vennootschap.

(AOPC-1-11-03804/05.08) (31713)

ENI COORDINATION CENTER, société anonyme

Siège social : 1040 BRUXELLES, rue Guimard 1A

Numéro d'entreprise 456.881.777

MM. les Actionnaires et Obligataires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire de la Société Eni Coordination Center SA, qui se tiendra le 31 août 2011, à 10 heures, au siège de la Société, rue Guimard 1A, 1040 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Modification de la dénomination sociale de la société et modification de l'article 1^{er} des statuts.

Proposition de modifier la dénomination sociale de la société en « Eni Finance International » et proposition de remplacer l'article 1^{er} des statuts par le texte suivant : « La société adopte la forme anonyme; elle est dénommée 'Eni finance International' ».

2. Rapport du conseil d'administration en application de l'article 559 du Code des sociétés justifiant la proposition de modification de l'objet social, auquel est annexée une situation active et passive arrêtée au 30 juin 2011.

Proposition de prendre connaissance du rapport du conseil d'administration en application de l'article 559 du Code des sociétés justifiant la proposition de modification de l'objet social, auquel est annexée une situation active et passive arrêtée au 30 juin 2011.

3. Rapport du commissaire en application de l'article 559 du Code des sociétés sur la situation active et passive annexée au rapport du conseil d'administration.

Proposition de prendre connaissance du rapport du commissaire en application de l'article 559 du Code des sociétés sur la situation active et passive annexée au rapport du conseil d'administration.

4. Modification de l'objet social de la société et modification de l'article 3 des statuts.

Proposition de modifier l'objet social de la société et de remplacer l'article 3 des statuts par le texte suivant : « La société a pour objet, tant en Belgique qu'à l'étranger, au profit exclusif des sociétés détenues directement ou indirectement par Eni Spa :

- à titre principal, la prestation de tous types de services financiers, tels l'octroi de financements, à court, moyen ou long terme, l'octroi de garanties financières, la gestion d'excédents de trésorerie, la couverture des risques de change et des fluctuations des taux d'intérêts, l'assurance et la gestion de risques, la récolte des fonds. La société est une société faisant ou ayant fait publiquement appel, à l'épargne;

- à titre accessoire, les opérations dans le domaine de la comptabilité, de l'administration et les opérations financières, les opérations dans le domaine informatique, le leasing mobilier et immobilier, ainsi que toute activité ayant un caractère préparatoire ou auxiliaire pour les sociétés détenues directement ou indirectement par eni spa.

La société pourra, de façon générale, exercer toutes opérations qui sont liées directement ou indirectement, à son objet, et qui rentrent dans le cadre des activités d'entreprise financière ».

5. Modification de l'article 13 paragraphe 3, 1^{re} phrase des Statuts.

Proposition de remplacer la première phrase du paragraphe 3 de l'article 13 des statuts par le texte suivant : « Un administrateur peut assister, à une réunion du conseil d'administration par vidéoconférence ou conférence téléphonique. »

6. Pouvoirs.

Proposition de conférer tous pouvoirs au notaire soussigné pour coordonner les statuts.

Proposition de conférer tous pouvoirs, à Kim Lagae, avec pouvoir de substitution, pour adapter l'immatriculation de la société dans la Banque-Carrefour des Entreprises suite aux décisions prises.

Conformément aux dispositions de l'article 23 des statuts, les actionnaires ont la possibilité de se faire représenter, à ladite séance.

Le conseil d'administration.

(31714)

**Entreprises Pirlot Jacques, société anonyme,
Quartier Gailly 62A, 6060 GILLY (CHARLEROI)**

Numéro d'entreprise 0446.707.071

Assemblée ordinaire au siège social le 26/8/2011, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-11-00441/05.08)

(31715)

**ETABLISSEMENTS NOEL Georges, société anonyme,
avenue Albert Ier 43, 1342 LIMELETTE**

Numéro d'entreprise 0465.134.497

Assemblée ordinaire au siège social le 27/8/2011. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-11-03561/05.08)

(31716)

**IMMOBILIAIRE WIMBLEDON, naamloze vennootschap,
Kortrijksesteenweg 1094, 9051 SINT-DENIJS-WESTREM**

Ondernemingsnummer 0405.458.812

Algemene vergadering in de kantoren van de BVBA ORGAN-BECO te 9000 Gent, Geldmunt 15, op 25 augustus 2011, om 14 uur. Agenda : Bekräftiging van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2009 en bekräftiging van de bestemming van het resultaat. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2010. Bestemming van het resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag/(her)benoeming bestuurders. Recente wetgeving verplicht aandeelhouders, om hun aandelenbezit van tenminste 25 % te melden aan de vennootschap.

(AOPC-1-11-03826/05.08)

(31717)

**IMMO-ELEC, naamloze vennootschap,
Adriaanstraat 79, 3090 OVERIJSE**

Ondernemingsnummer 0416.053.982

Algemene vergadering ter zetel op 27/8/2011, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-11-03768/05.08)

(31718)

**JILLCO, naamloze vennootschap,
Industrielaan 28, 9660 BRAKEL**

Ondernemingsnummer 0451.022.284

Algemene vergadering ter zetel op 25/8/2011, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoevingen. Divers.

(AOPC-1-11-03665/05.08)

(31719)

**JOLU PLANT, naamloze vennootschap,
Schierveldestraat 1, 8840 STADEN**

Ondernemingsnummer 0430.700.883

Algemene vergadering ter zetel op 27/8/2011, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldiging. Divers.

(AOPC-1-11-03620/05.08)

(31720)

**MESSIAEN TEXTILES, naamloze vennootschap,
Grote Leiestraat 205, 8570 ANZEGEM**

Ondernemingsnummer 0449.691.604

Algemene vergadering ter zetel op 25/8/2011, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-11-02413/05.08)

(31721)

**LE FOYER HUY-WAREMME, société anonyme, en liquidation,
rue de Huy 7E/14, 4300 WAREMME**

Numéro d'entreprise 204.992

L'assemblée générale ordinaire se réunira au Palais de Justice, quai d'Arona 4, à 4500 HUY, le jeudi 25 août 2011, à 14 h 30 m, en la salle de réunion du Parquet, 1^{er} étage.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels au 31/12/2010.
2. Clôture de la liquidation et éléments de reddition des comptes.

(AOPC-1-11-03823/05.08) (31722)

**PATRIDEDEC, commanditaire vennootschap op aandelen,
Oeselgemsestraat 77, 9870 ZULTE**

Ondernemingsnummer 0432.317.221

Algemene vergadering ter zetel op 27/8/2011, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder. Bezoldigingen. Divers.

(AOPC-1-11-03619/05.08) (31723)

**PLANET CONSTRUCT, société anonyme,
drève Gustave Fache 1, 7700 MOUSCRON**

Numéro d'entreprise 0473.076.225

Assemblée générale ordinaire au siège social le lundi 29/8/2011, à 11 heures. L'ordre du jour est le suivant : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

(AOPC-1-11-03829/05.08) (31724)

**RAM, commanditaire vennootschap op aandelen,
Keizer Karelstraat 2, 8800 ROESELARE**

Ondernemingsnummer 0436.253.738

Algemene vergadering ter zetel op 27/8/2011, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder. Bezoldiging. Divers.

(AOPC-1-11-03618/05.08) (31725)

**VERAL, naamloze vennootschap,
Leopoldlaan 69, bus 212, 8300 KNOCKE**

Ondernemingsnummer 0467.398.656

Algemene vergadering ter zetel op 27/8/2011, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-11-03010/05.08) (31726)

**VERBUECKEN TEXTIEL, naamloze vennootschap,
Aarschotseweg 9, 2200 HERENTALS**

Ondernemingsnummer 0444.762.618

Algemene vergadering ter zetel op 25/8/2011, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-11-03766/05.08) (31727)

**WAMAT, naamloze vennootschap,
Ingelmunstersesteenweg 243, 8780 OOSTROZEBEKE**

Ondernemingsnummer 0430.565.677

Algemene vergadering ter zetel op 26/8/2011, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-11-02388/05.08) (31728)

**WILCAL, naamloze vennootschap,
Jachthoornstraat 34, 8800 ROESELARE**

Ondernemingsnummer 0445.248.608

Algemene vergadering ter zetel op 27/8/2011, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Bezoldigingen. Divers.

(AOPC-1-11-03616/05.08) (31729)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Province de Liège

Afin de satisfaire aux démarches imposées par les dispositions réglementaires en matière de titres, la province de Liège fait appel aux candidatures de professeurs titulaires des titres requis pour enseigner dans l'enseignement secondaire inférieur, secondaire supérieur de plein exercice et de promotion sociale, ainsi que dans l'enseignement supérieur de type court de promotion sociale, les cours généraux, les cours spéciaux, les cours de psychologie, pédagogie et méthodologie, les cours techniques, les cours pratiques et les cours techniques et de pratique professionnelle dans les spécialités ci-après : agriculture, agromonie, allemand, anglais, art dramatique, art floral, arts appliqués, arts graphiques, audiovisuel, automation, batellerie, bibliothéconomie, biochimie, biologie, boucherie-charcuterie, boulangerie-pâtisserie, bureautique, cariste, carrelage, carrosserie, chauffage, chimie, coiffure, commande numérique, communication, conducteur de poids lourds, construction, construction métallique-soudage, coordonnerie, cours commerciaux, couverture, cuisine, dactylographie, dentiste, dessin industriel, diététique, droit, écologie, économie sociale et familiale, éducation musicale, éducation physique, éducation technologique, électricité, électricité automobile, électromécanique, électronique, élevage, environnement, équitation, ergothérapie, espagnol, esthétique, étalage, français, français pour les non-francophones, froid, géographie, habillement, histoire, histoire de l'art, horticulture, hydropneumatique, imprimerie, infographie, informatique, industrielle, italien, kinésithérapie, langue des signes, latin, logopédie, manucurie, maréchal-ferrant, maroquinerie, massage, mathématique, mécanique, mécanique agricole-horticole et sylvicole, mécanique automobile, médecine, menuiserie, morale, néerlandais, œnologie, optique, pavage, pédicure, peinture en bâtiment, pharmacie, philosophie, photographie, physique, plafonnage, portugais, préresse, prothèse dentaire, psychologie, psychomotricité, psychopédagogie, publicité, puériculture, religion catholique, religion islamique, religion orthodoxe, religion protestante, reliure, salle, sanitaire, sciences, sciences biomédicales, sciences humaines, sciences sociales, secrétariat, soins infirmiers, sport spécifique : athlétisme, sport spécifique : football, sport spécifique : handball, sport spécifique : judo, sport spécifique : rugby, sport spécifique : tennis, sport spécifique : volley, sylviculture, techniques éducatives, tourisme, vente et vétérinaire.

Les candidatures doivent être adressées à la Direction générale de l'Enseignement provincial, rue du Commerce 14, à 4100 Seraing.

Renseignements : même adresse ou par téléphone, au 04-330 73 57 ou au 04-330 73 07.

Remarques :

Toute candidature doit être établie lisiblement.

L'emploi postulé doit être mentionné avec précision.

La nature exacte (niveau, spécialité) des diplômes doit être précisée.

Les candidatures incomplètes ou imprécises ne seront pas prises en considération.

Il s'agit d'un appel aux candidatures, en vue de pourvoir à d'éventuels emplois vacants pendant l'année scolaire 2011-2012.

La première attachée, (signé) C. Sciacca.

(31561)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

*Infractions liées à l'état de faillite
Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

Tribunal de première instance de Tournai

*Extrait des minutes du greffe du tribunal de première instance
séant à Tournai, province de Hainaut*

Par jugement du tribunal de première instance, séant à Tournai (section correctionnelle), rendu par défaut le 1^{er} juin 2011, Lounès Rahab, né à Paris (France) le 1^{er} décembre 1964, domicilié à 77290 Mitry Mory (France), rue Suzanne Salomon 27, de nationalité étrangère, a été condamné avec un sursis simple de trois ans à l'exécution de la condamnation à la peine d'emprisonnement, à trois mois d'emprisonnement, du chef de : étant commerçant en état de faillite ou dirigeant d'une société commerciale en état de faillite, sans empêchement légitime, avoir omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites, en l'espèce se rendre à toutes les convocations qui leur sont faites et fournir tous les renseignements requis et, avec une co-prévenue, aux frais envers la partie publique taxés en totalité à 74,54 EUR + 25,00 EUR.

Fait commis à Estaimpuis et ailleurs dans l'arrondissement judiciaire de Tournai, entre le 12 janvier 2009 et le 26 janvier 2011.

Publication au *Moniteur belge* en application de l'article 490 du Code pénal.

Y a-t-il constitution de partie civile en la cause ? non.

Tournai, le 7 juillet 2011.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Vandennieuwembrouck.

(31562)

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 27 juillet 2011, faisant suite à la requête du 15 juin 2011, le nommé Peeters, Emile Alphonse Jean François, né à Bruxelles le 30 avril 1938, domicilié à 1070 Anderlecht, home « Van Hellemont », rue Puccini 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Derveaux, Dominique, avocat à 1050 Ixelles, avenue Louise 50.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Nicole Demesmaker.

(69727)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 27 juillet 2011, faisant suite à la requête du 18 juin 2011, de la justice de paix de Verviers I, le nommé Boukarabila, Benyounes, né à Verviers le 15 janvier 1970, domicilié à 1070 Anderlecht, rue Bara 93, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Derveaux, Dominique, avocat à 1050 Ixelles, avenue Louise 50.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Nicole Demesmaker.

(69728)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 27 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 22 juillet 2011, Mme Esméralda, Viviane Ghislaine Tenret, née à Gosselies le 10 juin 1975, domiciliée à 6224 Wanfercée-Baulet, rue Edouard Baillon 38, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marie-Claire Bruneel, avocat, domiciliée à 6040 Jumet, place du Ballon 27.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie.

(69729)

Suite à la requête déposée le 16 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 5 juillet 2011, Mme Nelly Louisa Ghislaine Anciaux, née à Fleurus le 8 juin 1924, domiciliée à 6220 Fleurus, rue de la Station 15, mais résidant à 6223 Wagnelée, résidence « Chassart », rue de l'Eglise 14, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Audrey Devergnies, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 75.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie.

(69730)

Suite à la requête déposée le 15 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 5 juillet 2011, Mme Marie Madeleine Monnoyer, née à Marchienne-au-Pont le 19 octobre 1921, domiciliée à 6200 Châtelaineau, rue Sylvain Pirmez 63, mais résidant à 6041 Gosselies, foyer « Marie Martine », rue du Calvaire 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Audrey Devergnies, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 75.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie. (69731)

Suite à la requête déposée le 29 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 22 juillet 2011, Mme Madeleine Céline Joséphine Ghislaine Charles, née à Châtelet le 12 décembre 1921, domiciliée à 6043 Ransart, résidence « Brise d'Automne — Les Chênes », rue Charbonnel 107, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marie-Claire Bruneel, avocat, domiciliée à 6040 Jumet, place du Ballon 27.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie. (69732)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 11 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 27 juillet 2011, M. Luigi Sciascia, né à Sommatino (Italie) le 18 février 1932, domicilié à 6250 Aiseau-Presles, rue d'Oignies 99, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Laurence Scutenelle, avocat, dont le cabinet est sis à 6280 Gerpinnes, rue Fernand Bernard 10.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alain Vanden Brande. (69733)

Suite à la requête déposée le 11 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 27 juillet 2011, Mme Nicolina Lupo, née à Sepino (Italie) le 9 mai 1934, domiciliée à 6250 Aiseau-Presles, rue d'Oignies 99, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Laurence Scutenelle, avocat, dont le cabinet est sis à 6280 Gerpinnes, rue Fernand Bernard 10.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alain Vanden Brande. (69734)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Suite à la requête déposée le 24 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 29 juillet 2011, De Cock, Léa, née à Duffel le 8 mars 1920, résidant et domiciliée à 5590 Ciney, home « Sainte-Thérèse », avenue Schlögel 124, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Damien Evrard, avocat à 5561 Celles (Gendron), rue de Fraune 5.

Le greffier, (signé) Céline Driesen. (69735)

Suite à la requête déposée le 22 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 29 juillet 2011, Butenaers, Jeanne, née à Saint-Ghislain le 22 juin 1926, résidant à 5590 Ciney, « Home du Sacré Coeur », rue Walter Soeur 11, domiciliée à 5590 Ciney, rue du Commerce 44, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bohon, Laura, domiciliée à 5590 Ciney (Fays-Achène), rue du Sourdant 3/11.

Le greffier, (signé) Céline Driesen. (69736)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, prononcée le 31 mai 2011 :

Déclarons que M. André Halleux, né le 16 décembre 1938, domicilié à 5500 Dinant, rue Bon-Air 16, est hors d'état de gérer ses biens.

Désignons en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil, Me Arnaud Halleux, né le 28 décembre 1979, domicilié rue Taille du Maréchal 54, à 5570 Baronville.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Eddy Besohé. (69737)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 25 juillet 2011, Mme Wilcox, Cécile Henriette, née à Anvers le 6 décembre 1920, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue de Hinnisdael 5, bte 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Baltus, Claude-Alain, dont le bureau est établi à 1040 Etterbeek, avenue Eudore Pirmez 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, faisant fonction, (signé) Martine Kreemers. (69738)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 7 juillet 2011, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 28 juillet 2011, Mme Myriam Liliane Charlotte Marie Ghislaine Magery, née à Huy le 11 février 1962, domiciliée « Les Floricots », à 4500 Huy, rue Poyoux Sarts 29, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marie Montluc, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, rue E. Delperée 5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Laurence, Haond. (69739)

Suite à la requête déposée le 13 juillet 2011, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 28 juillet 2011, Mme Joséphine Apolline Ghislaine Feron, née à Vinalmont le 28 mars 1925, domiciliée à 4540 Amay, chaussée de Liège 48, résidant chaussée F. Roosevelt 83, à 4540 Amay, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Régine Destexhe, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, place Saint-Denis 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Laurence, Haond. (69740)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne

Suite à la requête déposée le 21 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, rendue le 28 juillet 2011 :

Constatons que la première partie sub-nommée n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

Désignons la deuxième partie sub-nommée en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil.

Les parties sont :

Mme Marie-Noëlle Tordoir, née à Namur le 12 mai 1993, domiciliée à 1370 Jodoigne, rue de la Chapelle Stevenaert 117, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Tordoir, Michel, boulanger, domicilié à 1370 Jodoigne, rue Chapelle Stevenaert 117.

Jodoigne, le 28 juillet 2011.

(69741)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 10 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 27 juillet 2011, Mme Chantal Medjenah, née à Gosselies le 17 janvier 1973, domiciliée à 6061 Charleroi, rue du Moulin 132, résidant au C.H.P. « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne aux Haies 24, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 34.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Patrick Thibaut.

(69742)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Soignies, du 28 juillet 2011, la nommée Mme Lucy Van Wanzele, née à Woluwe-Saint-Lambert le 23 mars 1923, domiciliée à 7060 Soignies, rue de la Station 22, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Anthony Crucilla, domicilié à 1420 Braine-l'Alleud, clos Val de l'Ecoissais 42.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Bodart, Catherine.

(69743)

Vrederegerecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 19 juli 2011, werd Roijackers, Harald, geboren te Tienen op 29 december 1963, wonende te 2020 Antwerpen, Luxemburgstraat 10, verblijvende in het R.V.T. Hof ter Schelde, te 2050 Antwerpen, August Vermeylenlaan 6, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Proost, Renate, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Belegstraat 24.

Antwerpen, 29 juli 2011.

De griffier, (get.) Inez Christiaensen.

(69744)

Bij vonnis van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 19 juli 2011, werd Gallemaert, Lisette Alphonsine, weduwe van de heer Albert Van Damme, geboren te Hoboken op 24 april 1929, wonende te 2050 Antwerpen, Blancefloerlaan 5, doch verblijvende in het R.V.T. De Swane, te 2000 Antwerpen, Sint-Jacobsmarkt 38, niet in

staat verklaard om zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Gibens, Steven, advocaat, kantoorhoudende te 2060 Antwerpen, Nachtegaalstraat 47.

Antwerpen, 29 juli 2011.

De griffier, (get.) Inez Christiaensen.

(69745)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 26 juli 2011, werd Mevr. Hilda Kocken, geboren te Antwerpen op 28 april 1926, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Marcel Auburtinlaan 31/6, opgenomen in de instelling VZW Residentie De Veldekens, Grote Weide 2, te 2600 Berchem (Antwerpen), weduwe van Sytor, Charles, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : haar dochter, Sytor, Joelle, geboren te Matadi (Belgisch Congo) op 26 januari 1952, wonende te 2640 Mortsel, Singel 30.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 juli 2011.

Antwerpen, 27 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen.

(69746)

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 27 juli 2011, werd Haentjens, Lea Joanna A., geboren te Antwerpen op 18 augustus 1921, R.V.T. Sint-Bartholomeus, 2170 Merksem (Antwerpen), Jaak De Boeckstraat 6, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jacobs, Charles, geboren te Antwerpen op 19 juli 1946, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Ferdinandusdijkstraat 45.

Merksem (Antwerpen), 27 juli 2011.

De griffier, (get.) Eric Taekels.

(69747)

Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 27 juli 2011, werd de heer Andy Bruynseels, geboren te Turnhout op 5 augustus 1980, wonende te 2930 Brasschaat, Miksebaan 264, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Erwin Joris, advocaat, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplaats 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 juni 2011.

Brasschaat, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Sleenckx, Sonja.

(69748)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

De plaatsvervangend vrederechter van het vrederegerecht derde kanton Gent, bij beschikking van 15 juli 2011 heeft beslist dat Mortier, Rachel, geboren te Deinze op 26 juni 1923, wonende te 9820 Merelbeke, Hendrik Consciencestraat 3, doch thans verblijvende te PC Dr. Guislain, afdeling « De Kedron », Fr. Ferrerlaan 88A, 9000 Gent, niet in staat is om haar goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld : Mr. Marleen Peeraer, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende aan de Kortrijk-

sesteeenweg 977, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 10 juni 2011, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vredegerect derde kanton Gent.

Gent, 28 juli 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) C. Degraeve.

(69749)

De plaatsvervangend vredegerect van het vredegerect derde kanton Gent, bij beschikking van 15 juli 2011 heeft beslist dat Van Holsbeke, Mario, geboren te Gent op 10 maart 1959, wonende te 9000 Gent, Leliestraat 6, niet in staat is om zijn goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld : Mr. Marleen Peeraer, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende aan de Kortrijksesteenweg 977, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 5 april 2011, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vredegerect derde kanton Gent.

Gent, 28 juli 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) C. Degraeve.

(69750)

De plaatsvervangend vredegerect van het vredegerect derde kanton Gent, bij beschikking van 15 juli 2011 heeft beslist dat Küllü, Fatma, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 februari 1964, wonende te 9000 Gent, Magnoliastraat 12, niet in staat is om haar goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld : Mr. Marleen Peeraer, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende aan de Kortrijksesteenweg 977, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 23 juni 2011, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vredegerect derde kanton Gent.

Gent, 28 juli 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) C. Degraeve.

(69751)

Vredegerect van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vredegerect van het vredegerect van het eerste kanton Hasselt, verleend op 28 juli 2011, werd Lecocq, Eliane, met rijksregisternummer 38.02.08-276.05, geboren te Hasselt op 8 februari 1938, wonende te 3500 Hasselt, Sint-Katarinaplein 10, bus 7, verblijvende Jessaziekenhuis, Campus Virga Jesse, te 3500 Hasselt, Stadsomvaart 10, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Stas, Dominique, wonende te 3730 Hoeselt, Marktstraat 25.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 juli 2011.

Hasselt, 28 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marleen Jouck.

(69752)

Vredegerect van het eerste kanton Leuven

Bij vonnis van de vredegerect van het eerste kanton Leuven, d.d. 26 juli 2011 werd Eduard Alexander Robert, geboren te Antwerpen op 25 april 1959, wonende te 2870 Puurs, J. Hauchecornestraat 2, verblijvende in het U.C. St. Jozef, te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 517, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Robert Louis Theodore Beelen, advocaat, geboren te Tienen op 28 april 1953, kantoor houdende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 27 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Temperville, Karine.

(69753)

Bij vonnis van de vredegerect van het eerste kanton Leuven, d.d. 26 juli 2011 werd Ludwine Julienne Van Ryckel, geboren te Leuven op 23 september 1920, verblijvende in het RVT Betlehem, te 3020 Herent, Wilselsesteenweg 70, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Paul Marie Jean Renard, geboren te Leuven op 18 februari 1950, wonende te 3020 Herent, Brusselssesteenweg 266.

Leuven, 27 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Temperville, Karine.

(69754)

Bij vonnis van de vredegerect van het eerste kanton Leuven, d.d. 26 juli 2011 werd Nathalie Maes, geboren te Kortrijk op 31 oktober 1966, wonende en verblijvende in het U.C. Sint-Jozef VZW, te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 517, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Robert Louis Theodore Beelen, advocaat, geboren te Tienen op 28 april 1953, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 27 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Temperville, Karine.

(69755)

Bij vonnis van de vredegerect van het eerste kanton Leuven, d.d. 26 juli 2011 werd Virginia Ilda De Coster, geboren te Winksele op 7 februari 1925, wonende te 3001 Heverlee, Sint-Jorislaan 21, verblijvend in het WZC De Wingerd, te 3000 Leuven, Wingerdstraat 12, woning 9, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Jean Coeckelberghs, wonende te 3050 Oud-Heverlee, Meidoornlaan 16.

Leuven, 27 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Temperville, Karine.

(69756)

Vredegerect van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vredegerect van het kanton Mechelen, verleend op 28 juli 2011, werd Candries, Leon Louis Maria, geboren te Heffen op 25 juni 1945, 2800 Mechelen, Sint-Jacobstraat 1/2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Candries, Luc Edmond Emma, geboren te Mechelen op 1 mei 1953, wonende te 9050 Ledeberg (Gent), Wazenaarstraat 36.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 5 juli 2011.

Mechelen, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vanessa Van Lent.

(69757)

Bij vonnis van de vredegerect van het kanton Mechelen, verleend op 28 juli 2011, werd De Gang, Bart, geboren te Bonheiden op 11 mei 1993, wonende te 2811 Leest (Mechelen), Kerkenblokweg 8, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Deliens, Nathalie, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 23 februari 1967, wonende te 2811 Leest (Mechelen), Kerkenblokweg 8.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 27 juni 2011.

Mechelen, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vanessa Van Lent.

(69758)

Vrederecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 26 juli 2011, werd Elise Maes, geboren te Antwerpen op 7 augustus 1927, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het R.V.T. Compostela, te 2150 Borsbeek, Doolweg 6, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Patricia Van Gelder, advocate, met kantoor gevestigd te 2600 Berchem, Grotesteenweg 638.

Schilde, 29 juli 2011.

De waarnemend griffier, (get.) Verhamme, Inge.

(69759)

Vrederecht van het kanton Turnhout

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 26 juli 2011 (11A1503-Rep. R. nr. 3102/2011), verklaart Lambrechts, Marc Robert, geboren te Hasselt op 12 juni 1973, wonende te 2000 Antwerpen, Begijnenstraat 42, verblijvend in de penitentiaire instelling, Steenweg op Wortel 1, 2330 Merksplas, niet in staat zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon : Wouters, Egied, advocaat, wonende te 2490 Balen, Lindestraat 2.

Turnhout, 29 juli 2011.

De griffier, (get.) Vinckx, Ann.

(69760)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 29 juli 2011, werd Heye, Andrea, geboren te Oosteklo op 16 maart 1933, weduwe van Dusslier, Andre, wonende te 9930 Zomergem, Molenpark 24, doch verblijvende in het WZC « Ons Zomerheem », Dreef 47, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek : Beuselinck, Philippe, advocaat te 9000 Gent, Zilverhof 2B.

Zomergem, 29 juli 2011.

De griffier, (get.) Linda Martens.

(69761)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Suite au décès de Mme Guilmot, Julia, par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 28 juillet 2011, Me Gülenaz Cengiz-Bernier, ayant son cabinet à 7080 Frameries, rue de France 47, a été déchargé de sa fonction d'administrateur provisoire des biens de Mme Julia Guilmot, née le 10 octobre 1912, en son vivant domiciliée à 7370 Dour, rue Ropaix 16, résidence « Les Jours Heureux », décédée le 14 juillet 2011.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Charensol-Galland, Wendy.

(69762)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 26 juillet 2011, il a été mis fin au mandat de Me Marc-Jean Ghyssels, avocat, dont les bureaux sont établis à 1180 Uccle, avenue Brugmann 287, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Georges Eugène Adolphe Hubert Kleiren, né le 21 juillet 1930 à Uccle, domicilié de son vivant à 1180 Uccle, avenue Coghen 16, mais résidant de son vivant à 1190 Forest, avenue du Domaine 13, à la résidence « Vesper », cette personne est décédée à Bruxelles, en date du 20 avril 2011.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Jan Baele.

(69763)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez,
section de Jodoigne

Suite à la requête déposée le 26 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, rendue le 26 juillet 2011, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 22 avril 2010, à l'égard de Mme Janine Gilman, née à Hannut le 28 juillet 1928, domiciliée à 1390 Gez-Doiceau, rue de Basse-Biez 62, décédée le 10 juillet 2011 à Grez-Doiceau, cette personne étant décédée le 10 juillet 2011, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Catherine Stercq, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, place L. Morichar 42.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Courtauche.

(69764)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 28 juillet 2011, (Rep. N° 4110/11), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Me Olivier Gravy, avocat, dont le cabinet est établi à Namur, rue Pépin 14, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 30 juin 2011, de la personne protégée, Mme Bruyr, Raymonde, née à Mornimont le 7 juin 1914, domiciliée en son vivant à 5020 Namur (Temploux), home « Saint-Joseph », chaussée de Nivelles 354.

Namur, le 28 juillet 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Capelle, Angélique.

(69765)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 28 juillet 2011, (Rep. N° 4107/11), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Me Pierre Grossi, avocat, dont le cabinet est établi à 5100 Jambes, rue de Dave 45, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 17 juillet 2011, de la personne protégée, M. Monmart, Joseph, né le 5 juillet 1949, domiciliée en son vivant à 5020 Namur (Saint-Servais), home Béthanie, chaussée de Waterloo 146.

Namur, le 28 juillet 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Capelle, Angélique.

(69766)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 29 juillet 2011, il a été constaté que par le décès, survenu le 4 juillet 2011, de Mme Buclin, Jacqueline Hélène, née à Etoy (Suisse) le 25 avril 1926, de son vivant domiciliée à la M.R.S. « Nazareth », à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 961, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Antoine, Jean, avocat, dont le cabinet est sis à 1050 Ixelles, avenue Louise 479/45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ooghe, Nancy.

(69767)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix suppléant du premier canton de Wavre, rendue le 27 juillet 2011, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire ordonnée par décision du 20 janvier 2005, a pris fin, à la suite du décès survenu à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 3 juin 2011, de Mme Hélène Duruisseau, née à Verviers le 3 avril 1919, ayant résidé à la « Résidence du Lac », avenue Albert I^{er} 319, à 1332 Genval.

Par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Virginie Roos, avocat à 1332 Rixensart, avenue des Combattants 227.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(69768)

Par ordonnance du juge de paix suppléant du premier canton de Wavre, rendue le 27 juillet 2011, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire ordonnée par décision du 14 juillet 2005, a pris fin, à la suite du décès survenu à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 2 juillet 2011, de Mme Marcelle Demazy, née à Sart-Bernard le 21 mars 1920, ayant été domiciliée à 1330 Rixensart, résidant « Val du Héron », rue de la Messe 9.

Par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Virginie Roos, avocat à 1332 Rixensart, avenue des Combattants 227.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(69769)

Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 28 juli 2011, werd Paeps, Ann, wonende te 9940 Evergem, Langendam 33, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 31 januari 2011 over de goederen van Welvaert, Luc, geboren te Sleidinge op 27 juli 1965, laatst wonende te 9940 Evergem, Langendam 33, thans laatst verblijvende in UZ Gent, De Pintelaan 185, te 9000 Gent, ontlast van haar ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Welvaert, Luc, op 25 juni 2011.

Gent, 28 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ockers, Filip.

(69770)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 28 juli 2011, werd De Decker, Francis, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Steendam 77-79, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 4 december 2008, over de goederen van Lammens, Denise, geboren te Wetteren op 10 juli 1932, laatst wonende te 9270 Laarne, RVT Sint Macharius, Molenstraat 35, ontlast van haar ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Lammens, Denise, op 17 juni 2011.

Gent, 28 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ockers, Filip.

(69771)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 28 juli 2011, werd Martens, Inge, advocaat met kantoor te 9032 Gent, Sint-Markoenstraat 14, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 28 april 2011, over Meiresonne, Raymonda, geboren te Lovendegem op 31 juli 1931, laatst wonende te 9000 Gent, Leliestraat 6, laatst verblijvende in AZ Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, te 9000 Gent, ontlast van haar ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Meiresonne, Raymonda, op 27 juni 2011.

Gent, 28 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ockers, Filip.

(69772)

Vrederegerecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg op 25 juli 2011, werd vastgesteld dat Verlinden, Maria, geboren te Tongerlo op 17 september 1916, en wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Houtkantstraat 10, overleden is op 17 juni 2011 en er aan de aanstelling als voorlopig bewindvoerder van Vannueten, Nancy, Lierbaan 209, 2580 Putte, hiertoe aangesteld bij beslissing van de vrederechter van deze rechtbank d.d. 11 maart 2008 (rep. nr. 540/2008), een einde is gekomen op de datum van het overlijden.

Heist-op-den-Berg, 28 juli 2011.

Bij uittreksel : de griffier, (get.) Geert De Bondt.

(69773)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 13 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 27 juillet 2011, il a été mis fin à la mission de Me Marie-Claire Bruneel, avocat à Jumet, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Eric Alexandre, domicilié à 6220 Wangenies, rue Beaurin et Jonet 8, mais résidant à 7110 Strépy-Bracquegnies, rue Delporte 62, désignée par ordonnance du 22 juillet 2009, publiée au *Moniteur belge* du 10 août 2009, et a été remplacée par M. Damien Defossez, domicilié à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 101.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Valérie Desart.

(69774)

Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Bij beschikking d.d. 8 juli 2011 werd een einde gesteld aan de opdracht van Andreas De Schryver, wonende te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6, als voorlopig bewindvoerder over Demares, Odinia Odilon Pelagie, geboren te Leuven op 30 september 1978, wonende te 3390 Tielt-Winge, Leuvensesteenweg 201a, aan deze persoon werd als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk, Raystraat 61.

Aarschot, 29 juli 2011.

De hoofdgriffier, (get.) Luc Anckaert.

(69775)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
—

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille onze, le vingt-neuf juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Nathalie Remendaer, née à Liège le 30 mai 1970, domiciliée Aux Grands Champs 23, à 4052 Beaufays, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur sa fille mineure d'âge Alison Dengis, née à Liège le 29 octobre 2002, domiciliée avec sa mère, et à ce autorisée par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fléron, rendue en date du 28 juin 2011, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Robert Jean Gilbert Dengis, né à Vaux-sous-Chèvremont le 3 octobre 1946, de son vivant domicilié à Beaufays, Aux Grands Champs 23, et décédé à Liège le 17 mars 2010.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Alain Meunier, notaire, rue Francotte 59, à 4607 Dalhem.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(31563)

L'an deux mille onze, le vingt-neuf juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Me Géraldine Danloy, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, rue de la Motte 41, agissant en sa qualité de tutrice ad hoc de l'enfant mineur d'âge Mathieu Humpers, né le 15 août 1995, domicilié à 4520 Wanze, rue d'Oha 47, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du premier canton de Huy, rendue en date du 25 mars 2011, et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix dudit canton, rendue en date du 31 mai 2011, ordonnances toutes deux produites en photocopie et qui resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bénédicte Aline Jacqueline Mottoulle, née à Waremmes le 12 mai 1966, de son vivant domiciliée à Liège, place Saint-Jacques 13, et décédée à Liège le 9 février 2011.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Etienne Mathy, notaire, dont l'étude est établie à 4300 Waremmes, rue des Fabriques 17.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(31564)

L'an deux mille onze, le vingt-huit juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Olga Purpura, née à Bruxelles le 8 février 1977, domiciliée avenue Julien Maréchal 11, à 1480 Tubize, agissant en qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineur d'âge Michaël D'Ambrosio, né le 2 novembre 1999, domicilié avec sa mère, et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Tubize, rendue en date du 2 mai 2011, ordonnance produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Fabio Antonio Gabrielle D'Ambrosio, né à Rocourt le 16 novembre 1973, de son vivant domicilié à Saint-Nicolas (Liège), rue de Tilleur 16, et décédé à Saint-Nicolas le 24 novembre 2010.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Paul-Arthur Coëme et Christine Wéra, notaires associés, rue Haute-Wez 170, à 4030 Grivegnée (Liège).

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(31565)

Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre zweitausendelf, am 1. Augustus, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, voor Walter Lehnen, chefgreffier.

Ist erschienen:

Frau Jeanne Marie Beauregard, geboren am 27. Januar 1948 in 4837 Baelen, wohnhaft in 4720 Kelmis, Neustraße 23.

Die Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass der in 4700 Eupen am 23. Februar 2010, verstorbenen Frau Anna Klara Meessen, geboren in 4721 Neu-Moresnet am 2. Juli 1936, zu Lebzeiten wohnhaft in 4720 Kelmis, cité Kofferschläger 26/5, unter Vorbehalt eines inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche die Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) J. Beauregard; (Gez.) W. Lehnen.

Für gleichlautende Abschrift: Der greffier, (gez.) Walter Lehnen, chefgreffier.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Notarin Marie-Noëlle Xhaflaire, mit Amtsstube in 4850 Montzen, Place Communale 36, geltend zu machen.

Der greffier: (gez.) Walter Lehnen, chefgreffier.

(31566)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 11-435 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le vingt-neuf juillet deux mille onze.

A comparu :

Ludwig Sébastien Frédéric Planchon, né à Tournai le 17 septembre 1980, et domicilié à 7604 Braffe (Péruwelz), rue du Quesnoy 6, agissant en qualité d'administrateur légal des biens de ses enfants mineurs :

Thimeo Odon Patrick Planchon, né à Tournai le 27 février 2006, et domicilié avec son père, et

Lucie Anaïs Clara Planchon, née à Ath le 17 juin 2011, et domiciliée avec son père, autorisée par ordonnance du 26 juillet 2011, prononcée par M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, dont une copie nous a été produite,

lequel comparant a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Anaïs Rem Boucq, née à Veunsai (République Khmer du Cambodge) en 1979, en son vivant domiciliée à Péruwelz (Braffe), rue du Quesnoy 6, décédée à Ath le 17 juin 2011.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Emmanuel Ghorain, notaire de résidence à 7600 Péruwelz, Grand-Place 11.

Tournai, le 29 juillet 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Chr. Maladry.

(31567)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Verbeterend bericht

In het *Belgisch Staatsblad* van 11 juli 2011, tweede editie, bl. 41462, akte nr. 29094, moet de naam « Van Raemdonck, Pierre Helena Louisa » vervangen worden door « Van Raemdonck, Claire Helena Louisa ».

(31568)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 1 augustus 2011, hebben :

De Baere, Antoon Cyriel, geboren te Oostwinkel op 1 augustus 1950, wonende te 8020 Oostkamp, Brugsestraat 191, handelend in eigen naam;

De Baere, Rita Clara, geboren te Oostwinkel op 15 januari 1952, wonende te 9991 Maldegem, Kleine Moerwege 36, handelend in eigen naam;

De Baere, Eric August, geboren te Oostwinkel op 25 september 1954, wonende te 9990 Maldegem, Halledreef 23/B, handelend in eigen naam;

De Baere, Marc Triphon, geboren te Oostwinkel op 11 september 1958, wonende te 9931 Zomergem, Langestraat 64, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Baere, Georges Edmond Emilia, geboren te Ursel op 9 februari 1945, in leven laatst wonende te 9910 Knesselare, Eentveldstraat 91/A, en overleden te Knesselare op 23 november 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Christian De Neve, advocaat, met kantoor te 9910 Knesselare, Urselseweg 63.

Gent, 1 augustus 2011.

De griffier, (get.) Twiggy De Zutter.

(31569)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, voor ons, K. Degeest, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Wielockx, Ilka, advocaat, kantoorhoudende te 2300 Turnhout, Wouwerstraat 1, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Turnhout, de dato 20 april 2011, en tevens handelend ingevolge de bijzondere machtiging van dezelfde voornoemde vrederechter, de dato 23 juni 2011, over Claessens, Philomena Maria, geboren te Turnhout op 29 januari 1921, wonende te 2370 Arendonk, De Lusthoven 55.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid als voorlopig bewindvoerder, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Mechelen, Lucien Jozef Maria Eduardus, geboren te Turnhout op 5 februari 1959, in leven laatst wonende te 2300 Turnhout, Kerkplein 5/b005, en overleden te Turnhout op 8 maart 2011.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een kopie van de voormelde bijzondere machtiging overhandigd.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, de griffier, heeft ondertekend.

(Get.) K. Degeest; Mr. I. Wielockx.

De griffier, (get.) K. Degeest.

(31570)

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, voor ons, K. Degeest, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Wielockx, Ilka, advocaat, kantoorhoudende te 2300 Turnhout, Wouwerstraat 1, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Turnhout, de dato 1 juli 2009, en tevens handelend ingevolge de bijzondere machtiging van dezelfde voornoemde vrederechter, de dato 6 juli 2011, over Panis, Jan Maria, geboren te Turnhout op 17 juli 1973, wonende te 2300 Turnhout, Tijn-en-Nelestraat 48/b001.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid als voorlopig bewindvoerder, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Cantfort, Francine Maria, geboren te Hoogstraten op 20 april 1949, in leven laatst wonende te 2300 Turnhout, Tijn-en-Nelestraat 48/b001, en overleden te Turnhout op 17 juni 2011.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een kopie van de voormelde bijzondere machtiging overhandigd.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, de griffier, heeft ondertekend.

(Get.) K. Degeest; Mr. I. Wielockx.

De griffier, (get.) K. Degeest.

(31571)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a :

déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en octroie le bénéfice à la SPRL Fournil d'Antan, dont le siège social est établi à 4432 Alleur, rue de la Résistance 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0475.829.540, l'objectif étant le transfert de la société ou de tout ou partie de ses activités;

fixé la durée du sursis à trois mois prenant cours le 28 juillet 2011, pour se terminer le 28 octobre 2011;

désigné en qualité de mandataire de justice chargé d'organiser et de réaliser le transfert, Me Jean-Luc Lempereur, avocat à 4020 Liège, quai G. Kurth 12, l'objectif du transfert étant laissé à son appréciation.

Juge délégué : M. Alfred Mean.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest.

(31572)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a :

déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en octroie le bénéfice à M. Serge Delmotte, domicilié à 4250 Geer (Lens-Saint-Servais), rue de Tourinne 7, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0875.191.210;

fixé la durée du sursis à six mois prenant cours le 28 juillet 2011, pour se terminer le 28 janvier 2012;

fixé au mercredi 11 janvier 2012, à 9 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : M. Jean-Claude Weicker.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest.

(31573)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a :

déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en octroie le bénéfice à la SA Desti Concept, dont le siège social est établi à 4432 Alleur, rue de la Résistance 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0422.567.830, l'objectif étant le transfert de la société ou de tout ou partie de ses activités;

fixé la durée du sursis à trois mois prenant cours le 28 juillet 2011, pour se terminer le 28 octobre 2011;

désigné en qualité de mandataire de justice chargé d'organiser et de réaliser le transfert, Me Jean-Luc Lempereur, avocat à 4020 Liège, quai G. Kurth 12, l'objectif du transfert étant laissé à son appréciation.

Juge délégué : M. Alfred Mean.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest.

(31574)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a :

déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en octroie le bénéfice à la SPRL Résidence Blés d'Or, dont le siège social est établi à 4030 Liège (Grivegnée), rue Jules Cralle 363, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0454.236.647;

fixé la durée du sursis à six mois prenant cours le 28 juillet 2011, pour se terminer le 28 janvier 2012;

fixé au 10 janvier 2012, à 10 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Jean-Claude Jungels.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest.

(31575)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a :

déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en octroie le bénéfice à la SPRL Transports TVG, dont le siège social est établi à 4041 Vottem, rue des Meuniers 65bis, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0877.906.814;

fixé la durée du sursis à quatre mois prenant cours le 28 juillet 2011, pour se terminer le 28 novembre 2011;

fixé au 15 novembre 2011, à 11 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : André Salmon.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest.

(31576)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a :

prorogé le sursis accordé à la SCRI Prototypes et Machines spéciales jusqu'au 1^{er} février 2012;

fixé une nouvelle date au mardi 17 janvier 2012, à 9 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest.

(31577)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a :
prorogé le sursis accordé à la SPRL Sama Trading jusqu'au 1^{er} février 2012;

fixé une nouvelle date au mardi 17 janvier 2012, à 9 h 30 m, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest.

(31578)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la fin anticipée de la procédure par accord collectif et a modifié la procédure, qui devient un transfert d'entreprise pour la société SA Medical Online Pedagogical Systems, en abrégé « Mopsys », dont le siège social est sis à 7061 Thieusies, rue de Sirieu 174, exerçant les activités de conception et diffusion de programmes informatiques liés au domaine médical, sous la dénomination Mopsys, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0475.235.563.

Le tribunal a désigné M. Patrick Fichet en qualité de juge délégué.

Me Tony Bellavia, avocat à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, a été désigné en qualité de mandataire de justice, avec mission d'organiser et de réaliser le transfert de tout ou partie de l'entreprise.

Un sursis a été accordé jusqu'au 26 octobre 2011.

Le greffier, (signé) F. Baugnies.

(31579)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a prorogé la réorganisation judiciaire de Mme Monchaux, Marie-Thérèse, domiciliée à 1080 Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1140.

Numéro d'entreprise 0616.980.277.

Echéance du sursis : le 21 novembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31580)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juli 2011 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie verlengd van Mevr. Monchaux, Marie-Thérèse, wonende te 1080 Sint-Agatha-Berchem, Gentssteenweg 1140.

Ondernemingsnummer 0616.980.277.

Vervaldatum van de opschorting : 21 november 2011.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31580)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire, par accord amiable, à la SPRL L'Enfant du Balkan, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue Haute 44.

Numéro d'entreprise 0861.478.774.

Réorganisation judiciaire : n° 20110128.

Activité : restauration.

Le tribunal a désigné M. le juge délégué A. De Moor, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Echéance du sursis : le 14 octobre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (31581)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juli 2011 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie toegekend, bij minnelijk akkoord, aan de BVBA L'Enfant du Balkan, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hoogstraat 44.

Ondernemingsnummer 0861.478.774.

Volgnr. gerechtelijke reorganisatie : 20110128.

Handelsactiviteit : restaurant.

de rechtbank heeft de heer A. De Moor, Waterloolaan 70, 1000 Brussel, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 14 oktober 2011.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (31581)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire, par accord collectif, à la SA Harpo, avec siège social à 1050 Ixelles, rue du Printemps 50-54.

Numéro d'entreprise 0425.753.685.

Réorganisation judiciaire : n° 20110129.

Activité : menuiserie d'intérieure.

Echéance du sursis : le 14 novembre 2011.

Le tribunal a désigné M. le juge délégué A. De Moor, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Le tribunal a désigné Me A. Henderickx, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, place du Champs de Mars 5/11, en qualité de mandataire de justice.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (31582)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij het vonnis d.d. 29 juli 2011 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie toegekend, bij overdracht, aan de NV Harpo, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Lentestraat 50-54.

Ondernemingsnummer 0425.753.685.

Gerechtelijke reorganisatie : nr. 20110129.

Handelsactiviteit : interieurvervaardiging.

Vervaldatum van de opschorting : 14 november 2011.

de rechtbank heeft de heer A. De Moor, Waterloolaan 70, 1000 Brussel, als gedelegeerd rechter benoemd.

De rechtbank heeft Mr. A. Henderickx, met bureau te 1050 Brussel, Marsveldplein 5/11, aangesteld als rechtsmandataris.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (31582)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire, par accord collectif, à la SPRL Le Relais des Caprices, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue Ravenstein 1.

Numéro d'entreprise 0464.135.388.

Réorganisation judiciaire : n° 20110119.

Activité : la restauration.

Le tribunal a désigné M. le juge délégué A. De Moor, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Echéance du sursis : le 9 janvier 2012.

Vote des créanciers : 7 décembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (31583)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juli 2011 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie toegekend, bij collectief akkoord, aan de BVBA Le Relais des Caprices, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravensteinstraat 1.

Ondernemingsnummer 0464.135.388.

Volgnr. gerechtelijke reorganisatie : 20110119.

Handelsactiviteit : restaurant.

de rechtbank heeft de heer A. De Moor, Waterloolaan 70, 1000 Brussel, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 9 januari 2012.

Stemming : op 7 december 2011.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (31583)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a prorogé la réorganisation judiciaire de la SPRL Gamagio, avec siège social à 1020 Bruxelles, avenue Mutsaard 76/3.

Numéro d'entreprise 0894.544.688.

Echéance du sursis : le 15 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (31584)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juli 2011 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie verlengd van de BVBA Gamagio, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Mutsaardlaan 76/3.

Ondernemingsnummer 0894.544.688.

Vervaldatum van de opschorting : 15 september 2011.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (31584)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire, par accord collectif, à la SA All Computer Services, avec siège social à 1030 Schaerbeek, rue des Palais 44/10-010.

Numéro d'entreprise 0435.988.373.

Réorganisation judiciaire : n° 20110120.

Activité : développement de programmes informatiques.

Le tribunal a désigné M. le juge délégué A. De Moor, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Echéance du sursis : le 9 janvier 2012.

Vote des créanciers : 7 décembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (31585)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juli 2011 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie toegekend, bij collectief akkoord, aan de NV All Computer Services, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Paleizenstraat 44/10-010.

Ondernemingsnummer 0435.988.373.

Volgnr. gerechtelijke reorganisatie : 20110120.

Handelsactiviteit : ontwikkeling van informatica programma's.

de rechtbank heeft de heer A. De Moor, Waterloolaan 70, 1000 Brussel, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 9 januari 2012.

Stemming : op 7 december 2011.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (31585)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire, par accord collectif, à la SPRL Europelec, avec siège social à 1020 Bruxelles, rue Reper-Vreven 39.

Numéro d'entreprise 0475.915.256.

Réorganisation judiciaire : n° 20110115.

Activité : électricité générale.

Le tribunal a désigné M. le juge délégué A. De Moor, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Echéance du sursis : le 30 décembre 2011.

Vote des créanciers : 30 novembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (31586)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 juli 2011 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie toegekend, bij collectief akkoord, aan de BVBA Europelec, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Reper-Vrevenstraat 39.

Ondernemingsnummer 0475.915.256.

Volgnr. gerechtelijke reorganisatie : 20110115.

Handelsactiviteit : algemene elektriciteitswerken.

De rechtbank heeft de heer A. De Moor, Waterloolaan 70, 1000 Brussel, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 30 december 2011.

Stemming : op 30 november 2011.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (31586)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis, d.d. 1 augustus 2011, van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd de procedure tot gerechtelijke reorganisatie open verklaard ingevolge het verzoekschrift neergelegd ter griffie, op 26 juli 2011, door de BVBA Wim Braeckman, met maatschappelijke zetel, gevestigd te 9250 Waasmunster, Patrijzenlaan 31, met ondernemingsnummer 0478.280.670, met handelsactiviteit : management consulting, met als raadsman Mr. Katrien Serrien, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 137/1.

Gedelegeerd rechter : de heer Eddy Gysens.

Opschorting tot 14 september 2011.

Stelt de zaak op de terechtzitting van de zevende kamer van woensdag 14 september 2011, om 11 uur, voor eventuele verlenging van de opschortingsperiode.

Dendermonde, 1 augustus 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) N. Verschelden. (31587)

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, vakantiekamer, d.d. 28 juli 2011, in de zaak 2011/EV/29, van Anka Trading BVBA, met maatschappelijke zetel te 8790 Waregem, Wortegemseweg 121, ingeschreven met KBO-nummer 0437.066.261, rechtdoende in hoger beroep van het vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, d.d. 10 juni 2011, werd als volgt beslist : « Verklaart het hoger beroep ontvankelijk en gegrond,

Doet het bestreden vonnis teniet.

Derhalve opnieuw oordelende.

Verklaart het verzoek ontvankelijk en als volgt gegrond.

Verklaart de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend met het oog op het bekomen van een collectief akkoord van de schuldeisers over een reorganisatieplan (art. 44 tot 58 WCO) ten behoeve van de BVBA Anka Trading, met maatschappelijke zetel te 8790 Waregem, Wortegemseweg 121, ingeschreven in de KBO onder nr. 0437.066.261.

Bepaalt de duur van de in art. 16 WCO bedoelde opschorting op drie maanden ingaand op heden om te eindigen op 28 oktober 2011.

Beveelt dat dit arrest bij uittreksel binnen de vijf dagen na haar betekening door toedoen van de griffier zal worden bekendgemaakt op de wijze zoals voorzien door art. 26 WCO.

Verzendt de zaak terug naar de eerste rechter teneinde te handelen overeenkomstig art. 24, § 3 WCO en voor verdere opvolging.

Legt de kosten ten laste van verzoekster. »

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) Jenny Dammekens. (31588)

Faillite – Faillissement*Avis rectificatif à l'annonce parue le 20 juillet 2011*

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 14 juillet 2011 (et non le 12 juillet 2011), la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture de la faillite de la SPRL Charssis, dont le siège social est sis à 6060 Gilly, chaussée de Châtelet 65, bte 25, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0870.323.293.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (31589)

Avis rectificatif à l'annonce parue le 8 juillet 2011

Par jugement du 28 juin 2011 la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a clôturé la faillite de M. Frédéric Vandendries, domicilié à 7134 Leval-Trahegnies, route de Charleroi 397.

Ledit jugement déclare M. Frédéric Vandendries non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (31629)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 27 juillet 2011, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a clôturé, par liquidation, les opérations de la faillite de la SC Montfat Restaurant, dont le siège social est établi à 5500 Dinant, rue En-Rhée 15, enregistrée à la B.C.E. sous le n° 0444.178.044, déclarée ouverte par jugement de ce tribunal du 6 juin 2000.

Est considéré comme liquidateur, Mme Berthe Massaut, domiciliée à 5500 Dinant, Froidvau 152.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Dujeu. (31590)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Treico, ayant son siège social à 4340 Awans, rue Blanche d'Ans 3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0880.793.157, pour l'exploitation d'un magasin d'alimentation dénommé Louis Delhaize.

Juge-commissaire : M. André Salmon.

Curateurs : Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, rue de Limbourg 50, et Me Jean-Philippe Renaud, avocat à 4000 Liège, quai des Ardennes 65.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au jeudi 8 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest. (31591)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Pagel, ayant son siège social à 4360 Oreye, rue de la Centenaire 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0896.041.557, ayant son siège d'exploitation à 5030 Gembloux, chaussée de Namur 294, pour l'exploitation d'un café bar « Le Jeu de Dames ».

Juge-commissaire : M. Léon-Maurice Haulet.

Curateurs : Me Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56, et Me Koenraad Tanghe, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 22.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au jeudi 8 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest. (31592)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Geoffrey Armand Breyer, domicilié à 4020 Liège, rue des Cortils 62, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0825.241.752, pour une activité de sandwicherie, ayant formé avec M. Cédric Breyer, une association de fait sous la dénomination « The Breyer Company ».

Juge-commissaire : M. Jean-Paul Pruvot.

Curateur : Me Jean-Paul Tasset avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 4/11.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au jeudi 8 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest. (31593)

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Cédric Jean Breyer, domicilié à 4020 Liège, rue des Cortils 62, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0897.856.249, pour une activité de sandwicherie, ayant formé avec M. Geoffrey Breyer, une association de fait sous la dénomination « The Breyer Company ».

Juge-commissaire : M. Jean-Paul Pruvot.

Curateur : Me Jean-Paul Tasset avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 4/11.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au jeudi 8 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Lhoest. (31594)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Lienard-De Ridder SPRL, dont le siège social est sis à 7022 Hyon, rue des Canadiens 47, exerçant l'activité d'entreprise d'ouverture de constructions, B.C.E. n° 0473.247.261.

Curateur : Me Bernard Popyn, rue de la Grande Triperie 15, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 13 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (31595)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré prononcé la fin anticipée de la réorganisation judiciaire et a déclaré la faillite, sur aveu, de I.T.P.S. SPRL, dont le siège social est établi à 7011 Glin, route de Wallonie 4, exerçant les activités de fabrication métallique, maintenance industrielle et ferronnerie, B.C.E. n° 0859.781.769.

Curateur : Me Bernard Popyn, rue de la Grande Triperie 15, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 13 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (31596)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Van Neder, Olivier, né à La Hestre le 17 décembre 1972, domicilié à 7140 Morlanwelz, rue des Droits de l'Homme 32, exploitant un débit de boissons à 7100 Haine-Saint-Pierre, rue Haute 1, sous la dénomination « Taverne Bastien », B.C.E. n° 0888.048.955.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 15 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (31597)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de L'Aragona SPRL, dont le siège social est établi chaussée de Mons 44, à 7100 Haine-Saint-Paul, y exerçant les activités de restauration, B.C.E. n° 0897.602.168.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 15 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (31598)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Van Weehaeghe, Denise, née à Poperinge le 26 juillet 1934, domiciliée à 8900 Ieper, Oude Houtmarktstraat 31, exerçant les activités de commerce en alimentation naturelle et en café, sous le dénomination « D.V.Wé » à 7110 Houdeng-Aimeries, chaussée Paul Houtart 197, R.C. Mons 128235, B.C.E. n° 0522.735.473.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 15 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (31599)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, d'Ad'air SPRL, dont le siège social est sis à 7090 Braine-le-Comte, rue du Chenu 16, exerçant les activités d'entreprise de construction de bâtiments et travaux d'isolation, RPM Mons 143340, B.C.E. n° 0541.358.519.

Curateur : Me Etienne Deschamps, avenue des Expositions 8A, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 15 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (31600)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de La Renovancienne SPRL, dont le siège social est établi à 7062 Naast, chaussée du Rœulx 493, y exerçant les activités de travaux de préparation des sites et autres activités de construction spécialisée, B.C.E. n° 0864.604.946.

Curateur : Me Etienne Deschamps, avenue des Expositions 8A, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 19 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (31601)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Klinsport, Martine, née à bruxelles le 22 janvier 1964, domiciliée à 7850 Enghien, rue du Béguinage 8, mais résidant à 7850 Enghien, avenue de l'Europe 25, ayant exercé l'activité de fleuriste à 7850 Enghien, place du Vieux Marché 18, B.C.E. n° 0822.598.701.

Curateur : Me Etienne Descamps, avenue des Expositions 8A, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 19 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Bagnies. (31602)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Dr Distribution SPRL, dont le siège social est sis à 7387 Angreau, rue du Comte 3, exerçant l'activité de commerce de détail de quincaillerie, B.C.E. n° 0810.413.422.

Curateur : Me Tony Bellavia, rue des Marcottes 30, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 13 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Bagnies. (31603)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Presse Diffusion Multiservices SPRL, dont le siège social est établi à 7390 Quaregnon, rue Jules Destrée 205, y exerçant les activités de commerce de détail de journaux et de papeterie en magasin spécialisé, B.C.E. n° 0895.168.755.

Curateur : Me Tony Bellavia, rue des Marcottes 30, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 13 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Bagnies. (31604)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de CLR Terrassement SPRL, dont le siège social est sis à 7000 Mons, chemin des Grands Prés 134, immatriculée pour les activités de travaux de terrassement et préparation de sites, B.C.E. n° 0896.969.589.

Curateur : Me Bernard Popyn, rue de la Grande Triperie 15, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 13 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Bagnies. (31605)

Par jugement du 26 juillet 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Mifimo SA, dont le siège social est sis à 7011 Ghlin, route de Wallonie 4, bte 27, immatriculée pour l'activité de location de biens immobiliers résidentiels, B.C.E. n° 0458.495.145.

Curateur : Me Bernard Popyn, rue de la Grande Triperie 15, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 26 juillet 2011.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 25 août 2011.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 13 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Bagnies. (31606)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Finattech, dont le siège social est sis à 5100 Jambes, avenue Gouverneur Bovesse 23 BP, ayant pour objet social la nouvelle technologie de l'information et de la télécommunication, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0895.446.887.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 28 juillet 2011 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Dor, Cristophe, juge consulaire.

Curateur : Me Gravy, Olivier, rue Pépin 14, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 8 septembre 2011, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.-P. Dehant. (31607)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 1 augustus 2011, werd op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de NV Krediet en Beleggingsmaatschappij De Haan, afgekort : « NV K.B.M. De Haan », met maatschappelijke zetel gevestigd te 8300 Knokke-Heist, Zoutelaan 3, bus 11, met als handelsactiviteit deposito- en consignatiekas, ondersteunende activiteiten i.v.m. het verzekeringswezen en pensioenfondsen, patrimoniumvennootschap, met als ondernemingsnummer 0450.340.415,

De datum van staking van betalingen : 1 augustus 2011.

Curator : Mr. Johan Martens, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Elisabethlaan 71.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 1 september 2011.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 12 september 2011.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Tavernier, S.
(Pro deo) (31608)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 20 juni 2011, werd in het faillissement BVBA Loreman, met zetel gevestigd te 9200 Dendermonde, Heidestraat 23, met als ondernemingsnummer 0871.514.118, Mr. Johan Bogaert, advocaat te 9200 Dendermonde, Schoolstraat 15, die in het vonnis van voormeld faillissement werd aangesteld als curator thans ingevolge art. 30 F.W. vervangen door Mr. Seymoens, Petra, advocaat te 9041 Ninove, Pollare Dorp 28.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier,
R. Cloostermans. (31609)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 27 juli 2011, op bekenenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Blanckaert, Godelieve Anna, geboren te Sleidinge op 16 februari 1953, wonende te 9940 Evergem, Linde 10B, met als hoofdactiviteit : organisatie van workshops en coachen van personen, hebbende als ondernemingsnummer 0883.875.381.

Rechter-commissaris : de heer Van De Velde, Daniel.

Datum staking der betalingen : 27 juni 2011.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 24 augustus 2011.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 september 2011.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill. W.).

De curator : Mr. Joseph Ronny, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Onderbergen 57.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
C. Van Kerckhove. (31610)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 27 juli 2011, op bekenenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Polypek BVBA, isolatiewerkzaamheden, met zetel te 9930 Zomergem, Grote Baan 39, hebbende als ondernemingsnummer 0461.009.623.

Rechter-commissaris : de heer Van De Velde, Daniel.

Datum staking der betalingen : 26 juli 2011.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 24 augustus 2011.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 september 2011.

De personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill. W.).

De curator : Mr. De Vos, Carine, advocaat, kantoorhoudende te 9830 Sint-Martens-Latem, Vlieguit 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
C. Van Kerckhove. (31611)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 29 juli 2011, werd, op bekenenis, failliet verklaard : Brothers@Work BVBA, Havermarkt 5, te 8500 Kortrijk.

Ondernemingsnummer : 0886.826.260.

Eetgelegenheid met volledige bediening.

Rechter-commissarissen : De Poot, Paul.

Curator : Mr. Willaert, Herman, Meensesteenweg 289, 8501 Bissegem.

Datum der staking van betaling : 29 juli 2011.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 24 augustus 2011.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : 21 september 2011, om 10 u. 45 m., in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in artikel 73 of in artikel 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald in artikel 72ter van de Faillissementswet.

De griffier, (get.) Nolf, L.

(Pro deo) (31612)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 augustus 2011, werd CVOA Krebo, met zetel te 3053 Haasrode, Bergenstraat 123, en met als activiteiten : verzekeringen, bankagentschap, met ondernemingsnummer 0464.698.888, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Ludwig Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking der betalingen : 27 juli 2011.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 9 september 2011, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 20 september 2011.

De hoofdgriffier, (get.) E. Gustin.

(31613)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 augustus 2011, werd BVBA Garage Persoons, met zetel te 3012 Wilsle, Aarschotsesteenweg 552, en met als activiteiten : algemeen onderhoud en reparatie van auto's en lichte bestelwagens, enz., met ondernemingsnummer 0428.586.679, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Ludwig Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking der betalingen : 28 juli 2011.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 9 september 2011, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 20 september 2011.

De hoofdgriffier, (get.) E. Gustin.

(31614)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 augustus 2011, werd CVBA Bliksem Service, met zetel te 3020 Herent, Mechelsesteenweg 210, en met als activiteiten : eetgelegenheid met beperkte bediening, met ondernemingsnummer 0431.982.768, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Faill. W.

Curator : Mr. Ludwig Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking der betalingen : 1 augustus 2011.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 9 september 2011, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 20 september 2011.

De hoofdgriffier, (get.) E. Gustin.

(31615)

Dissolution judiciaire — Gerechtelijke ontbinding

De rechtbank van koophandel te 2018 Antwerpen, gerechtsgebouw, Bolivarplaats 20, 22e kamer, heeft bij vonnis van 11 februari 2010, Mr. Inge Van Goethem, advocaat, Verdussenstraat 29, te 2018 Antwerpen, aangesteld als vereffenaar en dit in vervanging van Mevrn. Nerena Ruinmans en Petra Van Bergen, van de BVBA Scandals, met maatschappelijke zetel te 2920 Kalmthout, Leopoldstraat 3, Kbonr. : 0884.357.512.

(Get.) Inge Van Goethem, curator.

(31616)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

D'un acte reçu le 19 juillet 2011 par Me Benoît Glibert, notaire associé à Beaumont, enregistré à Beaumont le 26 juillet suivant, volume 415, folio 48, case 9, il résulte que M. Arnaud Jean-Louis Eudore Dutry, né à Lobbes le 9 avril 1990 (RN 90-04-09 145-48), et son épouse Mme Gaëlle Blauwaert, née à Montigny-le-Tilleul le 7 octobre 1986 (RN 86-10-07 116-95), domiciliés et demeurant ensemble à 6500 Beaumont (Barbençon), rue Terniaux 15/003, ont apporté à leur régime matrimonial la modification suivante : apport à la communauté d'un bien propre à M. Arnaud Dutry, étant une parcelle de terrain, sise à Beaumont (Solre-Saint-Géry), rue Rocremont.

Beaumont, le 1^{er} août 2011.

Pour extrait conforme : (signé) Benoît Glibert, notaire associé.

(31617)

Aux termes d'un acte reçu le 4 juillet 2011 par Me Marie-France Lembour, notaire à Boussu (Hornu), enregistré M. Robert Légar, né à Wasmes le 13 mai 1927, et son épouse Mme Célénie Jeannine Crombez, née à Wasmes le 16 mai 1929, domiciliés à Colfontaine (Warquignies), sentier de Lamina 51, mariés sous le régime légal de la communauté à défaut d'avoir fait précéder leur union d'un contrat de mariage, ont modifié conventionnellement le régime matrimonial existant entre eux :

Mme Crombez a déclaré faire entrer dans la communauté desdits époux, sous la condition résolutoire du décès de M. Légar, et sous les garanties légales et comme franc, quitte et libre de toutes dettes et autres charges privilégiées généralement quelconques, le bien suivant : commune de Colfontaine, quatrième division, Warquignies : une maison d'habitation avec terrain et dépendances, sise sentier de Lamina 51, et sentier du Bois de Saint-Ghislain.

Ensuite, ils ont modifié le mode de partage de leur régime précité.

Pour extrait conforme : (signé) Marie-France Lembour, notaire à Boussu (Hornu).

(31618)

Uittreksel uit akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer Van Nerum, François, en zijn echtgenote, Mevr. Roelandts, Lena, verleden op 20 juni 2011, voor mij, Mr. Jean Halfants, notaris, met standplaats te Lubbeek, geregistreerd op het kantoor der registratie te Aarschot, op 28 juni 2011, boek 575, blad 53, vak 20, ontvangen vijftwintig euro (25,00 €) en (get.) de e.a. inspecteur a.i. Willy Rens.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, de dato 20 juni 2011, blijkt dat de echtgenoten blijven gehuwd onder het stelsel der gemeenschap, zoals bepaald in hun voormeld huwelijkscontract van 15 juli 1964, doch met inbreng van eigen onroerende en roerende goederen door de heer Van Nerum, François, en van eigen roerende goederen door Mevr. Roelants, Lena, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Jean Halfants, notaris te Lubbeek.

(31619)

Uittreksel uit akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer Germeau, Valère Louis Camille Joseph Léandre, geboren te Kuntich op 8 september 1928, en zijn echtgenote, Mevr. Brants, Maria Theresia, geboren te Boutersem op 24 november 1931, verleden op 23 december 2010, voor mij, Mr. Jean Halfants, notaris, met standplaats te Lubbeek, geregistreerd op het kantoor der registratie te Aarschot, op 10 januari 2011, drie bladen, geen verzendingen, boek 573, blad 78, vak 05, ontvangen vijftwintig euro (25,00 €) en (get.) de e.a. inspecteur a.i. Willy Rens.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel de dato 23 december 2010, blijkt dat de echtgenoten hun oorspronkelijk huwelijkscontract integraal wensen op te heffen met ingang van 23 december 2010 en dat zij volledig opteren voor het wettelijk stelsel doch met inbreng van eigen onroerend goed van Mevr. Brants, Maria, Theresia, voormelde echtgenote.

(Get.) Jean Halfants, notaris te Lubbeek.

(31620)

Uit een akte, verleden voor ondergetekende notaris Filip Huygens, met standplaats Mechelen, op 6 juli 2011, « geregistreerd Mechelen, 1e kantoor, vier bladen, geen verzendingen, boek 980, blad 5, vak 14, op 12 juli 2011. Ontvangen vijftwintig euro. De ontvanger (get.) Koen Decoster », blijkt dat :

de heer Petit, Pierre Eugène Roland, geboren te Stambruges op 27 augustus 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Collet, Denise Elise Maria Gaston, geboren te Mechelen op 17 december 1942, samenwonende te Zemst (Hofstade), Hofgrachtlaan 20, een minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht.

Voornoemde echtgenoten Petit-Collet zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Mechelen op 13 juli 1964, onder het beheer van het wettelijk stelsel, bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd bij akte verleden voor notaris Filip Huygens, te Mechelen, op 1 maart 2004.

Opgemaakt door Mr. Filip Huygens, notaris te Mechelen op 2 augustus 2011.

(Get.) Filip Huygens, notaris.

(31621)

Bij akte, verleden voor het ambt van notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 20 juli 2011, hebben de echtgenoten de heer Baetens, Leo Rachel Stephania Albert, geboren te Sint-Niklaas op 30 maart 1949, rijksregisternummer 49.03.30-087.63, en zijn echtgenote, Mevr. Heyman, Jeaninne Gaston Emma, geboren te Sint-Niklaas op 16 december 1950, rijksregisternummer 50.12.16-082.87, samenwonend te 9190 Stekene, Bormte 219, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Sint-Niklaas op 29 augustus 1969, onder het stelsel der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Gerard Lesseliers, destijds te Beveren, op 14 augustus 1969, gewijzigd, evenwel met behoud van stelsel, ingevolge akte verleden voor notaris Johan Lesseliers, destijds te Beveren, op 12 november 1998, de op hen toepasselijke vermogensregeling hebben gewijzigd. Ze wensen het wettelijk stelsel te behouden met inbreng van een onroerend goed door de heer Baetens, Leo, in het gemeenschappelijk vermogen.

Sint-Gillis-Waas, 1 augustus 2011.

Namens de verzoekers : (get.) Dirk Smet, notaris.

(31622)

Bij authentieke akte, de dato 22 juli 2011, verleden voor notaris Jessica Verhaeghe, te Gistel, geregistreerd op het eerste registratiekantoor Oostende, op 29 juli 2011, één blad, geen verzendingen, boek 748, blad 97, vak 19. Ontvangen : vijftientwintig euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur-ontvanger, (get.) H. Gryson, hebben de heer Dereere, Dominiek Gustaaf (rijksregisternummer 65.05.17-355.50, identiteitskaartnummer 591-3293415-76, uitgereikt te Gistel op 29 april 2011), geboren te Oostende op 17 mei 1965, de echtgenote, Mevr. Jouvinez, Francine Jenny Gerardine (rijksregisternummer 69.11.20-298.46, identiteitskaartnummer 590-4977321-83, uitgereikt te Gistel op 10 januari 2007), geboren te Menen op 20 november 1969, beiden wonend te Gistel, Kaaistraat 7/0006, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Gistel op 5 maart 1999, onder het niet-contractueel wettelijk stelsel, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

In deze akte werd door de echtgenoten het niet-contractueel wettelijk stelsel behouden maar zijn er wijzigingen tot stand gekomen zoals vermeld, die niet leiden tot de vereffening van dit stelsel, of een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens tot gevolg hebben, waarbij zij verzaken aan de mogelijkheid een voorafgaandelijk boedelbeschrijving en een regeling wederzijdse rechten op te maken.

Namens de echtgenoten : (get.) Jessica Verhaeghe, notaris.

(31623)

Bij akte, verleden voor notaris Mia Knapen, te Lanaken, op 12 juli 2011, hebben de echtgenoten, de heer Hellinx, Roger Albert Herman, geboren te Hoeselt op 22 april 1934, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Vanoppen, Gilberte Hubertine Augusta, geboren te Kuringen op 14 februari 1941, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3730 Hoeselt, Hoogstraat 4, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd waarbij hun stelsel wordt behouden maar het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van een eigen goed van de heer Hellinx, Roger Albert Herman, en de inlassing van een keuzebeding.

Voor de verzoekers : (get.) Mia Knapen, notaris, te Lanaken.

(31624)

Bij akte, verleden voor notaris Eduard Van Der Veken, te Kruibeke, op 5 juli 2011, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Creemers, Luc Gaston Elodie Jozef, geboren te Schoten op 29 juni 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Baille, Ingrid Jeanne Roberta, geboren te Ekeren op 6 februari 1966, samenwonende te 1560 Hoeilaart, Rozelaarlaan 5.

De echtgenoten Creemers, Luc-Baille, Ingrid, zijn gehuwd te Antwerpen (district Ekeren) op 24 oktober 1987, onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen blijkens hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Ernest Van Tricht, te Merksem, op 16 oktober 1987.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd het huwelijksstelsel gewijzigd en omgezet naar het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen met toevoeging van een keuzebeding en met een inbreng in de gemeenschap van het onroerend goed dat aan elk van de partijen voor de helft in onverdeeldheid toebehoorde.

Kruibeke, 1 augustus 2011.

Voor gelijkluidend uittreksel : (get.) Eduard Van Der Veken, notaris.

(31625)

Uit een akte, verleden voor notaris Philip Odeurs, te Sint-Truiden, op 25 juli 2011, blijkt dat de heer Dewalheyns, Kris Theo Jeanne, geboren te Tienen op 30 oktober 1974, en Mevr. Bourmanne, Valerie, geboren te Tienen op 26 april 1977, wonende te Tienen, Kabbeekvest 2, gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben door onder meer inbreng van een huis door de heer Kris Dewalheyns, in de gemeenschap.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Philip Odeurs, notaris.

(31626)

**Bekendmaking
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990
betreffende de ziekenfondsen
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Union nationale des Mutualités socialistes
Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten**

Conformément aux dispositions légales et statutaires, l'assemblée générale a lors de sa séance du 23 juin 2011, constaté la démission de l'administrateur suivant.

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in haar zitting van 23 juni 2011 het ontslag van de volgende bestuurder vastgesteld :

309 - Bond Moyson West-Vlaanderen

Vanhoutte, Albert, Kloosterdreef 21, 8510 Bellegem.

(31627)